

# Dicționar de variante

autor: Eleonora Zamșa

## CUVÎNT ÎNAINTE

*Lucrare cu caracter practic-utilitar, cartea de față este destinată publicului larg, doritor de o mai bună stăpânire a mijloacelor de exprimare, dar mai ales celor ce practică, fără să fie filologi, o profesie care implică munca de redactare, editare, corectare de text.*

*Din acest motiv, anumite reguli care se cer știute, au fost formulate de o manieră care să faciliteze înțelegerea lor fără utilizarea unei terminologii descurajante pentru beneficiarul nespecialist. În locul explicațiilor docte, s-a recurs uneori doar la simple repere mnemotehnice, ușor de reținut și de identificat, știut fiind că, în actul comunicării, vorbitorul nu procesează raționamente savante, ci se supune unor automatisme dobândite și fixate prin exercițiu.*

*Date uneori în pagină (cele de strictă necesitate), alteori în subsol (fie din cauza extensiunii, fie din cauza caracterului facultativ), aceste explicații își justifică prezența prin faptul că e mai ușor să reții un principiu sau o regulă generală, aplicabilă la o categorie largă de fapte, decât să memorezi cazuri dispartate.*

*În notele de subsol, sînt semnalate și unele inconsecvențe ale normei sau reglementări discutabile care îl pun uneori pe vorbitor în situația de „vinovat fără vină“. De aceea, mai ales în cazul beneficiarilor care au de dat eventuale examene de profil, citirea lor atentă se impune cu necesitate, după cum se impune și respectarea normei, în ciuda imperfecțiunilor ei, după principiul „unde-i lege, nu-i tocmeală“.*

*Și din motivul arătat anterior, dar mai ales datorită bogatului material faptic selectat și sortat pe compartimente, cartea poate fi utilă și specialistului, în perspectiva elaborării unei lucrări proprii, economisindu-i timp și efort.*

*Pentru o mai rapidă găsire a informației căutate, în cazul neintuirii categoriei în care se încadrează, este bine să se înceapă cu variantele opționale, de la care să se treacă la cele neacceptate și abia în final la cele condiționate care, prin natura lor, au impus o prezentare mai elaborată.*

*În modul de prezentare, s-a avut în vedere manevrabilitatea specifică acestui gen de lucrări a căror unică rațiune de a exista este ca beneficiarul să se simtă ajutat pe măsura dorinței autorului de a-i oferi un instrument de lucru util și practic.*

## A. VARIANTE OPȚIONALE

### a. Unități lexicale solidare<sup>1</sup>

acum / acuma

acumulatoare (s.n.) / acumulatori  
(s.m.)

acuși / acușa

adică / âdică

adineaori / adineaori / adinioarea<sup>2</sup>

advoane / advonuri

afronta / afrunta (dar numai: a funda)

ăgă, agi (s.n.) / agă, agale (s.f.)

agest,-uri / agestru,-tre

aici / aicea

alături / alăturea

Alexe / Alexa<sup>3</sup>

algoritme (s.n.) / algoritmi (s.m., dar  
numai logaritmi)

alică, -ce / alice, -ce

alocuri / alocurea

amiantă (s.f.) / amiant (s.n.)

ampluat / amplotiat (dar numai: voiaj,  
loial)

anacolute / anacoluturi

anătemă / anătemă

Andalucia (citit -zia) / Andaluzia (nu  
Andalùzia)

angelică / anghelică (plantă  
medicinală)

anghină / angină

anghemaht / anghemahht

anost / ânost

anticipează / anticipă

anticvă / anticva

ântraxuri / ântraxe

anțărț / anțărț

aoeu / aoelo / auleu

Apolo / Apollo

aramaică / aramaică

arădean(că) / arădan(că)

arenzi,-zii / arende,-dei

arhondaricuri / arhondarice

arinișt / ariniște

âripă / aripă

Arminden / Arminden

artimonuri / artimoane

asindet / asindeton

astmă (s.f.) / astm (s.n.)

astralit (s.n.) / astralită (s.f.)

așijderea / așijderi

aștri / astre

Atanasie / Athanasie (abr.Ath.)

atît / atîta (adv.)

atîta / atît (pron.)

atîți / atîția

atîtor / atîtora?

Atos // Athos<sup>4</sup>

atrium,-uri / atriu,-trii<sup>5</sup>

atunci / atuncea

augur / DOOM și: auguriu

augurii (s.n.) / DEX și augure

âustru / austru

autoignorează / autoignoră

avatare / avataruri

avea a face / avea de-a face

avui / avusei

avurăm / avuserăm

<sup>1</sup> În conformitate cu DOOM (prima variantă fiind recomandată, a doua - tolerată) confruntat cu DEX și alte lucrări autorizate (vd. bibliografia).

<sup>2</sup> A nu se confunda cu odinioară = cîndva.

<sup>3</sup> În cazul numelor proprii există totuși o condiționare impusă fie de dorința purtătorului, fie de ignoranța în materie a emițătorilor unor acte oficiale.

<sup>4</sup> Varianta de după bara dublă se recomandă numai în lucrări de specialitate.

<sup>5</sup> DEX le consideră specializate semantic: curte interioară / auricul.

azvîrlă (el) / el azvîrle (dar numai să azvîrle)  
 azvîrlă (ei) / ei azvîrl  
 Axente / Axinte  
 babac,-ul / babacă,-ca  
 babacului / babachii,-căi  
 Bacus // Bacchus  
 badei / lui badea  
 bantù / bântu  
 barhèt / bârhet  
 baritòn / bariton  
 Barițiu / Băriț  
 bădichii / bădicăi  
 bărăganuri / bărăgane  
 bărdacă (s.f.) / bărdac (s.n.)  
 bărdăcuță (s.f.) / bărdăcuț (s.n.)  
 Bărnăuțiu / Bărnăuț  
 bengali / bengăli  
 bergamot / pergamut  
 bismùt / bismt  
 bizețuri / bizețe  
 blèstemă / blestêmă  
 blue-jeans / blugi (s.m.pl.)  
 bostòn / boston  
 botfòr / bôtfor  
 brizbize / brizbizuri  
 Bùdapesta / Budapèsta  
 bulgăre / bulgăr  
 bulină (s.f.) / bulin (s.n.)  
 bunicăi / bunicii / bunichii<sup>6</sup>  
 cafeină / cofeină  
 calcăr / călcar  
 cădmie (DOOM) / cadmie (DEX)  
 canafuri (s.n.) / canafi (s.m.)  
 carafă / garafă  
 caragialian / caragialesc  
 caroten / carotină (DEX)  
 cașuri (s.n.) / cași (s.m.)  
 catch / catch-can

<sup>6</sup> Femininele terminate în -ca / -ga fac genitiv-dativul în -cii / -gii, dacă sînt comune (furcii, crengii), și în -chii / -ghii, dacă sînt proprii; deși comune, substantivele *bunica*, *mămica*, *țășica* au și forme specifice celor proprii, datorită înaltului lor grad de individualizare.

cărmizi,-zii (DOOM) / cărămide,-dei  
 cărnosi / cîrnosi  
 cenotafe / cenotafuri  
 cerdace / cerdacuri  
 cerebele / cerebeluri  
 Cezar // Caesar  
 cheiroptere / chiroptere  
 chemoluminescență /  
 chimiluminescență  
 chemoterapie / chimioterapie  
 chibiț / chibiț  
 chietism / cvietism  
 chinoleină / chinolină  
 chiomp / chiomb  
 chiorăi / ghiorăi  
 chipie / chipiuri  
 chiraleisa / kyrie eleison (DEX)  
 chivoturi / chivote  
 cîrciog / cîrcioc  
 cîrdășie / cărdășie  
 cîrciumă / crîșmă<sup>7</sup>  
 cîrnat / cîrnaț  
 clavicembalo / clavicimbal  
 clești (doi ~ , s.m.) / clește (două ~ , s.n.)  
 cleștișori (s.m.) / cleștișoare (s.n.)  
 clini (s.m.) / clinuri (s.n.)  
 cloncănește / cloncăne  
 cobălt / còbalt  
 cobilă / cobîlă  
 cobra / cobră  
 cocioace / cociocuri  
 cocoloașe (s.n.) / cocoloși (s.m.)  
 codicile / codiciluri  
 coleă / còlea  
 colind (s.n.) / colindă (s.f.)  
 coloși (s.m.) / colosuri (s.f.)  
 colțun / călțun  
 condòr / còndor  
 consăteană / consăteancă  
 constă,-stau / cònstă (sg.= pl.)  
 consteă (să ~) / să cònte  
 Copenhaga / Copenhăga

<sup>7</sup> DOOM le consideră unități distincte.

corăbiei / corabiei<sup>8</sup>  
 cori / cor (boală)  
 Corneliu / Cornel  
 corpusculi (s.m.) / corpuscule  
 corvadă / corvoadă<sup>9</sup>  
 cotenească / cotinească  
 crater / crăter<sup>10</sup>  
 cristaline / cristalinuri  
 cristaloizi(sm.) / cristaloide (s.n.)  
 cristei / cristel  
 crucifixe / crucifixuri  
 cuartet / cvartet  
 cucuvea, -vele / cucuvaie, -văi  
 culpăș / cұлpeș (DEX)  
 cvadranți (s.m., DOOM) / cvadrante  
 (s.n., DEX)  
 cvadrimotor / cuadrimotor  
 cvartadecimă / cuartadecimă  
 cvartă / cuartă  
 dactilofazie / dactiliofazie  
 daicii / daicăi<sup>11</sup>  
 darămite / darmite  
 datora / datori  
 datorită / datorată?  
 dăinuiește / dăinuie  
 dăula / dehula  
 de altminteri / de altminterea / de  
 altmintrelea  
 de-a-ndăratelea / de-a-ndăratele  
 de-a-ndoaselea / de-a-ndoasele  
 de-a-n picioarele / de-a-n picioarele  
 deapăn / depăn  
 de-a pururi / de-a pururea  
 de asemenea / de asemeni  
 de-a v-ați ascunselea / de-a ascunselea  
 debușeuri / debșee

decalcă / decalchează (dar numai  
 defălchează)  
 decernează / decernă  
 decerneze ( să ~ ) / să decearnă  
 decovile / decoviluri  
 depăra / dăpăra  
 depăr, dèperi / dăpăr, dăperi  
 deapără / dapără  
 depere (să ~) / să dapere  
 desagă (s.f.) / desagi (s.m.)  
 deseară / diseară  
 desfată / desfătează (dar numai desfață,  
 înfață)  
 deshidrator / deshidratator  
 desperă, -t / dispera, -t  
 desperare / disperare  
 despôt / dèspot  
 dești / desce (sg. deșcă)  
 dezagregă / dezareghează (dar numai  
 agregă)  
 dezbar / dezbar<sup>12</sup>  
 diascoape (DOOM) / diascopuri  
 (DEX)  
 dibuie / dibuiește  
 digâma / digama (DEX digamma)  
 dihor / dihor  
 din contra / din contră  
 Dionis / Dionisie  
 dipsacee / dipsacacee  
 divane / divanuri  
 dixie / dixiland  
 dumatică / dùmică  
 Dumitru / Dimitrie

<sup>8</sup> Lapsus al normei: numai a doua formă este corectă, întrucât femininele terminate în *-ie* hiat adaugă articolul *-i*, la forma terminată în acest hiat: corabie-*i*, sabie-*i*, vrăbie-*i* etc.

<sup>9</sup> DEX recomandă a doua variantă.

<sup>10</sup> DEX recomandă a doua variantă.

<sup>11</sup> În uz există și forma *daichii*, corectă dar nemenționată în DOOM.

<sup>12</sup> A doua variantă este ilicită, întrucât face notă discordantă în raport cu celelalte verbe de conjugarea întii care, atunci când îl păstrează pe *-ă-* de la infinitiv, mută accentul pe vocala anterioară lui: a apăra > apăra, a cumpăra > cumpăra, a supăra > supăra, iar dacă aceasta este tot *-ă-*, îl transformă în *-a-*: a scăpăra > scapăra (nu scăpăra). Or, nu se poate spune nici *dèzbăr* (ca apăra, cumpăra, supăra, scăpăra), nici *apăr*, *cumpăr*, *supăr*, *scapăr* (ca dezbar). A se vedea și cazul țesal / țesăl.

Edip // Oedipus  
 Emanuel / Emanoil  
 embolus / embol  
 entrată / intradă  
 Eschil / Aischylos  
 eshatologic,-gie (DOOM) / escatologic,-  
 gie (DEX)  
 esofage / esofaguri  
 Esop // Aesopus  
 eșafoduri / eșafode  
 eteroclit / heteroclit<sup>13</sup>  
 eterodox(ie) / heterodox(ie)  
 Eu-cli-de / E-u-cli-de  
 E-u-frat / Eu-frat  
 evaporă / evaporează  
 facsimil / facsimil  
 feculă / fêculă  
 fedeleșuri / fedeleșe  
 Fedra // Phaedra  
 Fedru // Phaedrus  
 fibulă (DOOM) / fibulă (DEX)  
 Fidias // Phidias  
 flăcăiandru / flăcăuandru  
 flăcăiaș / flăcăuaș  
 flească / fleoșc  
 Florică / Florichii  
 floricea / floriceică  
 fundale / fundaluri  
 fusei, fuseși / fui, fuși  
 fusărăm,-răți / fūrăm,-răți  
 galantom(ie) / galanton(ie)  
 galetă,-te (s.f.) / galet,-ți (s.m.)  
 gasteropode / gastropode  
 găurică,-rea (DOOM) /  
 găurea,-rică (DEX)  
 germen / germene

<sup>13</sup> Variantele *etero-* / *hetero-* sînt opționale numai cînd înseamnă *alt* sau *diferit*, și n u m a i în cazurile date; nu au o a doua variantă: eterogen(itate), eteroinfecție, eterosugestie, heterofilie, heterofonie, heterogam(ie), heteromorf, heteronim, heteronom ș.a.; cînd înseamnă *eter*, singura formă corectă este *etero-*, ca în cuvîntul *eteroman* (consumator dependent de eter).

gherdan / gheordan  
 gherghin / gheorghin  
 ghicește! / ghici!  
 ghimber / ghimbir  
 ghionoi (acesteia) / ghionoaiei  
 ghionți (s.m.) / ghionturi (s.n.)  
 gîdea, gîdei / gîdele, gîdelui  
 gîgîi(t) / găgăi(t)  
 gîrliciuri / gîrlice  
 grebene (s.n.) / grebeni (s.m.)  
 guturaiuri / guturaie  
 hamacuri / hamace  
 Hanibal // Hannibal  
 hapiu / hapiu  
 harpă / harfă  
 harpie / hârpie  
 hătman / hatmân  
 Heliade / Eliade (Rădulescu)  
 Hèrcule // Hercules, Heracles  
 himen / himen  
 hiperbat (s.n.) / hiperbată (s.f.)  
 Hiperion // Hipèrion  
 Hipocrate // Hippocrates  
 Histaspe // Istaspe  
 histiocit / histocit?  
 Horea / Horia  
 iaca / iacă  
 iar / iară  
 ici-colo / ici, colo  
 ignorează / ignoră  
 Ilarie / Ilarion  
 impulsie / impulsione  
 incarbonizare (DOOM) / încarbonizare  
 (DEX)  
 incastelură (DOOM) / încastelură  
 (DEX)  
 infim / infim  
 intim / întim  
 Ion / Ioan  
 Irak / Iraq  
 iubăreț / iubăreț  
 izoglosă (DOOM) / isoglosă (DEX)  
 împături,-rește,-ra / împătura,-ră,-ra  
 împreunează / împreună  
 încăltea / încălce  
 încônjur (eu) / eu înconjur

încônjură / înconjoară  
 încônjure (să ~) / să înconjoare  
 încot,-e / încot,-e  
 încotrovă / încotròva  
 încrîncenă / încrîncenează  
 îndrumează / îndrumă  
 înfiripează / înfiripă  
 înfoaie / înfoiază  
 îngemănez / îngeamăn  
 îngemăneze (să ~) / să îngemene  
 înjghebează / înjgheabă  
 înseamnă / însemnează<sup>14</sup>  
 înseși (ele, lor) / însele (nu însăle!)  
 instrună / instrunează  
 întroloc(re) / întruloc(re)  
 înveșmîntează / înveșmîntă  
 învîrtește / învîrte  
 învolbură / învoldurează  
 jerseuri / jерsee  
 jeț / jilț  
 Joianei / Joienei<sup>15</sup>  
 juxtaliniară / juxtalineară  
 kil,-e / kilo (invar.)  
 Kuwàit / Kuwèit (citit -ueit / -veit, o  
 silabă)  
 kuwaitian / kuweitian (citit ca mai sus)  
 lambă(le) / lămbă,-be (rindea)  
 lapiez / lapiaz  
 lazarete / lazareturi  
 lăcoviște / lăcoviște  
 lăcrimos / lăcrămos  
 (dar numai a lăcrima)<sup>16</sup>

<sup>14</sup> Uzul curent conferă însă primei variante sensul de *semnifică*, iar celei de a doua sensurile: *notează*, *face semn*.

<sup>15</sup> A doua formă este discutabilă, întrucît regula spune că alternanțele fonetice care se produc în cazul numelor comune: *floarea* > *florii*, *ileana* (insectă) > *ilenei*, nu apar la numele proprii: *Floarea* > *Floarei*, *Ileana* > *Ilenei*.

<sup>16</sup> Tratamente discriminatoriu nejustificat (a doua variantă fiind derivatul unei baze neacceptate) și cu consecințe nedorite, sporind șansele de exprimare (nu propriu-zis greșită, ci doar) neconformă normei.

lăfăiește / lăfăie  
 lăicer / lăvicer  
 lălăiește / lălăie  
 lăsatul-secului (s.n.) / lasata-secului (s.f.)  
 lăsaie / lețcaie  
 lătunoaie,-noi (s.f.) / lătunoi,-noaie (s.n.)  
 lefușoară / lefșoară  
 leie (să ~) / să laie / să lea  
 lelicăi / lelichii  
 lemnuse / lemnușuri  
 Leningrad / Leningrăd (i.e. Pétrograd / Petrogrăd)  
 leorbăiește / leorbăie  
 leorcăiește / leorcăie  
 leorpăiește / leorpăie  
 leurdă / leurdă  
 linearitate (DOOM) / liniaritate (DEX)  
 lingoare / lîngoare  
 lingurea / lingurică  
 linolêic / linôlic  
 lobbyism (DOOM) / lobbyism (DEX)  
 locantă / locandă  
 locșor / locușor  
 lodbă / lobdă  
 lostopană (s.f.) / lostopan (s.n.)  
 Lùgoj / Lugòj  
 lui Pepelea / Pepelei  
 madrigaluri / madrigale  
 Mahomed / Mohamed\* / Muhamad\*  
 maicii mele / maicăi / maichii  
 malacoafe / malacofuri  
 Malaysia / Malaiezia  
 mandolă / mandoră  
 mandrin (s.n., DOOM) / mandrină (s.f., DEX)  
 marchèr / marcher  
 marochinuri / marochine  
 masluri / masle  
 mata / matală  
 mazagranuri / mazagrane  
 măcăne / măcănește  
 măgăriță / măgăriță  
 (nu măgăreață!)  
 măi / mă (nu bă!)

măjar / măjer  
 mǎlură / mǎlură  
 mămicăi / mămicii / mămichii  
 mămițicăi / mămițichii  
 māmucăi / māmuchii  
 mănăstire / mînăstire  
 mǎre / mǎri  
 mǎrgea(ua) / mǎrgică,-ca  
 mătăcină,-ne / mătăciune,-ni (s.f.)  
 mătușicăi / matușicii / matușichii  
 Mèdiaș / Mediăș  
 mering / mereng (desert)  
 mertice / merticuri  
 meșteriță / meșteriță  
 (dar numai dōctoriță)<sup>17</sup>  
 metocuri / metoace  
 micșunea / micșunică  
 mieloame / mielomuri  
 Mihai / Mihail  
 miliar,-e / miliariu,-rii  
 minaveturi / minavete  
 mincioguri / mincioage  
 minciunea / minciunică  
 minten / minteni  
 miorcăiește / miorcăie  
 (dar numai smiorcăie)<sup>18</sup>  
 miorea / miorică (pl. miorele)  
 Miròn / Miron  
 mititică / mititea (pl. mititele)  
 mîzgăli / zmîngăli 17 a  
 mobile / mobiluri  
 mocăie / mocăiește  
 mofluji / mofluzi  
 molfăie / molfăiește  
 Monàco / Monacò  
 monegasci (DOOM) / monegaști  
 (DEX)  
 monoliți (s.m.) / monolite (s.n.)  
 monoloage / monologuri (dar numai  
 dialoguri)

<sup>17</sup> - 19. Inconsecvențe a căror eliminare ar da omogenitate normei, sporind șansele unei exprimări corecte.??

<sup>18</sup> Inconsecvențe a căror eliminare ar da omogenitate normei, sporind șansele unei exprimări corecte.??

monosilab (s.n.) / monosilabă (s.f.)  
 montgolfier (s.n.) / montgolfieră (s.f.)  
 mortier (s.n.) / mortieră (s.f.)  
 moslim / muslim  
 moșicăi / moșicii / moșichii  
 muchie,-chii / muche,-chi  
 muchia / muchea  
 muchiei / muchii  
 muchier / mucher  
 muicii / muichii  
 muierce (un ~) / un muiercea  
 mustelidă (s.f.) / mustelid (s.n.)  
 naibei / naibii  
 namiază / nămiază  
 Napoli / Neapole  
 năbușă / năbușește  
 năbușe (să ~) / să năbușească  
 năpaste / năpăști  
 năzare / năzărește  
 negaton / negatron  
 negroid (DOOM) / negrid (DEX)  
 neîmblînzit / ne-mblînzit  
 neînceput / ne-nceput  
 neneacăi / neneachii  
 nervație / nervațiune  
 Nestor / Nistor  
 neutru / neutru  
 nicăieri / nicăierea  
 Nicolae / Niculae (nu Niculaie)  
 nimeni / nimenea  
 nimănu / nimănuia  
 nimic / nimica  
 niscăi / niscăi  
 olecăie / olecăiește  
 onix / ònix  
 oranist / uranisc  
 Orfeu / Orpheus  
 osăna / osană  
 osmanliu / osmanliu  
 Ovidenie / Vovedenie  
 Pally / Palli (Zenaida)  
 panașuri / panașe  
 paparei / papării  
 papiloame / papilomuri  
 paradoxuri / paradoxe  
 parimiar / paremiar

parimie / paremie  
 pașă, pași / pașă, pașale  
 Paști (s.m.) / Paște (s.n.)<sup>19</sup>  
 păiușe / păiușuri  
 păstură / păstură  
 pășărele, -lei / pășărici, -cii (dar numai  
 pășărică)  
 pătlăgea / pătlăgică (dar numai  
 pătlăgele)  
 pe atît / pe atîta  
 pe atunci / pe atunci  
 peridotit (s.n.) / peridotită (s.f.)  
 permisiv (după omisiv) / permissiv (din  
 permissivitate)  
 perturbă / perturbează (dar numai  
 conturbă)  
 Petru / Petre  
 pezevenchi / pezevenghi  
 pic, -uri (s.n.) / picur, -i (s.m.)  
 picătea / picătică (pl. picățele)  
 pichere / pichire  
 picnic / picnic  
 picromigdală / pricomigdală  
 pedestaluri / pedestale  
 pielică / pielicea (pl. pielicele)  
 pitula / tupila  
 pizmătăreț / pizmătăreț  
 pîrgă (s.f.) / pîrg (s.n.)<sup>20</sup>  
 pîrlei / pîrlii (dar lui Pîrlea)

<sup>19</sup> DOOM nu precizează modul de articulare, ceea ce obligă la deducții bazate pe un model, *Paști* trebuind să se comporte ca *puști* (masculin în -i, cu pluralul identic singularului), deci: *puștiul*, *Paștiul*, pentru singular, și *puștii*, *Paștii*, pentru plural. În nici un caz *Paștile*, cum se aude adesea. Pentru neutru *Paște*, modelul este *nume*, *pîntece*, *spate* (neutre în -e, cu pluralul identic singularului) a căror formă articulată este *numele*, *pîntecele*, *spatele* pentru ambele numere. De ce în DOOM pluralul *Paști* apare după neutru *Paște*, e greu, dacă nu chiar imposibil de explicat.

<sup>20</sup> Dar numai: pîrga (nu pîrgul) muncii noastre.

pîrpăleală / perpeleală  
 pîrpăli(re) / perpelire 25  
 plaivaze / plaivazuri  
 plevuști, -tii / plevuște, -tei  
 podbeal / podbal  
 podiști, -tii / podiște, -tei  
 poesc / poe-esc<sup>21</sup>  
 poghiaz / podghiaz  
 poieni, -nii / poiene, -nei  
 polenifer (DOOM) / polinifer (DEX)  
 politeți / politețuri  
 potențialuri / le  
 precesie (DOOM) / precesiune (DEX)  
 preemțiune (DOOM) / preemțiune (DEX)  
 presșpan (DOOM) / prespan (DEX)  
 pretutindeni / pretutindenea  
 prier / prier  
 prigorie (DOOM) / prigoare (DEX)  
 prim-ministrul / primul-ministru  
 prim-procurorul / primul procuror  
 procătăr / procătăr  
 procopsi(re) / pricopsi(re)  
 proësis / proëres  
 profesiune / profesie<sup>22</sup>  
 profesiuni / profesii  
 profesiunii / profesiei  
 profësor / profesôr  
 propedêutică / propedeutică  
 proră / provă  
 prosternă / prosternează  
 protectôr / protêctor  
 purcea / purcică (pl. purcele)  
 pururi / pururea  
 radiu / radium  
 rastele / rasteluri  
 rămurea / rămurică (pl. rămurele)  
 rășchirează / rășchiră  
 răzătură / rășătură (dar numai  
 rosătură)

<sup>21</sup> Folosirea cratimei se justifică prin dorința de a păstra intactă baza derivativă, cînd aceasta este un nume propriu străin.

<sup>22</sup> Dar numai: profesiune (nu profesie) de credință.



reanimă / reanimează (dar numai animă)<sup>23</sup>  
 reînvia / re-nvia  
 relevee / releveuri  
 respirator, -i / respiratoriu, -rii (dar numai ex- / inspirator)  
 respiratoare, -toare / respiratorie, -torii  
 ripe, -pei / rîpi, -pii  
 Rodos / Rhodos  
 rodozahar / rod-de-zahăr  
 rontgen / roentgen  
 rousseauism / rousseau-ism<sup>24</sup>  
 rotunjică / rotunjea (pl. rotunjele)  
 Rozălia / Rozalia  
 Ruanda / Rwanda  
 ruandez / rwandez  
 Safo // Sappho  
 Samuel / Samuil / Samoilo  
 sandviș / sandvici  
 sanidină (s.f., DOOM) / sanidin (s.n., DEX)  
 saprofit (s.n.) / saprofită (s.f.)  
 Sarmisegetuza // Sarmizegetusa  
 Satanei / lui Satana  
 sătiră / satiră  
 Saturnalii (DOOM) / Saturnale (DEX)  
 sădilă (= sac, DOOM) / sedilă (DEX)  
 sătunăriță / săpunăriță  
 scanner (DEX) / scanner (DEX)<sup>25</sup>  
 scapul (DOOM) / scăpul (DEX)<sup>26</sup>  
 Scaraoțchi (DOOM) / scaraoțchi (DEX)  
 scălimbăiază / scălimbăie  
 schooner / scună  
 scîndurică / scîndurea (pl. scîndurele)  
 scrijeli, -lesc / scrijela, -lez  
 seamăn / semen<sup>27</sup>  
 segmentar (DOOM) / segmental (DEX)<sup>28</sup>  
 seismoterapie / sismoterapie?

seminarii / seminare (dar numai seminar)  
 senzor (DEX) / sensor (DEX)<sup>29</sup>  
 sexapil (DEX) / sex-appeal (DEX)<sup>30</sup>  
 sextante (s.n., DOOM) / sextanți (s.m., DEX)  
 shakespeareian (DEX) / shakespeare-ian (DOOM, prefață)  
 simpòzion / simpoziòn  
 singurică / singurea (pl. singurele)  
 sitofobie / sitiofobie \*  
 sîntem, -ți / sî ntem, -ți  
 Sofocle // Sophocles  
 someșeana (DOOM) / someșana (DEX)  
 spondei (s.m.) / spondee (s.n.)  
 st! / sst!  
 stătea(m) / sta(m)?  
 Stix // Styx  
 Sturdza / Sturza  
 suburbie / subûrbie  
 supêrfluu / superfluu  
 surcea / surcică (pl. surcele)  
 șampoane / șamponuri  
 șantane / șantanuri  
 șasla / ceasla  
 șchiopătează / șchioapătă  
 şeic / șeic (o silabă)  
 șevalete / șevaleturi  
 șevro / șevrou  
 șiace / șiacuri  
 șiboai / șiboiuri (inflorescențe)  
 șinșilă / cincila  
 șlampăt / șleampăt  
 șodron (DOOM) / șotron (DEX)  
 șonticăie / șonticăiește  
 șopruțuri / șopruțe  
 șovăie / șovăiește  
 șpagat (DOOM) / spagat (DEX)  
 Ștefan / Ștêfan  
 șulare / șularuri  
 şuștăr // şuștăr (DOOM) / şușter (DEX)

<sup>23</sup> Inconsecvență inexplicabilă.

<sup>24</sup> V. nota 24.

<sup>25</sup> V. nota 24.

<sup>26</sup> Termeni inexistenți în DOOM.

<sup>27</sup> Dar numai: fără seamăn (nu semen).

<sup>28</sup> Vd. nota 28.

<sup>29</sup> V. nota 24.

<sup>30</sup> V. nota 24.

taheograf / tahigraf (topografie)  
 taheometrie / tahimetrie  
 taheometru / tahimetru  
 tahigraf / tahograf  
 taichii / lui taica  
 tăier / tăiër  
 Tales // Thales  
 talpa-stâncii / talpa-stîncii  
 tamariscă (s.f.) / tamarix (s.m.)  
 tapiocă / tapioca  
 tapița / tapisa  
 tartaj / trătaj  
 tartăr / tărtar (dar numai sos tartăr)  
 tataiei / lui tataia  
 tatei / lui tata  
 taxifurgonetă (s.f.) // taxi-furgonet  
 (s.n., DOOM) / taxifurgonet (DEX)  
 tăicuță / tăicuț  
 tăieței / tăiței  
 tăpșane / tăpșanuri  
 tătucă / tătuc  
 tătucăi / lui tătuca  
 tătucului / lui tătucul  
 tătucuței / lui tătucuța  
 tătuță / tătuț  
 tempòul / tèmپoul (dar numai tèmپo)  
 terilenă (s.f.) / terilen (s.n.)  
 termifica(re) / termofica(re)  
 Teseu (nu Tezeu) // Theseus  
 tinde,-dei / tinzi,-zii  
 tinerică / tinerea (pl. tinerele)  
 titirezi (s.m.) / titireze (s.n.)  
 timpănă / timpină (DOOM)  
 timpină / timpănă (DEX)  
 timpene(i) / timpine(i)  
 tîrgumureșean / tîrgmureșean  
 tîrsoagă / tîrsoacă  
 toarte(i) / torți(i)  
 torente (s.n.) / torenți (s.m.)  
 totemuri (s.n.) / totemi (s.m.)  
 toxicofobie / toxofobie  
 transplante / transplanturi  
 trășurici / trășurele (sg. trășurică)  
 trematozi (s.m.) / trematode (s.n.)  
 trepiede / trepieduri  
 tretîn,-ă / trètîn,-ă

tridente / tridenturi  
 tròliu,-lii (DOOM) / troliu,-liuri  
 (DEX)<sup>31</sup>  
 Tucidide // Tychydides  
 Tudor / Teodor / Theodor (abr. Th.)  
 tufănele / tufânici (sg. tufânică)  
 tuneluri / tunele  
 turnire / turniruri  
 turturea / turturică (pl. turturele)  
 tutore / (DOOM și) tutor  
 tuturor (nu tutulor) / tuturora  
 țacănește / țacăne  
 țărance,-cei<sup>32</sup> / țărănci,-cii  
 țățicăi / țățicii / țățichii  
 țesăl / țesăl<sup>33</sup>  
 țesăle (să ~) / să țesăle  
 țigance,-cei<sup>34</sup> / țigănci,-cii  
 țîngău (DOOM) / țîngău (DEX)  
 țîrîie / țîrîiește  
 țîști! / țîști!  
 țolinc,-ce (s.n.) / țolincă,-ci (s.f.)  
 țuguiază / țuguie  
 țumburușe / țumburușuri  
 uită-te / uite  
 ulcea / ulcică (pl. ulcele)  
 uretră (s.f., DOOM) / uretru (s.n.,  
 DEX)  
 ușurică / ușurea (pl. ușurele)  
 utriculă,-le (s.f.) / utricul,-i (s.m.)  
 vâfelă / vafă  
 vaită (va- / vai-) / vaietă  
 Valleta / La Valleta  
 vasistase / vasistasuri  
 vasomotor,-i / vasomotoriu,-rii  
 văita (vă- / văi-) / văieta  
 văpăi,-iește / văpăia,-iază  
 venezuelan / venezuelian  
 Venus // Venera

<sup>31</sup> Vd. nota 28.

<sup>32</sup> Forme neuzuale, cu perspectiva de a dispărea.

<sup>33</sup> Nu există în uz forma țesăl, menționată în DOOM și DEX, care nu se înscrie în nici un model existent (v. nota 13).

<sup>34</sup> Forme neuzuale, cu perspectiva de a dispărea.

verbină / vervenă  
 versante (s.n.) / versanți (s.m.)  
 vetrelă / vetrilă  
 vilbrochenuri / vilbrochene  
 vinațuri / vinațe  
 vindiac / vindiăc (nu vintiac)  
 viorea / viorică (pl. viorele)  
 Viorică / Viorichii \*  
 virusologie / virologie  
 virusuri (s.n.) / viruși (s.m.)  
 visuri / vise<sup>35</sup>  
 vișinea / vișinică (pl. vișinele)  
 vitrajuri / vitraje  
 vițea / vițică (pl. vițele)  
 vîlcea / vîlcică (pl. vîlcele)  
 vîntrea / vintrea  
 vîrstat / vrîstat (DOOM) // învîrstat /  
 învrîstat (DEX)  
 vlădicii / vlădichii / vlădicăi  
 voiajuri / voiaje (dar numai viraje)  
 volei / volei-bal  
 voltairian (DEX) / voltaire-ian  
 (DOOM, prefață)  
 vrejuri (s.n.) / vreji (s.m.)  
 vremuri / vremi<sup>36</sup>  
 vrie / vrilă  
 Xenofon // Xenophon  
 xilolite / xilolituri  
 zahareă / zahareă  
 Zamolxe / Zalmoxe // Zamolxis /  
 Zalmoxis  
 zăbave,-vei / zăbăvi,-vii  
 zăloguri / zăloage  
 zbîrli / zburli  
 zdrang / zdranc  
 zdroncăne / zdroncănește  
 zeppelin / zèppelin  
 zoi (pl.) / zoaie (sg. / pl., G: zoaiei)  
 zorii (s.m.) / zorile (s.f.)  
 Zoroastru / Zarathustra  
 zuruiește / zuruie  
 zvîrli / azvîrli

<sup>35</sup> Totuși: visuri (aspirații) îndrăznețe /  
 carte de vise (experințe onirice).

<sup>36</sup> Dar numai: pe vremuri (odinioară).

## B. UNITĂȚI LEXICALE DISTINCTE<sup>(1)</sup>

abia / de-abia (de abia)  
 abietacee / abietinee  
 abreviere / abreviație<sup>37</sup>  
 abstenență / abstențiune  
 acicul / aculeol / aculeu  
 acicular / aculeiform  
 acri / înăcri  
 acromatopsie / discromatopsie  
 acuzație / acuză (livr.)  
 adenofibrom / fibroadenom  
 adesea / adeseori / deseori  
 afazie / disfazie  
 afinet / afiniș  
 afluență / aflux  
 aht / oft  
 albăstri / înălbăstri  
 albuminurie / proteinurie  
 alomorfie / alomorfism  
 aloplastică / aloplastie  
 alotropie / alotropism  
 alpin / alpestru  
 aluniș / alunet  
 ambianță / ambient  
 anaerob / anaerobiotic  
 anaerobioză / anoxibioză  
 anasarcă / anasarhie  
 aneantiza / neantiza\* / neantifica\*  
 aneurie / aneuroză  
 anglofil / filoenglez  
 anormal / abnorm  
 antagonic / antagonist  
 antecalcul / antecalculație  
 antecesor / predecesor

anteport / avanport  
 anticreștinism / anticristianism  
 antioxidant / antioxigen  
 antireumatismal / DEX și: antireumatic  
 antispasmodic / antispastic /  
     antispasmodic  
 antitetanic / antitetanos (invar.)  
 antropofobie / mizantropie  
 antropogeneză / antropogenie  
 apărie / DEX și: apăraie  
 aprobativ / aprobator  
 arameică (aramaică) / arameană  
 arar / arareori / rareori  
 ardoare / ardență  
 argirism / argiroză  
 arhieru / arhipăstor (v. și ierarh)  
 arhondaric / arhondărie  
 ariniș / ariniște  
 asemenea / asemui  
 asimetrie / disimetrie  
 aspri / înăspri  
 astronaut / cosmonaut  
 atractiv / atrăgător  
 autopsie / necropsie  
 avangardă / antegardă  
 azeotropism / azeotropie  
 banan / bananier  
 bandotecă / magnetotecă  
 barisferă / centrosferă  
 basorelief / semirelief  
 baza / bizui  
 bernardin / Saint-Bernard (DEX:  
     nemajusculat)  
 biacid / bibazic  
 biostimulator / biostimulent  
 bioxid / dioxid  
 bradiartrie / bradifazie / bradilalie  
 bronhial / bronhic  
 bubuit / bubuitură  
 bufonerie / bufonadă  
 buzunăraș / buzunărel

<sup>37</sup> Echivalența cu variantele în *-re* este aproximativă întrucât acestea numesc o acțiune în desfășurare, pe când celelalte doar rezultatul ei.

(1) Aceste variante sînt de fapt sinonime cu bază lexicală (radical sau etimon) comună; ele apar în dicționar ca unități distincte. SE REPETĂ

cabalin / cavalin	coprostază / coprostazie
cacofonie / cacofonism	coșcogea / coșcogeamite
cactee / cactacee	covariație / covarianță (DEX)
calcicol / calcifil	craniotomie / cefalotomie
calcifia / calcifica	crăpcean / crăpuștean
calicie / calicenie	credo / crez
calofilie / calofilism	crengos / crenguros
cargo / cargobot	creștinism / cristianism
caroten / carotină?	criofil / psihrofil
cartirui / încartirui	criologie / crionică
casieră / casierită (dar numai doctoriță)	cristalizare / cristalizație
catastrofal / catastrofic	croi / croială
căputa / încăputa	cromare / cromaj
cărăruie / cărărușă	cromatopsie / cromopsie
cărpinet / cărpiniș	cromoplast / cromatoplast
cărunți / încărunți	cronichetă* / minicronică* (DEX)
căsuță / căscioară	cronometrare / cronometraj
cefalometru / craniometru	cucuvea (cucuvaie) / cucuveică
centrifug / centrifugal	culpăș / culpeș (apud DEX)
cercănat / încercănat	cutanat / cutaneu
chiraleisa / DEX și: Kyrie eleison?	dactilofazie / dactilologie
cian / cianogen	dară / tară (greutate)
circumterestru / periterestru	de ajuns / îndeajuns
ciripeală / ciripit	decalcifia / decalcifica
citodiagnostic / citoscopie	decar / zecer
cîrciumă / crîșmă	decembrist / decabrist
claustrație / claustrare	declamator / declamativ*
climateric / climatic	decompensare / decompensație
clipă / clipită	degresare / degresaj
cloncăni / cloncăi	deifica / DEX și: zeifica
cloramfenicol / cloromicetină	delictuos / delictual
clorizare / clorinare	demonic / demoniac
cloropenie / hipocloremie	dendrografie / dendrologie
coborî / (DEX și) pogorî	denudare / denudație
colesterol / colesterină	depila / epila / depăra
compactitate / compacitate	depilare / depilație
compasiune / compătimire	deplînge / deplora <sup>38</sup>
compatriot / simpatriot	depresare / depresaj
compozee / compozită	derîdere / deriziune
compozitor / componist	descălța / desculța
conchide / concludere / DEX și:	dezertare / dezertăiune*
concluziona	dezinfecțare / dezinfecție
conchiform* / conchiliform*	dezinssectizare / dezinssecție
congratulare / congratulație	
consangvin / consîngean	
contractilitate / contactibilitate	

<sup>38</sup> Al doilea termen are totuși o conotație negativă mai puternică.

dezodorizant / deodorant  
 diamantin / adamantin  
 digerabil / digestibil  
 digerare / digestie  
 dirija / dirigui  
 dismnezie / hipomnezie  
 dîmbuleţ / dîmbuşor  
 doinaş / doinar  
 dosi / îndosi  
 dragare / dragaj  
 dromomanie / poriomanie\*  
 dreptunghiular / rectangular  
 driblare / driblaj / dribling  
 drumuleţ / drumuşor / drumeag  
 dudit / duduitură  
 duet / duo  
 ebuliometru / ebulioscop  
 ecografie / ultrasonografie  
 economizor / economizator  
 ectopie / heterotopie  
 ectoplasmă / teleplasmă  
 eficace / eficient  
 egotism / egolatrie  
 emancipare / emancipaţie  
 emisferic / semisferic  
 enantiomorfie / enantiomorfism  
 endoderm / endoblast  
 endotermic / endoterm  
 epicarp / exocarp  
 epicurian / epicureu  
 epiforă / epistrofă  
 erbivor / plantivor  
 ergosterol / ergosterină  
 ergotină / ergotoxină  
 eritremie / eritrocitoză  
 eritrofobie / ereutofobie  
 eritropoieză / hem(at)opoieză  
 erodare / eroziune  
 escaladare / escaladă  
 estimare / estimaţie  
 evaporare / vaporizare  
 exacerbare / exacerbaţie  
 exactitate / exactitudine  
 exalare / exalaţie  
 exaltare / exaltaţie  
 exigenţă / exiguitate

exoterm / exotermic  
 expectativă / expectaţie  
 expiere / expiaţie  
 explozor / explodor  
 expurgare / expurgaţie  
 exteritorialitate / extrateritorialitate  
 extirpare / extirpaţie  
 extorcere / extorsiune  
 extraconjugal / extramarital  
 extrapolare / extrapolaţie  
 extrudare / extruziune  
 exultare / exultaţie  
 făptaş / făptuitor  
 fărîma / sfărîma  
 fărîmătură / sfărîmătură  
 fărîmicios / sfărîmicios  
 fărîmiţă / fărîmică  
 filogeneză / filogenie  
 filoturc / turcofil (DEX)  
 fluctuaţie / fluctuare  
 fluidifica / fluidiza  
 fluşturatic / fluturatic  
 francofil / galofil / filofrancez (DEX)  
 francofobie / galofobie  
 fraudă / defrauda  
 frontiere / fruntarii  
 fructifer / frugifer (dar numai frugivor)  
 frunziş / frunzet  
 gărduş / gărduleţ  
 găurică / găurice  
 germanofil / neamţofil / filogerman  
 germinare / germinaţie  
 ghionti / înghionti  
 ghiozdănaş / ghiozdănel  
 gigantic / gigantesc  
 gingivoragie / odontoragie  
 gîrliţă / gîrlişoară  
 glicometru / glucometru  
 gorunet / goruniş / gorunişte  
 granular / granulos  
 gratulare / gratulaţie  
 grămădeală / îngrămădeală  
 grămăjoară / grămăjuie  
 grinduţă / grinduliţă  
 grobian / (DEX şi) grob  
 grozăvie / grozăvenie

grunjos / grunzos	îmbucătăți / îmbucăți
grupuleț / grupușor	împriăvăra / desprimăvăra
guița / covița	înăltuț / înălticel / înăltișor
guraliv / gureș	încetinel / încetișor
hămăială / hămăit / hămăitură	încorporare / încorporație
hărniceț / hărniceț	îndreptătit / îndruit
hectograf / șapirograf	îngăduință / îngăduială
hemipter / heteropter	îngerăș / îngerel
hemoree / hematoree	însăimînta / spăimînta
hermină / hrmelină	întotdeauna / totdeauna
heterozom / heterocromozom	întreguleț / întreguț
hibernare / hibernație	jachețică / jachetuță
hibridare / hibridație	jeluire / jeluală
hibrida(re) / hibridiza(re)	jidă / jidov
hidrargirism / hidrargiroză	joculeț / jocușor / jocuț
hidrocutare* / hidrocuție* (DEX)	Joia Mare / Joimari
hiperalgezie* / hiperalgie* (DEX)	jucărioară / jucărică / DEX și: jucărea
hipermetropie / hipermetropism	juncușor / juncuț
hispanofil / filospăniol (DEX)	junețe / junie
histeralgie / metralgie*	jupuială / jupuitură
homeostază / homeostazie	justificare / justificație
hoțomană / hoțomancă	juxtapunere / juxtapoziție
htonian / htonic	kantianism / kantism
ierarh / chiriarh (v. arhiereu)	kilohertz / kilociclu*
ignitron / excitron	lactometru / galactometru*
iluminație / luminație	laparotomie / celiotomie
implorare / implorație	lăcăraie / lăcărie
importuna / DEX și: inoportuna	lăcrimiță / lăcrimuță
impudicitate / impudicare	lăculeț / lăcușor
imuabil(itate) / imutabil(itate)	lădiță / lăduță / lădișoară
incitare / incitație	lăibăraș / lăibăruț
inductanță / inductivitate	lăieț / laieș
ineficace / DEX și: ineficient	lămpiță / lămpișoară
infamant / difamant	lăntișor / lăntușor / lăntuș / lăntug
hiperalgie / hiperalgezie	lăstăraș / lăstărel
ingerare / ingestie	lătrat / lătrătură
ingurgitare / ingurgitație	lehămeti / lehămetisi / lehămetui
insinuare / insinuație	leicuță / leiculiță
insurecție / insurgență	lelică / lelicuță / lelișoară
interfon / intercom	leucemie / leucoză
interschimbabil / interșanjabil	leucoderivat / leucobază
iodizare / iotacizare / iotacism	leușor / leuț
ionosferă / termosferă	libertibaj / libertinism
istețime / isteție	limitator / limitor
iudeofil / filosemit (DEX)	limpezime / limpeziciune / limpiditate
izraelian / izraelit (dar Israel)	linioară / liniuță

litofită / petrofită\*  
 lunculiță / luncuță  
 lunguieț / lungăreț  
 lunguleț / lunguț  
 luntrică / luntrișoară / luntriță  
 macaragi / macaragist  
 macrobian / macrobit  
 macroblast / megaloblast  
 macropsie / megalopsie  
 mahalagioaică / mahalagiță  
 maleficiu\* / malefacție  
 maliție / malițiozitate  
 manichiureză / manichiuristă  
 marmorean / marmoreu / marmoriu  
 martiriu / martiraj  
 maturare / maturatie  
 măcănit / măcăit / măcăitură  
 măluț / mălușor  
 mămică / mămiță  
 mămuică / mămușoară  
 mămulică / mămulită / mămuleană \*  
 mărginuță / mărgioară  
 măricel / mărișor / măruț  
 mărșalui / mărșui  
 măsuță / mescioară / mesișoară  
 mătălică (DEX și: tălică) / mătăluță  
 megahertz / megaciclu\*  
 megalocit / macrocit  
 meloman / muzicoman  
 mestecător / mestecău  
 metalurgist / metalurg  
 mezon / mezotron  
 microcitoză / microcitemie\*  
 microclimat / microclimă  
 microcosm / microunivers  
 microradiometru\* / radiomicrometru\*  
 microzoar / microzom\*  
 micuț / micșor  
 mieluț / mieluşel  
 minuțiozitate / minuție  
 miorlăială / miorlăitură  
 misoginie / misoginism / ginecofobie\*  
 mistificare / mistificație  
 mitocondrie / mitocondriozom  
 mituire / mituiață  
 mizantrop / antropofob

mîncăcios / mîncău  
 mîndruță / mîndruliță, -lică, -leană  
 mînuță / mînușiță  
 mîrîială / mîrîitură  
 mîzgăleală / mîzgălitură  
 mîzgăli / zmîngăli ?  
 mlădios / mlădiu  
 modelare / modelaj  
 molcuț / molicel / molișor  
 monocelular / unicelular  
 monopodial / monopodic  
 monoșină / monorai  
 morăriță / morăreasă  
 mosoraș / mosorel  
 moșiereasă / moșieriță  
 moțăială / moțăit / moțăitură  
 moțogană / moțogancă  
 mozaicar / mozaist  
 muguraș / mugurel  
 muls / mulsoare  
 multichel / mulțisor  
 multichelular / plurichelular (DEX)  
 multidimensional / pluridimensional  
 (DEX)  
 multidisciplinar / pluridisciplinar  
 (DEX)  
 multiform / pluriform  
 multilingv / plurilingv (DEX)  
 multimilenar / plurimilenar (DEX))  
 multinațional / plurinațional  
 multisecular / plurisecular  
 mumifia / mumifica  
 munculiță / muncușoară  
 munticel / munișor  
 murguleț / mugușor  
 muscărie / muscărimă  
 musculiță / muscuță  
 narcisic / narcisiac  
 năduși / înăduși<sup>39</sup> (nu înn-)  
 năfrâmioară / năfrămiță / năfrămuță  
 nămoli / înnămoli  
 nărași / înnărași

<sup>39</sup> Fiind o formă derivată cu prefixul *în-*, de la o bază care începe cu *n-*, normal ar fi să se scrie *innăduși*, ca *innărași*, care are exact același mod de formare.



născocoală / născocitură  
 năsturaș / năsturel  
 năsuc / năsuț / năsușor  
 nășic / nășel  
 necheza / rîncheza  
 neeficient / DEX și: ineficient  
 neeficiență / DEX și: ineficiență  
 neicuță / neicușor / neiculuță /  
     neiculean  
 neîndoielnic / neîndoios  
 neofreudism / neopsihanaliză  
 neptunian / neptunic  
 nervație / nervurație  
 nimfomanie / estromanie\* /  
     metromanie\* / uteromanie\*  
 niscăi (niscăi) / niscaiva  
 nitrificare / nitrificație  
 noblețe / nobilitate  
 noroi / înnoroi  
 noruleț / noruț  
 noureș / nourel 6  
 notes / blocnotes  
 nufăr / nenufar  
 nuielușă / nuieluță  
 obliterare / obliterație  
 obnubilare / obnubilație  
 obrăjor / obrăjel  
 obstruant / obstructiv / obstructor  
 oceanografie / oceanologie  
 odorant / odorifer  
 oglinjoară / oglinduță  
 olecuță / olecuțică / olecușoară  
 onanie / onanism  
 ontic / ontologic  
 ontogeneză / ontogenie  
 oogeneză / ovogeneză  
 orbeală / orbenie?  
 organogeneză / organogenie  
 orice / orișice  
 oricine / orișicine  
 oricît / orișicît  
 oricum / orișicum  
 oriunde / orișiunde  
 orogeneză / orogenie  
 orogenic / orogenetic  
 orzișor / orzuleț

oscior / osișor / osuț  
 osificare / osificație  
 ostrovel / ostrovuț  
 ouț / ouleț / oușor  
 ovoid / ovoidal  
 ozona / ozoniza  
 paleobotanică / paleofitologie  
 paliditate / paloare  
 papucel / papucaș  
 pareză / parezie  
 paronomază / paronomasie  
 patogenie / patogeneză  
 paupertate (nu -ri-) / pauperism  
 păcăleală / păcălitură  
 păcătoșenie / păcătoșie  
 pădurece / păduriță  
 pălărioară / pălăriuță  
 palmuță / palmiță  
 paltinaș / paltinel / paltior  
 păpuriș / păpuriște  
 păsăret / păsărime  
 păsărică / păsăruică / DEX și: păsărea  
 păsuire / păsuială  
 pătuț / pătuc / pătucean / pățișor  
 pedantism / pedanterie  
 pedometru / podometru (DEX)  
 pepenărie / pepeniște  
 perniță / pernuță  
 perturbator / perturbativ  
 peruan / peruvian  
 pestilențial / pestifer  
 peticel / peticuț  
 petiționar / petent  
 pieptăraș / pieptărel  
 pipăire / pipăială  
 pipernicire / piperniceală  
 pivotare / pivotatie  
 pîinică / pîiniță  
 pîntecare / pîntecărie / pîntecăraie  
 planiglob / planisferă  
 plămînarică / plămînăriță  
 plăpumioară / plăpumiță  
 pleocroism / policroism  
 plescăit / plescăitură  
 plictisitor / plicticos  
 plîngăreț / plîngăcios

ploios / pluvios  
 pluricelular / policelular / multi-  
 plutărie / plutărit  
 plutocrație / plutarhie  
 pluviometru / udometru  
 pocnet / pocnitură  
 podeț / poduleț / podișcă  
 poliedric / poliedral  
 poliglobulie / policitemie  
 poligenetic / poligenic  
 poligenism / poligenie  
 poliglobulie / policitemie  
 poligonometrie / poligonație  
 polinuclear / plurinuclear (DEX)  
 polisemie / polisemantism  
 politonalism / politonalitate  
 pomișor / pomuleț  
 porculeț / porcușor  
 postcalcul / postcalculație  
 poștaş / poștar  
 potecuță / potecea  
 pozitron / antielectron  
 prășilă / prășilă / prașă  
 prăfăraie / prăfărie  
 prăvălioară / prăvăliuță  
 prefixare / prefixație  
 prenatal / antenatal  
 presimțire / presentiment  
 presupunere / presupozitie  
 prezbiopie / prezbiopsie  
 prezbitism / prezbiție  
 prezidențial / președințial (dar numai rezidențial)  
 prielnic / priincios  
 primăriță / primăreasă  
 prispuliță / prispuşoară / prispuşoară  
 pritocire / pritoceală  
 prînzișor / prînzuț / prînzuț  
 profanare / profanațiune  
 progenie / prognatism  
 prohibitiv / prohibitoriu  
 prometeic / prometeian  
 propteă / prôptă  
 prorogare / prorogație  
 proscriere / proscritie  
 prostănac / prostovan

prostuț / protuleț / prosticel  
 proteja / protegui  
 protoginie / proteroginie  
 protoplasmic / protoplasmatic  
 protopop / protoiereu / protoprezbiter  
 pruncușor / prunculeț / pruncuț  
 prunduleț / prundișor / prunduț /  
 prundurel / prunduiăș  
 prunișor / prunuț  
 prunet / pruniș / pruniște / prunărie  
 prusac / prusian  
 psalmic / psaltic  
 pseudoprefix / prefixoid  
 pseudosufix / suffixoid  
 pudoare / pudicitate  
 pufăială / pufăit / pufăitură  
 puicuță / puiculiță / puiculeană  
 pumnișor / pumnice  
 punctișor / punctuleț  
 punguță / punguliță  
 punțișoară / punctică / punțiță  
 pătred / putrid  
 putrescibil / putrefiabil  
 putrezi(t) / putregăi(t)  
 puținel / puțintel  
 radiolocator / locator radio  
 rarefiere / rarefacție  
 remorcare / remocaj  
 renovare / renoație  
 reperare / reperaj  
 repicare / repicaj  
 reședință / rezidență  
 reticular / reticulat  
 reumatism / reumă  
 revendicare (nu revinde-) /  
 revendicație  
 revocare / revocație  
 rezinare / rezinaj  
 rindelui(re) / rindela(re)  
 risc / rizic  
 rizofag / radicivor  
 rîcîială / rîcîitură  
 rîndunică / rîndunea  
 rînjet / rînjeală / rînjitură  
 rîs,-uri / rîset,-e  
 rîuleț / rîuşor

rodiu / rodier	sinucidere / suicid
roire / roit / rôiște	sîrguitor / sîrguincios
rotacizare / rotacism	slavon / slavonesc
rotiță / rotică	smoculeț / smocușor
sablare / sablaj	snopuleț / snopușor
sabordare / sabordaj	solarimetru / solarigraf
salariza(re) / salaria (-iere)	somalez / somalian
sădire / sădit	somnifer / soporifer
săniuță / sãnioară*	somnuleț / somnișor
sărmănuț / sãrmãnel	sondare / sondaj
sătuleț / sătuc / sãtucean	soporific / soporifer
scarificare / scarificație	sorcoveală / sorcovit
scăunel / scăunaș / scăuieș	sorocire / soroceală
scintigramă / scintilogramă	spectaculos / spectacular
scîrțială / scîrțit / scîrțitură	spiculeț / spicușor
scorneală / scornitură	spicuire / spiciuală
scufă / scufie	spinărie / spinet / spiniș
scumpișor / scumpușor	spiralat / spiroidal
scurticel / scurtuț	spoliere / spoliație
sedimentare / sedimentație	spre / înspre (către)
sefard / sefardit	sprintenel / sprinteior
segmentare / segmentație	stâncuță / stancă
seismograf / seismometru	stejărel / stejăraș
seismoterapie / vibroterapie	stejăriș / stejăriște
semantică / semasiologie	strădanie / străduială / străduință
semiconsoană / semiconsonantă	stropuleț / stropușor
semifabricat / semiprodus	strunguliță / strunguță
semiîntuneric / semiobscuritate	stufăriș / stufăraie / stufărie
semiologie / semiotică	stupiditate / stupizenie
semivocală / vocală semisonă	stupoare / stupefacție
septicemie / piemie	sturzișor / sturzuț
serafic / serafimic (dar numai serafim)	subalimentare / subalimentație
sertăraș / sertărel	sudare / sudaj
sfigmometru / tensiometru	sudorific / sudoral
sfigmomanometru / sfigmotensiometru	sufocare / sufocație
sfiios / sfielnic / sfiicios	sugar / sugaci
sfiirială / sfiirit / sfiiritură	sughițare / sughițat
sforică / sforișoară	sumete / sumeca
sibilic / sibilin / sibilinic	sumuliță / sumușoară
siliciere / silicizare	sumănel / sumăieș
silvostepă / antestepă	suprastrat / superstrat
simbiont / simbiot	suprimare / supresiune
similaritate / similitudine	surditate / surzenie
sincrofazotron / cosmotron	surescitare / surescitație (nu -ex-)
sincron / homocron	surlită / surlișoară
sinonimie / sinonimitate	surmenare / surmenaj

șapirograf / hectograf (DEX)  
 șoimuleț / șoimușor / șoimișor /  
 șoimulean  
 șovăitor / șovăielnic  
 șpăcluire / șpăcluială  
 tahimetru / taheometru  
 tăbăceală / tăbăcire  
 tăgadă / tăgăduială / tăgăduință  
 tăiculiță / tăicușor / tăiculean  
 tălmaci / tălmăcitor  
 tălpiță / tălpuță  
 tărișor / tăricel  
 tășcuță / tășculiță  
 teleghidare / teleghidaj  
 tendențiozitate / tendenționism  
 tenicid / tenofug  
 teologic / teologal  
 tigroaică / tigresă  
 tinerime / tineret  
 tîrî, tîrăște / tîrîi, tîrîie  
 tînguitor / tînguios  
 tîrnuire / tîrnuială  
 tîrșîială / tîrșîitură  
 tongan / tongalez  
 tonificare / tonifiere  
 toponimie / toponomastică  
 totdeauna / întotdeauna  
 toxicofobie / DEX și: toxofobie  
 toxidermie / toxicodermie  
 traheal / trahean  
 trandafiraș / trandafirel / -ruț  
 transfigurare / transfigurație  
 transsubstanțiere / -substanțiațiune  
 transuranic / transuranian  
 trăistuță / trăistioară  
 trebincios / trebuitor  
 trefilare / trefilat  
 treierat / treierîș / treier  
 triunghiular / triangular  
 trifazat / trifazic  
 triremă / trieră  
 trîndăveală / trîndăvie  
 trofism / trofie  
 troncănire / troncănit / troncă  
 tropăială / tropăit / tropăitură  
 tubușor / tubuleț

tumefacție / tumescență  
 turcofil / filoturc\*  
 țigăncușă / țigăncuță  
 țopăială / țopăitură  
 țuicări / țuicui  
 țuiculiță / țuicileană  
 țuști! / țîști (țîști!)  
 ulcelușă / DOOM și: ulceluță / ulcicuță  
 umbrișoară / umbriță  
 undă,-dează / undi,-dește  
 unghiută / unghișoară / unghioară  
 unghiular / angular  
 universalitate / universalism  
 uranian / uranic  
 uranofan / uranotil  
 urcioraș / urcioruș  
 uricurie\* / uricozurie\*  
 urmuliță / urmușoară / urmuță  
 ureometru (DOOM) / urometru (DEX)  
 usturime / usturătură  
 ușiță / ușcioară / ușuță  
 uzinare / uzinaj  
 vaccinare / vaccinație  
 vaporizare / vaporizație  
 văcuță / văcușoară  
 vădană / vădancă  
 văduvioară / văduviță  
 văllicică / vălîșoară  
 vălmășag / vălmășeală / învălmășeală  
 văruță / văguliță  
 văsușor / văsuleț / văsuț / văsior / ?  
 văsior  
 vedriță / vedrișoară  
 velodrom / ciclodrom  
 venezuelan / venezuelian / DEX și:  
 venezuelit  
 veridicitate / veracitate  
 vermicular / vermiform  
 vermifug / helmifug  
 verzui / verziu  
 vetrișoară / vetriță  
 viermărie / viermăraie  
 viermișor / viermuș  
 vinificare / vinificație  
 vinișor / vinuț  
 virolog / virusolog

vîjîială / vîjîit / vîjîitură  
 vîlcea / vîlcică  
 vîntos / vînturos  
 vîntuleţ / vînticel / vîntişor / vîntuşor /  
 vînturel  
 vîrfuleţ / vîrfuşor / vîrfuţ  
 voinicel / voinicuţ  
 voliţional / volitiv  
 voma,-mez / vomita,-mit  
 vomare / vomitare  
 vomă / vomisment  
 vorbăreţ / vorbăreţ  
 vorbuliţă / vorbuţă / vorbuşoară /  
 -işoară  
 vulpiţă / vulpişoară  
 vulturaş / vulturel  
 xifoidalgie\* / xifodinie\*  
 zavistnic / zavistios / zavistuitor  
 zăbunaş / zăbunel  
 zăluzie / zăluzeală  
 zeiţă / zeie  
 zgîlţîială / zgîlţîitură  
 zguduială / zguduitură  
 zicătoare / zicală  
 zmeuriş / zmeuret  
 zmeur / zmeurar  
 zvîcneală / zvîcnet / zvîcnitură

1. Aceste variante sînt de fapt sinonime cu bază lexicală (radical sau etimon) comună; ele apar în dicţionar ca unităţi distincte.
2. Echivalenţa cu variantele în *-re* este aproximativă întrucît acestea numesc o acţiune în desfăşurare, pe cînd celelalte doar rezultatul ei.
3. În DEX apar ca variante ale aceluiaşi cuvînt.
4. Al doilea termen are totuşi o conotaţie negativă mai puternică.
5. Fiind o fomă derivată cu prefixul *în-*, de la o bază care începe cu *n-*, normal ar fi fi să se scrie *înnăduşi*, ca *înnărăvi*, care are exact acelaşi mod de formare.

## C. STRUCTURI FRAZEOLOGICE<sup>40</sup>

a avea a face / a avea de-a face  
 acea fată / fata aceea  
 al (a, ai, ale) câtor elevi,-ve? / a câți elevi? a câte eleve?  
 al (a, ai, ale) multor elevi,-ve / a mulți elevi, a multe eleve  
 a mia parte / a o mia parte  
 analog aceluia / analog cu acela  
 asupra-mi / asupra-mi  
 a-și veni în fire / a-și reveni (nu: a-și reveni în fire)  
 capitolul (locul) al doilea / capitolul (locul) doi  
 cartea și caietul *meu* / caietul și cartea *mea*<sup>41</sup>  
 câtor elevi (eleve) *le*-ai spus? / la câți elevi (câte eleve) ai spus?<sup>42</sup>  
 copie după original / copie de pe original  
 corespunde aceluia / corespunde cu acela  
 de prim rang / de primul rang  
 din ce în ce mai / tot mai  
 dragă prietene / prietene drag  
 Emiratele Arabe Unite (RAU) / Uniunea Emiratelor Arabe (UEA)  
 folositor cuiva / folositor pentru cineva  
 indiferent dacă vrea sau nu / chiar dacă vrea, chiar dacă nu vrea<sup>43</sup>  
 împotriva-ți / împotrivă-ți  
 înaintea-ți / înainte-ți  
 în decurs de / în decursul a  
 în cât sîntem astăzi? / în câte sîntem astăzi?  
 în jurul orei douăsprezece / în jur de ora douăsprezece (nu doi-)  
 întru pomenirea neamului / pentru pomenirea neamului  
 în urma-ți / în urmă-ți  
 (...) mai multor / (...) a mai mulți  
 nu poți fi... / nu poți să fii....  
 ora două, trei... / orele două, trei...  
 pasă de mai zi ceva / pas de mai zi ceva  
 pro domo / pro domo sua  
 seamănă cu cineva / îi seamănă cuiva 4

<sup>40</sup> După Mioara Avram (v. bibliografia).

<sup>41</sup> Acordul prin atracție cu termenul cel mai apropiat este specific limbii române; cel gramatical, imposibil în situația dată, este nefiresc în alte situații: cultura și civilizația occidentale sau limba și literatura române.

<sup>42</sup> Dativul (ca și acuzativul cu prepoziția *pe*, de altminteri) impune prezența unei forme pronominale neaccentuate: *îl* spun mamei, *vă* spun vouă / tuturor, *o* ajut pe mama, *îi* ajut pe oameni (nu: *ajut* oamenii, cum se aude adesea).

<sup>43</sup> În ultima vreme, apare tot mai frecvent o formă contaminată și deci incorectă, dar avantajoasă prin economicitate, avînd, din acest motiv, șansa de a se impune: *chiar dacă vrea sau nu*.

secția întâi / secția numărul unu  
 sub pretext că / sub pretextul că  
 vai ție / vai de tine

---

&&&

2. Acordul prin atracție cu termenul cel mai apropiat este specific limbii române; cel gramatical, imposibil în situația dată, este nefiresc în alte situații: cultura și civilizația occidentale sau limba și literatura române.
- 3,4. Dativul (ca și acuzativul cu prepoziția *pe*, de altminteri) impune prezența unei forme pronominale neaccentuate: *îl* spun mamei, *vă* spun vouă / tuturor, *o* ajut pe mama, *îi* ajut pe oameni (nu: *ajut* oamenii, cum se aude adesea). 4. VINE DE MAI SUS!!!!!!

## B.VARIANTE CONDIȚIONATE 1

### a. Grafice – omofone

aboli (a desființa, a suprima) / a boli (a zăcea de boală)  
 aclama (ovaționa) / a clama (a striga; a rosti cu voce tare)  
 aconta (plătea anticipat) / a conta (a avea importanță; a se baza pe ... )  
 acostă (trăgea la mal; aborda pe cineva) / a costa (a avea un preț)  
 acupla (se împerechea; conecta) / a cupla (a conecta)  
 adormi (trecu în starea de somn) / a dormi (a fi în starea de somn)  
 afuma (expunea la fum; umplea de fum) / a fuma (a pipa)  
 agrava (a înrăutăți) / a grava (a săpa în piatră sau metal; a întipări)  
 ai (substituibil cu *am*; urmat de subst., pron.: ~ fetei, ~ ei)  
 al (urmat de subst., pron., numeral: ~ fetei, ~ ei, ~ doilea) / a-l (substituibil cu *a îl* și urmat de vb.: a-l ajuta)  
 alega (invoca în sprijinul unei idei) / a lega (a face nod; a conecta)  
 aleza (ajusta un cilindru) / a leza (a răni, a vătăma)  
 alinia (așeza în linie) / a linia (a trasa linii)  
 alipi (alătură, atașă) / a lipi (a încleia)  
 altădată (nu acum; odinioară, cîndva) / altă dată (altă oară, altă zi)  
 altfel (altminteri) / alt fel (alt soi, alt gen)  
 aluneca (patina; se dezechilibra alunecînd) / a luneca (și: a zbura lin)  
 alungi (deveni mai lung) / a lungi (a se tolăni; a deveni mai înalt; a dilua)  
 amenaja (aranja un spațiu) / a menaja ( a cruța)  
 apărea (se ivea; se publica) / a părea (a avea aparență)  
 apăsa (presa) / a păsa (a nu-i fi indiferent; a merge; a încerca)  
 apleca (înclina) / a pleca (a înclina; a se duce, a porni)  
 apreta (scrobea) / a preta (refl.: a se potrivi la ceva; a consimți)  
 aprinde (dă foc) / a prinde (a captura)  
 aproba (era de acord) / a proba (a încerca)  
 apune (asfințește) / a pune (a așeza)  
 apupa (se înclina către pupa) / a pupa (a săruta)  
 aseca (evacua apa din puțurile de mină) / a seca (a dispărea apa din fîntînă, lac)  
 asemana (asemuia, compara, confunda) / a semăna ( a fi asemănător; a  
 înșămînța)  
 aservi (subjugă) / a servi (a sluji; a folosi; a fi de folos)  
 asorta (potrivea, armoniza) / a sorta (a alege; a așeza pe categorii)  
 asuma (își lua o răspundere, un drept) / a suma (a opera o adunare)  
 asurzi (își pierdu auzul) / a surzi (a-și pierde auzul)  
 ași (birlici; exclamativ: da de unde!) / a-și (substituibil cu *a își*, urmat de vb.; ~  
 dori > a își dori)  
 așadar (deci) / așa dar (asemenea cadou)  
 atenta (comitea un atentat, un abuz) / a tenta (a ispiti)



atesta (confirma, dovedea) / a testa (a încerca, a proba)  
 atrage (exercită o atracție) / a trage (a deplasa spre sine; a apăsa pe trăgaci; a  
 descinde; a trasa, a proveni)  
 ați (substituibil cu *am* sau *aș*: ~ știut, ~ ști) / a-ți (substituibil cu *a îți*, urmat de  
 vb.: ~ dori > a îți dori)  
 aține (ține calea cuiva) / a ține (a păstra; a dura; a nu da drumul)  
 avaria (deteriora) / a varia (a alterna, a schimba)  
 aviza (înștiința; pune o rezoluție) / a viza (a pune o viză; a ținti; a se referi la...)  
 bunăstare (belșug, bogăție) / bună stare (stare de funcționare, fără defecte)  
 bun-gust (simț estetic) / bun gust! (savuros!)  
 ca (precum: alb ~ varul; în calitate de: vine ~ director) / c-a (substituibil cu *că a*:  
 știu ~ venit)  
 cal (bidiviu; piesă de șah; aparat de gimnastică) / c-al (substituibil cu *că al*: știu  
 ~ ei e mai bun)  
 cai (bidivii; piese de șah; aparate) / c-ai (substituibil cu *că ai*; știu ~ vrut)  
 calapod (șan) / ca la pod (precum la pod: aceleași birne ~)  
 canoe (ambarcație ușoară de sport) / ca Noe (precum Noe: s-a salvat ~)  
 carate (indice al cantității de aur în aliaje) / karate (numele unei arte marțiale)  
 care (cărute; flexionabil: cărui, cărei, căror) / c-are (substituibil cu *că are*; știu ~  
 de lucru)  
 caș (brânză proaspătă) / c-aș (substituibil cu *că aș*: știi ~ putea)  
 catalpă (arbore decorativ) / ca talpă (drept talpă: folosit ~ la pantofi)  
 catren (strofă de 4 versuri) / ca tren (drept tren: folosit ~ de marfă)  
 căi (drumuri; mijloace) / că-i (substituibil cu *că este*: știu ~ acolo)  
 cea (pl. cele: fata ~ cuminte) / ce-a (urmat de vb. în -t sau -s: ~ făcut, ~ dres)  
 ceai (fiertură de plante) / ce-ai (urmat de vb. în -t sau -s: ~ făcut, ~ dres)  
 cei (sg. cel: oamenii ~ buni) / ce-i (substituibil cu *ce îi* sau *ce este*: ~ trebuie? ~  
 acolo?)  
 cel (pl. cei: omul ~ bun) / ce-l (substituibil cu *ce îl*: știu ~ doare)  
 cele (~ bune, ~ trei, ~ de acolo) / ce le (înainte de un verb: ~ trebuie?)  
 ceva (un lucru oarecare: ia ~!) / ce va (ce urmează: vremea ~ să vie)  
 câteodată (uneori) / câte o dată (nu de două ori)  
 cor (ansamblu vocal) / c-or (substituibil cu *că vor*: poate ~ veni)  
 cuminte (liniștit; înțelept) / cu minte (cu cap, inteligent)  
 cumva (într-un mod oarecare) / cum va (exprimînd un viitor: ~ fi?)  
 dale (lespezi) / d' ale (substituibil cu *de ale*: mofturi ~ lor)  
 dea (precedat de *să*: ~ Domnul!) / de-a (în locuțiuni: ~ binelea)  
 deal (pl. dealuri) / de-al (urmat de numeral: soț ~ doilea)  
 de altfel (de altminteri) / de alt fel (de alt soi)  
 debranșare (desfacere a contactului) / de brașare (de stabilire a contactului)  
 decalc (copiere; formare de cuvinte după tipar străin) / de calc (hîrtie ~:  
 translucidă)  
 decalibrare (pidere a calibrului) / de calibrare (de asigurare a calibrului)  
 decanat (funcția și cabinetul decanului) / de canat (s-a lovit ~)  
 decapsulare (destupare, descăpăcire) / de capsulare (pentru astupare, căpăcire)  
 decar (10 la jocul de cărți) / de car (pentru car: roată ~)

decît (în context negativ: doar; în comparații: ca) / de cît (exprimă cantitatea sau durată: ~ timp lipsește?)

decolorat (spălăcit) / de colorat (de dat cu culori)

decomandat (contramandat) / de comandat (de dat o comandă)

decompensare (stare de epuizare; tulburare a echilibrului) / de compensare (de refacere, restabilire, despăgubire)

decomprimare (relaxare) / de comprimare (de micșorare a volumului)

deconectare (debranșare; relaxare) / de conectare (de branșare)

decongelare (dezghețare) / de congelare (de înghețare)

deconsolidare (slăbire a rezistenței) / de consolidare (de întărire)

decont (justificare a unei cheltuieli) / de cont (de evidență contabilă: extras ~)

decontaminare (anulare a radioactivității) / de contaminare (de molipsire)

decontractare (relaxare) / de contractare (de încordare, strângere; de luare a unei boli; de încheiere a unui contract)

decor (cadru, ambianță) / de cor (de ansamblul coral: interpretat ~)

decuplare (desfacere a contactului) / de cuplare (de stabilire a contactului)

dedare (năvălire, comitere) / de dare (de oferire, de atribuire)

dedat (năvălit; obișnuit) / de dat (de oferit, de atribuit)

dedublare (îndoire, reduplicare) / de dublare (pentru îndoire)

dedublat (cu două aspecte) / de dublat (de îndoit o suă sau cantitate)

deducere (concluzionare, subînțelegere) de ducere (de mers, de purtare)

dedus (stabilit prin deducție) / de dus (de mers, de transportat)

defel (nici pic) / de fel (de baștină)

deformație (formă modificată) / de formație (de un anumit profil intelectual)

deîmpărțit (termen al împărțirii) / de împărțit (de distribuit; de partajat)

deînmulțit (termen al înmulțirii) / de înmulțit (de multiplicat, de sporit)

dejucat (zădărnicit) / de jucat (de practicat un joc)

delăsat (s-a ~ : a devenit nepăsător în muncă) / de lăsat (de abandonat)

delimitat (circumscriere) / de limitat (de stăvilit, de trasat limite)

deloc (nici pic) / de loc (care indică locul: nume ~; de baștină)

demarcare (circumscriere, separare) / de marcare ( de însemnare; de dublare a unui partener la fotbal)

demers (intervenție) / de mers (de deplasat, de plecat undeva)

demistificare (dezvăluire a falsului) / de mistificare (de ascundere a adevărului)

demîncare (hrană) / de mîncare (pentru mîncat)

demobilizare (lăsare la vatră; descurajare) / de mobilizare (de chemare sub arme sau la o acțiune)

demontare (desfacere a unui mecanism) / de montare (de asamblare; de punere în scenă)

demoralizare (descurajare) / de moralizare (de dojenire)

demult (cîndva, odinioară) / de mult (substituibil cu *de puțin*: ~ timp)

demultiplicare (transformare a unei rotații în una mai mică) / de multiplicare ( de înmulțire; de reproducere în serie)

denivelare (accident de teren) / de nivelare ( de aplatizare; de egalizare)

denominalizare (reducere a valorii nominale a banilor) / de nominalizare (de numire, de indicare)

denumire (nume, denotație) / de numire (de indicare prin nume; de încadrare într-o funcție)

denutriție (preponderență a dezasimilației) / de nutriție (de hrănire; probleme ~)

deodată (brusc) / de o dată (despre o anume dată)

deoparte (izolat: stă ~) / de o parte (...și de alta; scris și *de-o* parte)

deparazitare (înlăturare a paraziților) / de parazitare (de infestare)

departajat (distanțat) / de partajat (de împărțit bunuri)

departe (la mare distanță) / de parte (de sex: ~ bărbătească)

depersonalizare (pierdere a personalității) / de personalizare (de individualizare)

deplanare (curbare) / de planare (de plutire în aer)

deplasare (dislocare; călătorie) / de plasare (de așezare, investire, distribuire)

deplin (total: acord ~) / de plin (...e plin, dar...)

depoziție (declarație, mărturie) / de poziție (care indică poziția: lumini ~)

depresiune (relief negativ) / de presiune (de apăsare; de forțare)

deprindere (obișnuință) / de prindere (de capturare; de fixare, legare)

deprins (obișnuit, învățat cu ceva) / de prins (de capturat)

depunctare (micșorare a punctajului) / de punctare (de marcarea)

depunere (sediment; sumă depusă) / de punere (de așezare: modul ~ a problemei)

dereglare (abatere de la normal) / de reglare (de punere în ordine)

derulare (desfășurare) / de rulare (de deplasare pe roți: viteza ~; de proiectare pe ecran: timp ~; de circulație a banilor: mod ~)

derută (dezorientare) / de rută (de traseu: timpul depinde ~)

des (la intervale mici) / de-s (substituibil cu *dacă sînt*)

desăvîrșit (perfect) / de săvîrșit (de înfăptuit)

descalificat (privat de calificare) / des calificat (calificat adesea)

descăzut (termen prim al scăderii) / de scăzut (de micșorat, de diminuat) / des căzut (căzut frecvent)

descentrat (privat de simetria față de centru) / des centrat (centrat adesea)

descifrat (făcut inteligibil) / des cifrat (cifrat adesea)

descîntat (vrăjit) / des cîntat (cîntat adesea: șlagăr ~)

descriș (zugrăvit în cuvinte) / de scris (de redactat: temă ~)

descumpănit (dezechilibrat) / des cumpănit (cumpănit adesea)

descusut (cu cusătura desfăcută) / des cusut (cu împunsături dese)

deseară (diseară, astă-seară) / de seară (seral; vespéral)

deseacă (din care a fost scoasă apa) / de secac (despre dispariția apei)

deserviciu (dezavantaj) / de serviciu (a fi ~, om ~, scară ~, probleme ~)

desfăcut (dezlegat; desfășurat; anulat) / des făcut (făcut adesea)

desfigurat (pocit) / des figurat (adesea figurat, metaforic)

desigare (desfacere a sigiliului) / de sigilare (de punere a sigiliului)

desigur (firește) / de sigur (~ e sigur, dar...)

desolidarizare (separare) / de solidarizare (de unire)

despicat (rupt, tăiat) / des picat (căzut adesea)

desprins (dezlegat, dezlipit) / des prins (prins adesea: ~ cu ouca mică)

dêși (sg. des) / de-și (dacă își: ~ amintesc,...; să-și: merg ~ adapă caii)

determinat (cauzat; precizat) / de terminat (de isprăvit, de finalizat)

detestat (disprețuit, urît) / de testat (de probat, de încercat)  
 detractor (calomniator) / de tractor (ale tractorului: urme ~)  
 deturnare (schimbare frauduloasă a destinației) / de turnare (de vărsare; de filmare)  
 deținută (persoană arestată; aflată în posesia sau atribuția cuiva: funcția ~) / de ținută (de atitudine sau vestimentație: are probleme ~)  
 devale (în jos, în vale) / de vale (specific sau aparținând văii: zonă ~)  
 devalorizare (depreciere) / de valorizare (de apreciere, de punere în valoare)  
 devenire (evoluție, transformare) / de venire (de sosire)  
 deviză (slogan) / de viză (de parafă: ai nevoie ~)  
 devot\* (practicant al devoțiunii) / de vot (pentru vot: buletin ~)  
 devreme (timpuriu) / de vreme (de timp: manta ~ rea)  
 dezice (înfirmă, retractează) / de zice (dacă zice)  
 dinafară (în locuțiuni: pe ~ = pe de rost) / din afară (din exterior)  
 donjuan (curtezan, crai) / Don Juan (personaj legendar)  
 drumlin (formă de relief cu contur eliptic) / drum lin (drum neaccidentat)  
 elipsă (curbă plană închisă; omisiune) / e lipsă (e penurie: ~ de hîrtie)  
 emailat (smălțuit) / e mai lat (este mai mare în lățime)  
 excentric (neobișnuit; în afara centrului) / ex-centric (în afara centrului)  
 Ghica (familie domnitoare) / Ghika (Alexandru, matematician)  
 ia (a lua: el ~ cărți; ian; exclamativ: atenție!) / i-a (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ dus)  
 ia-i (~ tu! substituibil cu *luați-i*) / i-ai (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ dus)  
 iar (din nou; și, însă: eu cînt ~ tu taci) / i-ar (substituibil cu *i-aș*: ~ da, ~ lua)  
 ia-ți (~ tu! substituibil cu *luați-vă!*) / i-ați (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ dus)  
 iau (substituibil cu *luăm*) / i-au (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ dus)  
 înalt (nu scund) / în alt... (alternînd cu *în altă*: ~ bloc, ~ă casă)  
 înarmată (alternînd cu *înarmat*) / în armată (în militărie)  
 încheie (finalizează) / în cheie (discurs ~ festivă)  
 încît (în așa măsură că...) / în cît (alternînd cu *în cîtă*: ~ timp ajungi?)  
 încontinuu (neîntrerupt: plouă ~) / în continuu (alternînd cu *în continuă*: ~ progres, ~ă creștere)  
 îndoi (curbez) / în doi (nu de unul singur: munca ~ e mai ușoară)  
 îndrept (așez drept; corectez; direcționez) / în drept (îndreptăți: sînt ~ să refuz)  
 îndrum (ghidez) / în drum (în stradă; în deplasare: sînt ~ spre tine)  
 înjur (sudui) / în jur (în preajmă)  
 înscris (înregistrat; cu vîrfurile pe o circumferință; document) / în scris (nu oral)  
 însemn (semn distinctiv; emblemă) / în semn (ca dovadă: ~ de respect)  
 înșir (enumer; trag pe ață) / în șir (în rînd cîte unu)  
 întrecere (concurs, competiție) / în trecere (în treacăt: sînt ~, nu pot rămîne)  
 întrucît (deoarece) / întru cît (în măsura în care: ~ mă privește....)  
 întru cîtvă (în oarecare măsură) / întrucît va (deoarece va: ~ ploua, stăm acasă)  
 întruna (neconținut: plouă ~) / într-una (~ din zile: într-o zi oarecare)  
 înțarc (întrerup alăptarea) / în țarc (în ocol; în îngrăditură)  
 kil (kilogram) / chil (și: lichidul din intestine)  
 la (spre) / l-a (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ sus)

la dus (la ducere) / l-a dus (l-a transportat; substituibil cu *îl* duce)  
 lai (îmbăiezi: tu te ~) / l-ai (substituibil cu *l-am*: ~ da, dat; ~ duce, dus)  
 la întors (la întoarcere) / l-a întors (l-a răsucit; l-a făcut să se întoarcă;  
 substituibil cu *îl întoarce*)  
 laminor (instalație sau mașină de laminat) / la minor (relativa lui do major e ~)  
 lapalisadă (afirmație rizibilă prin naivitate) / la palisadă (la fortificație)  
 laș (fricos) / l-aș (urmat de verb terminat în vocală: ~ da, ~ duce)  
 lați (sg. lat) / l-ați (substituibil cu *l-am*: ~ da, ~ dat, ~ duce, ~ dus)  
 lau (îmbăiez: eu mă ~) / l-au (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ dus)  
 lor (substituibil cu lui: casa ~) / l-or (îl vor: ~ ajuta, ~ primi)  
 Luca (unul dintre evangheliști) / Lucca (orașul în care s-a născut Puccini)  
 mai (luna a cincea; bățator; ficat; încă) / m-ai (urmat de verb în -t, -s sau vocală:  
 ~ luat, lua, ~ dus, duce)  
 mai demult (cîndva, odinioară) / mai de mult (în alternanță cu *multă*: ~ timp, ~ă  
 vreme)  
 mia (oaie tînră) / mi-a (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ adus)  
 miau (pisica face ~) / mi-au (urmat de verb în -t, -s: ~ dat, ~ adus)  
 mie (nu ție, ci ~; zece sute fac o ~) / mi-e (îmi este: ~ sete - omofonie  
 imperfectă)  
 mii (sute de ~) / mi-i (îmi este: ~ sete)  
 moi (sg. moale: perne ~) / m-oi (mă voi: ~ duce)  
 mor (a muri: eu ~; ursul face: ~, ~) / m-or (mă vor: ~ ajuta)  
 nai (instrument muzical) / n-ai (nu ai: ~ dat, dus, ~ da, duce; ~ treabă)  
 naș (nănaș, nun) / n-aș (nu aș: ~ da, ~ merge)  
 n-ați ( nu ați: ~ da, dat) / na-ți (ia, ține!: ~ lucrurile! - formă nerecomandată)  
 nea (nenea: ~ Ion; art. neaua: zăpadă) / ne-a (urmat de vb. în -t, -s: ~ dat, dus)  
 neam (popor; rudă; reg. și: deloc) / ne-am (urmat de vb. în -t, -s sau vocală: ~  
 uitat, dus; ~ uita, duce)  
 nicipînd (niciodată) / nici cînd (nici atunci cînd: ~ plouă, ~ ninge)  
 nicipît (deloc, nici pic) / nici cît (nici atît cît: ~ bobul de piper)  
 nicicum (în nici un fel) / nici cum (nici așa cum: ~ cîntă, ~ dansează)  
 nicidecît (deloc) / nici de cît (nici de atît cît)  
 nicidecum (deloc) / nici de cum (acceptă inserții: nici de *felul* cum)  
 niciodată (nicicînd, în nici un moment) / nici o dată (acceptă inserții: nici o  
*singură* dată)  
 Nil (art. Nilul: fluviu african) / ni-l (substituibil cu *mi-l*: ~ dă, ~ dau)  
 No (nobeliu; exclamativ: Ei!) / n-o (nu o: ~ dau, ~ vreau)  
 noi (sg. nou: haine ~) / n-oi (nu voi, urmat de verb: dacă ~ putea)  
 nor (pl. nori: un ~ de praf) / n-or (nu vor, urmat de verb: dacă ~ putea)  
 nuia (vargă) / nu ia (alternînd cu nu luăm) / nu i-a (urmat de vb. în -t, -s: ~ dat,  
 dus) / nu-i a (în expresii: ~ bună: nu menește a bine)  
 nu-i am (nu îi am) / nu i-am (urmat de vb. în -t, -s sau vocală: ~ dat, da)  
 nu iau (substituibil cu nu luăm) / nu i-au (urmat de vb. în -t, -s: ~ dat, dus) / nu-i  
 au (nu îi au: banii ~)  
 nul (fără valoare: meci ~) / nu-l (nu îl: ~ dau, ~duc)  
 numai (doar: ~ una) / nu mai (~ vreau, ~ mult de...)

numaidecît (imediat) / nu mai... decît (nu mai *mic* decît) / numai de... cît (doar de *atît* cît) / nu mai... de... cît (nu mai *mult* de *atît* cît) / numai decît (e mai mic numai decît tine)

nu mă uita (ține-mă minte) / nu-mă-uita (nume de floare: miozotis)

nun (nănaș, art.: nunul) / nu-n ( nu în: ~ casă, ci afară)

oarecare (banal, obișnuit: un om ~) / oare care...? (~ dintre ei minte?)

oarecine (persoană anonimă: el nu e un ~) / oare cine...? (~ o fi venit?)

oarecum (într-o anumită măsură: mă miră ~) / oare cum...? (~ cum îl cheamă?)

odată (cîndva, odinioară; brusc) / o dată (nu de două ori; un termen; și în locuțiunea: ~ cu)

odoare (obiecte prețioase, sfînte) / o doare (are o durere)

om (ființă umană) / ohm (unitate de măsură a rezistenței electrice)

omnire (mulțime; totalitatea oamenilor de pe glob) / o menire (o misiune, un destin)

omisiune (omitere) / o misiune (o însărcinare; o instituție misionară)

opoziție (împotrivire; contrast) / o poziție (o atitudine: are ~ ambiguă)

opune (pune față în față ; se ~: se împotrivese) / o pune (o așază)

oricare (indiferent care) / ori care (sau care; cei care nu pot, ~ nu vor)

orice (indiferent ce) / ori ce (sau ce: ce nu știe, ~ nu vrea să știe)

oricine (indiferent cine) / ori cine (sau cine: cine trebuie ~ nu trebuie)

oricînd (indiferent cînd) / ori cînd(sau cînd: cînd scrii, ~ citești)

oricît (indiferent cît) / ori cît (sau cît: cît face, ~ nu face)

oricum (indiferent cum) / ori cum (sau cum: cum trebuie, ~ nu trebuie)

oriunde (indiferent unde) / ori unde (sau unde: stai unde vrei, ~ poți)

pan- (în compuse: tot, întreg: panoptic) / pan (nobil polonez)

Pan (zeul păstorilor) / Pann (Anton ~: scriitor și folclorist)

pesemne (probabil) / pe semne (accepînd inserții: pe *alte* semne)

preacinstit (onorabil) / prea cinstit (excesiv de cinstit)

preacurat (neprihănit) / prea curat (excesiv de curat)

preamărit (slăvit) / prea mărit (mărit prea mult)

preanevinovată (neprihănită) / prea nevinovată (prea naivă)

preaplin (abundent, îmbelșugat) / prea plin (plin peste limita normală)

punte (pod îngust) / pun`te (neliterar: pune-te)

repercutat

sa (care îi aparține: cartea ~) / s-a (urmat de vb. în -t, -s: ~ dat, ~ dus)

sau (ori: ~ eu, ~ el) / s-au (urmat de vb. în -t, -s: ~ jucat, ~ dus)

săi (care îi aparțin: ochii ~) / să-i (să îi: ~ întreb)

scoateți (voi: ~ -vă hainele = dezbrăcați-vă) / scoate-ți (tu: ~ haina = dezbracă-te)

suscitat (provocat, stîrnit) / sus-citat (cită mai sus)

sus-pus (care este într-o poziție socială înaltă) / sus pus (pus sus)

sustrage (a fura; a se eschiva) / sus trage (sus e curent)

susține (a sprijini, a ajuta) / sus ține (ține sus)

tei (pom melifer) / te-i (te vei: ~ duce cînd vei putea)

totodată (în același timp) / tot o dată ( nu de două ori)

totuna (egal, indiferent: mi-e ~) / tot una (nu două; în expr.: ~ și una)

tui (steag turcesc; pl. tuiuri) / tu-i (tu îi: ~ vorbești, iar el tace)  
 tun (armă de artilerie grea) / tu-n (tu în: ~ ce crezi?)  
 ție (nu mie) / ți-e (îți este: ți-e sete?)  
 ții (a ține: tu ~) / ți-i (îți este: ~ sete?)  
 undei (valului) / unde-i (unde este: ~ unul, nu-i putere)  
 va (substituibil cu *vei*: ~ veni; în expresii: mai ~) / v-a (urnat de vb. în -t, -s: ~ dat, ~ dus)  
 var (oxid de calciu; u.m. a puterii reactive) / v-ar (substituibil cu *v-aș*: ~ da, ~ duce)  
 v-ați (urmat de vb. în -t, -s sau vocală: ~ dat, dus; ~ da, duce) / wați (sg. wat: u.m. a puterii)  
 vie (podgorie; nu moartă) / vi-e (vă este; ~ sete? - omofonie imperfectă)  
 vii (podgorii; nu morți; a veni: tu ~) / vi-i (vă este: ~ sete?)  
 vis (experiență onirică; ideal; pl. vise, visuri) / vi-s (vă sînt: ~ dragi)  
 voi (nu tu: ~ știți) / v-oi (vă voi: ~ anunța, cînd oi putea)  
 vor (voiesc: ce ~?; substituibil cu *veți*: ~ veni) / v-or (vă vor: ~ da)  
 zile (sg., zi: ~ și nopți) / zi-le (spune-le: ~ să tacă!)

## b. Accentuale - omografe

adormi (tu ~ acum) / adormi (el ~ acum două minute)<sup>44</sup>  
 adormi! (formă afirmativă) / nu adormi (formă negativă)  
 afin (arbust care produce afine) / afin (înrudit)  
 află (el ~ acum) / află (el ~ adineauri)<sup>45</sup>  
 albi (de culoare albă) / albi (a căpăta sau a face să capete culoare albă)  
 alpii (copăi) / alpii (sg. albiu: bătînd în alb; eu ~: făcui să devină alb)  
 altoi (ramură folosită la altoit) / altoi (a opera altoirea)  
 august (luna a opta) / augùst (imperial)  
 bārem (măcar) / barēm (indicație de calcul)  
 Bēbe (antropomim) / bebē (copil)  
 boi (sg. bou: vită; fizionomie: pl. boiuri) / boi (a vopsi; a farda)  
 bōii (vitele) / boii (eu ~: vopsii, fardai)  
 boli (a zăcea) / boli (o silabă: maladii)<sup>46</sup>  
 bostōn (vals lent) / bōstōn (și: presă tipografică)  
 calici (zgîrciți; săraci) / calici (a se zgîrci; a sărăci)  
 calicii (potire: sg. caliciu; zgîrciții: sg. calicul) / calicii (zgîrcenii: sg. calicie; eu mă ~: mă zgîrcii)

<sup>44</sup> Aceeași variație a accentuării apare și la verbele: *tu auzi, ieși* / *el auzi, ieși*, pentru a deosebi persoana (a doua de a treia) și timpul (prezent de perfectul simplu).

<sup>45</sup> În același mod deosebesc prezentul de perfectul simplu toate verbele care la indicativ prezent îl înlocuiesc pe -a de la infinitiv, cu -ă: a ara > āră / ară, a cînta > cîntă / cîntă, a comanda > comandă / comandă (circa o sută de verbe); în cazul celor care conțin, la prezent, augmentul -eaz-, acesta dispare: a lucra > luctează > lucră.

<sup>46</sup> Este cazul mai multor verbe derivate cu sufixul -i, din substantive de al căror plural se deosebesc doar prin accentuare: călugări / călugări, cōji / a cōji, òchi / ochi, snōpi / snopi, rōbi / a robî, tūrci / a turci, ucenici / ucenici ș.a.

căuc ( căuș) / cauc (potcap)  
 căi (drumuri; metode) / căi (a regreta)  
 călătōri (pasageri) / călătōri (a voiaja)  
 călūgări (monahi) / călūgări (a deveni monah)  
 cenușii (miercurea ~; nominativ: cenușă) / cenușii (nori ~; sg.: cenușiu)  
 cifra (neart.: cifră) / cifră (a transcrie în cifru; a se evalua la...)  
 cî mp̃ii (neart., cîmp̃i, sg. cîmp: a bate ~; a divaga) / cîmp̃ii (art. cîmp̃iile, sg. cîmp̃ie: șes)<sup>47</sup>  
 cîrligēle (cîrlige mici; art.: cîrligelele) / cîrligēle (neart.: cîrlige, sg.: cîrlig)  
 colōnie (parfum) / colonie (teritoriu anex; grup, tabără)  
 comāda (la loc ~!; neart. comandă: poruncă) / comandă (a porunci)?

? V. nota pentru *furnica*.

comēdie (piesă comică) / comēdie (ciudățenie; pl.: călușei)  
 companie (unitate militară) / companie (anturaj; societate economică)  
 copii (prunci; sg. copil) / cōpii (reproduceri, imitații; sg. copie)  
 concūră (contribuie) / concūră (se prezintă la concurs)  
 copil (prunc > a copilări) / cōpil (lăstar > a copili: a rupe lăstarii)  
 crăci (ramuri) / crăci (a se crăcăna)  
 croi (o silabă: croială) / croi (a tăia după tipar)  
 deși (cu toate că) / dēși (sg. des: la intervale mici)  
 dirēctor (manager) / directōr (care conduce: colegiu ~; care indică direcția)  
 dōmino (joc) / dominō (haină de carnaval)  
 episcop (prelat) / episcōp (aparat de proiecție)  
 furnica (greierele și ~; neart. furnică) / furnică (a avea o senzație de mîncărime)?

? Este cazul mai multor verbe derivate din substantive de a căror formă articulată se deosebesc doar prin accent: grēbla / greblă, mătura / mătură, urzica / urzică; același comportament îl au și împrumuturi ca: comāda / comandă, cūrba / curbă, lūpta / luptă, mină / mină, prōba / probă reclāma / reclamă, remārca / remarcă.

Gāza (toponim) / gază (a expune la gaze toxice)  
 hāină (îmbrăcăminte) / haină (rea)  
 haini (răi) / haini (a se înrăi; a pleca în pibegie)  
 haltēre (aparat sportiv: greutăți) / hăltēre (organe de echilibru la insecte)  
 hōții (neart. hoți, sg. hoț: fur) / hoții (art.: hoțiile, sg.: hoție: furt)<sup>48</sup>  
 imōbil (clădire) / imobil (nemișcat, fix)  
 index (listă) / indēx (deget arătător)

<sup>47</sup> Este cazul derivatelor cu sufixul *-ie*, al căror plural nearticulat se deosebește de pluralul articulat al cuvîntului de bază numai prin accent: cîmp > cîmp̃ie, hoț > hoție, moș > moș̃ie, nebun > nebuñie, orator > orator̃ie, prieten > prieteñie, sol > sol̃ie, soț > soț̃ie, vec > vec̃ie, vrăjitor > vrăjitor̃ie: cî mp̃ii / cîmp̃ii, hōții / hoții, mōșii / moșii, nebuñii / nebunii, oratōrii / oratorii, priētenii / prietenii, sōlii / solii, sōții / soții, vēcii / vecii, vrăjītōrii, vrăjitor̃ii.

<sup>48</sup> Vd. nota pentru *cîmp̃ii*.



însuși (chiar el) / însuși (a propria)  
 lăma (preot tibetan) / lamă (a strunji cu o lamă specială)  
 lături (spălătură de vase) / lături (în expr.: în ~!: la o parte!)  
 lemuri (suflete ale morților) / LèMuri  
 leșii (toți ~; sg. leahul: polonezul) / leșii (acestei ~; formă de bază: leșie)  
 livră (a furniza) / livra (neartic., livră: 0,5 kg.)  
 livrèle (sg., livrea: uniformă) / livrele (neart.: livre, sg.: livră, v. supra)  
 lòbul (neart. lob: diviziune anatomică a unui organ) / lobul (lob mic)  
 lùxuri (sg., lux: fast, bogăție) / luxuri (sg., luxură: desfrînare)  
 maiă (ferment) / mânia (populație și cultură amerindiană)  
 mijloc (centru; procedeu; posibilitate) / mijlòc (și: talie)  
 mistèr (enigmă) / mîster (domnul...)  
 mîna (a îndemna la mers) / mîna (brațul)  
 mînji / mînji  
 mòbilă (mobilier) / mobilă (mișcătoare; itinerantă) / mobilă (a mobilat de curînd)  
 mòdul (neart. mod: manieră) / modùl (element detașabil; parte a unui ansamblu)  
 moși (a asista la naștere) / moși (o silabă: moșnegi)<sup>49</sup>  
 moșii (aceste ~; sg. moșie: feudă; eu ~ < a moși: eu asistai la naștere) / mòșii  
 (toți ~: moșnegii)  
 muri (a deceda) / muri (o sil.: rugi de mure; pereți)  
 murii (eu ~ de frică) / mûrii (~ aceștia, toți ~: rugii, pereții)  
 nòdul (neart. nod: legătură; încrucișare) / nodul (umflătură)  
 noroi (mîl) / noroi (a se umple de noroi)  
 ochi (o silabă: organ al vederii) / ochi (a ținti)  
 onănie (pocitanie) / onanie (masturbație, malahie)  
 operatorie (meseria operatorului cinematografic) / operatòrie (chirurgicală)  
 òpus (op; operă muzicală numerotată) / opùs (contrar)  
 òrbi (nevăzători) / orbi (a-și pierde vederea)  
 ozenè (obiect zburător neidentificat) / ozène (sg. ozenă: atrofie a mirosului)  
 parà (monedă; a ~: a evita o lovitură) / pàra (flacăra; fructul părului)  
 pària (om în afara castelor, lipsit de drepturi) / parià (a face rămășag)  
 Paris (capitala Franței) / Pàris (răpitorul Elenei din Troia)  
 parodia (neart.: poezie comic-imitativă) / parodià (a imita la modul comic)  
 pisălogi (persoane agasante) / pisălogi (a agasa, a plictisi prin insistență)  
 pisici (feline domestice) / pisici (a se alinta lingșitor)  
 pitic (pigmeu) / pitic (joc ~: în cinstea zeului Apolo)  
 primi (factori ~) / primì (a căpăta, a obține, a accepta)  
 puròi (coptură) / puroi \*(a supura; DEX: a puroia)  
 răzbòi (stare de beligeranță; instalație de țesut) / război (a se lupta)<sup>50</sup>  
 ròbi (sclavi) / robi (a lua în robie; a munci din greu)  
 ròi (grup de albine) / roi (a zbura în grup compact)

<sup>49</sup> V. nota pentru *cîmpii*.

<sup>50</sup> Este cazul mai multor verbe derivate din substantive, de a căror formă (articulată, în cazul femininelor) se deosebesc doar prin accent: rățoi / rățoi, ròi / roi, șiròi / șiroi, zgîrci (o sil.) / zgîrci, urêchea / urechea, sau a unor substantive derivate regresiv din verbe: vomà / vòma, zbîrci / zbîrci.

r0ze (trandafiri: a sta ca pe ~: a-i merge bine) / roz0 (roz: vin ~)  
 S0lva (toponim) / salv0 (a sc0pa de primejdie)  
 script0ri (sg. scriptur0: text biblic) / scripturi\* (sg. script: text pentru film0ri)  
 s0nior (tat0l 0n raport cu fiul) / s0nior (st0p0n feudal; sportiv peste 18 ani)  
 sn0pi (m0nunchiuri) / snopi (a face snopi; a bate zdrav0n)  
 solid (dur; trainic; corpolent) / s0lid (moned0 roman0 0i bizantin0)  
 solli (mesaje; sg. solie: ~ de pace) / s0lii (to0i ~; neart., soli: mesageri, monede  
 peruviene)<sup>51</sup>  
 som0 (a cere 0n mod poruncitor) / s0ma (ansamblul celulelor diploide ale  
 organismului viu)  
 s00ii (to0i ~; sg., so0) / so0ii (aceste,-i ~; sg., so0ie)  
 sp0ri (organe de 0nmul0ire la plante) / spori (a se 0nmul0i)  
 stative (suporturi) / st0tive (r0zboi e 0esut manual)  
 stropi (o sil.: pic0turi) / stropi (a 0mpr0stia stropi, a 0mpro0ca; a uda)  
 0ir0i (0uvoi) / 0iroi (a curge abundent)  
 t0rtar (iad) / tart0r (0i specialitate culinar0: sos ~)  
 t0mpera (vopsea pe baz0 de albuminoide sau gelatin0) / temper0 (a domoli)  
 tipic (caracteristic, specific) / tipic (ritual; ordine rigid0)  
 t0rturi (sg. tort: desert; c0nep0 toars0) / tort0ri (sg. tortur0: supliciu)  
 trandafirii (to0i ~; sg. trandafirul) / trandafirii (obraji ~; sg. trandafiriu)  
 trimer \* / trim0r\* (compus din trei monomeri)  
 t0rci (persoane din Turcia) / turci (a adera la religia turcilor)  
 00arin0 (ogor) / 00arin0 (0mp0r0teas0)  
 ucenici (0nv000cei) / ucenici (a face ucenicie)  
 0mez0 (sg., umed) / umez0 (a umecta)  
 ur0chea (organul auzului: ~ dreapt0) / ureche0 (a trage de urechi)  
 0ric (acid ~: rezultat al arderii proteinelor) / uric (hrisov, zapis)  
 v0t0i (pui de iepure) / v0t0i (a c0ptu0i cu vat0)  
 v0cii (neart. veci: secole; 0n expr.: 0n ~ vecilor) / vecii\* (sg. vecie)<sup>52</sup>  
 ves0l0 (v0s0rie) / v0sel0 (voioas0)  
 via (pe direc0ia, prin; neart. vie: podgorie) / vi0 (a tr0i, a d0ainui)  
 vier (o silab0: porc necastrat) / vi0r (vi-; podgorean)  
 v0ia (dorin0a: cum 0i-e ~) / voi0 (dorea)  
 vom0 (a v0rsa, a bor0i) / v0ma (vomismentul)  
 z0ari (dep0rt0ri; sg. zare) / z0ari (a vedea)  
 zb0r0ci (rid; gre0eal0) / zb0r0ci (a gre0i)  
 zg0r0ci (cartilagiu) / zg0r0ci (a se contracta; a se calici)  
 z0ri (rev0rsat de zi, r0s0ritul soarelui) / zori (a da zor, a gr0bi)

<sup>51</sup> V. nota pentru *c0mpii*.

<sup>52</sup> Vd. nota pentru *c0mpii*.

## C. LEXICALE<sup>53</sup>

abordare (acostare; atacare a unei teme) / abordaj (atacare a unei nave; ciocnire navală)

accident (întîmplare nefastă; neregularitate de teren; semn de alterație) / incident (întîmplare neplăcută; obiecție într-un proces)

acoperire (învelire; ascundere; apărare; justificare; fond de asigurare) / acoperiș (partea de deasupra casei) / acoperămînt (învelitoare)

acostare (tragere la mal; agățare) / acostament (marginea carosabilului)

acromatism (lipsă a aberațiilor cromatice) / acromie (decolorare a pielii)

acropolă (citadelă situată pe un loc înalt) / necropolă (cimitir)

actant (cel ce acționează) / actor (interpret de roluri în teatru și film)

aculturație (asimilare a altei culturi) / exculturație (excludere din sfera culturii)

aditiv (substanță care se adaugă) / adițional (de adăugat, secundar: act ~)

adjudecator (cel ce adjudecă) / adjudecatar (beneficiarul adjudecării)

adjutant (ofițer secretar al unui comandant) / adjuvant \* (medicament care ajută)

administrare (gospodărire) / administrație (și: totalitatea organelor administrative)

admitere (primire, acceptare) / admisiune (intrare diijată a unui fluid într-un compartiment)

afectiv (care ține de sentimente) / afectuos (tandru, prietenos)

aglomerat (îngrămădit, ticsit; rocă formată din materiale de la exploziile vulcanice) / conglomerat (rocă formată din materiale aluvionare; amestecătură, adunătură)

agramat (în dezacord cu gramatica) / anagramat (cu ordinea literelor schimbată)

alfă (prima literă a alfabetului grecesc) / alef\* (prima literă a alfabetului arab)

alterare (viciere) / alterație (modificare; semn de ~: diez, bemol)

alternare (interschimbare periodică) / alternanță (și: modificare condiționată a unor vocale sau consoane) / alternativă (posibilitate de a alege)

alunecător (care alunecă) / alunecos (pe care se alunecă)

amăreală (gust amar) / amărăciune (mîhnire)

ameliorare (îmbunătățire, îndreptare) / ameliorație (la pl. și: îmbunătățiri funciare)

amploare (extindere) / amplitudine (și: cursa unei oscilații; mărimea unui arc de cerc)

amfibian (animal de apă și de uscat) / amfibiu (și mijloc de locomoție)

analizator (aparat al sistemului nervos) / analizor (aparat pentru analize)

antecedent (fapt anterior; termen prim al unei judecăți ipotetice) / antecesor (predecesor, precursor, înaintaș) / precedent (anterior; fapt justificator)

antispast (picior metric antic, cvadrisilabic) / antistastic (spasmodic)

<sup>53</sup> Este vorba despre structuri compuse sau derivate (indiferent de origine) care nu sînt echivalente, în ciuda relativei (sau doar aparentei) echivalențe a componentelor, sau care comportă devieri semantice semnificative.

antozoar (coralier) / entozoar (parazit în interiorul unei vietăți)  
 antrenant (captivant) / antrenor (persoană care antrenează pe cineva)  
 antrepozit (clădire pentru depozitat mărfuri) / depozit (și: sumă depusă; sediment)  
 antropomorf (cu formă umană) / antropoid (și: ființă asemănătoare omului)  
 antroponim (nume de persoană) / antroponimic (și: care numește persoane)  
 anual (în fiecare an; o dată pe an) / anuar (publicație anuală)  
 arbitrar (după bunul plac) / arbitral (de arbitru)  
 arboricol (care trăiește în copaci: animal ~) / pomicol (care cultivă pomi fructiferi)  
 armătură (întăritură metalică; ansamblu de piese tehnice) / armatură (semne de alterație la început de portativ)  
 articulare (rostire; adăugare a unui articol) / articulație (încheietură; adaos)  
 ascendență (genealogie) / ascensiune (urcare; fig.: evoluție)  
 asceză (mod de viață auster) / ascetism (și doctrină a ascezei)  
 ascuns (pitit; tănuț, nedescoperit; nesincer) / abscons (greu de înțeles)  
 asperitate (rugozitate) / asprime (și: severitate)  
 aspirant (persoană care năzuiește la ceva) / aspirator (aparat care absoarbe)  
 astru (stea, care poate fi și norocoasă) / dezastru (nenorocire, catastrofă)  
 asumare (acceptare autoimpusă) / asumție (și: premisă minoră)  
 atribut (însușire; determinant al substantivului) / atribuție (rol, îndatorire)  
 audiere (ascultare; interogare) / audiție (manifestare muzicală ; recepționare) / audit\*  
 autarhie (autoizolare economică) / autocrație (tiranie, absolutism)  
 avere (posesiune materială privată) / avuție (bogăție; ~ națională: bunuri materiale și spirituale)  
 aversiune (repulsie, antipatie) / adversitate (ostilitate, dușmănie)  
 barbarie (cruzime, sălbăticie) / barbarism (împrumut lexical inutil)  
 băcăuan (din Bacău) / bacovian (specific poetului băcăuan, Bacovia)  
 bărbătel (soțior) / bărbătuș (masculul unor păsări)  
 bătaie (lovitură; încăierare; zgomot ritmic) / băteală (fir transversal în țesături) / bătătură (curte; piele îngroșată)  
 bătrîn (în vîrstă) / veteran (îmbătrînit într-o funcție; ~ de război: bătrîn care a participat la unul sau mai multe războaie)  
 băutură (lichid potabil, alcoolic sau răcoritor) / bere (băutură alcoolică slabă)  
 benefic (binefăcător) / benign (nepericulos)  
 beril (piatră prețioasă) / beriliu (metal alb dur folosit în oțeluri)  
 bestial (animalic) / bestiar (culegere de povestiri cu animale)  
 bilă (fiere) / bilirubină (pigment biliar)  
 bimensual (bilunar) / bimestrial (la două luni o dată)  
 bipartit (între două părți: tratat ~) / bipartid (cu două partide: sistem politic ~)  
 bitum (produs din reziduuri de petrol) / bitumen (material din rășini și ceară)  
 bilbîială (defect de vorbire) / bilbă\* (greșeală de exprimare)  
 bravură (eroism, vitejie) / bravadă (cutezanță demonstrativă)  
 bronhie (ramificație a traheii) / branhie (organ de respirație la pești)  
 cabalin (de cal: nas ~) / cabalistic (care ține de Cabala: misterios, obscur)

cadra (a se potrivi; a corespunde) / încadra (a înrâma; a se angaja; a se înscrie în limitele stabilite)

caligrafie (scriere frumoasă) / caligramă (poezie al cărei text pare un desen)

calm (liniște, tihnă) / acalmie (liniște momentană)

campanelă (clopoțel) / campanilă (clopotniță) / campanulă (clopoțel - floare)

canoni (a chinui; a se strădui) / canoniza (a trece în rîndul sfinților, a beatifica)

capta (a colecta; a recepționa) / captiva (a fascina, a pasiona) / a captura (a prinde)

carbonifer (care conține cărbune) / carbonier (care se referă la cărbune)

carburant (combustibil lichid) / carburator (parte a unui motor)

cascadă (cădere de apă) / cascadorie (salt primejdios)

catalepsie (rigidizare musculară bruscă) / acatalepsie (nesiguranță în diagnosticare)

catastrofic (cu caracter de catastrofă: eveniment ~) / catastrofal (dezastruos: rezultat ~)

catehism (expunere de principii doctrinare) / cateheză (lecție de catehism)

cazac (cavalerist din zona polono-ruso-lituaniană) / kazah (locuitor din Kazahstan)

căluț (cal mic) / căluș (bucățiță de lemn sau metal cu funcții diverse; șevalet; dans popular)

cărnosi (a curăța de carne pieile jupuite) / cîrnosi (și: a sfișia carnea)

ceară (produs apicol) / cerumen (secreție a urechii)

celulită (inflamație a celulelor subcutanate) / celuloză (substanță organică vegetală)

ceros (care conține ceară) / ceruminos (de natura cerumenului)

cheratită (inflamație a corneei) / cheratoză (îngroșare a pielii)

cimenta (a consolida; a acoperi cu ciment) / cementa (a fixa proteze dentare; a trata oțeluri)

circumcis (tăiat împrejur) / circumscris (înscriș într-un cerc)

cistectomie (extirparea vezicii) / chistectomie (extirparea unui chist)

cistic (care ține de vezică) / chistic (de natura chistului)

cistită (inflamație a vezicii urinare) / cisticită (inflamație a canalului cistic)

citat (text produs) / citație (chemare în fața unei instanțe)

citogenetică (studiul cromozomilor) / citogeneză (formarea celulelor)

citoplasmă (element constitutiv al celulei) / plasmocit (celulă cu rol de apărare)

civil,-ă (care nu e militar; stare ~: situația matrimonială) / civic,-ă (cetățenesc; centru ~:)

civile (non-militărie) / civilitate (politețe) / civilizație (nivel de dezvoltare umană)

cîrmi (a schimba direcția) / cîrmui (a conduce, a guverna)

cofret (firidă pentru siguranțe) / cofraj (tipar pentru turnat beton)

colectă (adunare de bani sau obiecte) / colecție (serie de obiecte adunate; acumulare de puroi) / colectură (oficiu de colectare a cărților)

coloană (stîlp de susținere; șir) / columnă (monument în formă de coloană)

colocatar (locuitor al aceleiași case) / conlocuitor (locuitor al aceleiași zone sau țări)

colorimetru (aparat care măsoară concentrația culorilor) / tintometru  
 (colorimetru bazat pe comparația cu sticle colorate)  
 colțunaș (preparat culinar: ~ cu brânză) / călțunaș (floare)  
 comandant (conducător) / comandor (grad de ofițer în aviație și marină)  
 combatant (luptător) / combativ (cu atitudine dîră, polemică)  
 competitiv (care face față concurenței) / competițional (de concurs)  
 compliment (reverență; enunț măgulitor) / complement (determinant al verbului)  
 component (care face parte dintr-o structură) / componist (compozitor)  
 componență (alcătuire) / compoziție (structură amalgamată) / compunere  
 (formare; redactare; eseu)  
 compozee,-zee (familie de plante) / compozită,-te (și: alcătuită din elemente  
 dispartate)  
 compresiv (care comprimă) / compresor (și: utilaj de tasare)  
 concentrare (mobilizare, adunare) / concentrație (tărie a unei soluții)  
 concept (noțiune; schiță, bruion) / concepție (viziune; zămislire)  
 conceptacul (cavitate în care se formează gameții criptogamelor) / receptacul  
 (partea care susține organele reproducătoare la flori)  
 concitadin (conorășean) / concetățean (și: compatriot)  
 concoadă (curbă plană) / conchiformă\* (în formă de scoică)  
 condensator (acumulator; aparat de lichefiere) / condensor (dispozitiv optic)  
 condrom (tumoare cartilaginoasă benignă) / condrosarcom (tumoare ... malignă)  
 conecta (a bransa) / conexa (a lega idei)  
 conectiv (care poate fi conectat; functor; relator) / conector (care conectează)  
 conformitate (potrivire, concordanță) / conformism (supunere docilă)  
 considerație (stimă; apreciere) / considerent (argument; motiv)  
 consignator (cel ce dă în consignație) / consignatar (cel ce primește....)  
 consiliu (organ de conducere) / conciliu (sobor, sinod)  
 constituent (relativ la constituție; adunare ~) / constituent (component) /  
 constitutiv (alcătuitor)  
 constrictiv (fricativ: sunet ~) / constrictor (care se strînge: mușchi ~)  
 constructiv (care edifică; folositor) / costructor (profesionist în construcții)  
 construcție (clădire; structură; sintagmă) / construct\* (sistem teoretic ipotetic)  
 consum (folosire devorantă) / consumație (alimente mîncate la un restaurant)  
 conștiință (simț moral) / conștiință\* (luciditate)  
 contragere (reducție sintactică) / contracție (mieșorare; încordare musculară) /  
 contractură (rigiditate musculară)  
 conturba (a deranja) / perturba (a provoca dezordine; a tulbura bunul mers)  
 convertire (trecere la o altă credință; schimbare a banilor în aur sau devalize) /  
 conversiune (schimbare a condițiilor unui împrumut, a unui sistem fizic sau  
 tehnic, a unei valori gramaticale)  
 convertizor (transformator electric) / convertor (transformator de date)  
 corectare (îndreptare, corijare) / corecție (pedeapsă corporală; diferența față de  
 un etalon)  
 corectiv (măsură de îndreptare) / corector (persoană care corectează texte) /  
 corecțional (care sancționează delictul)

corintic (din Corint) / corintian (și locuitor al Corintului) / *corinteu* (tipuritor la nuntă)  
 corp (trup; clădire) corpus (ansamblu de texte)  
 coronar (arcuit: vas ~, arteră ~) / coronal (al frunții: os ~)  
 creație (producere de opere; operă) / creatură (ființă, făptură, vietate)  
 cretan (din Creta) / cretacic (eră geologică) / cretaceu (de cretă; cretacic)  
 crez (mărturisire a credinței) / credință (convingere; fidelitate; cult) / crezare, crezământ (în expr.: a da crezare, cu crezământ)  
 cristalizator (vas de laborator) / cristalizor (și: aparat industrial)  
 cromare (acoperire cu crom) / cromizare (îmbogățire cu crom)  
 cromoblast (celulă care conține pigmenți) / cromoplast (corpuscul vegetal colorant)  
 cromopsie (vedere colorată a obiectelor incolore) / cromatopsie (capacitatea de a percepe culorile)  
 crucial (de o importanță capitală, decisiv) / cruciat (participant la o cruciadă)  
 crudități (legume și fructe nepreparate) / cruzimi (atrocități)  
 cuget (minte, conștiință) / cugetare (aforism, gândire, raționament)  
 cuiba (a-și face cuib) / cuibări (a se așeza comod în culcuș)  
 culminare (atingere a apogeului) / culminație (trecere a unui astru peste meridianul locului)  
 culpăș (făptuitor al unei culpe) / cûlpeș (vinovat)<sup>54</sup>  
 cult (religie; venerație; savant) / cultură (învățătură; îngrijirea plantelor) / cultism (hipercorectitudine)  
 cuneat (în formă de cui) / cuneiform (și: literă cu aspect de cui)  
 cuplare (legare, bransare) / cuplaj (și: meciuri succesive)  
 curățenie (starea de curat; dereticare) / curăție (castitate, nevinovăție)  
 cursier (cal de curse) / cursor (indicator mobil)  
 curtean (slujbaş la curtea domnească) / curtezan (amorez)  
 CV (autoreferință) / QV (unde mergi?) / VC (closet cu apă curentă)  
 cvintă (interval de cinci trepte muzicale) / chintă (formație de cinci cărți de joc; a cincea poziție la scrimă)  
 dalmat (loc, locuitor din Dalmația: coasta ~) / dalmatic (care ține de Dalmația: țărm ~) / dalmațian (rasă de câini)  
 datornic (debitor) / dator (și: obligat să...) / îndatorat (obligat moral față de cineva)  
 debitant (vînzător într-o tutungerie) / debitor (datornic)  
 decisiv (hotărîtor: atac ~) / decizional (care ia decizii: factor ~) / decident\*(cel ce decide)  
 declamare (rostire teatrală) / declamație (și: arta declamării)

<sup>54</sup> DEX le consideră echivalente și derivate cu același sufix: *-aș*; totuși, limba română face deosebire între cele două sufixe, *-aș* formînd îndeosebi nume de agenți / autori: fătaș (cel ce făptuiește), căruțaș (lucrător cu căruța), luntraș (cel ce manevrează o luntre), meseriaș (practicant al unei meserii), poznaș (cel ce face pozne), ocnăș (cel ce ispășește muncind în ocnă), iar *-eș*, cuvinte care relevă atribute: chipeș, gureș, leneș, oacheș, trupeș, ținteș. În cazul dat, deosebirea este doar de accent: pe făptuire (culpaș) / pe vinovăția rezultată din făptuire (culpeș).

declin (asfințire) / declinare (trecere prin cele 5 cazuri) / declinație (unghi al ecuatorului ceresc cu raza vizuală către un astru)

decoct (fierură) / decoctie (fierbere)

defect (cusur, hibă, meteahnă) / defecțiune (deranjament în funcționare)

defectuos (mod de lucru ~: nechibzuit) / deficient (cu insuficiențe organice sau mintale; cu lipsuri) / deficitar (cu lipsuri și pagube)

deferență (respect, considerație) / diferență (deosebire)

defilare (paradă) / defileu (vale îngustă)

deflagrație (explozie violentă) / conflagrație (conflict armat, război)

degaza (a îndepărta gaze sau substanțe toxice) / degazifica (a elimina substanțele volatile din cărbuni sau lichide)

degenerare (modificare în rău; pierdere a specificului) / degenerescență (regresiune patologică)

degusta (a savura) / dezgusta (a scîrbi)

deluviu (material sedimentar purtat de ape) / diluviu (potop)

demisie (retragere dintr-o funcție) / demitere (înlăturare dintr-o funcție)

denominalizare (reducere a valorii bănești nominale) / denominație (numire, denumire)

denotativ (sens ~: explicit, obișnuit) / conotativ (sens ~: adăugat, figurat)

dentar (pentru dinți: aur, cabinet ~) / dental (articulat pe dinți: sunet ~)

dentiție (ansamblul dinților mamiferelor) / dantură (ansamblul dinților unei persoane sau a unei piese dințate)

descendență (filiație; totalitatea urmașilor) / descensiune (coborîre)

dependență (subordonare, lipsă de autonomie) / dependență (încăpere accesorie)

depunere (sediment; sumă depusă) / depozit (și: magazie) / depozitie (declarație)

depurativ (purificator al organismului) / epurativ (purificator de substanțe) / epurator (instalație de purificare)

derivă (abatere) / derivare (formare de cuvinte cu ajutorul afixelor) / derivație (ramificație)

descinde (a coborî; a se trage din; a sosi în control; a poposi) / condescinde (a accepta formal)

detectiv (agent secret) / detector (aparat pentru detectare)

detoxifica (a neutraliza substanțele toxice) / dezintoxica (a scăpa de intoxicație)

deținător (uzual: care deține) / detentor (în limbajul juridic)

deviere (abatere) / deviație (și: deformare: ~ de sept) / devianță\* (comportament deviant)

dezacord (neînțelegere; disonanță) / discordie (dezbinare; disensiune)

dezinfecția (a steriliza) / dezinfesta (a distruge dăunătorii plantelor)

dezinfecție (sterilizare) / dezinsecție (distrugere a insectelor: dezinsectizare)

diadă (grup de două elemente) / diodă (tub cu doi electrozi) / dinodă (electrod)

dicteu (dictare) / dicton (aforism) / dictat (act prin care se impun condiții)

didahie (predică) / didaxie (învățare) / didascalie (indicație de regie)

dificil (greu de rezolvat; capricios) / dificultos (plin de dificultăți)

diform (cu formă nefirească) / dimorf (cu două forme de cristalizare)

dilatator (care dilată dimensiunile) / dilatoriu (care dilată durata, tergiversînd)

dilație (mărire a dimensiunilor) / dilațiune (amîinare, întîrziere)



dipter (cu două aripi) / diptic (operă constituită din două elemente)  
 discordie (dezbinare, vrajbă) / discordanță (nepotrivire, dezacord)  
 disonanță (dezacord) / distonanță (nepotrivire) / distonie (dereglare a sistemului nervos vegetativ)  
 distingere (diferențiere) / distincție (și: eleganță)  
 distragere (abatere a atenției) / distracție (neatenție; agrement)  
 distribuire (împărțire de bunuri sau de sarcini) / distribuție (repartizare de roluri)  
 distructiv (care distruge) / distrugător (și: contratorpilor)  
 divergență (deosebire de opinii; îndepărtare de un punct comun) / diversiune (abatere a atenției) / diversitate (varietate) / divertisment (distracție)  
 doctoriță (femeie doctor) / doctoreasă (soție de doctor; tămăduitoare)  
 dominare (stăpânire prin forță) / dominație (putere exercitată asupra cuiva sau a ceva)  
 donor (atom/individ care cedează electroni/celule) / donator (cel ce donează) / donatar (cel căruia i se donează)  
 dreptar (riglă, echer) / îndreptar (colecție de norme, ghid)  
 dreptaș\* (animal înhămat în dreapta) / dreptaci\* (persoană care scrie cu dreapta)  
 dreptate (echitate; justețe) / îndreptățire (temei just al unei acțiuni)  
 dreptunghi (patrulater cu unghiurile drepte) / unghi drept (unghi de 90 de grade)  
 dreptunghic (cu un unghi drept: triunghi ~) / dreptunghiular (în formă de dreptunghi)  
 dualism (concepție care admite tandemul materie-spirit) / dualitate (natură dublă; pereche de elemente opuse)  
 dubios (suspect) / dubitativ (care exprimă îndoiala)  
 dublet (al doilea exemplar; pereche omogenă) / dublè (metal suflat cu aur sau argint)  
 dubla (a înmulți cu doi) / dedubla (a se împărți în două; a căpăta două aspecte)  
 dublură (căptușeală; actor de rezervă) / dublon (veche monedă spaniolă de aur)  
 ecart (interval, decalaj) / ecartament (distanța dintre roțile unui vehicul)  
 echimoză (vînătaie) / enchimoză (răspîndire de sînge în vasele de la suprafața pielii)  
 echivoc (ambiguu) / plurivoc (cu mai multe înțelesuri)  
 ecrana (a acoperi cu un ecran) / ecraniza (a face film după ceva)  
 ecvestru,-stră (călare: statuie ~) / ecvin,-ă (ca de iapă: nas ~, coamă ~)  
 editare (publicare) / edictare\* (emitere a unui edict, decret)  
 educativ (care educă) / educațional (care ține de educație)  
 efectiv (real; numărul de membri) / efector (organ executor)  
 eflorescență (înflorire) / inflorescență (bucet de flori dispuse pe același lujer)  
 egala (a deveni egal: ~ un scor) / a egaliza (a nivela două valori)  
 egoism (urmărire exclusivă a propriilor interese) / egotism (exagerarea propriei importanțe) / egolatrie (cult al propriei persoane)  
 ejecție (expulzare a unui fluid) / dejecție (evacuare a fecalelor)  
 electiv (bazat pe alegeri) / elector (persoană mandatată să aleagă)  
 elvețieni (locuitori din Elveția) / helveți (vechii ei locuitori)  
 emergent (care iese dintr-un mediu străbătut) / imergent (care străbate un mediu)

urgență (ieșire dintr-un mediu traversat) / emersiune (plutire parțială; ieșire parțială din conul de umbră) / imersiune (cufundare în lichid; intrare în eclipsă)  
 emigra (a pleca din țară) / imigra (a se stabili în altă țară)  
 eminent (care iese în evidență: ilustru) / iminent (gata să apară, să se producă)  
 emite (faptul de a emite) / emitanță (radianță)  
 emitent (care emite hîrtii de valoare: banca ~ă) / emițător (care emite unde sau impulsii: ~ radio)  
 emulgator (substanță folosită în emulsii) / emulsiv (și: din care se extrage uleiul)  
 eneadă (grup de nouă elemente) / eneodă (tub cu nouă electrozi)  
 energic (plin de energie: om, gest ~) / energetic (care produce energie: sistem ~)  
 enerva (a scoate din sările) / inerva (a pătrunde nervi într-un organ)  
 enigmatic (misterios) / enigmistic (rebusist)  
 enorm (imens) / abnorm (neobișnuit)  
 enumerare (înșirare) / enumerație (procedeu stilistic bazat pe înșirare)  
 epicureic (cu referire la comportament) / epicurian,-reu (cu referire la persoană)  
 epigramă (poezioară cu poantă) / epigraf (inscripție, moto)  
 eprubetă (sticlă pentru experiențe) / epruvetă (obiect făcut de probă)  
 eres (superstiție) / erezie (abatere de la dogmă)  
 erupe (a fișni; a apărea pe piele semne de boală) / irupe (a izbucni, a se manifesta violent)  
 erupție (ieșire la suprafață) / irupție (manifestare bruscă și violentă)  
 escadră (unitate de luptă navală sau de aviație) / escadrilă (subunitate de aviație) / escadron (subunitate de cavalerie)  
 eteric (cu calități de eter; subtil, inconstent) / eterat (cu miros de eter; diafan)  
 excludere (eliminare, respingere) / excluziune (și: interdicție; incompatibilitate)  
 excurs (digresiune) / excursie (călătorie turistică) / incursiune (pătrundere în teritoriul inamic)  
 executant (care execută) / executor (și în sintagme: ~ testamentar, judecătoresc) / executoriu (care trebuie executat: verdict ~) / executiv (care aplică legile: organ ~)  
 exercita (a practica o funcție; a valorifica un drept) / exersa (a face exerciții)  
 exigent (pretențios) / exiguu (și: mic, strîmt) / exigibil (care poate fi pretins)  
 exortare (incitare) / exortație (discurs incitator)  
 expectorare (eliminare din piept) / expectorație (și: mucozități expectorate)  
 expedient (mijloc de a depăși o situație grea) / expeditiv (rapid) / expeditor (trimițător)  
 expediere (trimitere prin poștă; debarasare) / expediție (călătorie cu scop precis; campanie militară; trimitere prin poștă: buletin de ~)  
 experiment (încercare) / experiență (și: practică acumulată)  
 explicare (lămurire) / explicație (și: cauză inteligibilă; în expr.: a cere, a da, a primi o ~)  
 exploatare (valorificare de resurse; asuprire) / exploatație (întreprindere; resurse valorificate)  
 explozibil (material care poate exploda) / exploziv (și: asemănător unei explozii)

expozitiv (narativ) / expozițional (cu caracter de expoziție; pentru expoziții: complex ~)  
 expoziție (etalare; parte introductivă) / expozeu (cuvîntare) / expunere (etalare; cuvîntare; declic foto: timp de ~)  
 expulsie (eliminare forțată) / expulzare (și: izgonire din țară)  
 extemporal (probă scrisă neanunțată) / extemporaneu (imediat, pe loc)  
 extensibil (care se lungește) / extensiv (bazat pe cantitate sau suprafață mărită)  
 exterior (situat în afară; fațadă; aspect) / extern (situat în afară; elev care nu stă în internat)  
 exteroceptiv (care transmite stimuli din exterior) / exteroceptor (organ care primește stimuli din exterior)  
 extinctiv (care stinge efectele unui act juridic) / extingător (stingător de incendiu)  
 extragere (scoatere; calculare a rădăcinii pătrate) / extracție (scoatere; origine)  
 extraurban (în afara orașului) / extravilan (în afara spațiului construit al unei așezări)  
 ezoteric (pentru inițiați; secret: limbaj ~) / exoteric (accesibil tuturor)  
 fabricare (producere în serie) / fabricație (mod de producere; tehnologie)  
 fabulație (născocire) / afabulație (șirul peripețiilor unui text epic)  
 facere (realizare; ~ de bine: binefacere) / făcătură (vrajă) / făcut (și destin: parcă e un ~)  
 fals (neautentic; incorect muzical) / falset (sunet vocal acut; execuție falsă)  
 familiar (cunoscut; neprotocolar) / familial (de familie) / familist (căsătorit)  
 fantasmă (nălucă, arătare; iluzie, himeră) / fantomă (stafie, strigoi; guvern ~: fictiv)  
 fantastic (ireal, de necrezut) / fantezist (rupt de realitate: plan ~)  
 fascină (mănunchi de nuiele) / fascie (și: piele care îmbracă mușchii)  
 faunesc\* (care ține de fauni) / faunistic (de faună)  
 făptui (a comite, a săvîrși: ~ o crimă) / înfăptui (a realiza: ~ un lucru mareț)  
 fărîmătură (bucătică din orice) / firimitură (bucătică de pine)  
 febrilitate (încordare, activitate vie) / febricitate (tendința de a face febră)  
 fictiv (nereal, fals: nume ~) / ficțional\* (cu caracter de ficțiune: personaj ~)  
 figurat (metaforic: sens ~) / figurativ (cu figuri de stil; care reprezintă plastic realitatea: pictură ~ă)  
 ființă (vietate) / neființă (neant)  
 filaj \*(urmărire discretă) / filatură (torcătorie)  
 fisă (piesă de metal ca o monedă) / fișă (foaie cu însemnări)  
 fitocid (substanță care distruge plantele) / fitoncid (substanță generată de plante împotriva microorganismelor)  
 fixare (imobilizare; pironire cu privirea, stabilire) / fixație\* (idee fixă) / fixing\* (stabilire a cursului valutar)  
 fixitate (imobilitate) / fixism (negare a evoluției lumii vii)  
 floral (de flori: aranjament ~) / florar (vînzător de flori; trasator de curbe; luna mai)  
 flotă (totalitatea navelor sau a unităților navale) / flotilă (unitate de nave militare)  
 fluent (cursiv, fără poticneli: a vorbi ~) / fluid (care poate curge; emanație)

fluentă (cursivitate) / afluentă (năvală; curgere abundentă)  
 fluidifica (a face să devină fluid) / fluidiza (a trata pulberi cu ajutorul unui fluid)  
 flux (ridicare a nivelului mării; succesiune) / aflux (mulțime; belșug) / influx  
 (propagare a excitației prin nerv) / reflux (scădere a nivelului mării)  
 focar (punct de convergență, iradiere, ardere) / focal (referitor la focarul  
 lentilelor: distanță ~ă)  
 folclor (creație populară) / folk\* (curent bazat pe prelucrarea unor elemente  
 populare)  
 folosire (utilizare) / folosință (dreptul de a folosi: a avea în ~)  
 fonograf (aparat de înregistrat pe cale mecanică) / grafon (aparat de înregistrat  
 pe cilindru)  
 formalitate (îndeplinire a unei dispoziții legale) / formalism (exagerare a  
 importanței formelor)  
 forța (a sili; a violenta; a se strădui) / sforța (a se căzni, a se opinti)  
 fotofor (prevăzut cu o sursă de lumină) / luminofor (substanță luminescentă;  
 semnal luminos)  
 franciscan (călugăr din ordinul Sf. Francisc) / sanfranciscan (din San Francisco)  
 frastic (care ține de frază) / frazeologic (care ține de maniera formulării)  
 frîna (a pune frînă, a decelera) / înfrîna (a pune frînă; a stăvili, a inhiba)  
 frînge (a rupe) / înfrînge (a învinge)  
 fugaci (bun alergător) / fugar (evadat, dezertor; efemer)  
 fugitiv (rapid, superficial) / fugos (aprig, impetuos)  
 fulgurant (înconjurat de fulgere; care luminează viu și scurt) / fulgerător (rapid)  
 fumegare (emitere de fum) / fumigație (afumare rituală, terapeutică, odorantă)  
 funcționar (slujbaş) / funcțional (care funcționează; practic, util)  
 fundătură (drum închis) / fundație (temelie; așezămînt) / fundament (bază)  
 funebru (de înmormîntare: car, marș ~) / funerar (de mormînt: coroană, urnă,  
 monument ~) / funest (aducător de moarte: gînd, plan ~)  
 furtunatic (agitat, impetuos) / furtunos (și: vijelios; bîntuit de furtună)  
 fustiță (fustă mică) / fustanelă (fustiță din portul scoțian sau grec)  
 galicism (expresie specifică limbii franceze) / galicanism (doctrină a  
 catolicismului francez)  
 gaze (ucidere cu ajutorul gazelor toxice) / gazificare (transformare în gaz a  
 unui combustibil solid sau lichid)  
 general (comun tuturor; care are toată răspunderea; ofițer superior) / generic  
 (privitor la o categorie întreagă; lista realizatorilor unui film)  
 generator (care produce ceva) / genitor (organism care dă naștere unui hibrid)  
 genetic (ereditar) / genezic\* (care ține de geneză)  
 genocid (uciderea unui grup uman) / etnocid (exterminarea unui neam)  
 geografie (studiul descriptiv al Pămîntului) / geologie (studiul constituției și  
 evoluției Pămîntului)  
 geotermal (cu apă caldă: izvor ~) / geotermic (privitor la căldura internă a  
 pămîntului)  
 geriatrie (tratarea bolilor bătrîneții) / gerontologie (studiul problemelor  
 bătrîneții)

germinativ (care ține de germinație sau o favorizează) / germinator (și: aparat pentru germinație artificială)  
 gestică (gesturile folosite de actori) / gesticulație (gesturile folosite în comunicarea obișnuită)  
 gira (a garanta pentru cineva) / gera (a administra pe socoteala și în locul cuiva)  
 girant (persoană care girează) / gerant (administrator în numele cuiva)  
 giratar (persoană căreia i se acordă o garanție) / giratoriu (care înconjoară: circular)  
 gîngăvi (a rosti neclar) / gînguri (a scoate sunete nearticulate: copiii, păsărelele)  
 glacial (rece, distant: ton ~) / glaciari (de gheață; provenit din gheață: lac ~)  
 globular (în formă de glob: fulger ~) / globulos (format din globule)  
 gnoză (cunoaștere rațională) / gnozie (recunoaștere a obiectelor prin simțuri)  
 gofreu (ornament arhitectural din adîncituri paralele) / gofraj (încrêțituri)  
 golaș (dezbrăcat; fără pene) / голу (în expr.: gol- ~: complet gol)  
 granulare (formare de granule) / granulație (structură granulară; granulă din citoplasmă)  
 gratificare (acordare de beneficii) / gratificație (recompensă bănească)  
 gravitate (seriozitate, severitate) / gravitație (forța de atracție a planetelor)  
 grădinuță (grădină mică) / grădiniță (și: instituție preșcolară)  
 grefon (transplant de țesut) / grefă (și: țesut transplantat)  
 greșală (uzual: eroare) / greș (în expresii: fără ~, a da ~)  
 grosuț (dim. pentru gros) / grosior (și: smîntîna de pe laptele prins)  
 grosier (brut, necizelat) / grosolan (și: nedelicat, nemanierat)  
 gratis (fără plată) / gratuit (și: neîntemeiat, inutil)  
 habitacul (interior de vehicul; locaș) / habitat (mediu de viață; biotop)  
 habitudine (deprindere, obicei) / habitus (aspect exterior specific)  
 halucinant (care provoacă halucinații) / halucinatoriu (și: care ține de halucinație) / halucinogen (despre droguri)  
 haustor (ventuză la plantele parazite) / exhaustor (ventilator special; dispozitiv de carburație)  
 hărțuire (sîcîire) / hărțuială (și: dispută) / harță (încăierare, ceartă)  
 hematofag (care se hrănește cu sînge) / hemofag (care distruge globulele roșii)  
 hemoliză (distrugere patologică a globulelor roșii) / hemodializă (dializa sîngelui)  
 hibrid (organism provenit dintr-o încrucișare) / hybris (lipsă de măsură)  
 hidrant (dispozitiv la conductele de apă) / hidratant (care umidifică)  
 hidrargirism (intoxicație cu mercur) / hidrargiroză (boală consecutivă intoxicării)  
 higrometru (aparat de măsurat umiditatea gazelor) / umidometru (aparat de măsurat umiditatea unui material)  
 hindus (persoană din India; care ține de India) / indian (și: amerindian)  
 hiperborean (din extremul nord) / hiperboreu (locuitor din extremul nord)  
 hominid (omul și precursorii săi) / umanoid (cu aspect și caracter uman)  
 homocrom (cameleonic) / homocron (concomitent, sincron)  
 homomorf (cu aceeași formă) / omoform (care nu diferă: forme flexionare ~e)  
 hostie (azimă) / ostie (și: unealtă de pescuit; orificiu cardiac)

iconodul (adept al cultului icoanelor) / iconolatriu (adorator al icoanelor) /  
 iconoclast (adversar al cultului icoanelor)  
 identificare (constatare a identității) / identificație (proces psihic de confundare a unor persoane)  
 ideogramă (semn grafic al unei idei) / idiogramă (reprezentare a cromozomilor individuali)  
 idioție (debilitate mintală) / idioțenie (neghiobie, nerozie) / idiotism (expresie intraductibilă)  
 iarna (a petrece iarna) / hiberna (a duce o viață latentă iarna)  
 ignobil (josnic, abject) / ignar (incult, ignorant)  
 ilegitim (demers ~: neîntemeiat) / nelegitim (copil ~: bastard)  
 ilar (rizibil) / hilar (care ține de hil)  
 iluminist (care ține de iluminism) / luminist (și: pictor care folosește efecte de lumină)  
 imaginar (încipuit, ireal) / imaginal\* (iconic) / imagistic (care ține de imagini)  
 imediat (fără zăbavă, numaidecît) / nemediat (nemijlocit)  
 imortală (nemuritoare) / imortelă (floare care nu se ofilește)  
 impediment (piedică, obstacol) / impedanță (raportul impuls-reacție)  
 impecabil (ireproșabil) / pecabil (susceptibil de greșală)  
 imperial (împărătesc) / imperios (stringent) / imperativ (poruncitor; necesitate stringentă)  
 imperiu (împărăție) / empireu (împărăție a zeilor)  
 implicare (amestec într-o acțiune) / implicație (consecință imediată)  
 implicat (inclus; amestecat în nereguli) / implicit (presupus ca făcînd parte din ceva)  
 implora (a ruga cu lacrimi) / deplora (a deplînge)  
 importun (care deranjează) / inoportun (și: nelatimpul lui) / neoportun (nepotrivit momentului)  
 impozant (impunător, mîndru) / impozabil (care poate fi supus la plata impozitului)  
 imprecăție (ocară; blestem) / deprecăție (implorare)  
 imputare (reproș) / imputație (măsură punitivă; sumă de plătită ca despăgubire)  
 inanție (denutriție) / inanitate (vanitate, zădărnicie)  
 înăriță (plantă asemănătoare inului) / înăriță (pasăre care mănîncă semințe de in)  
 incarna (a intra; a crește în carne - unghiile) / încărna (a se îngrășa)<sup>55</sup>  
 incident (întîmplare sau obiecție neprevăzută) / incidență (întîlnire a unor radiații cu o suprafață)  
 incidental (întîmplător) / accidental (și: neesențial)  
 incitant (care stîrnește interesul) / incitator (care îndeamnă la revoltă; instigator)  
 incizie (tăietură; ornament prin zgîriere) / incizură (tăietură, adîncitură, crăpătură, creștătură)  
 include (înglobare) / incluziune (și: particulă străină în masa unui corp)  
 incongruent (neconcordant) / incongruu\* (necuviincios)

<sup>55</sup> A *încarna* este o formă greșită, rezultată din contaminarea variantelor date.

incrustare (înfîgere de ornamente; formare de cruste) / incrustație (ornament înfîpt; crustă)  
 individualitate (personalitate) / individualism (egoism; individul privit ca valoare supremă)  
 induce (îndemn; producere a unui cîmp electric prin inducție) / inducție (trecere de la particular la general; influențare a unui fenomen de către altul) / inductanță raportul dintre fluxul magnetic și curentul electric care îl produce)  
 inductor (care produce sau influențează un proces) / inductiv (cu trecere de la particular la general)  
 industrial (care ține de industrie) / industriuos (laborios, harnic, iscusit)  
 inelar, -ă (în formă de inel) / inelat, -ă (cîrlionțat; format din inele)  
 înervare (pătrundere a nervilor în țesuturi) / înervație (rețea de nervi)  
 infiltrare (pătrundere) / infiltrație (și: apa pătrunsă undeva; boală cauzată de un agent pătruns în organism)  
 informativ (care informează; orientativ) / informațional (care se referă la informații) / informatic\* (legat de tehnica de calcul)  
 ingerare (îngurgitare, ingestie) / ingerință (imixtiune)  
 inhalare (absorbire de vapori sau gaze) / inhalație (inhalare în scop terapeutic)  
 inițial (de început) / inițiativ (de inițiere; ezoteric)  
 injectare (introducere sub presiune; congestionare) / injecție (introducere sub presiune; lichid injectat)  
 inserare (introducere a ceva în altceva) / inserție (și: material inserat) / insert\* (cadru sau scenă introdusă în acțiunea unui film)  
 inspirare (inhalare; însuflare a unei sugestii) / inspirație (primul timp al respirației; elan creator)  
 instalare (montare; așezare) / instalație (ansamblu funcțional de elemente)  
 instinctual (care ține de instincte) / instinctiv (pe negîndite)  
 institut (unitate de învățămînt sau cercetări) / instituție (organ sau organizație cu rol administrativ, social, cultural)  
 instrumental (executat la instrumente; servind ca instrument) / instrumentar (set de instrumente)  
 însuflare (introducere de gaze sau pulberi într-un spațiu închis; inducere a unor sentimente) / însuflație (introducere a unor medicamente în cavități organice)  
 integritate (incoruptibilitate; neștirbire) / integralitate (totalitate, completitudine)  
 intelectualitate (categoria intelectualilor) / intelectualism (afirmarea supremației intelectului)  
 intemperie (vreme rea) / intemperanță (necumpătare, nestăpînire)  
 intimitate (cadru restrîns; relații apropiate) / intimism (exprimare a unor trăiri personale în artă)  
 intens (foarte tare, viu, puternic) / intensiv (în sint. *cultură* ~: care valorifică la maximum terenul)  
 interogare (chestionare, examinare, anchetare) / interogație (întrebare; ~ retorică: procedeu stilistic)  
 interpretabil (echivoc) / interpretativ (care ține de interpretare: arta ~; explicativ)  
 intersectare (întrețiere) / intersecție (întîlnire a două drumuri)  
 intraurban (în interiorul orașului) / intravilan (zona construită)

interzicere (oprire de la ceva) / interdicție (interzicere prin lege, prohibire;  
 statutul persoanei căreia îi este interzis ceva)  
 intoxicare (otrăvire) / intoxicație (starea celui intoxicat)  
 intonare (interpretare a unui cântec) / intonație (inflexiune a vocii)  
 inundare (revărsare de apă) / inundație (apă revărsată)  
 invadare (cotropire) / invazie (năvală; apariție masivă de dăunători)  
 inversor (dispozitiv de inversare a sensului mișcării) / invertor (transformator de  
 curent)  
 investire (plasare sau alocare de bani) / investiție (acordare a unei funcții)  
 investiție (plasare de capital) / investiură (acordare a unei demnități)  
 invocare (chemare înajutor; citare a ceva justificator) / invocație (procedeu  
 stilistic bazat pe invocare)  
 ipostază (postură) / hipostază (stagnare a sîngelui în membrele inferioare sau în  
 plămîni)  
 ipsativ / ipsatoriu  
 irigare (alimentare cu apă a culturilor, cu sînge a țesuturilor) / irigație (și:  
 spălătură a unei cavități organice)  
 iritare (enervare; congestionare) / iritație (nervozitate; congestie sau inflamație  
 cutanată)  
 irizare (emitere de lumini multicolore) / irizație (radiație colorată ca un  
 curcubeu)  
 isihie (liniște sufletească) / isihasm (practica obținerii ei prin rugăciunea inimii)  
 ispașă (amendă pentru stricăciuni) / ispășire (răscumpărare prin suferință)  
 ispravă (faptă îndeplinită) / isprăvire (terminare, ducere la bun sfîrșit)  
 italian (din Italia) / italic (din Italia antică; scris cursiv) / italoși (locuitori din  
 centrul Italiei antice)  
 ivoriu (fildes) / ivorin (fildes sintetic)  
 izobară (linie care unește punctele de presiune egală) / izobată (linie care unește  
 punctele de adîncime egală)  
 izocrom (de aceeași culoare cu mediul; homocrom) / izocron (de durată egală)  
 izomorfie (identitate a structurii cristalografice) / izomorfism (și: identitate de  
 structură în general)  
 izotop (atom cu același număr de ordine dar cu altă masă) / izotrop (cu  
 proprietăți indiferente de direcția în spațiu)  
 îmbulzire (bulucire) / îmbulzeală (aglomerație, învîlmășeală)  
 îmbuna (a împăca, a liniști, a îmblîzi) / îmbunătăți (a ameliora)  
 împăciui (a reconcilia) / împăca (și: a se obișnui cu o idee; a calma, a trăi în  
 bună înțelegere)  
 împămînta\* (a face legătura cu pămîntul) / împămînteni (a indigena; a statornici;  
 a încetățeni)  
 împărăteasă (soție de împărat; femeie împărat; nume de plantă) / împărătiță  
 (împărăteasă tînără; fiică de împărat)  
 împărtășire (cuminecare; coparticipare; destăinuire) / împărtășanie  
 (cuminecătură)  
 împărțire (divizare; distribuire, repartizare; clasificare) / împărțeală (partaj;  
 pomană)



împlini (a atinge o vîrstă; a întregi; a se îngrășa) / îndeplini (a înfăptui o sarcină)  
 împrejurare (circumstanță) / împrejurime (vecinătate, preajmă)  
 împușcare (ucidere cu pușca; spargere cu explozibil a rocilor; înfigere de cuie cu un dispozitiv special) / împușcătură (pocnet de armă; coșcoveală mică)  
 înăbușire (sufocare; reprimare) / înăbușeală (zăduf, zăpușeală)  
 înălțime (altitudine; acuitatea sunetelor) / înălțătură (proeminență)  
 încarcera (a întemnița) / descarcera\* (a elibera din spații blocate accidental)  
 încarcerare (întemnițare) / incarcerație (și: strangulare a unei hernii)  
 înclinare (aplecare) / înclinație (oblicitate; predispoziție)  
 încoronare (învăstire ca monarh) / încununare (omagiare; finalizare)  
 îndoială (dubiu) / îndoitură (cută; cot)  
 îngrămădire (înghesuire; morman) / îngrămădeală (aglomerație)  
 înșira (a face șirag; a se succeda; a enumera) / înșirui (a se așeza în șir)  
 întorsătură (cotitură) / întorsură (în sintagma: Întorsura Buzăului)  
 întuneric (lipsă a luminii) / întunecime (beză)  
 înțărca (a înceta alăptarea) / înțărui (a îngrădi)  
 înțepa (a înghimpa, a împunge) / țepui\* (a escroca, a înșela)  
 învăț (nărav) / învățătură (doctrină; cultură; povață) / învățămînt (sistem de instruire; povață)  
 înveliș (strat protector; scoarță) / învelitoare (cuvertură; supracopertă)  
 învîrtitură (rotație; piruetă) / învîrteală (răsucire; afacere necinstită)  
 învoire (permisie) / învoială (convenție; tocmeală)  
 jalnic (lamentabil; trist) / jaleș (nume de plantă)  
 jeli (a plînge, a boci) / jelui (a se plînge, a reclama)  
 jelire (bocire) / jelit (și: bocet, plîns) / jelanie (tînguire; durere mare)  
 joncțiune (legătură; unire; contact) / injoncțiune (presiune, ordin precis)  
 josnic (nemernic, ticălos) / josean (locuitor din sudul Moldovei)  
 jubileu (aniversare importantă) / jubilație\* (manifestare a bucuriei)  
 judicios (bine gîndit, chibzuit) / judiciar (judecătoresc)  
 junghia (a avea junghiuri) / înjunghia (a înfige cuțitul)  
 jur (jurat; jurămînt; preajmă) / juriu (comisie; totalitatea juraților)  
 jurnalistic (gazetăresc) / jurnalier (cotidian, zilnic)  
 justete (corectitudine, dreptate, echitate) / justiție (sistem judecătoresc)  
 justițiar (care urmărește să-și facă singur dreptate) / justițial\* (de justiție)  
 kakemono (pictură japoneză pe sul vertical) / makemono ( ... pe sul orizontal)  
 labial (care ține de buze) / labiat (în formă de buze)  
 laborator (încăpere pentru experiențe) / colaborator (persoană care colaborează)  
 lacrimal (de lacrimi) / lăcrimar (accesoriu pentru scurgerea apei de pe acoperiș)  
 lamelar (în formă de lamele; format din lamele) / lamelat (transformat în lamele)  
 lamentație (văicăreală, jelanie) / lamento (piesă muzicală tînguioasă)  
 laminaj (indice al gradului de subțiere) / laminație (stratificare) / laminare (prelucrare cu laminorul)  
 lansare (punere în circulație; aruncare) / lansaj (oscilațiile verticale ale șasiului)  
 lapida (a lovi cu pietre) / delapida (a fura din avutul statului)  
 lazulit (fosfat de aluminiu) / lazurit (silicat de aluminiu; lapislazuli)

lăptic (diminutiv pentru *lapte*) / lăptișor (nume de plantă; în sintagma *lăptișor de matcă*: produs apicol)

lăptoc (jgheab de moară; scoc) / lăptucă (plantă cu seva lăptoasă)

legal (în acord cu legea) / legitim (bazat pe lege) / legic (cu caracter de lege obiectivă)

legaliza (a da caracter legal) / legifera (a da putere de lege) / legisla (a face legi) / legitima (a justifica; a identifica pe bază de acte)

legat (dispoziție testamentară; înnodat) / legație (reprezentanță diplomatică)

legătură (nod; snop; relație; contact) / legămînt (angajament solemn)

leucoză (leucemie) / leucocitoză (creșterea numărului de leucocite în bolile infecțioase)

libertar\* (de libertate: idealuri ~e) / libertin (desfrînat, ușuratic: comportament ~)

libret (carnet de economii; text al unei opere muzicale) / livret (document militar)

liceal (de liceu) / licean (elev de liceu)

licențiat (absolvent al unei facultăți) / licențios (indecent)

lichida (a încheia o activitate; a plăti o datorie; a asasina) / lichefia (a trece în stare lichidă)

ligatură (legare chirurgicală; semn de unire a notelor muzicale) / ligament (tendon)

limb (partea lată a frunzei) / limbă (organ al vorbirii; idiom) / limbaj (sistem de semne inteligibile)

limitativ (care limitează) / limitator, limitor (dispozitiv care limitează)

limpezime (limpeziciune; claritate) / limpeziș (întindere netedă)

limpid (clar, străveziu) / limpede (și: explicit, evident)

lingav (mofturos la mîncare) / lingău (lingușitor; mîncău, mîncăcios)

linguriță (lingură mică) / lingurică, -rea (cavitate anatomică; plantă)

liniar (din linii) / linear (rectiliniu) / lineal (trasator de linii, riglă)

liniatură (sistem de linii) / liniament (linie, trăsătură)

literal (textual) / literar (beletristic) / literat (scriitor)

litografie (reproducere cu ajutorul unui negativ din piatră calcaroasă) / litologie (studiul rocilor sedimentare)

locaș (firidă, nișă) / lăcaș\* (așezămînt)

locator (care dă cu chirie un spațiu; localizator radio) / locatar (chiriaș)

logic (rațional, firesc) / logic (referitor la logica matematică)

logograf (deducerea unui cuvînt din altul) / logograf (denumire a primilor istorici greci)

lonjă (instalație pt. acrobații) / alonjă (prelungitor) / lonjeron (grindă longitudinală)

lornietă (binoclu de interior) / lornion (ochelari cu mîner)

lubrificare (introducere de lichid într-un sisten tehnic) / lubrifiere (ungere)

lucid (cu mintea clară) / translucid (parțial transparent)

lucios (cu luciu) / lucitor (care lucește împrăștiind lumină)

lucrativ (profitabil, rentabil) / lucrător (muncitor)

luminanță (strălucire) / luminescență (emisiune de raze luminoase reci)

luminos (care luminează) / aluminos (care conține compuși de aluminiu)  
 lutier (constructor și reparator de instrumente cu coarde) / lutist (cel ce cântă din luth)  
 luxație (scrîntituă) / luxură (desfrînare)  
 luxuriant (abundent) / luxurios (desfrînat)  
 macagiu (acar) / macaragiu (lucrător pe macara)  
 machiavelism (perfidie) / machiaverlic (faptă perfidă, vicleșug)  
 macrocheilie (hipertrofie a buzelor) / macrocheirie (creștere exagerată a mîinilor)  
 maestru (persoană foarte competentă) / măistru (meșter)  
 magistru (profesor, dascăl) / magistrat (judecător; procuror)  
 magnetizare (încărcare cu magnetism) / magnetizație (intensitate a forței magnetice)  
 magnetou (generator de curent alternativ) / magneton (u.m. pentru magnetism) / magnetron (tub electronic)  
 magnitudine (mărime stelară; intensitate seismică) / magnificență (grandoare, măreție, fast)  
 malaiez (din Malaia) / malaiezian (din Malaiezia)  
 malefic (dăunător: ființă ~ă) / malign (primejdios: boală ~ă)  
 maltoză (zahăr de malț) / maltază (enzimă care transformă maltoza în glucoză)  
 manifestare (exteriorizare; epifanie) / manifestație (demonstrație de masă)  
 manipulant (mînuitor de comenzi; vatman) / manipulator (dispozitiv de apucat; piesă de contact la telegraf)  
 manta (haină lungă și groasă; înveliș) / mantă, mantie (pelerină) / mantou (palton de damă)  
 marțial (răboinic, de război: curte ~ă) / marțian (de pe planeta Marte)  
 maslu (ungere cu mir) / maslă (culoare la cărțile de joc) / măsluire (falsificare)  
 masticator (care face mastică; mașină de fărâmițat) / mestecător, mestecău (făcăleț)  
 mașinație (uneltire, complot) / mașinărie (ansamblu de mecanisme)  
 materie (substanță; obiect de studiu) / material (materie primă; țesătură; documentație; de natura materiei)  
 matura (a ajunge la maxima dezvoltare) / maturiza (a deveni matur; a căpăta experiență)  
 mauritani (din Mauritania) / mauri (arabi stabiliți în Africa și Spania) / maori (populație din Noua Zeelandă)  
 maxilă (placă chitinoasă la insecte) / maxilar (falcă)  
 măiculiță (mămică) / măicuță (și: călugăriță)  
 mărginaș (periferic; lăturalnic) / mărginean (locuitor al periferiei; din Marginea) / mărginit (limitat; îngust la minte) / marginal (secundar; pe margine)  
 mărime (dimensiune; rang) / mărie (maiestate, slavă; în comp.: Măria sa)  
 mărturie (dovadă; adevărire) / mărturisire (recunoaștere a vinovăției; destăinuire, spovedanie)

măruntaie (viscere) / mărunțiș (obiecte fără valoare sau importanță; bani mărunți)  
 mecanism (sistem tehnic; mod de funcționare) / mecanicism (concepție care reduce totul la procese mecanice)  
 medalie (obiect în formă de monedă; decorație) / medalion (podoabă în formă de monedă; evocare literară a unei personalități)  
 medial (la mijlocul cavității bucale) / median (la mijlocul unei figuri geometrice)  
 mediană (nota de mijloc a cvintei unei game) / mediatoare (perpendiculară pe mijlocul unui segment de dreaptă)  
 medical (de, de la medic: cabinet, concediu ~) / medicinal (terapeutic: ceai ~) / medicamentos (folosit ca medicament, făcut cu medicamente: tratament ~)  
 medicație (medicamentele recomandate) / medicament (leac, doctorie)  
 medieval (din evul mediu) / medievist (specialist în istoria evului mediu)  
 meditativ (gînditor, reflexiv) / meditator (asistent didactic)  
 memora (a reține informații) / memoriza (a învăța de dinafară un text)  
 menajare (cruțare) / menajament (tact, delicatețe)  
 meritoriu (destul de bun; de apreciat) / merituos (cu merite; demn de laudă)  
 mesă (liturghie catolică) / misă (compoziție muzicală pe textul liturghiei)  
 meșterie (pricepere, îndemînare) / meșteșug (și: meserie; procedeu)  
 metasomatoză (substituire a elementelor dintr-un mineral) / metensomatoză (reincarnare)  
 meteor (stea căzătoare) / meteorit (bucată desprinsă dintr-un corp ceresc)  
 meteoric (de natura meteorilor: fenomen ~; trecător: apariție ~ă) / meteoritic (de natura meteoriților) / meteorologic (referitor la fenomenele atmosferice)  
 microzoar (animal de apă microscopic) / microzom\* (organit ultramicroscopic din citoplasmă)  
 microspor (gen de spori masculini) / microsporum\* (gen de ciuperci parazite)  
 mieloză (leucemie) / mielită (inflamație a nervilor mielitici)  
 migală (minuțiozitate) / migăleală (muncă minuțioasă) / migălitură (rezultatul migălelii)  
 migrare (deplasare în masă) / migrație\* (a forței de muncă, a politicienilor) / migrațiune (a păsărilor, a unor popoare)  
 mijlocăș (situat în centru: jucător, cal ~) / mijlociu (median: degetul ~; mezin: frate ~)  
 militant (luptător pentru o cauză) / militar (care ține de armată; ostaș)  
 milităresc (ostășesc) / milităros (aspru, rigid)  
 miner (lucrător în mină, băieș) / minier (care ține de mină)  
 mineralizare (transformare în minerale) / mineralizație (acumulare de minerale)  
 mixaj (operație în cinematografie) / mixare (și în gastronomie)  
 misticism (crența în forțe supranaturale) / misticitate (caracter mistic)  
 mîncător (consumator de...) / mîncăcios, mîncău (care mănîncă mult)  
 mîndrie (demnitate; fală, trufie) / mîndrețe (frumusețe, splendoare)  
 mîntuire (absolvire de păcate; terminare) / mîntuială (grabă, superficialitate; lucru de ~: lucru prost)  
 modernitate (caracter modern) / modernism (încălnație către modernitate; curent care neagă tradiția)

momîie (sperietoare) / mumie (cadavru conservat)  
 monadă (unitate indivizibilă) / monom (expresie algebrică cu un singur termen)  
 monden (care ține de înalta societate) / mundan (lumesc) / mondial (de pe tot globul)  
 monogeneză (punct de plecare unic; reproducere cu faze de dezvoltare identice) / monogenie (producere de descendenți exclusiv masculi sau femele) / monogenism (teorie care atribuie origine unică speciei umane)  
 monolog (discurs cu un singur emițător) / soliloc (vorbiire cu sine, monolog interior)  
 monopodiu (lujer neramificat) / soliped (monocopitat)  
 montaj (asamblare) / montare (și: punere în scenă; așțare) / montură (mod de fixare)  
 morganist (adept al teoriei cromozomiale emise de Morgan) / morganatică (căsătorie care o lipsește pe soție de drepturile cuvenite)  
 mortal (care provoacă moartea) / mortuar (de înmormîntare)  
 mortificație (necroză) / mortificare (și: chinuire, torturare)  
 motivare (justificare) / motivație (mobil, interes)  
 multicolor (uzual) / Policolor (firmă de coloranți) / policrom (în pictură)  
 multiform, pluriform (cu mai multe forme) / polimorf (cu cristalizări diferite)  
 multiplicare, multiplicație (înmulțire) / multiplicitate (mulțime, pluralitate)  
 mulțime (număr mare; grămadă) / multitudine (număr mare; aspecte variate)  
 mulare (modelare; lipire pe corp) / mulaj (reproducere în ipsos, ceară a unui obiect) / mulură (ornament arhitectural)  
 mural (pe sau pentru perete: pictură ~ă) / parietal (pe pereții unei cavități organice: os ~)  
 muritor (care va muri cîndva) / muribund (pe punctul de a muri)  
 muscular (care ține de mușchi: sistem ~) / musculos (cu mușchi puternici: braț ~)  
 mutant (indivd provenit dintr-o mutație) / mutagen (care provoacă mutații)  
 mutare (schimbare de loc sau domiciliu) / mutație (viză de mutare; modificare genetică radicală)  
 muzicant (instrumentist) / muzician (compozitor, interpret, inițiat în muzică)  
 muzeografie (știința coservării obiectelor de muzeu) / muzeologie (știința organizării muzeelor)  
 muzicalitate (armonie) / muzicism (reprezentare a muzicii în pictură)  
 natal (de naștere: satul ~) / nativ (din naștere, genetic: înzestrare ~ă)  
 natural (ca în natură, necontrafăcut; neafectat) / natur (neprelucrat)  
 naturalețe (neafectare) / naturalism (preponderența biologicului în artă și morală) / naturism (cult al naturii)  
 națiune (comunitate umană constituită ca stat) / nație\* (în expr.: ~ de om: soi, fel)  
 navigant (care navighează; personal ~: echipaj) / navigator (marinar)  
 nebular (de nori) / nebulos (neclar, vag)  
 necropsie (autopsie: disecție pentru stabilirea cauzei morții) / necrotomie (disecție pe cadavre)  
 nedemn (nevrednic) / indemn (care nu a suferit pagube)

nedreptătit (care a suferit o nedreptate) / neîndreptătit\* (care nu are un temei just)<sup>56</sup>

nega (a tăgădui) / denega (și: a refuza) / renega (a se lepăda de...; a repudia)

negativism (ignorare voită a ceea ce este pozitiv) / negativitate (însușirea de a fi negativ)

negativ (cu semnul minus; care exprimă un refuz: aviz ~; fără însușiri bune: personaj ~) / negator (care neagă, contestă)

negare (tăgăduire) / negație (faptul de a nega; cuvânt sau document care neagă)

negriu (care bate în negru) / negricios (și: brunet)

negrid (din rasa neagră) / negroid (cu aspect de negru)

neguros (cețos, pîncos; întunecat, obscur; mohorît) / înnegurat (învăluit în negură; mohorît)

neînfrînat (impulsiv) / desfrînat (depravat, destrăbălat)

neofit (proaspăt convertit la altă doctrină) / neofîl (adept al noului)

neoplasm (recidivă canceroasă postoperatorie) / neoplazie (formare a unei tumori)

nervură (canal prin care circulă seva; fibră de pe aripile păsărilor) / nervație, nervurație (ansamblu de nervuri)

nevestică (soțioară) / nevăstuică (și: mamifer asemănător jderului)

nisipariță (pește asemănător cu zvîrluga) / nisiparniță (clepsidră)

nisipiș (loc nisipos; grămadă de nisip) / nisipărie (și: carieră) / nisipiște (aluviune nisipoasă)

nitrat (sare a acidului azotic: azotat) / nitrit (sare a acidului azotos: azotit) / nitril (ester al acidului cianhidric)

nitric (acid ~: apă-tare) / nitros (acid ~: acid oxigenat al azotului)

nivelare (aducere la același nivel) / nivelment (ansamblul operațiilor de determinare a altitudinii)

nivelmetru (instrument folosit în nivelmente) / nivometru (instrument de măsurat cantitatea de zăpadă)

nobil (ales, distins, generos, superior; rar: metal ~) / ignobil (josnic, abject)

nobilitate (caracter nobil sau nobiliar) / noblețe (și: distincție, eleganță)

nominal (referitor la nume) / numenal (referitor la lucruri inaccesibile simțurilor)

nominativ (caz gramatical) / denominativ (care denumește; cuvînt derivat din substantiv sau adjectiv)

noptică (dim. pentru noapte) / noptiță (și floare: barba-împăratului)

notabil (remarcabil, demn de reținut) / notoriu (arhicunoscut)

novație (act juridic modificator) / inovație (noutate tehnică)

novocaină (anestezic local) / procaină (substanță similară novocainei)

nuculeț (nuc mic) / nucșor (și: arbore tropical, producător de nucșoare)

nucșoară (nucă mică) / nucșoară (și: fructul nucșorului)

nuditate (goliciune; simplitate) / nudism (expunere a corpului gol la soare)

numeral (cuvînt care exprimă numărul) / numerar (bani peșin, bani gheață)

<sup>56</sup> În mod cu totul inexplicabil, unii vorbitori confundă acești doi termeni neechivalenți, folosindu-l pe al doilea cu sensul primului; pentru deplina edificare, vd. și dreptate / îndreptățire.

obiectual (cu caracter de obiect concret) / obiectiv (real; nepărtinitor, imparțial)  
 obstruare (astupare a unui canal sau vas de sînge) / obstrucție (și: opoziție înverșunată)  
 obturare (astupare, închidere) / obturație (și: plombă dentară)  
 obturant (care astupă) / obturator (dispozitiv care micșorează o secțiune de trecere)  
 observare (băgare de seamă; urmărire; studiere) / observație (și: remarcă; obiecție critică; muștrare)  
 ochiuleț (ochi mic) / ochișor (și nume de plantă: scînteiuță)  
 ocnăș (deținut care lucrează într-o ocnă) / ocnear (locuitor din Tîrgu-Ocna)  
 ocolire (înconjurare; evitare) / ocoliș (înconjur; divagație) / ocol (și: țarc)  
 ocultare (ascundere) / ocultare (dispariție; acoperire temporară) / ocultism (ezoterism)  
 ocupaie (luare în stăpînire a unui spațiu; deținere a unei funcții) / ocupație (îndeletnicire; dominație)  
 odorant (care înmiresmează) / odorizant (compus chimic care dă miros gazelor combustibile inodore) / odorifer (care produce, emană miresme)  
 ofensiv (de atac, agresiv) / ofensator (jignitor)  
 oficial (stabilit prin lege) / oficios (organ de presă al unui guvern sau partid)  
 oficiu (serviciu administrativ; rol, funcție; încăpere anexă) / oficiină (laborator farmaceutic; loc unde se urzesc intrigi)  
 ofertă (propunere pentru vînzare; prestare de servicii) / ofrandă (prinos, dar)  
 oierie (stîină; păstorit) / oierit (vechi impozit; creșterea oilor)  
 olărit (meseria olarului) / olărie (și: obiecte de lut; atelierul olarului)  
 olimpiian (din Olimp; maiestuos; senin) / olimpic (de olimpiadă; participant la olimpiadă)  
 olograf (scris de mîna autorului) / autograf (și: semnătură dată de vedete)  
 omenesc (de om) / omenos (bun, înțeleghător) / uman (omenesc, omenos)  
 omuleț (om mic) / omușor (și: uvulă)  
 ondulare (unduire; încrețire a părului) / onduleție (unduire; buclă) / onduleu (buclă)  
 onorant (care onorează) / onorific (care onorează, dar nu aduce profit)  
 opacifia (a deveni opac) / opaciza (a face să devină opac; a mări opacitatea)  
 op-art (artă bazată pe efecte optice) / pop-art (artă care utilizează materiale de uz cotidian)  
 opărire (turnare de lichid fierbinte peste ceva; iritare a pielii; mănare) / opăreală (rezultatul opăririi; iritație) / opăritură (iritație; zonă iritată)  
 operativ (expeditiv, rapid; de acțiune) / operațional (cu care se lucrează)  
 oportunitate (ocazie favorabilă; adecvare la situație) / oportunism (comportament de profitor)  
 optativ (care exprimă o dorință) / opțional (la alegere; facultativ)  
 opunere (împotrivire) / opoziție (și: contrast; poziție diametral opusă; grupare politică ostilă puterii)  
 oral (verbal; bucal) / *orar* (program pe ore; ac de ceas care indică ora)  
 orbital (al orbitei cerești) / orbitar (al orbitei ochiului)

ordinal (care arată ordinea: numeral ~) / ordinar (obișnuit; de proastă calitate; josnic; care exprimă raportul a două numere întregi: fracție ~)

ori (disjunctiv: ~ una, ~ alta) / or (adversativ: Am nevoie de ajutor; or tu nu mă poți ajuta)

original (deosebit, inedit; autentic) / originar (provenit din...)

orînduială (ordine, organizare) / orînduire (aranjare, organizare; treaptă de dezvoltare a societății)

ornamentare (împodobire) / ornamentație (ansamblu de ornamente) / ornamentică (mod specific de a ornamenta; motivele ornamentale specifice unui stil)

ortogeneză (accentuare a unor caractere la generațiile succesive) / ortogenie (dezvoltarea simetrică a arcadelor dentare)

ortografie (scriere corectă) / ortogramă (model de scriere corectă)

ortotrop (cu creștere verticală) / ortotrop (cu strălucire indiferentă la direcția de iluminare)

oscilant (care oscilează; fluctuant; șovăielnic) / oscilator (aparat care produce oscilații) / oscilatoriu (care oscilează)

oscilare (pendulare; fluctuație; șovăire) / oscilație (mișcare alternativă; variație periodică)

oștean (soldat, militar) / ostaș (și: luptător pentru o cauză)

ouleț, ouț (ou mic) / oușor (și nume de plantă)

oval (forma oului; alungit) / ovar (glandă producătoare de ovule; parte a pistilului, care devine fruct)

ovată (în formă de ou, oviform) / obovat (în formă de ou întors)

palatal (care ține de cerul gurii) / palatin (demnitar la curtea unui rege; principe posesor al unui palatinat) / paladin (și: cavaler răătăcitor; bărbat cu sentimente cavalierești)

palingeneză (revenire la starea de magmă) / palingenezie (renaștere, regenerare)

palisaj (legare a ramurilor de spalier) / palisadă (fortificație din pari legați între ei)

palpitare (zvîcnire, pulsare) / palpitație (și: bătaie puternică și neregulată a inimii)

paludic (malaric) / palustru (de baltă)

pandant (obiect-pereche) / pendinte (subordonat cuiva) / dependent (care depinde de cineva sau de ceva)

pandemie (epidemie foarte extinsă) / pandemoniu (forum al demonilor)

panteism (totul este Dumnezeu) / panenteism (totul există în Dumnezeu)

panzootie (extindere teritorială a unei molime animaliere) / epizootie (cuprindere rapidă a unui mare număr de animale)

paraflacăra (piesă la motoare) / parafoaie (zid la cazane) / parascînteie (ecran izolant contra descărcărilor electrice)

paraganglion (ganglion conținând țesut cromafin) / paragangliom (tumoare)

parametru (element trunchiat caracteristic) / parametrôn (circuit în cibernetică)

parasol (cremă protectoare față de soare) / parasolar (ecran protector)

parental (referitor la părinți) / parenteral (nu pe cale digestivă)



pareză (inactivitate a unui organ) / parezie (paralizie ușoară, parțială) /  
 parestezie (amorțeală)  
 paricid (ucigaș, ucidere de părinți) / patricid (ucigaș, ucidere de tată)  
 parietal (referitor la peretele unei cavități organice: os ~) / mural (aplicat pe un  
 perete: pictură ~ă)  
 paronimie (asemănare formală a cuvintelor) / paronomază (figură de stil bazată  
 pe paronimie)  
 partaja (a împărți bunuri) / departaja (a anula un rezultat egal)  
 participant (prezent activ la o acțiune) / părtaș (și: complice, confident,  
 beneficiar)  
 participare (prezență activă) / participație (cotă-parte la o activitate economică)  
 partită (suită muzicală) / partitură (melodie scrisă pe note)  
 parțial (în parte; nu în totalitate) / imparțial (drept, obiectiv, nepărtinitor)  
 passim (în mai multe locuri din lucrarea citată) / pessim (cel mai rău)  
 patinare (glisare; alunecare pe gheață) / patinaj (sport cu patinele)  
 patogenie (studiul evoluției bolilor) / patogenitate (capacitatea de a infecta)  
 patriarhie (organizație bisericească) / patriarhat (demnitatea de patriarh; epocă  
 de dominație a bărbatului)  
 patruiped (animal cu patru picioare) / tetrapod (pedestal cu patru picioare)  
 pavaj (acoperământ stradal din blocuri cubice) / paviment (și pardoseală  
 decorativă)  
 pădurar (paznicul pădurii) / pădurean (locuitor al unei zone de pădure) / pădureț  
 (de pădure)  
 păgubaș (persoană care a suferit o pierdere) / păgubos (aducător de pagubă)  
 pălmar (mănușă de protecție a palmei) / pâlmaș (țăran sărac, lucrător cu brațele)  
 pâlținaș, pâlținel (paltin mic) / pâlțior (și: coacăz sălbatic)  
 păstor (oier) / păstor (preot protestant)  
 pedestraș (infanterist) / pedestru (și: pieton)  
 pedologie (studiul solurilor) / podologie (studiul și tratarea bolilor piciorului)  
 pedunculat (cu peduncul) / peduncular (de peduncul; relativ la peduncul)  
 pelagic (care ține de apa mărilor și a oceanelor) / pelasgic (aparținând pelasgilor)  
 penal (referitor la sancționarea infracțiunilor) / penibil (jenant)  
 penetrare (pătrundere, străpungere) / penetrație (și: infiltrație)  
 penișoară (pană mică, fulg) / peniță (și: instrument de scris)  
 pentadă (perioadă de 5 zile) / pentodă (tub cu 5 electrozi) / pentoză (compus cu  
 5 atomi de carbon)  
 penticostal (adept al unei secte creștine) / penticostar (carte bisericească)  
 percepere (sesizare; încasare de taxe) / percepție (facultatea de a percepe,  
 imagine percepută; instituție care încasează impozitele)  
 percutare (izbire; ciocănire) / percuție (și: mod de diagnosticare sau de  
 producere a sunetelor; masaj prin lovire)  
 perfecta (a duce la bun sfârșit, a încheia) / perfecționa (a îmbunătăți)  
 perforare (străpungere) / perforație (orificiu)  
 periculos (care conține sau generează pericole: remediu, om ~) / periclitant (care  
 poate pune în primejdie ceva: factor ~)

periniță (dans) / perniță (pernă mică < accesoriu la umeri) / pernuță (pernă mică; proeminență moale la labelle felinele) /  
 perspectivă (reprezentare tridimensională; privește; șansă de viitor) /  
 prospectivă (proiect asupra viitorului) / prospecțiune (căutare de zăcăminte)  
 pertinent (adecvat, nimerit: dovadă ~ă) / impertinent (obraznic)  
 perturbare (tulburare a bunului mers al unei acțiuni) / perturbație (deranjament; fenomen atmosferic rău prevestitor)  
 perversitate (înclinația de a face rău; anomalie sexuală; faptă de om pervers) /  
 perversiune (mai ales faptă perversă)  
 pescuitor (cel ce pescuiește) / pescar (și: pasăre care se hrănește cu pește) /  
 pescador (navă de pescuit)  
 peticit (cîrpit) / peticos (zdrăncăvit)  
 petiționar (cel care cere ceva în scris) / petitoriu (cu caracter de revendicare a unui drept)  
 petrolier (fabricat din petrol: produs ~; care transportă sau prelucrează petrol) /  
 petrolifer (care conține zăcăminte de petrol: teren ~)  
 picături (stropi: ~ de rouă) / picățele (buline mici: rochie cu ~)  
 pichetare (marcare cu țărui; pază în grup) / pichetaj (marcaj din țărui)  
 picioruț (picior mic) / picioruș (și: organ la mașina de cusut; bastonaș croșetat)  
 piemontez (din Piemonte) / piemontan (care ține de piemont)  
 pierdere (pagubă) / pierzanie (prăpăd; desfrîu) / perdiție (decădere morală)  
 pietate (evlavie, cucernicie) / pietism (doctrină ascetică) / pietă (imagine a Maicii Domnului îmbrățișându-și fiul mort)  
 pilire (ajustare cu pila) / pilitură (rumeguș metalic) / pileală (băutură alcoolică)  
 pintenog (numai despre păsări și animale) / pintenat (și: cu pinteni la cizme)  
 pipăire (palpare) / pipăit (și numele simțului tactil)  
 pitecantrop (om fosil) / antropopitec (maimuță antropoidă)  
 pîinică, pîiniță (pîine mică) / pîinișoară (și: specie de ciuperci)  
 pînzișoară (diminutiv pentru pînză) / pînzică (și: pînză subțire)  
 pîrîtor (denunțator) / pîrîcios (cu obiceiul de a pîrî) / pîrîș (pop.: reclamant)  
 plai (meleag; loc plan la înălțime) / splai (mal înalt, amenajat)  
 planare (zbor lin, plutire) / planație (netezire a reliefului prin eroziune)  
 planator (piesă care asigură planeitatea unei folii) / planor (aparat de zbor fără motor)  
 planșă (coală desenată) / planșetă (suport plan) / planșeu (dușumea, plafon)  
 plămădă (substanță care fermentează; alcătuire; progenitură) / plămădeală (aluat cu drojdie)  
 plănuță (plantă mică, tînă) / plantulă (plantă abia ieșită din sămînță)  
 plecăciune (înclinare reverențioasă) / plecare (și: pornire) / aplecare (înclinare; predispoziție)  
 plenipotent, -țiar (cu împuterniciri depline) / omnipotent (care poate totul)  
 plenitudine (apogeul dezvoltării: ~ a forțelor fizice) / plinătate (calitatea de a fi plin) / deplinătate (completitudine: ~ a facultăților mintale)  
 pleonasm (îmbinare de cuvinte cu același înțeles) / pleonast (mineral negru, feros) / pleonastic (care conține un pleonasm)  
 plesnet (zgomot scurt, ca de bici) / plesnire (crăpare) / plesnătură (fisură)

pliabil (care se pliază) / pliant (și: tipăritură care se pliază)  
 plinișor (destul de plin) / plinuț (și: grăsuț)  
 plisaj (cutare) / pliseu (cută sau grup de cute) / pliu (cută, fald)  
 plîngăreț, plîngăcios (care plînge ușor) / plîngător (tînguitor; cu ramurile  
 ațîrînd)  
 plîngere (jeluire; reclamație) / plîns,-oare (lăcrimare)  
 ploicică (ploaie scurtă) / ploită (și: model de dantelă; bomboane mărunte  
 ornamentale)  
 plonjare (scufundare) / plonjeu (și: filmare de sus)  
 / plonjon (salt la minge)  
 pluguleț, pluguț (plug mic) / plugușor (și: urare de Anul Nou)  
 pluralitate (mulțime, diversitate) / pluralism (concepție filozofică și principiu  
 democratic care acceptă o multitudine de esențe sau de forțe)  
 pluricarpelar (cu mai multe carpele) / policarpic (și: care produce semințe mai  
 mulți ani în șir)  
 pluriform, multiform (cu mai multe forme) / polimorf (cu mai multe stări  
 cristaline)  
 plurivalent (cu mai multe valențe) / polivalent (și: cu mai multe utilizări)  
 plurivoc (cu mai multe înțelesuri) / echivoc (neclar, ambiguu)  
 plutonian (care ține de Pluton, zeul infernului) / plutonic (format prin acțiunea  
 vulcanilor)  
 pocnet, pocnitură (zgomot scurt) / pocneală (și: lovire, bătaie)  
 poetic (ca în poezii; liric) / poietic\* (creator)  
 pofcios (lacom) / pofțitor (doritor; care invită)  
 polar (de la poli; cu polaritate) / nepolar (fără moment electric permanent)  
 polarizare (dobîndire a polarității; atragere în jurul său) / polarizație (starea de  
 polarizație; măsura polarizării)  
 polarizator, polarizant (care polarizează) / polarizor (dispozitiv de polarizare a  
 luminii)  
 polenizare (acțiunea de a poleniza) / polenizație (denumirea fenomenului)  
 poliflor (din mai multe flori: polen ~) / pluriflor (cu mai multe flori: plantă ~ă)  
 poligeneză (atribuirea de origini multiple fenomenelor vieții) / poligenie,-nism  
 (atribuirea de origini multiple raselor umane)  
 poliglot (care vorbește sau conține mai multe idiomuri) / multilingv (exprimat  
 sau exprimabil în mai multe limbi)  
 polipod (cu mai multe picioare) / miriapod (cu mai multe perechi de picioare)  
 polipod (cu mai multe picioare) / miriapod (cu mai multe perechi de picioare)  
 politici (orientări în politică) / politice (probleme sau noutăți politice)  
 polizor (unealtă așchietoare) / polisoar (instrument de lustruit unghiile)  
 polon (din Polonia) / polonez (și: salam fiert: poliș) / poloneză (dans)  
 poluare (viciere) / poluție (scurgere spontană de lichid seminal masculin)  
 pompagiu (lucrător la o stație de pompare) / pompier (stingător de incendii) /  
 pompist (mînuitor al unei pompe)  
 ponderal (referitor la greutate) / ponderat (cumpătat)  
 pondere (greutate, importanță) / ponderație (cumpătare)  
 pontic (referitor la Marea Neagră) / ponțian (al doilea etaj al pliocenului)

poprire (reținere din salariu a unei datorii) / popreală (arest)  
 popular (creat de popor; cunoscut de toți; prietenos) / populist\* (care țineste popularitatea)  
 portar (ușier) / portal (intrare monumentală) / portic (galerie exterioară cu colonadă)  
 poruncă (ordin; lege morală) / porunceală (în expr.: lucru de ~: făcut prost, de mîntuială)  
 postmeridian (după amiază) / postprandial (de după masa de prînz: repaus ~)  
 postpunere (așezare după ..... ) / postpoziție (situația cuvintelor postpuse)  
 postulat (adevăr ca nu trebuie demonstrat) / pstulant (persoană care cere)  
 potență (putere, forță) / potențial (capacitate de acțiune; virtual, posibil)  
 potop (diluviu) / potopire (inundare; invadare) / potopenie (prăpăd, urgie)  
 potrivire (fasonare; punere de acord) / potriveală (coincidență; concordanță)  
 pozitivism (curent care acordă credit numai faptelor experimentale) / pozitivitate\* (caracter pozitiv)  
 practicant (învățăcel; ajutor pe lîngă specialist) / practician (cunoscător mai ales al laturii practice a profesiei)  
 prădalnic (cu caracter de jaf) / prădător (jefuitor, hoț)  
 prădare (jefuire) / prădăciune (jaf, furt, hoție)  
 prăgușor (prag mic; suport pentru tacîm) / prăguș (piesă la gîtul viorii)  
 prăjeală (rîtaș; aliment prăjit) / prăjitură (desert)  
 prăpăd (dezlănțuire nimicitoare; puhoi) / prăpădenie (stricăciune, distrugere)  
 precedent (anterior; bază justificativă) / antecedent (fapt anterior; termen prim al unei judecăți ipotetice)  
 precipitat (grăbit; substanță solidă depusă dintr-o soluție) / precipitație (ploaie, zăpadă) / precipitare (grăbire; depunere de substanță solidă)  
 preferință (prioritate în alegere) / preferans (joc de cărți)  
 prejudecată (idee preconcepută) / prejudiciu (daună, pagubă)  
 premiat (cărui a s-a acordat un premiu) / premiant (elev care a obținut un premiu)  
 presentiment (presimțire) / resentment (ură)  
 prestanță (ținută demnă) / prestație (muncă efectuată) / prestigiu (autoritate)  
 presupoziție (presupunere, ipoteză) / supoziție (și: premisă logică)  
 prețuit (apreciat) / neprețuit (foarte valoros: ajutor ~)  
 prevenire (avertizare; preîntîmpinare) / prevenție (arest preventiv)  
 prevenitor (amabil) / preventiv (profilactic) / preventoriu (sanatoriu)  
 prezumat(estimat) / prezumtiv (ipotetic) / prezumțios (încrezut, înfumurat)  
 prielnic (favorabil, oportun: moment ~) / priincios (folositor: relație ~ă)  
 prieteșug (camaraderie) / prietenie (și: sentiment de apropiere sufletească; atitudine binevoitoare)  
 prigonire (urmărire răuvoitoare) / prigoană (și: măsuri represive)  
 primeniri (schimbări) / primeneli (rufe de schimb)  
 primitivitate (perioada primitivă; faptul de a fi primitiv) / primitivism (și: resuscitare a valorilor primitive în arta modernă)  
 pripire (gărbire nechibzuită; coacere superficială) / pripeală (grabă) / pripă (în expr.: în ~, fără ~)

priveghi (asistare nocturnă a unui mort) / priveghere (străjuire; nedormire) /  
 supraveghere (pază, observare)  
 privire (uitătură; contemplare) / privință (punct de vedere) / priveală (în expr.: a  
 sta la ~) / privesște (peisaj)  
 probabilitate (șansă nesigură de a se întâmpla ceva) / probabilism (concepție  
 după care nu se poate stabili cert adevărul unei afirmații)  
 procedeu (mod de a acționa) / procedură (și: totalitatea formelor îndeplinite de  
 un organ de stat)  
 proclamare (anunțare oficială; investire; instituire) / proclamație (declarație  
 oficială)  
 procreare (concepere, zămislire) / procreație (și: lucru zămislit, progenitură)  
 procuror (acuzator public) / procurist (mandatar) / procurator (și: magistrat  
 roman)  
 prodig (risipitor) / prodigios (ieșit din comun; uimitor)  
 producere (realizare; provocare; prezentare) / producție (bunuri realizate;  
 spectacol)  
 proeminență (relief) / preeminență (superioritate) / preempțiune (prioritate)  
 profunditate (înțelegere profundă) / profunzime (și: adâncime fizică)  
 progres (evoluție) / progresie (șir de numere derivate unul din altul)  
 progresiv (în ordine crescândă) / progresist (care promovează progresul)  
 prohibire (interzicere) / prohibiție (interdicție)  
 proiect (plan; lucrare pe o temă dată) / proiectare (elaborare a unui proiect;  
 profilare; redare a unei imagini pe ecran; aruncare) / proiecție (operație  
 geometrică; redare a unei imagini pe ecran)  
 proiectant (persoană care elaborează proiecte) / proiector (aparat de proiecție) /  
 proiectil (corp exploziv) / proiectiunist\* (manipulator al proiectorului)  
 proiecție (reprezentare în spațiu; reproducere pe ecran) / proiectare (și: elaborare  
 de proiecte)  
 promițător (cu perspective favorabile) / promisoriu (în vederea unor fapte  
 viitoare)  
 pronostic (sportiv) / prognostic (medical) / prognoză (meteo)  
 pronume (substituit al numelui: el) / prenume (nume de botez: Ion)<sup>57</sup>  
 pronunțare (roștire; formulare a unei sentințe) / pronunție (mod de a rosti)  
 proprietară (poseoare) / proprietăreasă (și: soția proprietarului)  
 propulsare (împingere înainte) / propulsie (forță care împinge înainte)  
 proteidă (combinație de proteine cu substanțe neproteice) / protidă (substanță  
 organică azotată)  
 proteinic (de proteină) / proteic (și: schimbător, variabil)  
 protejare (ocrotire; favorizare) / protecție (și: sprijin, ajutor; ~ muncii: prevenire  
 a accidentelor)  
 protestant (anticatolic) / protestatar (persoană care protestează)

<sup>57</sup> Confundarea celor doi termeni, explicabilă și prin remanență mnemotică (pronumele se studiază în școală), ar putea fi cauzată și de oarecare ambiguitate a celor două prefixe, primul însemnând *pentru*, dar și *înainte* (a progrese vs. a regresa) iar al doilea fiind sinonim cu *ante-* (prenatal = antenatal), care înseamnă tot *înainte* (temporal sau spațial).

prototip (prim exemplar; model) / arhetip (tip inițial, model; manuscris original al unei opere)  
 prusac, prusian (din Prusia) / prusic (în sintagma *acid* ~: cianhidric)  
 psalm (îmn religios) / psalt (dascăl, cantor) / psalmist (și: autor; ~ul: regele David)  
 psaltire (carte de psalmi) / psaltichie (muzica vocală bisericească)  
 pubian (care ține de pubis: păr ~) / puberal (care ține de pubertate: vîrstă ~) / pubescent (acoperit cu perișori: lujer ~)  
 publicistică (gazetărie) / publicitate (reclamă)  
 pudic (sfios, rușinos) / pudibund (care afișează o pudoare exagerată)  
 pudicitate (sfioșenie) / pudoare (și: castitate, virginitate; atentat la ~: viol)  
 pufușor (puf mic) / pufuleț (și: ustensilă de pudrat; taburet moale; produs alimentar expandat)  
 puiuleț (pui mic) / puișor (și: pernuță; termen de alintare) / puiut (model cusut pe ii)  
 puiet (mulțime de pui; larve de albine; plante tinere) / puierniță (crescătorie de pui sau de pești)  
 puls (palpitul arterelor; ritm) / pulsație (și: perioade efectuate de o mărime periodică într-un timp dat) / pulsare (zvîcnire) / pulsar\* (sursă galactică de impulsuri ritmice)  
 punctare (acordare de puncte; subliniere) / punctaj (mod de a puncta; puncte obținute)  
 puncție (întepare chirurgicală) / punctură (în compuse: acu~, preso~)  
 punibil (pasibil de pedeapsă) / punitiv (pedepsitor)  
 purjare (eliminare de reziduuri) / purgare (eliminare de fecale) / expurgare (eliminare de pasaje licențioase)  
 purgativ (care favorizează purgația) / purgatoriu (loc de purificare a sufletului)  
 pustă (stepă) / pustiu (zonă aridă sau nelocuită) / pustietate (loc neumblat)  
 putrid (descompus prin putrezire) / putred (și, în expr.: ~ de bogat - foarte)  
 radiant (care radiază) / radiator (dispozitiv de încălzire sau răcire)  
 radiație (emisie de unde) / radiere (și: ștergere dintr-un registru) / radianță (raportul dintre fluxul luminos și suprafața emițătorului)  
 radicelă (rădăcină secundară) / radiculă (rădăcina plantulei)  
 radiofiecție (radiodistribuție) / radioficare (instalare a posturilor de radiofiecție)  
 radiografie (clișeu impresionat cu ajutorul razelor) / radiogramă (radiotelegramă)  
 ramificare (formare de ramuri; divizare) / ramificație (ramură; subdiviziune; loc de ramificare)  
 rarefiant (care rărește) / rarescent (care se rărește)  
 raritate (faptul de a fi rar; obiect sau fenomen rar) / răritură (țesătură rărită) / rariște (loc cu copaci rari)  
 rasial (care ține de rasă sau de rasism) / rasist (adept al rasismului)  
 ratare (nereușită; neafirmare la valoarea reală) / rateu (explozie falsă la motor; foc de armă ratat)  
 răcire (scădere a temperaturii) / răceală (frig; stare gripală; indiferență) / răcitură (piftie)

răpăit, -ură (zgomot sacadat) / răpăială (și: aversă de ploaie)  
 răpire (luare cu sila; kidnapping) / rapt (și: jaf, hoție)  
 rări (a distanța în spațiu și timp; a scădea ritmul) / rarefia (a se micșora  
 densitatea gazelor)  
 răsfățare (alintare, rîzgîiere) / răsfăț (și: huzur, belșug)  
 răsplătire (recompensare) / răsplată (recompensă; reflex pedepsitor: după faptă,  
 și ~)  
 răspundere (responsabilitate) / răspuns (replică; ripostă; soluție; veste)  
 răspunzător (care dă socoteală) / respondent\* (care dă un răspuns)  
 răvășire (răscolire) / răvășeală (dezordine; tulburare psihică)  
 răzătoare (unealtă de bucătărie; lamă de curățat tălpile) / răzuitoare (unealtă sau  
 mașină de curățat diferite obiecte)  
 reactant (substanță care participă la reacții chimice) / reactiv (substanță care dă o  
 reacție specifică) / reactor (aparat propulsor; aparat în care se produce o  
 reacție chimică)  
 reacțional (care ține de reacție) / reacționar (retrograd)  
 realitate (stare de fapt) / realism (conformitate cu realitatea)  
 recensămînt (înregistrare a populației) / recenzare (și: prezentare a unei cărți) /  
 recenzie (prezentare a unei cărți)  
 recenzent (autor de recenzii) / recenzor (realizator al unui recensămînt)  
 recepta (a capta unde sonore, luminoase, magnetice...) / recepționa (a lua în  
 primire)  
 receptiv (sensibil la sugestii sau boli) / receptor (aparat sau organ care primește  
 semnale)  
 recita (a declama) / reciti (a citi a doua oară) / răsčiti (a citi de mai multe ori)  
 recitare (declamare; text de recitat) / recital (spectacol susținut de un singur  
 interpret) / recitativ (muzică vocală cu aspect declamativ)  
 reclamant (cel ce reclamă) / reclamație (cel ce are mania reclamațiilor)  
 reclamație (jالبă; pîră) / reclamare (revendicare; pîră) / reclamă (document  
 publicitar)  
 recomandare (indicare, propunere; prezentare) / recomandare (sfat; prezentare  
 laudativă)  
 recreere (odihnă) / recreare (creare din nou) / recreație (pauză școlară)  
 rectiliniu (în linie dreaptă) / rectiliniu (care formează imagini nedistorsionate)  
 regulare (retragere, smucire înapoi) / recul (mişcare retractilă; distanța parcursă  
 prin smucire)  
 recunoaștere (identificare; mărturisire; raid în teritoriul inamic) / recunoștință  
 (gratitudine)  
 recurs (atac al unei sentințe) / recursie (revenire la normal, destindere)  
 recursoriu (prin care se exercită dreptul la recurs) / recursiv (repetabil în mod  
 nelimitat)  
 redactare (compunere, scriere) / redacție (sediul unei publicații și colectivul de  
 redactori)  
 reducere (micșorare) / reducere (copie în mic; legătură între țevi cu diametru  
 diferit) / reducere (restrîngere a unor practici abuzive)

refacere (realcătuire; regenerare; odihnă) / refacție (reducere a taxelor vamale pentru mărfurile degradate)

reflectare (răsfrîngere; gîndire) / reflecție (gîndire) / reflexie (răsfrîngere) / reflex (automatism; scîlipire)

refrigerare (răcire) / refrigerație (și: anestezie sau terapie prin pungi cu gheață)

regla (a potrivi) / regula (a face ordine) / regulariza (a da ritmicitate; a amenaja un curs de apă)

reglare (potrivire) / reglaj (și: modul de realizarea reglării)

reglementar (conform normelor) / regulamentar (și: relativ la Regulamentul organic: domn ~)

reglor (specialist în reglări) / regulator (aparat sau persoană care conduce un sistem de reglare)

relativitate (aproximație; condiționare) / relativism (și: doctrină care postulează relativitatea cunoașterii)

releveu (reprezentare la scară) / relevment (unghi între o direcție de referință și direcția unui reper)

relicve (vestigii; moaște) / relice (specii careau supraviețuit dispariției)

remediere (corectare, îmbunătățire) / remediu (leac; soluție de îndreptare)

reologie (studiul curgerii materialelor) / reografie (investigarea circulației sangvine)

renăscător (care renaște sau face să renască) / renascentist (care ține de Renaștere)

reparare (readucere la starea normală) / reparație (și: acoperire a unui prejudiciu)

repercutare (răsfrîngere) / repercusiune (urmare, consecință)

repetare (efectuare de mai multe ori) / repetiție (pregătire a unui spectacol; figură de stil)

repeziciune (iuțeală, rapiditate) / repezeală (în expr.: la~ - în grabă)

reprimare (înăbușire) / represiuie (înăbușire violentă a unei revolte) / represalii (măsuri drastice împotriva unor acte ilicite)

restaurare (readucere la forma inițială; reinstaurare) / restaurație (și: perioadă din istoria unor state; stil în arta franceză)

restituire (dare înapoi) / restituție (și: retrocedarea unor bunuri între state)

retragere (mers înapoi; renunțare la o activitate) / retractare (anulare a unor afirmații anterioare) / retrație (contractare cauzată de o excitație)

retribuire (salarizare) / retribuție (salariu)

retrocedare (restituire a unui bun sau a unui teritoriu) / retrocesiune (și: act prin care se restituie ceva)

retrogradare (trecere într-o categorie inferioară) / retrogradație (mișcare aparent inversă a planetelor)

reunire (strîngere laolaltă) / reuniune (întrunire, adunare)

rezervă (provizie; cameră de spital; înlocuitor; neîncredere) / rezervare (punere deoparte; reținere) rezervație (teritoriu ocrotit)

rezervor (recipient) / rezervist (soldat sau ofițer în rezervă) / rezervatar (moștenitor căruia i se rezervă o succesiune; stat care formulează rezerve la un tratat)



reziliere (desfacere a unui contract) / reziliență (mărime caracteristică pentru comportarea materialelor solicate prin șoc)

rezistent (care rezistă) / rezistor (element de circuit electric)

rezistență (trăinicie; forță de opunere; rezistor) / rezistivitate (rezistență electrică specifică)

rezolut (ferm, decis) / rezolutiv (care reduce o inflamație) / rezolutoriu (care anulează, desființează)

rezonant (care intră în rezonanță) / rezonator (aparat sau sistem fizic capabil de a intra în rezonanță) / rezonabil (înțeleghător)

ridicare (deplasare verticală; înălțare) / ridicat (și, în expr., art.: cu ~ - angro) / ridicătură (proeminență; dîmb, movilă)

rezina (a recolta rășina) / rezinifica (a transforma o substanță în rășină)

rigoare (severitate; de ~: necesar; la ~: la extremă necesitate) / rigurozitate (cu ~: cu strictete) / rigorism (concepție etică foarte severă; severitate în aplicarea unor reguli) / rigiditate (inflexibilitate)

rinocer (animal cu coarne pe nas) / nasicorn (insectă cu un corn în frunte: nascorniță)

ritualic (care se face după ritual) / ritualist (adept al formalismului religios)

rodare (utilizarea unui motor nou, în regim de cruțare) / rodaj (și perioada de rodare)

romantic (care ține de romantism; visător, melancolic) / romanțios (care tratează teme sentimentale) / romanțat (care împletește datele biografice cu elemente imaginate)

rombic (în formă de romb) / romboid (cu formă asemănătoare celei de romb)

roșeală (colorant roșu; fard) / roșeață (culoare roșie; îmbujorare)

rotar (meșter de căruțe; lucrător la rotativă) / rotaș (calul înhămat lângă roată)

rotat (n formă de roată) / rotativ (circular; care se rotește)

rotire (mișcare în cerc sau în spirală) / rotare (învîrtire) / rotație (învîrtire în jurul unei axe; alternare, schimb)

roușoară (diminutiv pentru rouă) / rourică (nume de plantă)

rozasă (fereastră circulară) / rozetă (și: motiv decorativ circular; disculeț)

rugă (împloreare) / rugămintă (cerere afectuoasă) / rugăciune (apel către divinitate) / rumeguș (măcinătură de lemn) / rumegătură (hrană rumegată)

rupicol (care crește pe stînci: plantă ~ă) / rupestru (și: pictat, construit pe stînci)

sabotare (subminarea unei acțiuni) / sabotaj (și: numele faptei)

sacramental (solemn) / sacral (care ține de sacrum; religios)

sacraliza (a atribui caracter sacru unui lucru profan) / sanctifica (a trece în rîndul sfinților)

sacrificiu (jertfă) / sacrilegiu (rofanare)

sacrum (os de la baza coloanei vertebrale) / sacru (sfinț) / sacrosanct (și: inviolabil)

sacristie (încăpere pentru păstrarea obiectelor de cult) / sacristan (îngrijitorul sacristiei)

sagital (care este în plan vertical de simetrie) / sagitat (în formă de săgeată) / sagitar (arcaș)

sangvinic (impulsiv) / sangvinar (sîngeros) / sangvinolent (amestecat cu sînge; sîngeriu)

saturant (care saturează) / saturator (aparat care concentrează soluții)

saturnian (care ține de Saturn) / saturnin (cauzat de intoxicația cu plumb; vers ~: vers iambic în latina arhaică)

saț (îndestulare; fără ~: lacom) / sațietate (stare de satisfacere maximă; pină la ~: pină la limita suportabilului)

săbiuță (sabie mică; gladiolă) / săbioară (și: specie de pește)

săculeț (sac mic) / săcușor (și: larvă de furnică) / săcui (trăistuță)

sălaș (locuință rudimentară; așezare umană) / săliște (vatra satului)<sup>58</sup>

sălbăticie (cruzume, brutalitate; pustietate; timiditate; primitivism) / sălbăticiune (animal sălbatic)

sărăcie (starea celui sărac; penurie) / sărăcime (mulțimea săracilor)

scalp (pielea capului) / scalp (bisturiu cu lama curbă)

scandalos (revoltător) / scandalagiu (care face scandal)

schimonosire (strîmbare, deformare) / schimonoseală (grimasă)

schizogeneză\* (înmulțire prin divizare) / schizogonie\* (înmulțire prin diviziune multiplă)

scientifică (studiu al științei ca fenomen social) / scientism (concepție care afirmă primatul spiritului științific)

scădere (calculare a diferenței; reducere, micșorare, descreștere; imperfecțiune) / scăzătură\* (scăderea ochiurilor de pe andrele) / scăzămînt (reducere)

scînteioară (scînteie mică) / scînteiuță (și nume de plante)

schimb (înlocuire; troc; interval de lucru; echipă, generație; rufărie curată) / schimbare (transformare)

schimbător (variabil, nestatornic; sistem tehnic care permite o modificare) / schimbăcios (nestatornic, capricios)

sclipicios (care sclipește) / sclipitor (și: foarte inteligent)

sclivisire (dichisire; netezire, lustruire) / scliviseală (și: strat subțire de tencuială)

scornire (inventare; iscare) / scorneală (zvon, minciună; invenție)

scorpion (specie de arahnide; semn zodiacal) / scorpie (și: monstru feminin)

scris (grafie) / scriere (grafiere; operă literară) / scrisoare (epistolă, misivă) / scriitură (fel de a scrie)

scripte (documente) / scripturi (texte biblice)

scriitor (autor) / scrib (copist; scriitor fără valoare)

scrîntitură (luxație) / scrînteală (și: țicneală)

scuturare (clătinare; cutremurare; cădere a petalelor, frunzelor, fructelor) / scuturat (și: curățare de praf) / scuturătură (zgîlțială)

secare (uscare; sleire, istovire; atrofiere) / secăciune (secetă) / secătură (om de nimic)

secerător (om care seceră) / secerar (luna august)

<sup>58</sup> DEX atribuie celor doi termeni origini total divergente (maghiară / slavă), dar înrudită semantică evidentă, radicalul comun *să/-* și coincidența celor două terminații cu sufixe foarte productive în limba română, pledează convingător pentru proveniența dintr-un fond străvechi autohton din care au iradiat în zonă.

sechestrul (sigilare a bunurilor unui datornic) / sechestrare (și: reținere abuzivă a unei persoane)

sectar (partizan exclusivist al unei doctrine) / sectant (adept al unei secte)

sectă (grupare schismatică) / secție (departament) / secțiune (tăietură; porțiune) / sector (porțiune; cartier)

segregație (separare, discriminare) / segregare (și: hibridare sexuală a plantelor)

selecționar (persoană care triază sportivii) / selecționator (specialist în ameliorări de plante și animale) / selector (dispozitiv sau mașină care alege)

selectare (alegere) / selecție (și: triere naturală sau artificială)

semănare (însămânțare; similitudine) / semănat (însămânțare) / semănătură (și: loc însămânțat)

semiton (interval de o jumătate de ton) / semison (fără valoare silabică: vocală ~ă)

semn (indiciu; gest semnificativ) / însemn (marcă, indiciu) / semnal (semn convențional)

semna (a iscăli) / semnifica (a avea sensul de...) / însemna (și: a pune semn; a nota) / semnaliza (a comunica prin semnale)

senectute (bătrânețe) / senescență\* (îmbătrânire) / senilitate (ramoliment)

senzual (care desfată simțurile) / senzorial (care ține de organele de simț) / senzualist (adept al senzualismului)

senzualitate (înclinație spre plăceri trupești; sensibilitate senzorială) / senzualism (doctrină care consideră senzația ca singura sursă de cunoaștere)

separare (despărțire; diferențiere; izolare; divorț) / separație (despărțire; ~ de bunuri: partajare) / separeu (compartiment)

separare (despărțire; diferențiere; izolare; divorț) / separație (despărțire; ~ de bunuri: partajare) / separeu (compartiment)

separator (care separă; selector) / separatist (care nu se integrează într-un grup)

septenar (bazat pe cifra 7) / septenal (perioadă de șapte ani)

septuor (piesă muzicală pentru șapte interpreți) / septet (și: formație de șapte interpreți) / septolet (șapte note executate pe un timp)

sericeu (acoperit cu peri mătăsoși) / sericicol (referitor la creșterea viermilor de mătase)

serviabil (binevoitor, îndatoritor) / servil (slugarnic; traducere ~ă: literală)

serviciu (ocupație; favoare; set de obiecte) / servitute (obligatie oneroasă)

sesizabil (perceptibil) / sesizant (frapant) / sesizor (componentă a unui aparat de măsură)

setos (de sînge) / însetat (de dreptate)

sextă (interval de șase trepte muzicale; a șasea notă din gamă) / sixthă (a șasea poziție la scrimă) / sextină (strofă de șase versuri; poezie cu formă fixă alcătuită din șase strofe și jumătate)

sextuor (piesă muzicală pentru șase interpreți) / sextet (și: formație de șase interpreți) / sextolet (șase note executate pe un timp)

sezonier (care ține de sezon; angajat pentru un sezon) / sezonist (beneficiar al unei cure balneare)

sferic (în formă de sferă) / sferoid (corp aproape sferic)

sfirșire (terminare) / sfrîșeală (slăbiciune, leșin) / sfrîșit (final; obștescul ~:

moarte)

sigmatic (care conține un s) / sigmoid (în formă de s)

silabisire (rostire pe silabe; citire greoaie) / silabație (despărțirea în silabe)

sili (a obliga) / silui (a viola, a necinști)

silicvă (fruct în formă de păstaie) / siliculă (fruct asemănător cu silicva, dar mai scurt)

silvic (care aparține pădurii; forestier) / silvicol (care ține de îngrijirea pădurilor; care crește în pădure) / silvestru (de pădure; păduros; sălbatic)

simbolic (care constituie un simbol; fără valoare în sine) / simbolist (care ține de symbolism; care operează cu simboluri)

simfonic (cu caracter de simfonie; care execută simfonii) / simfonist (compozitor de simfonii)

simpatie (atrăgător, plăcut) / simpatetic (bazat pe inducție psihică)

simplitate (caracter simplu; lipsă de podoabe; modestie) / simplitate (naivitate) / simplism (superficialitate; schematizare)

simplu (necompliat; neompus; neamestecat; fără podoabe; modest) / simplist (superficial; lipsit de subtilitate)

simulant (persoană care simulează) / simulator (sistem tehnic care simulează)

simulare (prefăcătorie; exercițiu pregătitor) / simulacru (aparență înșelătoare; obiect care dă o falsă impresie a realității)

sinclinal (cută a scoarței terestre) / sinclinoriu (ansamblu de cute ale scoarței terestre)

sincron (simultan) / sincronie (și: care se referă la fapte simultane; non-istoric, opus diacroniei)

sincronie (ansamblul fenomenelor lingvistice dintr-un moment dat) / sincronism (evoluție paralelă; simultaneitate)

sinodal (care ține de sinod) / sinodic (și: referitor la perioada de rotație a unei planete în jurul alteia)

sintetizator (care sintetizează) / sintetizor (generator de efecte sonore)

sîngeriu (de culoarea sîngelui) / sîngeros (crunt, nemilos) / însîngerat (plin de sînge; care sîngerează)

sîrmușoară (sîrmă mică) / sîrmuliță (și nume de plantă)

slobozire (eliberare, emitere) / slobozenie (libertate) / slobozie (sat scutit de dări)

snopeală (bătaie strașnică) / snopire (și: legarea snopilor)

socoteală (calcul; rost, rațiune) / socotință (chibzuială; opinie; minte, rațiune; hotărîre, voință)

sodă (carbonat de sodiu) / sodiu (natriu)

solicitare (cerere insistentă) / solitudine (bunăvoință)

solicitor (persoană care cere, petent) / solicitant (și: epuizant, obositor)

solitudine (singurătate) / solitarism (încălnație către singurătate)

solubil (care se dizolvă într-un lichid) / solvabil (care-și poate plăti datoriile)

somnolent (nici treaz, nici adormit) / somnoroș (care trage la somn; care nu s-a trezit de tot)

somptuos (fastuos, luxos) / somptuar (care se referă la cheltuieli)

sonor (care are rezonanță; fonic; însoțit de elemente acustice) / sonic (care ține de sunete; cu viteza sunetului)

spăla (a curăța cu apă) / spălăci (a se decolora)

spălare (curățare cu apă) / spălătură (și: apa murdară rezultată din spălat)

special (deosebit, excepțional) / specific (distinct, caracteristic) / specios (aparent, înșelător)

specie (soi, categorie; subdiviziune a genului) / speță (și: pricină de judecată) / specimen (exemplar, model)

speculant (persoană care vinde la preț exagerat) / speculativ (bazat exclusiv pe teorie)

speculă (vânzare la preț exagerat) / speculație ((și: apreciere bazată exclusiv pe teorie) / specul /

spiră (bucă, curbă deschisă) / spirală (curbă înfășurată) / spiril (bacterie spiralată)

spiritism (comunicare cu spiritele) / spiritualism (recunoașterea existenței spiritului independent de materie)

spondeu (picior metric bisilabic) / spondil (lamelibranhiat cu cochilie bivalvă)

spovedire (mărturisire) / spovedanie (și: ceremonia mărturisirii față de preot)

spuma (a face spumă un detergent) / spumega (a face spumă un râu vijelios sau un cal alergător; ~ de mînie: a fi foarte furios)

spumant (care face spumă: detergent ~) / spumos (vin ~)

stareț (egumen) / staroste (conducător, șef, fruntaș)

stat (țară) / status (statut)

stăvilă (opreliște, piedică) / stăvilăr (baraj)

stea (astru) / stelă (monument comemorativ antic: ~ funerară)

stelar (care ține de stele) / stalat (în formă de stea)

sticlos (uzual: ca sticla) / vitros (restrictiv, în contexte anatomice)

stigmă (organit fotosensibil la flagelate) / stigmat (urmă, semn, pată, marcă; parte a pistilului)

stilat (manierat) / stilizat (îmbunătățit ca redactare; reprodus în linii simplificate)

stimulant (încurajator) / stimulent (îmbold; medicament reconfortant)

stimulativ (încurajator) / stimulator (și: care accelerează dezvoltarea plantelor)

stomacal (care ține de stomac) / stomahic (care ajută digestia gastrică)

străinătate (zonă exterioară granițelor) / străinism (element lexical de jargon)

strălucire (scînteiere, scilpire; fast, glorie) / străluc (nume de insectă)

stricăcios (alterabil, perisabil) / stricător (care strică; dăunător; corupător)

strigare (chemare cu voce tare; anunț verbal) / strigăt (țipăt) / strigătură (chiuitură ritmată; versuri care animă dansul)

strîmbare (deformare) / strîmbătură (deformație; grimasă) / strîmbătate (nedreptate)

strîmtime (îngustime) / strîmtoare (defileu; situație materială grea) / strîmtorare (restrîngere; îngheșuire)

strîngere (contractare, încheștare; colectare) / strînsoare (încheștare) / strînsură (adunătură, grămadă amestecată)

stropire (împroșcare, udare) / stropeală (ploaie scurtă; udare superficială) / stropitură (urmă de stropire; strop)

structuralist (care ține de structuralism) / structurist\* (specialist în rezistența clădirilor)  
 strugurel (astrugure mic) / struguraș (și nume de plantă)  
 stupefacție (uluire) / stupeoare (și simptom psihotic: prostrație)  
 subiectivitate (atitudine subiectivă, părtinitoare) / subiectivism (și: negare a existenței lumii obiective)  
 suborbital (sub orbita cerească) / suborbital (sub orbita ochiului)  
 subsidiu (ajutor bănesc) / subsidiar (secundar; în ~: în al doilea rînd) / subsidență (coborîre a unei mase de aer sau a scoarței terestre)  
 substituie (înlocuire; ~ de persoană: identitate falsă) / substituție (și: metodă de rezolvare a ecuațiilor)  
 subintitula (a adăuga un titlu secundar) / subtitra (a afișa traducerea dialogurilor din filme)  
 succedare (faptul de a se succeda) / succesiune (și: moștenire) / succedaneu (înlocuitor)  
 succesiv (unul după altul) / succesori (urmasi)  
 sucire (întoarcere, învîrtire) / suceală (și: sminteală, apucătură ciudată)  
 sudorific (care stimulează transpirația) / sudoripar (care secretă sudoarea)  
 suflător (cîntăreț la instrumente de suflat; dispozitiv de suflat) / sufleur (cel ce șoptește replicile la teatru)  
 suflet (psihic; principiu vital) / suflu (respirație; capacitate respiratorie mare; masă de aer în deplasare) / suflare (faptul de a sufla; respirație; toată ~a: tot ce e viu)  
 sugativă (hîrtie absorbantă) / sugătoare (și nume de plantă)  
 sugera (a insufla o idee) / sugesiona (a influența psihicul sau comportamentul cuiva)  
 sumă (rezultatul adunării; cantitate de bani) / summum (gradul cel mai înalt; punct maxim)  
 supărăcios (care se supără des) / supărător (jenant)  
 supliciu (caznă, tortură) / suplică (cerere, jalbă)  
 suplinitor (care suplinește; netitularizat) / supleant (cu drept de vot consultativ) / supletiv (care completează o paradigmă)  
 suprafață (partea exterioară; arie) / suprafață (în expr. *drept de ~*: drept de folosință a unui teren)  
 supralicita (a oferi un preț mai mare la o licitație; a exagera în folosirea unui procedeu) / suprasolicita (a cere exagerat; a forța)  
 supraproducție (producție care depășește consumul) / superproducție (film grandios)  
 suprafață (superioritate absolută) / suprematism (grupare artistică abstracționistă)  
 surpare (prăbușire, năruire) / surpătură (teren surpat; hernie)  
 surzenie (incapacitatea de a auzi) / surditate (și: calitatea consoanelor care nu sînt sonore)  
 suspendare (afîrnare; destituire, suprimare temporară) / suspensie (întrerupere; legătură elastică; sistem dispers solid-fluid) / suspans (pauză psihologică într-un moment culminant)

suveran (stăpîn pe soartă) / suzeran (de care depinde soarta altora)  
 șarjare (exagerare caricaturală; atacare violentă cu cavaleria) / șarjă (încărcătură a unui cuptor metalurgic; atac violent; interpretare exagerat bufonă a unui personaj)  
 șarlatanie (înșelătorie, escrocherie) / șarlatanism (și: caracter de șarlatan)  
 șchiopa (a lăsa pe cineva șchiop) / șchiopăta (a merge șchiopăfind)  
 șir (succesiune de obiecte sau de întâmplări) / șirag (mai ales: mărgelile trase pe o ață)  
 șiretenie (caracter necinstit, viclenie) / șiretlic (procedeu necinstit, vicleșug)  
 șoiman (șoim; om viteaz; cal aprig) / șoimar (crescător și dresor de șoimi)  
 șoldar (curea care trece peste șoldul calului) / șoldan (pui de iepure)  
 șpăcluire (netezire cu șpaclul) / șpăcluială (și: strat de ipsos aplicat cu șpaclul)  
 ștergere (răzuire cu guma; radiere; curățare sau uscare cu cîrpa) / ștersătură (urmă de ștergere)  
 șuviță (smoc de fire; pîrîiaș) / șuvoi (curent de apă impetuos; mulțime în deplasare)  
 tabelar (în formă de tabel) / tabular (înscriș pe o listă sau într-un registru; în formă de plăci)  
 tapiserie (covor, țesătură) / tapițerie (și: atelier, meserie)  
 taster (dispozitiv de cules litere) / tastieră (mecanism la instrumentele muzicale) / tastatură (claviatură)  
 tatuare (imprimare pe piele a unui desen) / tatuaj (și: desen imprimat; marcă a vitelor)  
 tăgăduire (negare) / tăgăduială (negație) / tăgadă (în expr.: fără puțință de ~)  
 tăietor (persoană sau obiect care taie; ascuțit) / tăios (ascuțit; aspru, pătrunzător, aprig; caustic)  
 tăiș (ascuțișul unei lame) / tăiere (despicare, spintecare, retezare) / tăietură (rană; croială)  
 tămăduială (vindecare) / tămăduire (și în sint. *Izvorul tămăduirii*: sărbătoare religioasă)  
 tătară (limba tătarilor) / tătăroaică (femeie din neamul tătarilor) / tătarcă (și: iapă de soi tătărăsc; haină îmblănită; specie de dovleac)  
 tăvălire (rostogolire) / tăvăleală (și: bătaie) / tăvală, tăvălug (unealtă de tasat)  
 teandrie (umanizare a lui Dumnezeu) / antropoteism (îndumnezeire a omului)  
 tehnicitate (caracter tehnic) / tehnicism (exagerarea importanței procedeelelor tehnice)  
 tehnoedactare (pregătire a unui text pentru tipar) / tehnoedacție (și: serviciu care se ocupă de tehnoedactare)  
 teiuleț (tei mic) / teișor (și nume de plante)  
 telematic (transmis la distanță prin mijloace tehnice) / telepatic (transmis la distanță prin forța gîndului)  
 temperamentos (cu temperament; energic, pasionat) / temperamental (și: relativ la temperament)  
 temporar (vremelnic: domiciliu ~) / temporal (de timp: reper ~; al tîmplei: os ~)  
 tencuire (acoperire a zidului cu mortar) / tencuială (și: stratul de mortar) / tencuit (și: acoperit cu mortar)

tendon (articulație elastică a mușchilor pe os) / tendor (dispozitiv de întindere a cablurilor)

tentacular (în formă de tentacul; alcătuit din tentacule) / tentaculat (prevăzut cu tentacule)

tentare (ispitire) / tentație (ispită) / tentativă (încercare)

terestru (de pe fața pământului; pământesc) / teluric (din adâncul pământului; pământesc)

tericol (care trăiește pe pământ) / terigen (format din materiale aduse de fluvii de pe uscat)

teribilism (excentricitate; vorbe sau fapte șocante) / teribilitate (și: însușirea de a fi teribil)

termic (caloric; care produce sau transportă căldură: agent ~) / termal (care izvorăște cald din pământ: izvor ~)

terminație (capăt, sfârșit) / terminal (situat la capăt; stație de radioreleu; dispozitiv de cuplat calculatorul) / terminus (capăt de linie: stație ~)

terțină (strofă de trei versuri) / terțet (grup de trei cîntăreți: trio)

text (forma scrisă a unei comunicări; cuvintele unui cîntec; scriere literară) / textură (structură, țesătură)

timpan (membrană a urechii; instrument de percuție; element arhitectonic) / timpanon (vechi instrumnt cu coarde)

tipări (a tipografia) / întipări (a imprima prin apăsare; a se fixa în minte)

tipărire (tipografiere) / tipărit (și: tipografiat) / tipăritură (lucrare tipărită)

tiradă (fragment oratoric rostit cu emfază) / tiraj (număr de exemplare tipărite; ventilație la sobe; tragere la sticle a vinului pentru șampanizare)

tîrîre (mers pe burtă; tragere după sine) / tîrîtură (om de nimic; tîrfă)

tolerare (îngăduire, permitere) / toleranță (îngăduință, indulgență, permisivitate)

topire (lichefiere, dizolvare) / topenie (caniculă) / topitură (grăsime topită) / tochitură (mîncare din slănină prăjită)

toponomastică (studiul toponimelor) / toponimie (și: totalitatea toponimelor)

toporaș (topor mic; violetă) / toporișcă (topor cu coada scurtă) / toporiște (coadă de topor)

traducător (persoană care traduce) / traductor (dispozitiv care stabilește corespondențe) / transductor (dispozitiv de convertire a energiei)

trage (a deplasa; a tîrî; a scoate; a descărca o armă) / tracta (a remorca)

traiect (distanța între două puncte; traseu) / traiectorie (drum parcurs de un corp mobil; curbă descrisă de un proiectil și reprezentarea ei grafică)

transcriere (copiere; transliterare; prelucrare a unei piese muzicale) / transcripție (copie; copiere a unui act juridic într-un registru)

transgresare (depășire a unei limite) / transgresiune (învăntarea apelor marine pe uscat)

transilvan (din Transilvania: podișul ~) / transilvănean (și: locuitor din Transilvania)

transparent (străveziu) / transperant (stor)

transplantare (mutare a unei plante; înlocuire a unui organ sau țesut) / transplant (și: țesut sau organ transplantat)



transpoziție (interschimbare de litere într-o formulă matematică; schimbare a poziției unor atomi sau radicali; schimbare de tonalitate muzicală) / transpunere (și: redare pe hîrtie, scenă sau ecran; situare în alt context)  
 transvertor (transformator de curent) / transvërter\* (aparat auxiliar în radiocomunicație)  
 tranzit (trecere printr-o gară, țară, zonă) / tranziție (trecere de la o stare la alta)  
 tranzitiv (care are complement direct) / tranzitoriu (de tranziție; trecător)  
 trasator (unealtă de trasat) / trasor (și: glonț fosforescent; izotop radioactiv)  
 tratate (convenții; lucrări de specialitate) / tratative (negocieri în vederea unei conveții)  
 tratație (gustare oferită) / tratament (terapie; prelucrare; atitudine față de cineva)  
 traul (năvod marin în formă de sac) / trauler (navă de pescuit cu traule)  
 traumă (șoc, emoție violentă) / traumatism (leziune; stare psihică provocată de o traumă)  
 trăснаie (poznă; idee năstrușnică) / trăsneală (și: alienație mintală) / trăsnet (descărcare electrică zgomotoasă a norilor)  
 trăsură (caleașcă) / trășătură (aspect caracteristic; linie trasă)  
 trecere (deplasare; perindare; traversare; promovare; străbater; dispariție; depășire a limitei; influență) / treacăt (trecere rapidă) trecătoare (defileu)  
 treflă (semn la cărțile de joc; găitan în formă de trifoi) / trifoi (plantă cu frunze trifoliate) / triforiu (tribună în bazilicile gotice)  
 tremur (vibrație a vocii sau a corpului) / tremurici (și nume de ciupercă) / cutremur (seism)  
 tren (șir de vagoane; ansamblu de dispozitive tehnice) / antren (bună dispoziție)  
 trenant (care târăgănează; lent, monoton) / antrenant (atrăgător, stimulant)  
 trepied (scaun sau suport cu trei picioare) / tripod (macara cu trei picioare)  
 trezire (deșteptare; revenire din leșin) / trezie (veghe; luciditate) / trezvie\* (veghe spirituală)  
 tricromatic (care are trei culori) / tricolor (și: drapelul românesc)  
 trimestru (interval de 3 luni) / bimestru (~ de 2 luni) / semestru (~ de 6 luni)  
 triumfal (care vestește triumful: marș ~) / triumfător (care a triumfat)  
 triunghi (poligon cu trei unghiuri) / triangu (instrument muzical triunghiular) / trigon (pateu și bonetă în formă de triunghi)  
 trîntă (luptă corp la corp) / trînteală (și: doborîre; nepromovare) / trîntire (numai: doborîre, izbire; nepromovare)  
 trofie,-fism (dinamismul nutriției) / troficitate (proprietatea de a-și menține structura prin nutriție)  
 troiță (cruce; icoană-triptic) / troică (sanie cu tri cai; grup de trei)  
 tubaj (examen clinic cu ajutorul unui tub) / tubare (introducere de tuburi în gaura unei sonde) / tubing (țevă din coloana de extracție a sondei)  
 tunsoare (tundere; fel de a tunde) / tonsură (tundere a creștetului la clericii catolici)  
 turbulent (scandalagiu; cu vîrtejuri) / tulburător (neliniștitor; emoționant)  
 turnură (întorsătură) / turneu (deplasare în mai multe locuri) / turnir (întrecere cavalească)

țigănaș, -nel (țigan mic; nume de insectă) / țigănuș (țigan mic; nume de pasăre, soi de pește)  
 ubicuu (prezent pretutindeni) / ubicvist (care se dezvoltă în orice condiții; care pare a fi în mai multe locuri simultan)  
 ucigaș (asasin) / ucigător (care provoacă moartea; nimicitor)  
 udare (stropire) / udătură (și: băătură) / udeală (umezeală; băătură)  
 uleios (unsuros, gras) / oleaginos (cu semințe din care se extrage ulei)  
 uluire (uimire) / uluială (starea celui uluit: perplexitate)  
 uman (omenesc; omenos) / umanist (care ține de umanism; adept al umanismului) / umanitar (preocupat de binele omului)  
 umanoid (cu aspect de om) / hominid (specimen din categoria primatelor)  
 umblare (deplasare; cutreierare) / umblat (și: circulat: drum ~; care a călătorit mult: om ~) / umblet (umblare; alergătură; fel de a merge) / umblătură (alergătură)  
 umerar (perniță pentru umeri) / umerăș (suport pentru haine)  
 umezeală (umiditate) / umezire (umectare)  
 umezi (a jilăvi; a se umple de lacrimi, ochii) / umecta (a umezi ușor)  
 umeral (care ține de umăr) / humeral (care ține de humerus)  
 umilire (înjosire, ofensare) / umilintă (și: slugărnicie; smerenie) / umilitate\* (modestie)  
 unda (a produce valuri; a clocoti) / undi (a pescui cu undița) / undui (a vâluri)  
 ungăr, unguresc (din Ungaria) / ungur (persoană din Ungaria) / ungurean (maghiar din Transilvania) / unguraș (diminutiv pentru ungur; nume de plantă)  
 unicolor (care are o singură culoare) / monocrom (și: pictat în nuanțe ale aceleiași culori) / monocolor\* (cu orientare politică unică: guvern ~)  
 uniflor (care face o singură floare) / monoflor (provenit dintr-o singură specie de flori: polen ~)  
 unire (strângere laolaltă) / unitate (solidaritate; formație, organizație; numărul unu) / uniune (grupare, organizație; stat federal)  
 unisilab (format dintr-o singură silabă) / monosilab (și: poezie cu cuvinte monosilabice în rimă)  
 unulea (numai în compuse: al douăzeci și ~) / unu (utilizabil și singur)  
 uranian, -nic (cosmic, ceresc) / uranit (amestec de oxizi de uraniu) / uraninit (oxid de uraniu cristalizat)  
 urbanitate (comportament civilizat) / urbanism (și: știința proiectării așezărilor omenești)  
 uremie (creșterea cantității de uree din sânge) / uricemie (creșterea cantității de acid uric din sânge)  
 urîtenie (aspect urât, inestetic) / urîciune (monstru)  
 urmaș (descendent, succesor) / următor (care urmează) / urmăritor (cel ce încearcă să prindă pe cineva)  
 uscăcios (care se usucă ușor) / uscător (care usucă; aparat de uscat) / uscățiv (slab)  
 uscăciune (calitatea de a fi uscat; secetă) / uscătură (vreasc; hrană rece) / uscat (pământ neacoperit de ape; deshidratat; zvîntat; ofilit; sec; slab)

ușurătate (neseriozitate, frivolitate) / ușurime (calitatea de a fi ușor) / ușurință (facilitate)  
 uz (folosire) / abuz (exces; încălcare a reglementărilor legale sau firești)  
 uzură (deteriorare; epuizare, oboseală) / uzanță (obicei) / uzaj (și: deteriorare)  
 vagabondare (umbare fără rost și scop) / vagabondaj (și: infracțiune a celui fără locuință și serviciu)  
 vaier (tânguire) / vaiet (geamăt de durere)  
 valora (a avea o valoare) / valorifica (a pune în valoare, a utiliza) / valoriza (și: a formula judecăți de valoare)  
 vanilie (plantă cu fructe aromatice) / vanilină (substanță aromată)  
 valorație (iluzia de volum realizată prin joc de nuanțe) / valorificare (utilizare) / valorizare (și: recunoaștere a unei valori; apreciere)  
 variantă (aspect distinct al formei de bază; deviație de la traseul normal) / varianță (capacitate de a varia) / variație (schimbare, transformare)  
 varietate (diversitate; soi) / varieteu (spectacol de varietăți)  
 văduvie (starea de văduv) / viduitate (timpul cît o văduvă nu se poate căsători)  
 vărsare (turnare; vomare; ultima parte a unei ape curgătoare) / vărsătură (vomă) / vărsămînt (depunere de bani)  
 vătămare (rănire; lezare, păgubire) / vătămătură (rană; numele popular al unor boli) / vătămătoare (dăunătoare; nume de plante)  
 văz (simțul vizual) / viziune (mod de a privi lucrurile; optică)  
 vedea (a percepe vizual) / viziona (a privi un spectacol) / vizualiza (a face vizibil)  
 vedere (percepere vizuală; ilustrată; peisaj) / vedenie (arătare, fantomă)  
 vegetal (care ține de plante) / vegetativ (care se referă la organe ale plantelor; nesupus controlului conștient: sistem nervos ~) / vegetarian (care se hrănește numai cu plante)  
 vegetare (dezvoltarea plantelor; viață inactivă) / vegetație (totalitatea plantelor; polip)  
 vendetă (răzbunare de tip mafiot) / vindictă (demers pedepsitor)  
 veneric (care se ia prin contact sexual) / venerian (și: născut sub semnul veneriei)  
 venetic (străin) / venețian (din Veneția; locuitor al Veneției)  
 venusian (de pe Venus; locuitor al planetei Venus) / venust (de o frumusețe feminină voluptoasă)  
 verbalism (abuz de cuvinte în exprimare) / verbiaj (vorbărie, flecăreală) / verbozitate (limbuție)  
 verdeață (vegetație; plante aromatice verzi) / verzitură (fruct necopt) / verzeală\* (pată verde)  
 veridicitate (conformitate cu adevărul) / verism (promovare a adevărului în artă)  
 vertebral (care ține de vertebre; fomat din vertebre) / vertebrat (care are coloană vertebrală)  
 vezică (băsică: ~ urinară) / veziculă (bășicuță: ~ biliară)  
 vibrant (care vibrează; emoționant, patetic) / vibratil (care poate vibra: cil ~) / vibrator (care vibrează; aparat care produce oscilații)  
 viclenie (perfidie) / vicleșug (procedeu perfid)

vidare (golire totală; realizarea vidului în spații închise) / vidanjare (golire a haznalelor)  
 violonist (interpret de muzică cultă la vioară) / viorist (interpret de muzică populară la vioară: scripcar)  
 virilitate (vigoare bărbătească) / virilism (atribute masculine la femei)  
 virtual (potențial, posibil) / virtuos (plin de virtute) / virtuozi (instrumentisti foarte agili)  
 virtute (integritate morală) / virtuozi (agilitate în folosirea unui instrument)  
 vitalitate (forță vitală, vigoare) / vitalism (fundamentarea fenomenelor vieții pe un principiu vital imaterial și incognoscibil)  
 vitraj (geamlîc) / vitraliu (geam cu desene colorate) / vitrină (spațiu de expunere)  
 vitros (ca sticla) / vitrat\* (cu geamuri) / vitrit (material sticlos folosit ca izolanț)  
 vivariu (loc pentru creșterea animalelor vii) / vivieră (bazin pentru păstrat pești vii)  
 vizetă (deschizătură într-o ușă) / vizor (și: ochelarii măștilor) / vizieră (partea mobilă anterioară la coifuri)  
 viziona (a privi un spectacol) / vizualiza (a actualiza o imagine în mental)  
 vînturat (trecut prin vînturătoare) / zvînturat (ușuratic; aiurit; zburdalnic)  
 vînturatic (ușuratic: om ~) / vînturos, -tos (cu vînt: timp ~)  
 voinicesc (de voinic; vitejesc, bărbătesc) / voinicos (bine făcut, arătos; care probează voinicie)  
 voltmetru (aparat pentru studiul electrolizei) / voltmetru (instrument de măsurare a tensiunii electrice)  
 vomitiv (medicament pentru vomat, emetic) / vomitoriu (ieșire din circ, în antichitatea romană)  
 vorbăreț (guraliv) / vorbitor (care vorbește; orator; cameră pentru întrevederi)  
 votant (alegător) / votiv (care îl prezintă pe ctitor sau exprimă o făgăduință solemnă: tablou ~)  
 vrăbiuță (vrăbie mică) / vrăbioară (și specialitate de carne)  
 vrăjitorie (magie) / vrajă (și: atracție, farmec) / vrăjeală (amăgire)  
 vulgarism (expresie vulgară) / vulgaritate (și: faptă vulgară; trivialitate)  
 wagon-lit (vagon de dormit) / pat-vagon (vagon de bagaje)  
 zaharază (enzimă produsă de drojdia de bere) / zaharoză (combinație de glucoză și fructoză)  
 zaharimetru (instrument de măsurat concentrația unei soluții de zaharoză) / zaharometru (instrument de măsurat densitatea soluțiilor de zahăr)  
 zbucium (neliniște, neastîmpăr, tumult) / zbuciumare (frământare, zbatere)  
 zdruncinare (zguduire; șubrezire) / zdruncinătură (zguduitură) / zdruncin (și: efort, strădanie)  
 zecimal (bazat pe rapoarte ale nr. 10: sistem ~) / decimal (și: basculă cu greutate-etalon de zece ori mai mici) / deciman (cu intermitențe de 10 zile)  
 ziulică (uzual) / ziuliță, ziușoară (rar) / ziurel (în colinde)  
 zîmbitor (surîzător) / zîmbăreț (care zîmbește tot timpul)  
 zodier (astrolog) / zodiac (carte de astrologie) / zodiac (și: sfera cerească cu cele douăsprezece constelații) / zodiac (astrolog) / zodiac (carte de astrologie) / zodiac (și: sfera cerească cu cele douăsprezece constelații)

## D. LEXICAL-GRAMATICALE<sup>59</sup>

absolvă (iartă, scutește) / absolvește (termină un ciclu de studii)  
 accese (izbucniri, crize) / accesuri (intrări)  
 accidente (rutiere, de muncă) / accidenți (muzicali: diezi, bemoli)  
 acea (antpus: ~ fată) / aceea (postpus: fata ~)  
 aceeași (~ fată, f.,sg.,) / aceiași (~ băieți, m., pl.)  
 aceleași (tot acelea) / aceleiași (tot aceleia)  
 acordă (oferă, conferă) / acordează (reglează instrumente)  
 actinie,-nii (animal marin cu aspect de floare) / actiniu (fără pl.: element chimic radioactiv)  
 acum, acuma (uzual) / acu (numai în expresii: acu-i acu!)  
 adagio (rîtm lent; melodie lentă, art.: adagioul) / adagiu,-gii (aforism, art.: adagiul)  
 adăugat (text ~: scris în completare) / adăugit (ediție ~ă: completată)  
 adevărat (real) / adevărit (confirmat)  
 adu! (forma afirmativă) / *nu* aduce! (forma negativă)<sup>60</sup>  
 ahei (fără sg.: populație din Ahaia-Pelopones) / aheean,-ă, aheeni,-e (al aheilor)  
 aiura,-rează ( a delira) / aiuri,-rește\* (zăpăcește)<sup>61</sup>  
 albi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / albii (eu ~)  
 albumen (fără pl., țesut vegetal) / albumină,-ne (substanță organică)  
 Alexandrescu (Grigore, scriitor) / Alessandrescu (Alfred, compozitor)  
 alineat,-te (început de paragraf) / aliniat,-ă (așezat în linie)  
 ambient,-ă (înconjurător) / ambient,-e (ambianță)  
 ambiguu (termeni ~) / ambigue (declarații, termene ~)  
 ameliorare,-rări (îmbunătățire a stării, rasei, soiului) / ameliorație,-ții (pl. și: îmbunătățiri funciare)  
 amplitudine,-ni (cursa unui corp oscilant; mărimea unui arc) / amployare (fără pl.: extindere)  
 aniversare,-sări (jubileu) / aniversar,-ă (an ~, zi ~: jubiliar)  
 apărător,-i (persoană) / apărătoare,-toare (persoană) / apărătoare,-tori (obiect)

<sup>59</sup> Alături de variantele flexionare ale cuvintelor polisemantice, au fost incluse aici și tandemuri de omonime (parțiale) sau de paronime a căror flexiune poate genera, prin contaminare, greșeli de morfologie.

<sup>60</sup> Puține verbe au, la imperativ, forma negativă identică cu cea afirmativă: (nu) bea!, (nu) cere!, (nu) rupe!, (nu) pune!, (nu) spune!, (nu) trage! ș.a. Cele mai multe au forma negativă de imperativ identică NU cu cea afirmativă, ci cu cea de infinitiv (forma din dicționare): *a aduce, a duce, a face, a fi, a plînge, a rîde, a sta, a preface, a privi, a vedea, a veni, a zice* ș.a.; deci nu sînt corecte formele: *nu adu, nu du, nu fă, nu fii, nu prefă, nu zi* (care iau ca bază forma afirmativă), ci: *nu aduce, nu duce, nu face, nu fi, nu preface, nu zice* (cu bază de infinitiv, ca și *nu privi, nu veni*, pe care nimeni nu le greșește); exceptarea este admisă, în cazul verbului *a zice*, doar în zicători: *nu zi hop, pîn' n-oi sări!*

<sup>61</sup> Echivalența semantică (apud DEX) a celor două variante nu este confirmată de uzul comun, în care *aiurează* înseamnă *delirează*, iar *aiurește* înseamnă *bramburește* (încurcă lucrurile, în loc să le rezolve).

apostrof,-uri (virguliță) / apostrofă,-fe (muștrare violentă)  
 apropou (aluzie) / apropro (și exclamativ: fiindcă veni vorba!)  
 arab (din Arabia) / arap (negroid) / Harap (~ Alb, personaj literar)  
 arabesc,-uri (ornament) / arabescă,-ști (piesă muzicală) / arăbesc,-ească (din Arabia)  
 arc,-uri (resorturi, arme) / arc,-e (segmente de cerc) / arcă,-ce (corabie)  
 argeșean,-ă (din Argeș) / Argeșana (nume de firmă)  
 Aron (Pumnul, filolog; Cotruș, poet) / Aaron (Vasile, poet)  
 asculta (a audia; a trage cu urechea; a fi ascultător) / ausculta (a consulta cu stetoscopul)  
 asemenea (fără restricții) / asemeni (numai în locuțiuni: de ~)  
 asupra (fără restricții) / asupră- (numai cu forme conjuncte de dativ: ~-i)  
 Atlas (personaj mitic) / atlas (colecție de hărți; prima vertebră)  
 atale (cărți de joc avantajoase) / atuuri (și: avantaje)  
 auditor,-i (ascultător) / auditoriu,-rii (public, asistență)  
 auguriu,-rii (prezicere) / augur,-i (și prezicători)  
 auricul,-le (compartiment al inimii) / auriculă,-le (ureche)  
 auzi, aude (a percepe cu auzul; a afla) / audia,-diază (a asculta conferințe, muzică, martori)  
 auzi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / auzi (tu ~) / auzii (eu ~)  
 aversă,-se (precipitație atmosferică scurtă) / avers,-uri (fața monedei)  
 Avram (Iancu, revoluționar) / Avraam (personaj biblic) / Abraham (Lincoln, om politic american) / Aram (Haciaturian, compozitor rus)  
 ax,-uri (osie) / axă, axe (linie dreaptă)  
 Baba-Cloanța (personaj de basm) / (știrba-)baba-cloanța (femeie bătrână și rea)  
 bancă, bănci (mobilă; instituție) / banc,-uri (masă de lucru; grămadă; anecdotă)  
 bandă,-de (gașcă) / bandă, benzi (fșii)  
 barêm,-e (indicator de calcul) / bârem (invar.: măcar)  
 bască, băști (beretă) / basc,-uri (platcă la fuste) / basc,-i (din Țara Bascilor)  
 batistă,-te (șervețel) / batist,-uri (pânză fină)  
 băieș (miner) / băiaș (lucrător la o baie publică)  
 bălai (blond, blonzi) / bălaie (blondă, blonde) / bălăi (blonde)  
 bebê (art. bebêul) / bëbi (nearticulabil) / Bêbe, Bëbi (antroponime hipocoristice)

---

1. Deși corecte în egală măsură, variantele condiționate nu se pot substitui reciproc în același context, întrucât semantismul lor (dat în paranteză) diferă, după cum se poate lesne observa.

benzen,-i (hidrocarbură) / benzină,-ne (amestec de hidrocarburi)  
 beril,-uri (piatră prețioasă) / beriliu (fără pl., element chimic)  
 bianual (de două ori pe an) / bienal (care durează doi ani; la doi ani o dată)  
 birlici (ași la jocul de cărți) / birlicuri (speteze la zmeie)

birui (eu ~) / birui (a ~, ar ~, va ~, el ~) / birui (eu ~)  
 blăni (piei de animal; scînduri) / blănuri (haine, sortimente de blană)  
 bob, boabe (sămînță) / bob,-i (sămînță folosită la ghicit) / bob,-uri (sanie) /  
 boabă,-be (fruct sferic)  
 boem (din boemia; artist nonconformist) / boemă (mediu și viață de artist)  
 boi (sg. bou: vită) / boi,-uri (fizionomie)  
 boi (acești, doi ~) / boii (~ aceștia, toți ~)  
 bolero,-uri (dans spaniol; DEX și: ilic) / (DOOM și) bolerou,-rouri (ilic)  
 boli (uzual) / boale (numai în expresii: a băga în ~)  
 boli (niște, acestei, acestor ~) / bôlii (~ acesteia)  
 boli (a zăcea, ar ~, va ~, el zăcu) / bolii (zăcu)  
 Boston (oraș în S.U.A.) / boston (vals lent; presă tipografică manuală)  
 brac,-i (prepelicar) / brac,-uri (deșeu)  
 brîie (cingători; ornamente) / brîuri (dansuri populare cu ținere de brîu)  
 brîncă,-ci (mînă; nume de plantă și de boală) / brînci,-uri (împingere bruscă)  
 bronhii (ramificații ale traheii) / branhii (organ de respirație la pești)  
 brut,-ă (salariu ~, sumă ~: fără rețineri) / brută,-te (om grosolan) / bruto (invar.:  
 fără rețineri)  
 bucată,-căți (fragment; exemplar) / bucate (fără sg.: alimente)  
 Bucureștiul (~ de azi și de ieri) / Bucureștii (~Noi, numele unui cartier)<sup>62</sup>  
 bulionuri (fierturi) / bulioane (medii de cultură)  
 burete,-ți (spongic; obiect spongios) / buret (fără pl.; țesătură buretoasă)  
 bursuc,-i (viezure) / bursucă,-ce (plantă)  
 buși (a izbi, a trînti) / bucși (a îndesa)  
 butoane (comutatoare) / butoni (nasturi)  
 cadmie,-mii (depunere de oxid de zinc) / cadmiu (fără pl.: metal asemănător cu  
 zincul)  
 cadru (ramă; mediu; spațiu de acțiune; specialist) / cadră (tablou)  
 cafea (cu lapte) / cafè – (~bar, ~concert, ~frappée) / cafe,-uri (cafenea)  
 calcan,-e (perete orb) / calcan,-i (specie de pește)  
 calcul,-le (operație matematică) / calcul,-i (piatră la ficat sau rinichi)  
 campus,-uri (complex universitar) / campos (fără sg.: savana braziliană)  
 canafas (fără pl.: pînză rară și tare) / canava,-le (pînză rară pentru broderii) /  
 canevas,-uri (schită de desen)  
 canțonetă (cîntec popular italian) / șansonetă (cîntec franțuzesc de muzică  
 ușoară)  
 capete (cranii; extremități) / capi (șefi) / capuri (promontorii)<sup>63</sup>  
 capitule (inflorescențe în formă de taler) / capituli (adunări de canonici)  
 car,-e (vehicul) / car,-i (insectă) / car,-uri (piesă la mașina de scris)  
 Caraibe (insule în Pacific) / caraibi (locuitori ai insulelor)  
 carou,-ouri (rombuleț) / caro, carale (culoare la jocul de cărți: tobă)  
 cartel,-uri (uniune monopolistă) / cartelă,-le (carton cu bonuri detașabile)

<sup>62</sup> Inadvertență devenită regulă (sub presiunea uzului): sufix cu formă de plural: *ești*, articol la forma de singular: *-l* (cf. Popescu > Popești > Popeștii, nu Popeștiul).

<sup>63</sup> Cu sensul de promontoriu, termenul apare separat în DEX, deși promontoriul este tot o extremitate (a uscatului).

catalige (fără sg.: picioaroange) / cataligee,-gee (familie de păsări)  
 catar,-uri (inflamație a mucoaselor) / catari (fără sg.: sectanți din Franța medievală)  
 caval,-e (fluier) / caval,-uri (șanțuleț)  
 căciuli (niște, aceste ~) / căciulii (~ acesteia)  
 cădea (a pica, ar ~, va ~, el ~) / cade (pică)  
 călători (a voiaja, ar ~, va ~, el voiajă) / călătorii (eu voiajai)  
 cămine (locuințe) / căminuri (sobe)  
 călugări (niște, acești ~) / călugării (~ aceștia, toți ~)  
 călugări (a ~, ar ~, va ~, el se ~) / călugării (eu mă ~)  
 căpșun,-i (plantă) / căpșună, căpșune (fruct)  
 centimetri (unități de lungime) / centimetre (instrumente de măsură)  
 centre (industriale, comerciale, administrative...) / centri (nervoși)  
 Cezar (Baltag, Petrescu, scriitori) / și Caesar (Iulius, împărat roman) / cezăr,-i (împărat)  
 chei,-uri (acostament portuar) / cheie, chei (obiect metalic cu diverse utilizări)  
 chiasm,-e (repetare inversată a unei structuri sintactice) / chiasmă,-me (încrușare de formații anatomice)  
 chihlimbare (bucăți de chihlimbar) / chihlimbaruri (sortimente)  
 cicadă,-de (insectă) / cicadée,-dee (familie de plante)  
 Cicero (orator roman) / Cicerone (Theodorescu, poet) / cicerone,-ni (călăuză)  
 cifră, cifre (semn grafic aritmetic) / cifru, cifruri (cod secret)  
 cilindru (corp geometric; organ de mașină; joben) / țilindru (joben)  
 cilindri (corpuri geometrice; organe de mașină) / cilindre (jobene)  
 ciocani (știuleți de porumb) / ciocane (unelte; păhărele de țuică)  
 cireș,-i (pom) / cireășă, cireșe (fruct)  
 ciubucuri (cîștiguri suplimentare) / ciubuce (pipe; ornamente arhitectonice)  
 cîmpuri (fără restricții) / cîmpi (numai în expresii: a bate cîmpii)  
 cîrcel,-cei (spasm muscular; organ vegetal) / cîrceie,-ceie (piesă de legătură)  
 cîrjă (o, această ~) / cîrje (niște, aceste ~)  
 clăbuci (niște, acești ~) / clăbucii (~ aceștia, toți ~)  
 clujeană (din Cluj) / Clujana (nume de firmă)  
 coarde (de viță, de arc, de instrumente; funii) / corzi (de instrumente; la box)  
 coarne (de bou, de plug; fructe) / cornuri (cu gem; de vînătoare; ale abundenței) / corni (pomi; instrumente muzicale)  
 coate (ale mîinii) / coturi (meandre, unghiuri) / coți (măsuri de lungime)  
 coc,-uri (conci) / coc,-i (bacterii)  
 cocoașă (o, această ~) / cocoașe (niște, aceste ~)  
 cocoș,-i (masculul găinii) / cocoș, cocoașe (percutor) / cocoașă,-șe (gheb)  
 coleg,-gi,-gii (tovarăș de serviciu sau de școală: acești, doi colegi; colegii aceștia, toți colegii) / colegiu,-gii,-giile (organ de conducere; colectiv de specialiști; instituție de învățămînt)  
 colegial,-i (camaraderesc: gest ~, termeni ~) / colegian,-gieni (elev al unui colegiu)  
 colți (dinți ascuțiți) / colțuri (unghiuri; cotloane)  
 comandant,-ți (șef militar) / comanditar,-i (investitor cu răspunderi financiare)



comandă,-menzi (cerere imperioasă) / comando,-uri (grup special pentru acțiuni de lupă)

combiner,-i (lucrător cu combina) / combinator,-oare (dispozitiv în telefonie)

compendiu,-dii (rezumat) / compendium (dispozitiv pentru trucaje)

competență,-țe (capacitate, pricepere) / competiție,-ții (întrecere)

complexe (psihice) / complexuri (comerciale, sportive...)

compresă,-se (prîșniț) / compres (fără pl.: text compactat)

compuse (combinații lexicale) / compuși (combinații chimice)

comutator,-toare (șalter) / comutatoare,-tori (transformator de curent)

concesie,-sii (cedare, renunțare) / concesiune,-uni (drept de exploatare)

concis (stil ~: concentrat) / conchis (am ~: am tras concluzia)

concură (contribuie) / concurează (participă la concurs; face concurență)

condac,-uri (braț de ferăstrău; pat de pușcă) / condac,-ce (și; cîntec bisericesc)

conductă,-te (de apă, gaze, petrol) / conduct,-e (anatomic)

conductorii (controlorii de bilete în tren) / conductoare (electrice)

consoartă (soție) / consort (prinț ~: soțul reginei)

continui (neîntrerupți) / continue (neîntrerupte: lupte ~)

continuu (eu ~) / continui (tu ~)

contractă (se strînge) / contractează (face un contract; ia o boală)

contrar,-i (opus, potrivnic) / contrarii (fără sg.: tendințe ireductibil opuse)

copci (agrafe; capse; spărturi în gheață) / copce (sărituri ale animalelor)

copii (niște, acești ~) / copiii (~ aceștia, toți ~)

copt,-ă (egiptean creștinat) / copt, coaptă (gătît; maturat) / (copt,-uri (coacere)

coral,-i (celenterat) / coral,-e (cîntec religios) / corală,-le (ansamblu vocal)

corcoduș,-i (pom) / corcodușă,-șe (fruct)

Coreea (stat asiatic) / coree (fără pl.: boală de nervi) / coreu,-rei (troheu)

Coreii (granițele ~) / coreei (tratarea ~) / corei (acești, doi ~)

corespunde,-de (a avea legătură; a se potrivi) / corespundă,-dează (a face schimb de scrisori)

cornete (ambalaje în formă de corn) / corneturi (păduri de corni)

corp (trup, obiect; ansamblu; unitate militară) / corpus (culegere de texte)

corpuri (umane, cerești, geometrice, de legi, de gardă) / corpi (particule)

coșari (hornari) / coșare (pătule)

cotoi,-toi (motan) / cotoi,-toaie (copan; ciolan)

cracă, crăci (ramură) / crac,-i (și: picior; ramificație)

crap,-i (specie de pește) / crăp,-i (< a crăpa: a plesni, a sparge; a întredeschide)

creanțieri (posesori de creanțe) / creanțiere (registre pentru creanțe)

creieri (organe anatomice) / creiere (inteligențe)

crețuri (cute) / creți (cîrlionți)

cristale (roci, minereuri) / cristaluri (obiecte de cristal)

crișean,-ă (de pe Crișuri) / Crișana (județul ~)

cronografi (cronicari) / cronografe (cronici; aparate de înregistrat durată)

croșet,-e (detaliu arhitectural) / croșetă,-te (igliță; paranteză dreaptă)

cult,-e (religie, confesiune) / cult,-ă (cu înalt nivel de cultură)

curente (de idei) / curenți (de aer, apă)

curs,-uri (curgere, mers; lecție) / cursă,-se (mijloc de transport; drum parcurs; capcană)

date (zile; specificări) / dăți (ori: alte ~) / daturi (boli induse de vrăji)

datora (a fi dator: datorează, datora, datorînd) / datori (a fi cauzat: se datorea, datorindu-se)

deasupra (fără restricții) / deasupra- (numai cu forme conjuncte de dativ: ~mi)

degajă (emană) / degajează (eliberează un spațiu; șutează lung)

delicatețe,-ți (gingășie) / delicatesă,-se (aliment fin)

deltă,-te (vărsare evazată a unui fluviu) / delta (invar.; literă grecească)

Densusianu (variantă ortografică) / Densușanu (variantă ortoepică)

derută (dezorientare) / derutează (dezorientează)

desena (a face un desen) / desemna (a indica o persoană)

deșeua, deșeuează (a scoate șaua) / deșela, deșală (și: a speti)

diaspăr,-i (element de înmulțire la plante) / diaspora (fără pl.: grup etnic expatriat)

diferență,-țe (deosebire; rezultatul scăderii) / deferență (fără pl.: condescendență)

diferitor / diferiților ?

difuzor,-i (persoane care difuzează) / difuzor,-zoare (aparat)

digital,-ă (care ține de degete) / digitală,-le (plantă; substanță extrasă din ea)

diluviu,-vii (potop) / deluvii,-vii (material sedimentar purtat de ape)

Dionis (personaj eminescian) / Dionisie (Lupu) / Dionisos (zeul vinului la greci)

dirija,-jează (a conduce corul, circulația, activități; a îndruma) / dirigui,-iește (a conduce activități)

dispers (în chimie : sistem ~) / dispersat (fără restricții: împrăștiat)

divide,-de (numai la prezent: a împărți) / diviza,-zează (toate timpurile; și: a trasa diviziuni; a dezbinda)

d-lui (domnului) / d-lui (dumnealui) / D-lui (Domnia lui)

dnei (doamnei) / d-ei (dumneaei) / D-ei (Domnia ei)

dobitoace (animale) / dobitoci (oameni neghiobi)

doisprezece (oameni, lei) / douăsprezece (fete, parale; ora ~, ~ iunie)

Don Juan (personaj legendar) / donjuan (curtezan, crai)

dormi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / dormii (eu ~)

două mai (data de ~) / Doi Mai (localitatea ~)

dragor,-i (persoană care manevrează o dragă) / dragor,-goare (navă care îndepărtează minele)

dram,-uri (cantitate mică) / dramă,-me (piesă de teatru; nenorocire)

drepturi (îndreptățiri, prerogative) / drepte (linii)

drug,-gi (bară) / drug,-uri (punct la broderii) / drugă,-gi (fus; știulete)

d-sa, d-sale (dumneasa, dumisale) / D-sa, D-sale (Domnia sa, Domniei sale)

d-ta, d-tale (dumneata, dumitale) / D-ta, D-tale (Domnia ta, Domniei tale)

ducat,-te (teritoriu condus de un duce) / ducat,-ți (monede)

dulap,-uri (mobilă cu rafturi) / dulap,-i (scîndură groasă)

dulcețuri (feluri de dulceață) / dulceți (porții; lucruri plăcute)

Dumitru (Almaș, R. Popescu, Solomon) / Dimitrie (Anghel, Cantemir, Stelaru)

dușmancă (numai s.f.: o ~ de temut) / dușmană (și adj.: oastea ~)

dv., dvs., d-voastră (dumneavoastră) / Dv., Dvs. (Domnia voastră)  
 ecleziaș,-i (preot) / Ecleziastul (text biblic atribuit regelui Solomon)  
 ecosez,-ă (cu carouri) / ecoseză,-ze (vechi dans popular scoțian)  
 egiptean,-ă (din Egipt) / egiptiană (caracter tipografic)  
 Emanoil (Elenescu, muzician) / Immanuel (Kant, filozof german)  
 elan,-i (animale cu coarne lopătate) / elan-uri (avînt)  
 ele (dînsese; sg, ea) / iele (fără sg.: zîne rele; drăgaice)  
 elemente (componente ale unui întreg) / elementî (piese de calorifer/acumulator)  
 elen,-ă (grec din antichitate; elinesc) / elină (limba greacă veche)  
 Eliade (Mircea) / Heliade (Ion ~ Rădulescu; DOOM și: Eliade)  
 elvețian,-țieni (locuitori ai Elveției) / helvețian (eră geologică)  
 episcop,-i (prelat) / episcop,-oape (aparat de proiecție)  
 eteruri (gaze, aer) / eteri (combinații chimice lichide)  
 examen (variantă ortografică) / egzamen (variantă ortoepică) 5  
 excelență (calitate deosebită) / Excelență (termen de adresare)  
 exersa,-sează (a face exerciții) / exercită, exêrcită (a practica o funcție; a valorifica un drept)  
 face (a ~, ar ~, va ~, el ~ acum) / făcea (el ~ cîndva)  
 facere,-ri (realizare, producere; ~ de bine: binefacere) / *Facerea* (*Geneza*: prima carte din *Vechiul Testament*)  
 fals,-uri (imitație) / falset,-e (sunet vocal acut; execuție falsă)  
 fantast,-ști (persoană cu idei bizare) / fantasc,-ă (bizar: spirit ~)  
 fapt,-e (lucru real; început: în ~ de zi) / fapt,-uri (vrajă) / faptă,-te (acțiune săvîrșită)  
 fascicul,-e (mănunchi) / fasciculă,-le (broșură)  
 faun,-i (zeu agrest, protector al turmelor) / faună,-ne (totalitatea animalelor)  
 făgărășean (din Făgăraș) / Transfăgărășan (șosea)  
 făr- (urmat de vocală: ~ a clipi) / făr' (urmat de consoană: ~ de ...)  
 felon,-oane (pelerină rituală) / felonie (fără pl.: trădare, infidelitate)  
 ferodo (metalazbest) / ferodou (piesă auto din metalazbest)  
 feței (nominativ, fața: ~ de masă) / feții (sg. fătul: ~ frumoși)  
 fi (a ~, ar ~, va ~, să ~ fost, nu ~ rău!) / fii (~ bun!, să ~ atent!)  
 fii (acești, doi, unii ~) / fiii (~ aceștia, toți ~)  
 fildeși (colți de elefant) / fildeșuri (varietăți de fildeș)  
 file,-uri (carne) / fileu,-leuri (plasă)  
 filet,-e (ramificație nervoasă) / filet,-uri (ghivent)  
 filial,-ă (de fiu: dragoste ~ă) / filială,-le (instituție subordonată)  
 filistin,-i (om mărginit, mulțumit de sine) / filistean,-teni (locuitori din sudul Palestinei)  
 finală,-le (de gimnastică) / final,-uri\* (încheieri: ~ de film, ~ fericite)  
 fistici (pomi) / fisticuri (fructe)<sup>64</sup>  
 flageluri (bice; calamități) / flageli (organe filiforme)

<sup>64</sup> Același tratament îl au și cuvintele: exact, exala, exalta, exantematic, exaspera, execrabil, executa, exemplu, exercițiu, exil, exista, exotic, exulta și derivatele lor.

florii (petalele ~) / Floarei (soțul ~)<sup>65</sup>  
 florin,-i (veche monedă de aur sau argint; gulden) / Florin (antroponim)  
 folicul,-i (sac anatomic) / foliculă,-le (fruct în formă de capsulă)  
 for,-uri (instanță; piață publică în Roma antică) / forum,-uri (adunare)  
 formație,-ții (aranjare; echipă; combinație la jocuri; educație) / formațiune,-uni  
 (economică, geologică, de luptă)  
 formular,-e (imprimat) / formulare,-lări (exprimare, redactare)  
 fracție,-ții (raportul a două numere) / fracțiune,-uni (parte; grup disident)  
 franțuz,-ji (locuitor din Franța) / francez,-i (și: care aparține Franței: guvernul ~)  
 fugi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / fugii (tu ~) / fugii (eu ~)  
 funcțiune (rol; activitate a organelor; ansamblu de proprietăți chimice) / funcție  
 (și: mărime variabilă; ocupație)  
 funeralii (fără sg.: înmormântare fastuoasă) / funerar,-ă (de mormînt: coroană,  
 monument ~, urnă ~ă)  
 furtun,-uri (tub flexibil) / furtună,-ni (vînt puternic, vijelie)  
 fuse (de tors) / fusuri (orare)  
 Gabriel (Liiceanu, filozof) / Gavril (Protul, cronicar) / Gavriil (Musicescu,  
 compozitor; arhanghelul ~)  
 garderob,-uri (șifonier) / garderobă,-be (haine; loc pentru haine la teatru sau  
 restaurant)  
 gălbenele (flori) / gălbeneli (pete galbene)  
 gentleman (un ~) / gentlemen (niște ~)<sup>66</sup>  
 gheb,-uri (cocoasă) / ghebă,-be (manta țărănească) / gheabă, ghebe (ciupercă)  
 ghem,-e (de lînă, bumbac...) / ghem,-uri (partide de tenis)  
 gherghin,-i (păducel) / gherghină,-ne (dalie)  
 Ghica (Alexandru, domnitor) / Ghika (Alexandru, matematician)  
 ghicitoare,-toare (prezicătoare) / ghicitoare,-tori (cimilitură)  
 ghioci (albăstrele) / ghiocuri (cochilii folosite la ghicit)  
 ghionoaie,-noi,-noaie (ciocănitore) / ghionoi,-noaie (tîrnăcop)  
 ghivece (vase pentru flori) / ghiveciuri (mîncăruri; fig.,amestecături)  
 ghizi (persoane) / ghiduri (cărți, broșuri)  
 globuri (corpuri sferice) / globi (oculari)  
 godin,-uri (sobă de tuci) / gòdin,-i (godac) / gòdină,-ne (pepene galben)  
 gogoșe (obiecte sferice) / gogoși (~ cu gem, ~ de mătase; fig., minciuni)  
 Graham (piine ~) / Graham (Greene, scriitor englez; pr: greiām)  
 grăunță,-țe (sămînță) / grăunte,-ți (și: bob, boabă)  
 grenadă,-de (proiectil) / Grenada (insulă în Caraibe) / Granada (oraș spaniol)  
 Grigore (Alexandrescu, scriitor) / Grigorie (Sf. ~ Teologul)  
 grindă,-zi (bîrnă) / grind,-uri (movilă aluvionară)  
 grîne (cereale) / grîne (lanuri) / grîuri (soiuri)  
 grui,-uri (colină, deal) / grui, grui (macara pe nave)

<sup>65</sup> Numele proprii nu-și modifică diftongul din forma de bază (vd. și ilenei / Ileanei, sînzienei / Sînzianei).

<sup>66</sup> Dublă marcare a pluralului (forma *-men-* și desinența *-i*), prezentă și la alte împrumuturi parțial adaptate: *bandasuri* (desinențele *-s* și *-uri*), *guruși* (desinențele *-s* și *-i*).

grup,-uri (pîlc, mulțime) / grupă,-pe (colectiv organizat; subîmpărțire)  
 Guinee (Noua ~, țară africană) / guinee,-nee (veche monedă engleză)  
 Guineii (granițele ~) / guineei (valoarea ~)  
 guvernant,-ți (membru al guvernului) / guvernantă,-te (dădacă)  
 haimanale (derbedei) / Haimanale (satul în care s-a născut Caragiale)  
 haltă,-te (gară mică; oprire) / halt! (stai! oprește!)  
 han,-i (conducător tătar) / han,-uri (motel)  
 Hasdeu (variantă ortografică) / Hașdeu (variantă ortoepică)  
 Havana (capitala Cubei) / havană (țigară de foi) / havan (culoarea havanei)  
 hățași (cai mînați cu hățul) / hățașuri (cărări în pădure) / hățîșuri (desișuri)  
 heliotrop,-i (plantă) / heliotrop-uri (piatră semiprețioasă)  
 hialit (opal transparent) / hialită (inflamație a corpului vitros)<sup>67</sup>  
 hibrizi (rezultate ale unei încrucișări) / hibride (amestecături incoerente)  
 hindus,-și (indian) / hindi, invar. (limba oficială în India)  
 homiciduri (omoruri, asasinat) / homicizi (asasini)  
 hulub,-i (porumbei) / hulubă,-e (prăjină de înhămat caii)  
 humă,-me (argilă) / humus (fără pl.: amestec de substanțe organice din sol)  
 hurmuzi (arbuști cu fructe sferice) / hurmuzuri (mărgele de sticlă)  
 Horia (Hulubei) / Horea (Ion, poet)  
 ienûpăr,-peri (arbust) / ienûperă,-pere (fructul lui)  
 Ilarie (Chendi, publicist) / Ilarion (Ciobanu, actor)  
 ilenei (aripile ~) / Ileanei (soțul ~)<sup>68</sup>  
 ileon,-uri (partea terminală a intestinului subțire) / ilion,-uri (os al bazinului) /  
 Ilion (Troia).  
 impuls,-uri (pornire, imbold) / impulsie,-sii (stimul)  
 incuba,-bează (a infiltra un agent patogen) / incumba,-cumbă (a-i reveni o sarcină)  
 index,-uri (listă) / indèx, indècși (deget arătător)  
 indice,-ce (listă) / indice,-ci (cifră, literă, simbol) / indicu,-cii (semn)  
 individ (ins) / indiviz (nepartajabil)  
 inelar,-i (fabricant de inele; specie de fluturi) / inelar,-e (deget purtător de inele)  
 infanticiduri (pruncucideri) / infanticizi (pruncucigași)  
 infuzori (protozoare ciliate) / infuzoare (recipient pentru infuzii)  
 înjustețe,-ți (incorectitudine, neadevăr) / înjustiție,-ții (nedreptate)  
 instrucție (fără pl.: învățare; cercetare a cauzelor penale) / instrucțiune,-uni  
 (indicație, explicație)  
 inteligență,-țe (deșteptăciune) / intelighenție\* (fără pl.: tagma intelectualilor)  
 invenție,-ții (creație tehnică; scorneală) / invențiune,-uni (piesă muzicală  
 contrapunctică)  
 inversiune,-uni (rocadă de elemente) / inversie,-sii (transformare: dextrogir -  
 levogir, negativ - pozitiv și invers)  
 Ioanid (parcul ~) / Ioanide (personaj călănescian)

<sup>67</sup> Dublă marcare a pluralului (forma *-men-* și desinența *-i*), prezentă și la alte împrumuturi parțial adaptate: *bandasuri* (desinențele *-s* și *-uri*), *guruși* (desinențele *-s* și *-i*).

<sup>68</sup> Aceeași situație ca în cazul florii / Floarei (vd. nota).

Ion (Creangă, Minulescu, Lăncrănjan) / Ioan (Slavici, Botezătorul, Evanghelistul, Fără de Țară)  
 iot,-uri (semivocala *i*) / iod (fără pl.,și: element chimic)  
 ipohondru,-ă,-i,-e (bolnav închipuit) / hipocondru,-dre (zonă abdominală)  
 iriși (stînjenei) / irisuri (colorații ale ochilor; diafragme foto)  
 Isac (Emil, poet) / Isaac (Stern, violonist american; personaj biblic)  
 Iulius (Cezar, împărat roman) / Iulian (Apostatul, împărat roman) / iulian (calendar ~: făcut din porunca lui Cezar)  
 înainte (fără restricții) / înaintea (cu un genitiv: ~ cuiva sau a ceva) / înainte de (cu un acuzativ: ~ cineva sau ceva)  
 înapoi (fără restricții) / înapoia (cu un genitiv: ~ cuiva sau a ceva)  
 înălțare (ridicare; construire; progres) / Înălțare (sărbătoare religioasă: Ispas)  
 înăuntru (fără restricții) / înăuntrul (cu un genitiv: ~ a ceva)  
 înceta,-tează (a conțeni) / încetini,-nește (a decelera, a se domoli)  
 închizător,-toare (la arme) / închizătoare,-tori (la cufere, geți)  
 îndesa, îndeasă (a presa, a înghesui) / îndesi,-sește (a spori frecvența)  
 îndoiaie (curbează, pliază) / îndoiește (dublează; are dubii)  
 îndrumar,-e (ghid, vademecum) / îndrumare,-mări (călăuzire; indicație, sfat)  
 îndura, îndură (a suporta; a se îndupleca) / indura,-rează (a se întări un țesut)  
 înflori,-rește (a face flori o plantă) / a înflora,-rează (a ornamenta cu flori)  
 îngreua,-iază (a atîrna mai greu) / îngreuna,-nează (și: a deveni mai dificil)  
 îngrijii,-jește (a avea grijă de...) / îngrija,-jează (a-și face grijă, a se îngrijora)  
 înjura, înjură (a sudui) / injuria,-riază (a insulta)  
 însăși (~ mama; ea ~) / înseși (~ ele, mamele; ele, mamele, ei, mamei, lor, mamelor ~) / însele (ele, mamele ~) mamelor  
 înseamnă (semnifică) / însemnează (face semn)<sup>69</sup>  
 însuși (~ tata; el, lui ~) / înșiși (~ tații; ei, lor ~)  
 înșeua, înșeuează (a pune șaua pe cal) / înșela, înșală (și: a trăda încrederea cuiva)  
 înșira, înșiră (a face șirag; a se succeda; a enumera) / înșirui, înșiruie (a se așeza în șir)  
 întîia (numai antepus: ~ oară) / întîi (postpus: clasa ~)  
 joc,-uri (activitate distractivă; dans; competiție; mobilitate articulară) / joacă (fără pl.: hîrjoană)  
 joi (fără restricții) / joia (în fiecare joi; ~ aceasta) / joie (o ~; această ~)  
 joiană (nume de plantă) / joiana (numele unui dans) / Joian,-a (nume de vită născută joia)  
 jugular,-ă (de la gît: artera ~) / jugulare,-lări (gîtuire, sugrumare)  
 jura, jură (a lua martor pe Dumnezeu) / jurui,-iește (a făgădui solemn)  
 juvețe (sg. juvăt: ștreang) / juveți (sg. juvete: pește mărunt; oltean)  
 Kafka (Franz, scriitor ceh) / Kaffka (Margit, scriitoare maghiară) / Koffka (Kurt, psiholog german)  
 Kuwait (stat arab) / Al Kuwait (capitala statului)  
 labium (fără pl.: buza inferioară la insecte) / labie,-bii\* (organ în formă de buză)

<sup>69</sup> În DOOM și DEX, cele două variante apar ca fiind echivalente.

labrador,-i (rasă canină) / labrador (fără pl.: piatră prețioasă canină) / Labrador  
 (peninsulă canadiană)  
 lainici (sg., lainic: haimana) / Lainici (trecătoare pe Valea Jiului)  
 land,-uri (provincie autonomă) / landă,-de (șes nisipos)  
 lapidar,-i (concis) / lapidariu,-rii (colecție de pietre)  
 laturi (uzual) / lături (în expresii: în ~, pe de ~)  
 laț,-uri (nod larg) / lațe (fără sg.: plete inestetice)  
 lax,-ă,-e, lacși (destins) / lacs (fără pl.: specie de pește)  
 lăncrânjean (din Lancrăm) / Lăncrânjan (Ion, scriitor)  
 lăstar (ramură tină) / lăstar (și: urmaș)  
 lemă,-me (enunț preliminar) / lemuri (fără sg.: suflete ale morților) / LEM  
 leșuri (sg. leș: cadavru) / leși (sg. leah: polonez)  
 licoare (băutură savuroasă; medicament lichid) / lichior (băutură alcoolică dulce)  
 limbi (sg. limbă: organ al vorbirii, grai) / limburi (sg. limb: lamină)  
 limfocitemie,-mii (înmulțire a limfocitelor) / limfocitoză,-ze (înmulțire peste  
 normal)  
 lin,-i (pești) / lin,-uri (teasc)  
 lipi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / lipii (eu ~)  
 litri (sg. litru: u.m. pentru lichide) / litre (sg. litră: un sfert de litru)  
 lîni (lîna de pe mai multe oi) / lînuri (soiuri de lînă, lîneturi)  
 lobi (diviziuni anatomice sau vegetale) / loburi (lovituri înalte la tenis)  
 locaș (cavitate, nișă) / lăcaș\* (loc de cult sau de cultură: biserică, ateneu)  
 locatori (persoane care dau locuințe cu chirie) / locatoare (~ radio: radare)  
 lombarduri (împrumuturi pe bază de gaj) / lombarzi (locuitori din Lombardia)  
 lotru,-tri (hoț, tâlhar) / Lotru (afluent al Oltului)  
 loveli (sg. loveală: lovitură; coincidență) / lovele (fără sg.: bani)  
 lugojean,-ă (din Lugoj) / Lugojana (Ana~: cîntec și dans popular)  
 lui Dumnezeu (fără determinanți) / Dumnezeului (în sintagma: Domnului ~  
 nostru)  
 lumen,-i (u.m. a fluxului luminos) / lumen,-e (canale anatomice)  
 luminător,-i (care emite lumină: care răspîndește cultură) / luminator,-toare  
 (plafon sau perete translucid)  
 luni (fără restricții) / luna (în fiecare luni; ~ aceasta) / lune (o, această ~)  
 lup,-i (animal de pradă) / lupus (fără pl.: boală de piele)  
 lustră, lustre (candelabru) / lustru, luștri (interval de cinci ani)  
 lutră, lutre (vidră) / lutru (fără pl.: blana vidrei)  
 luxuri (excese costisitoare) / luși (u.m. pentru iluminare)  
 madam (invar.: doamnă) / madamă,-me (guvernantă; femeie ușoară)  
 mahon,-i (arbore cu lemn foarte rezistent) / mahonă,-ne (ambarcațiune)  
 maicii (călugăriței) / maicii mele (mamei)  
 maiestate (măreție, grandoare) / Maiestate (termen de adresare către un monarh)  
 mamaia (mama mare, bunica) / Mamaia (stațiune de pe litoral)  
 mandarin,-i (arbust; demnitar din Indochina) / mandarină,-ne (fruct)  
 manea,-nele (cîntec) / manelă,-le (piesă de lemn folosită în construcții)  
 manifestă (exprimă, arată) / manifestează (participă la o manifestație)  
 marcă, mărci (semn; blazon; monedă) / remarcă, remarce (observație)

marginal,-i (secundar, periferic) / marginalia (fără sg.: însemnări despre o operă)  
 marină (fără pl.; flotă) / marină,-ne (pictură înfățișând marea) / Marina  
 (antroponim)  
 marjă (o, această ~) / marje (niște, aceste ~)  
 martir,-i (mucenic) / martiriu,-rii (martiraj)  
 marți (fără restricții) / marțea (în fiecare marți; ~ aceasta) / marțe (o ~, această ~)  
 mascul,-i (individ de sex bărbătesc) / măscur,-i (porc castrat)  
 mase, masei (mulțimi compacte) / mese, mesei (mobile de sufragerie; ospățuri)  
 masluri (ungeri cu mir) / masle (și: culori la jocul de cărți)  
 mastic,-curi (chit și suc rășinos) / mastică,-ci (băutură aromată cu mastic)  
 matinee (spectacole matinale) / matineuri (copoate matinale)  
 matrice,-ce (uter; tabel matematic) / matriță,-țe (tipar concav)  
 matriciduri (ucidere de mamă) / matricizi (ucigași de mamă)  
 maxim,-ă (preț ~, valoare ~ă) / maximum (invar.: un ~ de...; în ~ trei zile)  
 măceș,-i (plantă) / măceasă, măceșe (fructe)  
 măr-gutui, meri-gutui (pom) / măr-gutuie, mere-gutui (fruct)  
 Măriuța (diminutiv pentru Maria) / măriuță (buburuză)  
 mărturie,-rii (depoziție; dovadă) / mărturisire,-siri (destăinuire; spovedanie)  
 măsurător,-tori (lucrător) / măsurător,-toare (instrument)  
 măsurătoare,-toare (lucrătoare) / măsurătoare,-tori (unealtă; operație)  
 mediu,-dii (ambianță, anturaj) / medium,-i\* (releu uman)  
 memoriu,-rii (petiție) / memorii (fără sg.: evocări literare, amintiri)  
 -mi, -ți, -și (fără restricții) / -mii, -ții, -sii (după: bunică, cumnată, mamă, mătușă,  
 soră)  
 micrometri (microni) / micrometre (instrument de măsurare pentru dimensiuni  
 mici)  
 miercuri (fără restricții) / miercurea (în fiecare miercuri; ~ aceasta) / miercure (o  
 ~, această ~)  
 miezuri (părțile interioare de la fructe, pîini ș.a.) / miezi (de nucă) / mezi  
 (termeni interiori ai unei proporții)  
 Mihai (Eminescu) / Mihail (Sadoveanu)  
 mijloace (posibilități; utilaje) / mijlocuri (centre; talii)  
 milionulea (al un ~) / milioanelea (al două ~)  
 mim,-i (actori de pantomimă) / mim,-uri (scurtă comedie la greci și la romani)  
 minim (preț ~, valoare ~ă) / minimum (invar.: un ~ de...; costă ~...)  
 mînți (aceste ~) / mînții (~ acesteia)  
 minți (a ~, ar ~, va ~, el ~) / mînți (tu ~) / mînții (eu ~)  
 minute (momente; procese-verbale) / minuturi (mîncăruri făcute rapid)  
 mirosi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / mirosii (eu ~)  
 mirosuri (arome, izuri) / miroase (mirodenii)  
 Mitică (diminutiv pentru Dumitru) / mitică (persoană neserioasă)  
 mitraliere (sg. mitralieră; armă) / mitralieri (sg. mitraliere; tragere)  
 mîind (poposind) / mînînd (și: îndemnînd la drum)  
 mîncări (acțiuni) / mîncăruri (feluri de mîncare)  
 mîntuiește (absolvă de păcate) / mîntuie (și: termină)  
 moarte, morți (deces) / mort,-ți, moartă,-te (decedat,-ă,-e,-ți)



moartei (celelalte moarte) / morții (decesului; cei morți)  
 moașă (o, această ~) / moașe (niște, aceste ~)  
 mobilier,-e (mobilă: ~ de birou) / mobilier,-ă,-e (deplasabil: bunuri ~)  
 mod,-uri (manieră; categorii verbală) / modă,-de (manieră trecătoare)  
 moderat (potrivit; cumpătat) / moderato (tempo nu prea vîoi)  
 moșic (bădăran) / mușic (țaran rus)  
 mol,-i (molculă-gram) / mol-uri (dig în porturi)  
 molii (băieți ~, fete ~) / molii (fată ~, fete ~)  
 momeli (uzual) / momele (numai în expresii: cu șoșele, cu ~)  
 monitori (șefi de clasă) / monitoare (ecrane de vizualizare; publicații oficiale)  
 mopsi (cîini) / mopsuri (clești)  
 morisci (fără sg.: populație maură) / moriști (sg. morișcă : vînturătoare)  
 moști (mamifere asemănătoare câprioarei) / moscuri (secreții ale moștilor)  
 motoriu,-rii (care produce mișcare) / motor,-toare (și: mecanism; stimul)  
 moț,-uri (smoc de păr; vîrf) / moț,-i (bărbat din Apuseni) / moață,-țe (femeie din Apuseni; bigudiu)  
 muc,-i (flegmă) / muc,-uri (de lumînare, de țigară) / mucus (secreție)  
 muculeți,-sori (flegme) / muculețe,-șoare (de lumînare, de țigară)  
 munci (acestei ~) / muncii (~ acesteia)  
 munci (a ~, ar ~, va ~, el ~) / muncii (eu ~)  
 muri (a ~, ar ~, va ~, el ~) / murii (eu ~)  
 muritor (care nu are viață veșnică; pămîntean) / muribund (care e în agonie)  
 muzical (de muzică; melodios) / musical (spectacol muzical) / music-hall (spectacol și teatru de varietăți)  
 nalbar (fluture) / nălbar (veterinar; DEX și fluture)  
 Napoleon (numele a doi împărați francezi) / napoleon (veche monedă franceză)  
 Narcis (personaj legendar) / narcis\* (autoamirator) / narcisă (floare)  
 năpîrstoci (copii mici; persoane scunde) / năpîrstoace (degetare)  
 năzi (înnădituri) / nade (și: momeli)  
 nectar (fără pl.; suc dulce de plante; ambrozie) / nectarii (fără sg.; glande nectarifere)  
 neto (fără impozite, rețineri, dăru) / net (și: clar, categoric)  
 nimb (aureolă) / nimbus (nori joși, aducători de ploaie)  
 nimic (nici un lucru) / nimic,-uri (lucru neimportant, fleac)  
 nisipari (cărăuși de nisip) / nisipare (dispozitive de împărțiat nisip)  
 nituitoare,-toare (femeie) / nituitoare,-tori (mașină) / nituitor,-tori (bărbat)  
 nivel,-uri (altitudine, etaj, stadiu) / nivelă,-le (cumpănă) 10  
 nivo- (nivometru: instrument de măsurare a cantității de zăpadă) / nifo- (nifoblepsie: orbire cauzată de strălucirea zăpezii)  
 noduros (cu noduri; cu articulații proeminente) / nodos (cu noduli: eritem ~)  
 numărătoare,-tori (numărare) / numărătoare,-toare (persoana care numără)  
 numărător,-i (termen al unei fracții> persoană care numără) / numărător,-toare (aparat)  
 nurorii (casa ~ mele; nominativ: noră) / Norei (casa ~ Iuga; nominativ: Nora)  
 nutri (a ~, ar ~, va ~, el ~) / nutrii (eu ~) / nutrii (animale, sg. nutrie)  
 nuvelă (povestire) / novelă (adaos la o lege; în compunere cu tele-: serial)

obiceiuri (uzual) / obicei (numai în expresii: câte bordeie, atâtea ~)  
 obligații (îndatoriri) / obligațiuni\* (hîrtii de valoare: ~ CEC)  
 oboluri (contribuții bănești) / oboli (vechi monede grecești)  
 obraji (pomeți) / obraze (fețe; persoane)  
 observator,-i (persoană) / observator,-toare (instituție) / observatoare,-toare (femeie-observator)  
 ochi (un ~, doi ~, acești ~) / ochii (~ aceștia, toți ~)  
 ochi (a~, ar ~, va ~ el ~) / ochii (eu ~)  
 octa- (octaedru, octavă) / octo- (octogon, octopod, octosilab) / octu- (octuor, octuplet, octuplu)  
 octavă,-ve (interval de opt trepte muzicale) / Octav (Băncilă, pictor) / Octavian (Goga, poet)  
 odoare (veșminte și obiecte de preț rituale: ~ sfinte) / odoruri (mirosuri, miresme)  
 olaci (curieri călare) / olace (poștalioane)  
 oleat,-ți (sare a acidului oleic) / oleată,-te (desen pe hîrtie de calc)  
 om, oameni (ființă umană) / ohm,-i (unitate de măsură a rezistenței electrice)  
 omonime (cuvinte cu formă identică) / omonimi (tizi)

10. Pluralul *nivele* are șansa de a se impune și pentru celelalte sensuri.

omuciduri (omucideri, asasinate) / omucizi (asasini, omucigași)  
 omușori (omuleți) / omușoare (uvule)  
 ondulator,-i (înregistrator telegrafic; încrețitor) / ondulatoriu,-rii (care se propagă sub formă de unde)  
 onoare (fără pl.: cinste) / onor,-uri (cinstire: a da ~; pl.: ranguri)  
 operator (manipulator; chirurg; funcție matematică; bloc ~: unde se operează) / operatoriu (chirurgical)  
 operație,-ții (matematice, chirurgicale) / operațiune,-uni (militare)<sup>70</sup>  
 opri (o interzice; a sista; a rezerva; a sta pe loc) / popri (a reține din salariu)  
 optimetru (instrument optic de măsurare a dimensiunilor pieselor) / optometru (instrument oftalmologic)  
 orator,-i (vorbitor) / oratoriu,-rii (piesă muzicală pt. cor și orchestră)  
 orășean (locuitor al unui oraș) / Orășanu (N.T., scriitor)  
 orb,-i (nevăzător) / orb,-uri (unghi folosit în calculele astrologice)  
 orbi (acești, niște ~) / orbii (~ aceștia, toți ~)  
 orbi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / orbii (eu ~)  
 ordin,-e (poruncă; decorație; rang; categorie) / ordine,-dini (rînduială, succesiune)  
 ordonă (poruncește) / ordonează (face ordine; rînduiește)  
 orfan (de mamă, tată, de ambii părinți) / orfelin (fără determinări)  
 organ,-e (componentă a unui corp sau mecanism; grup care îndeplinește o funcție) / organum (fără pl.: contrapunct pe o temă de cînt liturgic) / organon (fără pl.: instrument de cercetare științifică)

<sup>70</sup> DOOM și DEX atribuie primei variante toate sensurile.

ori (adversativ, repetabil: *ori* laie, *ori* bălaie; substituibil cu *sau*: vrei, *ori* nu?) /  
or (poziție inițială, sens adversativ sau conclusiv: Trebuie timp. *Or*, eu nu  
am.)

orți (monede) / orturi (abataje)

orzari (cultivatori de orz) / orzare (hambare pentru orz)

orzuri (soiuri de orz) / oarze (lanuri de orz)

oțeluri (feluri de oțel) / oțele (ținte, cuișoare; percutoare)

oțetari (arbori) / oțetare (sticluțe pentru oțet)

ozeneuri (O.Z.N.: obiect zburător neidentificat) / ozène (ozenă: atrofie a  
mirosului)

palmier,-i (arbore cu frunze palmate) / palmieră,-re (obiect care protejează  
palma)

pan (nobil polonez) / Pan (zeul păstorilor) / Pann (Anton, scriitor și folclorist)

Panama (stat și oraș în America Centrală) / panama (pălărie de paie; pînză rară)

panesc (referitor la zeul Pan) / antonpannesc (specific lui Anton Pann)

panoramă,-me (privești vastă; spectacol de bilci) / panaramă\* (scenă vulgară)

pantomim (actor care mimează) / pantomimă (mimare; spectacol bazat pe gesturi  
și mimică)

papii (~ aceștia, toți ~) / papei (~ acestuia)

papioane (cravate) / papioni (cîini)

paralelă,-lele (drepte care nu se întîlnesc) / paralel,-uri (trasator de paralele)

parei (flăcării) / pereii (fructului)

parentali\* (referitor la părinți) / Parentalii (pomenirea morților la romani)

pariciduri (ucidere de părinți) / paricizi (ucigași de părinți)

parolă (formulă de recunoaștere) / parol! (zău! pe cuvînt!)

partid (grupare politică) / partidă (joc; căsătorie; cont; grup instrumental)

pași (călători) / pasuri (trecători; distanțe între elemente tehnice identice)

patent (clește, brevet) / patentă (brevet, capsă) / patent,-ă (evident: dobitoc ~)

patern,-ă (de tată, după tată) / păttern,-uri \* (model, șablon, standard)

patriciduri (ucidere de tată) / patricizi (ucigași de tată)

patroni (proprietari de firme; protectori) / patroane (bușoane; cartușe)

patrulater (poligon cu patru laturi) / Cadrilater (zonă geografică)

Păcală (personaj de snoave) / păcală (om isteț, pus pe farse)

Pămînt (numele planetei) / pămînt (teren, lot, sol, teritoriu)

părul- (fetei, Maicii-Domnului; plante) / Părul- (Berenicei; constelație)

Pătrașcu (cel Bun, domnitor) / Petrașcu (Gheorghe, pictor; Milița, sculptoriță)

pecabil\* / impecabil (desăvîșit)

pedimetru (aparat pentru măsurarea copiilor) / pedometru (instrument de  
înregistrat pașii)

Pekin (capitala Chinei) / Peking (rasă de rațe) / peching (țesătură de mătase)

Pegas (cal mitologic înaripat; constelație) / pegas,-și (specie de pește)

pelerin,-i (călător la locuri sfinte) / pelerină,-ne (haină fără mîneci)

pendul (corp oscilant) / pendulă (ceas cu pendul)

pensie (indemnizație) / pensiune (întreținere: casă-masă; restaurant)

pentagon (figură geometrică) / Pentagon (Ministerul Apărării S.U.A.)

Pepelea (personaj de snoavă: cuiul lui ~) / pepelea (om glumeț)

percepe (a simți; a încasa taxe) / pricepe (a înțelege)  
 perișor,-i (fir de păr) / perișoară,-re (preparat culinar)  
 perfecțiune (uzual) / perfecție\* (în locuțiuni: la ~)  
 permisiune (îngăduire, aprobare) / permisie (concediu militar)  
 perniță (pernă mică) / periniță (dans la petreceri)  
 perpelii (a se agita, a frige superficial) / pîrpăli (a frige superficial) 11  
 perpetui (solicitanți ~) / perpetue (solicitări ~)  
 persecutor (asupritor) / persecutoriu (cu caracter de prigoană)  
 persan,-ă (din Persia) / persiană (oblon cu jaluzele)  
 Petru (Groza, Maior, Rareș) / Petre (Dulfu, Ghelmez, Țuțea)  
 piază (purător de noroc: ~bună sau ghinion: ~rea) / piez (pantă)  
 pichete (grupuri care stau de pază) / picheți (țărushi)  
 pielii (de om) / pieii (de animal)  
 Piemonte (regiune din NV Italiei) / piemont,-uri (formă de relief la contactul  
 munților cu cîmpia)  
 pieptăn (acțiune: eu mă ~) / pieptene (obiect: un ~; acțiune: să se ~)  
 piepturi (torace) / piepți (părți anterioare la bluze și haine)  
 pistoale (revolvere) / pistoli (vechi monede de aur)  
 (pitace (decrete domnești) / pitaci (vechi monede de argint)  
 pitoni (șerpi) / pitoane (piroane cu inel, la alpinism)  
 piti (a ~, ar ~, va ~, el ~) / pitii (eu ~)  
 pivoți (persoane - centru de atac sau rotație) / pivoturi (obiecte rotitoare)  
 pîn- (urmat de vocală: ~acum) / pîn` (urmat de consoană: ~la)  
 place (acum) / plăcea (pînă acum; și: a ~, ar ~, va ~)  
 plai (zonă înaltă; meleag) / splai (mal înalt, amenajat, al unei ape)  
 plajă (o, această ~) / plaje (niște, aceste ~)  
 plane (suprafețe netede) / planuri (proiecte; repere de adîncime)  
 planetar,-e (care ține de planete; global; angrenaj de roți dințate) / planetariu,-rii  
 (cupolă care imită cerul)  
 plantator,-i (persoană) / plantator,-toare (unealtă) / plantatoare,-toare (persoană;  
 mașină)  
 pleiadă (grup de stele, de oameni, de elemente asemănătoare) / Pleiada (școală  
 literară franceză din sec. 16) / Pleiade (cele 7 fiice ale lui Atlas; roi de stele  
 din constelația Taurul)  
 platani (pomi) / platane (talere, terezii)  
 plămîn (organ de respirat la om și animale) / pulmon (plămînul omului)  
 plîngi! (fără determinanți, afirmativ) / plînge! (însoțit de forme atone: ~!l, sau  
 negativ: nu ~!)

# 11. Variante echivalente în DOOM și DEX.

plonjori (scufundători, scafandri) / plonjoare (fierbătoare electrice)  
 plumbi (gloanțe) / plumburi (sigilii, greutateți)  
 plutitor,-toare (flotor) / plutitoare,-tori (plantă)  
 plutoane (grupuri compacte, subunități militare) / plutoni (corp de roci  
 magmatice)

poartă (loc de acces, uşă monumentală; spaţiu de marcarea golurilor în sport) /

Poartă (reşedinţa sultanului: Inalta ~)

Pompei (oraş în Italia antică) / Pompeiu (Dimitrie, matematician)

politică (ştiinţa guvernării; comportare abilă) / politichie (abilitate)

politici (orientări în politică) / politice (probleme sau noutăţi politice, stratageme)

pomeţi (fără sg.: umerii obrazilor) / pomet,-uri (varietăţi de fructe; livadă)

portabil (uşor de transportat) / purtabil (comod, rezistent, purtăreţ)

portdrapel (fără pl.: persoană) / portdrapel,-e (obiect)

portofel,-e (obiect în care se ţin banii) / portofoliu,-lii (funcţia de ministru)

porţie,-ţii (tain) / porţiune,-uni (fragment, parte)

porunci (nişte ~, aceste ~) / poruncii (~ acesteia)

porunci (a ~, ar ~, va ~, el ~) / poruncii (eu ~)

posesor (deţinător) / posesoriu (prin care se urmăreşte protecţia juridică a posesiunii)

posteritate (generaţiile viitoare) / posterioritate (ulterioritate)

potasiu (kaliu) / potasă (carbonat de potasiu)

potenţă (putere, forţă) / putinţă (capacitate, posibilitate)

potecă (cărare) / potică (şi: farmacie)

pozitron,-i (antielectron) / pozitroniu (fără pl., un pozitron + un electron)

practici,-le (obiceiuri: ~le necinstite) / practice,-le (comode: ~le sandale)

praxis (fără pl.: experienţă, rutină) / praxiu,-uri (carte bisericească: faptele apostolilor)

prăşitor,-i (persoană) / prăşitoare,-toare (femeie - prăşitor) / prăşitoare,-tori (unealtă)

preferinţă,-ţe (alegere prioritară) / preferans,-uri (joc de cărţi)

prelat,-ţi (înalt demnitar bisericesc) / prelată,-te (cergă, foaie de cort)

preliminări (sg. preliminar: devansare parţială a unor cheltuieli) / preliminarii (fără sg.: preparative)

premier,-i (prim-ministru) / premieră,-re (primă apariţie publică) / premiere,-ri (acordare de premii)

premiu,-mii (distincţie acordată pentru o realizare) / premium\* (invar., calitate de benzină)

presor,-i (lucrător cu presa) / presor,-soare (tija presei)

prêtor (magistrat, şef administrativ) / pretôriu (reşedinţa pretorului; tribunal; sfat domnesc)

prezbiter,-i (preot catolic) / prezbiteriu,-rii (locuinţa prezbiterului)

primat (fără pl.: înfîţietate) / primat,-e (ordin de mamifere)

primi (postpus: factori ~) / primii (antepus: ~ factori)

primi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / primii (eu ~)

prisos,-uri (surplusuri) / prisoase (fără sg.: terenuri date în arendă)

pristavi (vâtafi, crainici, ispravnici) / pristavuri (porunci, comunicări oficiale)

probator,-i (doveditor, probant) / probatoriu,-rii (şi: totalitatea probelor unui litigiu)

proces (acţiune judiciară; succesiune de fenomene; evoluţie) / procesiune (cortegiu)

produ! (forma afirmativă: ~ ceva!) / *nu* produce! (forma negativă: ~ dezordine!)<sup>71</sup>  
 pronostic (sportiv) / prognostic (medical) / prognoză (meteo)  
 program (plan de activitate; expunere de principii; ordinea emisiunilor sau a spectacolelor; instrucțiuni codate la calculator) / programă (document școlar)  
 proteidă (combinație de proteine cu substanțe neproteice) / protidă (substanță organică azotată)  
 protocol,-coale (document) / protocol (fără pl.: conduită reglementară)  
 provă,-ve (botul navei, proră) / prova (invar.: direcție de manevră)  
 pufi (de plantă) / pufuri (ustensile de pudrat; taburete capitonate)  
 pufulețe (ustensile de pudrat; taburete) / pufuleți (plantă; produs alimentar)  
 puicii (aripile ~) / Puicăi, Puichii (soțul ~)  
 pulsare,-sări (pulsafie) / pulsar,-i (sursă galactică de impulsuri ritmice)  
 purgare (eliminare a fecalelor) / purjare (eliminare a reziduurilor din instalații)  
 rapoarte (dări de seamă; cîturi) / roporturi (relații)  
 raportoare (instrumente de măsurat unghiuri) / raportori (persoane care raportează)  
 raportează (dă raportul; se referă la...) / raportă (produce venit)  
 rariță (unealtă agricolă) / Rarița (steaua Sirius) / Rarițele (grup de trei stele din constelația Orion)  
 rație,-ții (porție; diferența sau cîtul dintre termenii unei progresii) / rațiune,-uni (judecată; motiv; rost)  
 rău, rea (cu atribute negative) / Rău (Aurel, poet) / Reu (Traian, poet)  
 răzătură (material mărunțit prin radere) / răsătură (și: acțiunea de a rade; locul ras)  
 reacție,-ții (ripostă; transformare chimică) / reacțiune (fără pl.: forță retrogradă)  
 receptori (organe de recepție) / receptoare (aparate de recepție)  
 recreere (destindere, odihnă) / recreare (creare din nou)  
 recte (adică, anume) / recto (fața paginii)  
 reductori (substanțe chimice) / reductoare (mecanisme)  
 reflectă (răsfrînge) / reflectează (cugetă)  
 reflexie,-xii (răsfrîngere) / reflecție (și: cugetare) / reflex,-e (sclipire; reacție spontană)  
 reflexivitate (atitudine meditativă) / reflectivitate (însușirea ȣesuturilor vii de a provoca răspunsuri reflexe)  
 reformă (înoire; scoatere din uz) / Reforma (mișcare europeană antifeudală și anticatolică)  
 regal (festin, plăcere) / regală (instrument muzical; registrul la orgă)  
 regat (stat condus de un rege) / regată (competiție nautică)  
 regiciduri (ucidere de rege) regicizi (ucigași de rege)  
 reglet (piesă tipografică) / regletă (auxiliar de montaj la instalațiile electrice)  
 regres (învoluție) / regresiuone (și: retragere a apelor mării; scădere a nivelului oceanelor; întoarcere în timp)  
 relică (specie ~: care a supraviețuit) / relicvă (vestigiu; moaște; amintire de preț)

<sup>71</sup> Vd. nota pentru *adu!*

remarci (a remarca: tu ~) / remarce (sg. remarcă: aceste ~, ~le acestea, ~i acesteia; dar și a remarca: el să ~)  
 renaștere (reviriment) / Renașterea (mișcare europeană caracterizată prin avînt pe toate planurile)  
 reparator,-toare (care repară) / reparatoriu,-rie (chirurgie ~; care acoperă un prejudiciu)  
 resorturi (arcuri) / resoarte (sectoare de activitate)  
 restitutor,-i (cel ce restituie) / restitutoriu,-rii (prin care se cere o restituire)  
 retroversiune (retraducere; traducere într-o limbă străină) / retroversie\*  
 (înclinare posterioară a unui organ)  
 reverend,-zi (preot anglican) / reverendă,-de (haină preotească)  
 reversie\* (atavism) / reversiune (revenire a unor bunuri la donator după moartea donatarului)  
 ricin (plantă) / ricină (toxină din semințe de ricin)  
 ridicat (ridicare) / ridicata (în locuțiuni: comerț cu ~: angro)  
 rîsuri (rîsete) / rîși (pisici sălbatice)  
 robace (om ~; femeie, femei ~) / robaci (om, oameni ~)  
 robi (acești, doi ~) / rîbii (~ aceștia, toți ~)  
 robii (a ~, ar ~, va ~, el ~) / robii (eu ~)  
 romuri (porții de băutură alcoolică) / romi (țigani)  
 romani (cetățeni ai Romei) / romane (opere narative ample)  
 român (din România) / rumîn (iobag)  
 româncă (numai s.f.: o ~ get-beget) / română (și adj.: limba ~)  
 român-francez (dicționar ~) / româno-francez (tratat ~)  
 românist (specialist în studiul culturii române) / romanist (specialist în limbile romanice și în dreptul roman)  
 rondel,-uri (tip de poezie cu formă fixă) / rondelă,-le (disculeț)  
 roșioară,-re (specie de pești; sg.: specie de struguri) / roșior,-i (cavalerist) / Roșiori (oraș în Teleorman)  
 rotativă (cilindru de imprimare) / rotativ,-ă (care se poate roti)  
 rotitor,-i,-oare (care se rotește) / rotitoriu,-rii (și: referitor la rotire)  
 rotund,-uri (figură în formă de cerc) / rotondă,-de (sală circulară)  
 roți (uzual) / roate (în expresii: merge ca pe ~)<sup>72</sup>  
 rugi (tufe) / ruguri (grămezi de lemne pentru incinerări)  
 rusalie,-lii (zîină rea) / Rusalii (fără sg.: sărbătoare religioasă)  
 sacerdot,-ți (preot) / sacerdoțiu (fără pl.: preoție; cler)  
 sacoșă (o, această ~) / sacoșe (niște, aceste ~)  
 sacrilegiu,-gii (profanare) / sacrileg,-gi (profanator)  
 sacru,-ă,-i,-e (sfînt) / sacrum (invar.: os de la baza coloanei vertebrale)  
 sad (livadă; vie tînără; răsad) / sadă (butaș)  
 salcie, sălcii (pom cu ramuri mlădioase) / salcă, sălci (specie de salcie) / salce (fără pl.: plantă agățătoare)

<sup>72</sup> Recomandare conformă tendinței generale de utilizare a formelor mai economice; în mod inexplicabil, ea nu se aplică însă în cazul variantelor coperte / coperti, a doua variantă nefiind acceptată deși înseamnă o silabă mai puțin.

Salvador (oraș brazilian) / (El) Salvador (stat în America Centrală) / San Salvador (capitala statului)  
 sangvin,-ă (referitor la sînge; temperament ~; impulsiv) / sanguină (mineral roșiat)ic)  
 sași (populație germană din Transilvania) / sasuri (compartimente din sisteme tehnice)  
 Satmari (Alexandru, pictor) / Szathmary (Carol Popp de, pictor)  
 săgetător (arcaș; care săgetează, tăios) / Săgetătorul (constelație)  
 să mîne (calul) / să mînă, mîie (peste noapte)<sup>7</sup>  
 săra,-ează (a pune sare: sarează!) / sări, sare (a sălta, a țopăi: sari!)  
 scafandri (scufundători) / scafandre (costume de scafandru)  
 sconșii (animale) / sconșuri (blănilor de sconș)  
 scoreri (persoane care țin evidența golurilor) / scorere (tabele de marcaj)  
 scorpion (sepcie de arahnide) / Scorpion (constelație și semn zodiacal) / scorpie (și: monstru feminin)  
 scorțari (păsări insectivore) / scorțare (covoare țărănești)  
 scrîpte (fără sg.: documente) / scrîpturi (sg. scrîptură: texte biblice)  
 sculă,-le (unealtă) / scul,-uri (colac din fire de lînă, bumbac ș.a.)  
 secărea (nume de plantă) / secărică (și băutură alcoolică)  
 secerătoarei (persoanei care seceră) / secerătorii (mașinii de secerat)  
 secerătoarele (persoanele care seceră) / secerătorile (mașinile de secerat)  
 secretar,-i (funcționar) / secretară,-re (funcționară) / secretar,-e (mobilă cu sertare)

? Omonimie supărătoare, eliminată în uz prin folosirea formei secrete,-e.

secție,-ții (departament) / secțiune,-uni (tăietură; porțiune)  
 secundă,-de (clipă) / secund,-zi (adjunct) / secundo (în al doilea rînd (primo..., ~))  
 segmente (porțiuni limitate) / segmentii (garnituri metalice la pistoane)  
 selecție,-ții (alegere) / selecțiuni (fără sg.: program muzical alcătuit din fragmente din opere)  
 semănătoarei (persoanei) / semănătorii (mașinii de semănat)  
 semănătoarele (persoanele) / semănătorile (mașinile de semănat)  
 semănătorul (cel ce seamănă) / Sămănătorul (publicație literară)  
 semen (om ca și mine) / seamăn (și: asemănare; fără ~: deosebit)<sup>73</sup>  
 sepie,-pii (moluscă) / sepia (invar.: colorant extras din sepie; desen în ~)  
 serpentină,-e (drum, bandă, tub în spirală) / serpentin (fără pl.,silicat de magneziu)  
 servant,-ți (soldați care deservesc o gură de foc) / servanță,-te (slujnică; mobilă pentru veselă)  
 sixtă,-te (poziție a brațului la scrimă) / Sixtus (numele a cinci papi)  
 sferolite (minerale) / sferoliți  
 sicilian,-ă (din Sicilia) / siciliana (numele unui dans)

<sup>73</sup> DOOM și DEX le consideră echivalente.



sihăstrie (starea și schitul unui sihastru) / Sihăstria (mănăstire în Moldova)  
 silvestru,-ștri (păduros; specific pădurii) / Silvestru (Valentin ~?) / Silvestri  
 (Constantin ~, muzician)  
 Silvian (Iosifescu, eseist) / Silviu (Brucan, politolog; Sănculescu, actor)  
 silvie,-vii (art. silvia: pasăre) / Silvia (antroponim)  
 Simion (Ștefan, mitropolit ardelean; Bărnăuțiu, pașoptist ardelean) / Simeon  
 (cneaz bulgar)  
 simți (a ~, ar ~, va ~, el ~) / simți (tu ~) / simții (eu ~)  
 sir (titlu de noblețe; termen de adresare) / Sire (termen de adresare către un cap  
 încoronat)  
 sînziană (nume de plantă) / Sînziana (antroponim)  
 sînzieniei (aripile ~) / Sînzieniei (soțul ~)<sup>74</sup>  
 sîrb (bărbat din Serbia) / sîrbă (limba sîrbilor) / sîrba (dans popular)  
 slatină (izvor de apă sărată) / Slatina (toponim)  
 slav (persoană din Europa răsăriteană) / slavă (limba slavilor; preamărire)  
 snopi (acești, doi ~) / snopii (~ aceștia, toți ~)  
 snopi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / snopii (eu ~)  
 solar,-i (relativ la soare) / solariu,-rii (loc amenajat pentru băi de soare)  
 soli (emisari) / soluri (feluri de pământ) / sole (sg. solă: parte dintr-un asolament)  
 sold,-uri (rest de plată; marfă nevîndută) / soldă,-de (plata militarilor)  
 sonuri (sunete) / soni (u.m. pentru tăria sunetelor)  
 sorbi (arbori) / sorburi (vîrtejuri de apă; piese la pompele de apă)  
 sorei (medicale) / surorii (mele)  
 sortator,-i (persoană) / sortatoare,-toare (femeie - sortator) / sortator,-toare  
 (mașină de sortat)  
 sorț,-i (zar: a trage la sorți; sorți de izbîndă) / soartă, sorți (destin)  
 sorții (uzual: ~ mele; ~ de izbîndă) / soartei<sup>75</sup> (în expresii; în voia ~?)  
 sosi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / sosii (eu ~)  
 sosuri (mîncăruri) / S.O.S.-uri (apeluri de ajutor)  
 spate,-te (spinare) / spată,-te (piesă la războiul de țesut) / spată, spete (os;  
 spetează)  
 spațiu,-ții (loc; interval; tridimensionalitate) / spaț,-uri (distanța dintre sul și  
 spată, la războiul de țesut)  
 spălători (persoane) / spălătoare (instalații, încăperi, cîrpe de spălat)  
 spătari (dregători care au grijă de arme) / spătare (rezemători, speteze)  
 speriați (uzual) / sperieți (în expresii: a băga în ~)  
 sperjuri,-re (persoane) / sperjururi (jurăminte false)  
 spondeu,-dei (picior metric alcătuit din două silabe lungi) / spondil,-i (scoică  
 bivalvă) / spondiloză,-ze (boală a vertebrelor)  
 spori (organe de înmulțire) / sporuri (creșteri, adaosuri)  
 spori (niște, acești ~) / sporii (~ aceștia, toți ~)

<sup>74</sup> Numele proprii nu comportă alternanțe fonetice (vd. și florii / Floarei, ilenei / Ileanei).

<sup>75</sup> Lapsus al normei, care omite această precizare; nici omonimia sorți (zaruri) - sorți (destine), respectiv *soții* (zarurile) - *soții* (destinului) creată prin repudierea formei *soarte(i)*, nu este benefică întrucît, ca orice omonimie, generează ambiguitate; or, tendința generală în evoluția oricărei limbi este, sau ar trebui să fie, dezambiguizarea.

spori (a~, ar~, va~, el ~) / sporii (eu ~)  
 st, sst! (taci!) / pst! (fii atent!)  
 stadiu,-dii (fază; veche unitate de lungime la greci) / stadie,-dii (instrument topografic)  
 stagiū,-gii (etapă, perioadă fixă) / stagiune,-uni (perioadă activă în teatru)  
 stambă (pînză imprimată) / stampă (imagine imprimată după o placă gravată; a se da în ~: a se face de rîs)  
 starteri (persoane care dau startul) / startere (dispozitive de pornire)  
 stat (ședere; statură) / stătut (care nu mai e proaspăt)  
 state (țări; borderouri) / staturi (înălțime a corpului)  
 stație,-ții (de autobuz, metrou...; ~ radio) / stațiune,-uni (balneară, de cercetări..)  
 staționare,-nări (oprire de durată) / staționar,-e (spital; neevolutiv)  
 stăpîni (niște, acești ~) / stăpîinii (~ aceștia, toți ~)  
 stea (astru) / stelă (monument comemorativ) / Stela (antroponim)  
 stereorafii (persoane) / stereografe (instrumente topografice)  
 stihare (veșminte preotești) / stihari (versificatori, stihuitori)  
 stimuli (excitante) / stimuluri (imbolduri)  
 stoperi (fundași la fotbal) / stopere  
 straie (haine) / straiuri (parîme)  
 stropi (niște, doi ~) / stropii (~ aceștia, toți ~)  
 stropi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / stropii (eu ~)  
 strung,-uri (mașină-unealtă) / strungă,-gi (ocol pentru oi; strîmtoare)  
 strungăriță (ciobăniță) / strungăreață (spațiu între dinții incisivi)  
 struți (păsări mari de stepă) / struțuri (buchete de flori, reg.)  
 stucaturi (ornamente din stuc) / stucatori (lucrători în stuc)  
 stup,-i (știubeie) / stupă,-pe (monument funerar indian)  
 subiecte (teme; părți de propoziție) / subiecți\* (persoane supuse unui experiment)<sup>76</sup>  
 subordin (subdiviziune) / subordine (dependență ierarhică)  
 subteran (mină) / subterană (încăpere, galerie sub pămînt)  
 suferă (el, ei ~) / suferă (el, ei să ~)  
 suflător,-i (instrumentist) / suflător,-toare (țevă, dispozitiv de suflat)  
 sumar,-e (cuprinsul unei cărți) / sumare,-mări (adiționare, adunare)  
 sumă,-me (rezultatul adunării; cantitate de bani) / summum (invar.: punct maxim)  
 suspensori (mușchi) / suspensoare (bandaje)  
 sutălea (al o ~) / sutelea (al două ~)  
 șahi (șahinșahi, împărați arabi) / șahuri (jocuri de șah)  
 șapte (uzual) / șapte (în convorbiri telefonice)  
 șaretă (trăsură deschisă cu două roți) / caretă (trăsură închisă cu patru roți)  
 șipuri (sticle, reg.) / șipi (specie de pești)  
 șirag,-uri (de mărgelă) / șiroi, șiroaie (de lichid)  
 șpanuri (rumegușuri metalice) / șpani (nobili transilvăneni din evul mediu)

<sup>76</sup> Neacceptarea formei *subiecți* obligă, contrar spiritului limbii, la utilizarea unui neutru cu referire la persoane, amplificînd, în același timp, polisemantismul formei *subiecte*.

șorecar (pasăre) / șoricar (cîine) / DEX: șoricar pentru ambele sensuri  
 șpițuri (unelte cu extremități ascuțite) / șpiți (cîini cu bot ascuțit)  
 șprițuitor, -i (vopsitori) / șprițuitoare (aparat care stropește vopseaua)  
 ștergător, -toare (de parbriz; prosop) / ștergătoare, -tori (covoraș, cîrpă)  
 ști (a ~, ar ~, va ~) / știi (tu ~)  
 șuvoi, -voaie (curent de apă) / șuviță, -țe (și : smoc de păr)  
 tabacuri (tutunuri) / tabaci (tăbăcari)  
 tabel (uzual: listă) / tabelă (în sintagma: ~ de marcaj)  
 tabelar (în formă de tabel) / tabular (care e înscris în tabel sau registru)  
 Tache (Papahagi, lingvist) / Take (Ionescu, om politic)  
 talere (tăvi; talgere) / taleri (vechi monede de argint)  
 tambur, -i (toboșari) / tambur, -e (tobă; spațiul unei uși pivotante; element  
 arhitectonic) / tambură, -re (mandolină)  
 tata (fără determinanți) / tatăl (~ cuiva) / Tatăl (~ nostru, ~ ceresc, Dumnezeu- ~)  
 tatei (fără determinanți) / tatălui (~ cuiva) / Tatălui (~ ceresc; În numele ~ și al  
 Fiului...)  
 tăcea (a ~, ar ~, va ~, el ~ pînă acum) / tăce (acum el ~)  
 tăietor, -i (persoană) / tăietor, -toare (butuc) / tăietoare, -tori (plantă)  
 tălpigi (șlapi; șosete foarte scurte) / tălpige (pedale la războiul de țesut; tălpi la  
 sânni sau balansoare)  
 tămîier, -e (vas pentru tămîie) / tămîiere, -ri (afumare cu tămîie; lingușire)  
 tămîios (varietate de vin) / tămîioasă (varietate de struguri)  
 trăgăna (a tergiversa; a vorbi rar) / trăgăna\* (a doini, reg.)  
 tătarce (femei din neamul tătar; iepe, haine tătărăști) / tătărcei (dovleci)  
 Tătărăscu (Gheorghe, om politic) / Tattarescu (Gheorghe, pictor)  
 tăurean (bou tînăr, voinic) / tăureanc (tăuraș, reg.)  
 tei, tei (arbore) / tei, teie (fibră de tei)  
 tenace (om, femeie, femei ~) / tenaci (oameni ~)  
 tenisman (un ~) / tenismeni (doi ~)<sup>77</sup>  
 teracotă (produs ceramic din argilă arsă) / teracot (culoarea teracotei)  
 termeni (cuvinte; elemente ale unei relații) / termene (date fixe)  
 termită, -te (insectă) / termit, -uri (amestec pulverulent, în metalurgie)  
 terț (persoană; posibilitate exclusă) / terță (interval de trei trepte muzicale) /  
 terț, -ă (al treilea, a treia)  
 terția (caracter tipografic) / terțio\* (în al treilea rînd: primo, secundo, ~) terțium  
 (în expresia: ~ non datur)  
 teslă, -le (unealtă de cioplit) / tesla (invar., u.m. a inducției magnetice)  
 tetrapode (animale patrupede) / tetrapoduri (pedestaluri în biserici)  
 ticăie (face tic-tac) / ticăiește (se moșmondește)  
 timbre (mărci poștale sau fiscale) / timbruri (calități ale sunetelor)  
 timpi (faze, subdiviziuni ale unei măsuri muzicale) / timpuri (vremuri; forme ale  
 verbului)  
 tipi (inși) / tipuri (modele; genuri, soiuri)  
 Tîndală (personaj de anecdote: Păcală și ~) / tîndală (pierde-vară)

<sup>77</sup> Dublă marcare a pluralului (vd. nota de la *businessman*)

tîrn,-uri (mătură de nuiele; arbust) / tîrnă,-ne (coș de nuiele)  
 tîrș,-i (copaci piperniciți) / tîrș,-uri (vreascuri)  
 toamnă (varsă un lichid) / turnează (realizează un film)  
 toc,-uri (unealtă de scris; cadrul ușii; călcîi de pantof; etui) / toacă,-ce  
 (instrument care cheamă la rugăciune) / tocă,-ci (căciuliță)  
 ton (sunet; pește) / tonus (tensiune; vigoare)  
 ton,-uri (sunet) / ton,-i (pește) / toană,-ne (capriciu)  
 tonic,-ce (substanță fortifiantă) / tonică,-ce (prima treaptă a gamei) / tonic,-ă  
 (accentuat; fortifiant)  
 topic,-ce (medicament aplicabil local) / topică (ordinea unităților sintactice) /  
 topice (fără sg.: locuri comune; argumente general valabile)  
 topitor,-i (metalurgist) / topitor,-toare (instalație) / topitoare,-toare (metalurgistă)  
 / topitoare,-tori (cuptor sau vas)  
 toponim (nume de locuri: acest ~) / toponimic (și: care numește locuri: termen ~)  
 toporașe (topoare mici) / toporași (violete)  
 torcător,-i (lucrător) / torcătoare,-toare (lucrătoare) / torcătoare,-tori (mașină)  
 transcendentali (situați dincolo de lumea reală) / transcendentalii\*  
 transmisie (ansamblu de mecanisme) / transmisiune,-uni (și: transmitere a unui  
 drept; emisiune sau legătură radio; telefonie în armată)  
 transparent,-e (foaie liniată îngroșat) / transperant,-e (stor)  
 tranzistori (componente electronice) / tranzistoare (și: aparate)  
 trapez,-i (mușchi ai spatelui) / trapez,-e (patrulator; aparat de gimnastică) /  
 trapeză,-ze (sală de mese la mînăstiri)  
 trasator,-i (lucrători) / trasator,-toare (unealtă)  
 trasor,-i (izotop al unei substanțe stabile) / trasor,-soare (unealtă; glonț  
 fosforescent)  
 travers (direcție de 90 de grade cu axul navei; țesătură în dungi) / traversă  
 (grindă transversală; preș peste covor)  
 trăgător,-i (luptător cu arma) / trăgător,-toare (unealtă de trasat) / trăgătoare,-  
 toare (luptătoare) / trăgătoare,-tori (curea)  
 treci! (fără restricții) / trece! (numai negativ: nu ~! sau cu forme pronominale  
 conjuncte: ~-i!)  
 treierător,-i (lucrător) / treierătoare,-toare (lucrătoare) / treierătoare,-tori  
 (mașină)  
 trening (echipament) / training (antrenament)  
 tren,-uri (șir de vagoane; ansamblu de dispozitive) / trenă,-ne (coadă la rochii)  
 tribună,-ne (estradă; loc pentru spectatori pe stadion) / tribun,-i (magistrat  
 roman; luptător pentru o cauză nobilă)  
 tricolor,-uri (steag în trei culori) / tricolori\* (fără sg.; reprezentativa țării)  
 trimèr,-i (compus chimic trimolecular) / trimèr,-e  
 triodă,-de (tub cu trei electrozi) / triod,-uri (carte bisericească)  
 triplet,-te (a treia copie; asociație de ioni; obiectiv foto) triplet,-ți (unul din trei  
 gemeni) / tripletă,-te (grup de trei; bicicletă cu trei locuri)  
 tripod,-uri (trepieduri; DEX și: macarale) / tripod,-e (macara)  
 Tripoli (capitala Libiei) / tripoli (sediment de bioxid de siliciu) / tripòl,-i (rețea  
 electrică tripolară)

troian,-iene (nămeți) / troian,-ieni (bărbați din Troia)  
 trolêu,-lee (dispozitiv la tramvaie) / trôliu,-lii (dispozitiv la ascensoare; DEX:  
 troliu,-liuri)  
 trombă,-be (coloană - vârtej) / trombus,-uri (cheag în vase de sînge)  
 trompetă,-te (goarnă) / trompet,-ți (gornist)  
 trup,-uri (corp) / trupă,-pe (ansamblu actoricesc; corp de oaste)  
 turci (niște, acești ~) / turcii (~ aceștia, toți ~)  
 țarină,-ni (ogor) / țarina (dans: ~ de la Abrud)  
 țeapă, țepe (așchie; par ascuțit; parte a unor păioase) / țep,-i (și: ghimpe)  
 țeastă, țeste (craniu, carapace) / țest,-uri (cuptor rudimentar)  
 țigaretă,-te (țigară) / țigaret,-te (muștiuc pentru țigară)  
 țoi,-uri (păhărel pentru țuică) / țoi, țoi (nume de pasăre)  
 țol,-i (u.m. pentru grosimea țevilor) / țol,-uri (velință) / țoală,-le (haină)  
 ubicui (indivizi ~) / ubicue (persoane ~)  
 ucenici (niște, acești ~) / ucenicii (~aceștia, toți ~)  
 ulei,-uri (grăsime lichidă) / ulei,-ie (stup)  
 ulucă,-ci (scîndură de gard) / uluc,-ce (jgheab)  
 umeri (părți ale corpului) / umere (umerașe)  
 umeral (care ține de umăr) / humeral (care ține de humerus)  
 ungător,-i (lucrător) / ungător,-toare (gresor)  
 uni (a ~, ar ~, va ~, el ~) / unii (eu ~)  
 universal,-i (aparținînd Universului; general valabil) / universalii (fără sg.:  
 noțiuni universale în scolastică)  
 unu (nu doi) / unul (sau altul; o persoană necunoscută)  
 ureche (organ al auzului) / Ureche (Grigore, cronicar moldovean)  
 uretêr,-e (canal între bazinet și vezică) / urêtru,-tre (canal spre exterior)  
 ureteral (care ține de ureter) / uretral (care ține de uretru)  
 uricar,-i (scriitori de urice; pisari) / uricar,-e (colecție de urice)  
 urzitor,-i (lucrător) / urzitor,-toare (mașină) / urzitoare,-toare (lucrătoare)  
 vagin,-e,-uri (canal anatomic) / vagină,-ne (teacă a frunzei gramineelor)  
 Valentin (Sfîntul ~) / Valentinian (trei împărați romani) / valentinian (care ține  
 de Valentin sau de Valentinian: imperiul ~)  
 Valeriu (publicist și om politic) / Valerius (Flaccus, poet roman) / Valerian  
 (împărat roman) / valeriană (plantă și medicament)  
 var,-uri (oxid de calciu) / var,-i (u.m. a puterii reactive)  
 vară, veri (anotimp) / vară, vere (verișoară) / văr, veri (verișor)  
 văratic (de vară) / Văratec (mînăstire din nordul Moldovei)  
 vărghi (dungi) / vergi (nuiele)  
 vărsător (care varsă) / Vărsătorul (constelație și semn zodiacal)  
 veacuri (uzual) / veci (în expresii; loc de ~, în ~ de ~)  
 vede (percepe vizual) / Vede (ansamblu de texte sanscrite) / Vedea (rîu în  
 Teleorman)  
 veni (a ~, ar ~, va ~, el ~) / venii (eu ~)  
 venit,-ă,-ți,-te (persoană: nou~) / venit,-uri (cîștig)  
 ventru,-tre (abdomen; maxima unei curbe) / vintre, vintre (pîntece)  
 vers (rînd de poezie) / viers (melodie; glas, glăsuire)

verso (contrapagină) / versus (către; contra)  
vestale (preotese ale zeiței Vesta) / Vestalii (sărbătoare închinată zeiței)  
vestibul,-uri (antreu) / vestibul,-e (prima cavitate a urechii interne)  
vezi! (fără restricții) / vedea! (negativ: nu-l vedea!)  
viespar,-i (nume de păsări și insecte) / viespar,-e (cuib de viespi)  
vină,-ni (vinovație) / vînă, vine (vas sangvin; gambă; tendon)  
vineri (fără restricții) / vinerea (~ aceasta; în fiecare vineri) / vinere (o, această ~)  
vioară, viori (scripcă) / vioară,-re (toporaș)  
vișin,-i (pom) / vișină,-ne (fruct)  
vîlceă,-cele (vale mică) / Vîlcea (toponim)  
voal (țesătură transparentă) / vâl (în sintagma: vâlul palatului; ceață, abur)  
volan,-e (garnitură la rochii; organ de direcție) / volant,-ă (detașabil) / volant,-ți (roată de uniformizare a turației)  
volet,-uri (dispozitiv la avioane; panou mobil) / voleu,-euri (lovitură la tenis)  
volt,-ți (u.m. a tensiunii electrice) / voltă,-te (mișcare circulară) / vultă,-te (spirală)  
volta (semn muzical; comandă marinărească) / Volta (fizician)  
Voluntari (comună în suburbia capitalei) / voluntar,-i (soldat înrolat la cerere) / voluntar,-ă (benevol; autoritar)  
vorbi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / vorbii (eu ~)  
vot,-uri (sufragiu) / votum (fără pl.: ofrandă; dorință)  
vrea (a ~, ar ~, va ~, el ~) / vreau (eu ~) / vor (ei ~)  
vrie, vrii (răsucire a avionului) / vrilă,-le (DOOM și: burghiu)  
vulcan (relief conic eruptiv) / Vulcan (zeu al focului; Iosif ~: director al revistei care a publicat prima poezie eminesciană) / Vilcan (masiv muntos și oraș în Hunedoara)  
Zamfir, Zamfira (antroponime) / zamfir (safir, pop.) / zamfiră (pasăre)  
zavergiu (participant la o răscoală) / zavragiu (scandalagiu)  
zăblău,-blăi (vlăjgani; ciini) / zăblău,-blaie (pături)  
zălog,-uri (amanet) / zălog,-gi (arbuști) / zăloagă,-ge (semn de carte)  
zări (~ albastre, aceste ~) / zării (marginile ~)  
zări (a ~, ar ~, va ~, el ~) / zării (eu ~)  
zburător (care zboară; spirit rău) / Sburătorul (revistă și cenaclu lovinescian)  
zeci (mulțime aproximată: ~ de...) / zeciuri (cifra zece repetată)  
zefir,-i (vînt lin) / zefir,-uri (pînză ușoară)  
zglăvoacă,-ce (specie de pește) / zglăvoc,-ci (și nume de plante)  
zi (zără restricții) / ziuă (în expresii: pînă la ~, ziurel de ~)  
zidi (a ~, ar ~, va ~, el ~) / zidii (eu ~)  
zizanie (plantă) / zîzanie (și: discordie)  
zîmbu (arbore) / zîmbu (și: animal)  
zloată,-te (lapoviță) / zlot,-ți (monedă poloneză)  
zmeu, zmei (personaj) / zmeu, zmeie (jucărie zburătoare)  
zori (în ~) / zorii (cu determinanți: ~ zilei) / zorile (fără determinanți: s-au ivit ~)  
zvîrl (ei ~) / zvîrlă (el, ei ~) / zvîrle (el ~; el,ei să ~)

### e. Frazеologice

a cît mai mulți (a invariabil) / a cît mai multor (a substituibil cu *al, ai, ale*)

a da brînci (a îmbrînci) / a da în brînci (a se osteni)

a da mîna cu (?) / a-i da mîna să (a fi în măsură)

a fi dați morți (a fi considerați morți) / a fi dați morții (a fi uciși)

a fi liber (a nu fi ocupat) / a fi pe liber (a nu avea o ocupație)

ai tăi de tot (îți aparțin) / tot de-ai tăi (tot dintre apropiații tăi)

a lua parte la ceva (a participa) / a lua partea cuiva (a părtini)

atîta tot! (am încheiat discuția!) / tot atîta (nu mai mult)

biata mama! (a mea) / biata mamă! (a oricui)

bietul tata! (al meu) / bietul tată! (al oricui)

caietul de poezii *al* Mariei (M. este posesorul caietului) / caietul de poezii *ale*

Mariei (M. este autorul poeziilor)

care o ajută (Ion ~ pe Ana: *care* = Ion, *o* = pe Ana) / pe care o ajută (Ana ~ Ion:

*pe care o* = pe Ana)

-----  
? Cînd ambele pronume (*care* și *o / l / îi / le*) trimit la aceeași persoană, prezența prepoziției în fața lui *care* este obligatorie (v. și *decizia care*).

ce-s astea? (ce reprezintă?) / ce e cu astea? (care le este rostul?)<sup>78</sup>

compot de mere (felul compotului) / mere de compot (destinația merelor)

datorită cuiva (efect pozitiv) / din cauza cuiva (efect negativ)

dă-mi pace! (nu mă deranja!) / dă-mi pacea (dă-mi liniște sufletească)

decizia care (trebuie luată) / decizia *pe care* (*o* luăm; trebuie s-o luăm)

-----  
? Apariția unei forme neaccentuate a pronumelui personal: *o, îl / l, îi / i* în fața

verbului - predicat impune cu necesitate prezența prepoziției *pe* în fața

pronumelui *care*, dacă ambele pronume trimit la același obiect sau la aceeași

persoană: *pe care o* = *decizia* (v. și *. care o ajută; fata care o caută*)

demisia cuiva (renunțarea la o funcție) / demiterea cuiva (înlăturarea din funcție)

de pe masă (nu de sub ea) / după masă (după prînz)

din punct de vedere (urmat de un adjectiv: ~ legal) / din punctul de vedere al

(urmat de un genitiv: ~ legii)<sup>79</sup>

drum de o oră (accent pe distanță) / o oră de drum (accent pe durată)

ei înșși (chiar ei, băieții) / ei înseși (chiar ei, fetei)

era mai să cad (aproape că am căzut) / era să mai cad (era să cad iar)

face spumă (săpunul) / face spume (la gură, un vorbitor furios)

face tot posibilul (se străduiește) / face totul posibil (facilitează orice)

fata *care o caută* pe Ana (fata=*care*; *o*=pe Ana) / fata *pe care o caută* Ana

(fata=*pe care*=*o*)

-----  
? Atenție la echivalența / nonechivalența *care = o* (v. și *decizia care*)

<sup>78</sup> Forma contaminată *ce-s cu astea?* nu are nici o justificare și deci nici o șansă de a se impune: numai un subiect la plural (*astea*) justifică un predicat la plural (*-s*).

<sup>79</sup> Nu este admisă utilizarea unei structuri în locul celeilalte.

foc de paie (entuziasm trecător) / paie de foc (paie pentru ars)  
 gardă de corp (body-guard) / corp de gardă (clădire în care se face serviciul de pază)  
 în adevăr (în opusul minciunii: cred ~ul spuselor tale) / într-un adevăr (în numele adevărului; a trăi ~: cinstit) / într-adevăr (cu adevărat: ~ am aflat, dar n-am crezut)  
 în afară (în exterior) / în afară de, în afara (cu excepția)  
 înainte (cîndva, în trecut; în față) / înainte de, înaintea (anterior)  
 în satul meu sînt numai 10 apicultori (puțini) / numai în satul meu sînt 10 apicultori (mulți)  
 în timpul cursului (în timpul lecției) / în cursul timpului (în curgerea timpului)  
 într-o bună zi (cîndva) / într-o zi bună (într-o zi fastă)  
 în vederea a ceva (cu scopul de a...) / în vederile cuiva (în intențiile cuiva)  
 mai ieri a venit (a venit de curînd) / ieri a mai venit (și ieri a venit)  
 mare lucru! (e simplu; neimportant) / e lucru mare! (e grozav)  
 mîna de lucru (muncitor) / lucru de mîna (confecție manuală)  
 n-ar mai trebui să... (n-ar mai fi necesar) / n-ar trebui să mai...(nu e bine să...)  
 nici vorbă! (categoric, nu!) / nici o vorbă! (nu vreau să aud nimic)  
 nu e mai bun (decît altul) / nu mai e bun ( nu mai corespunde)  
 nu lipsește doar el (el e absent) / doar el nu lipsește (el e prezent)  
 nu știu ce s-a întîmplat (nu am idee ce...) / s-a întîmplat nu-știu-ce ( s-a întîmplat ceva)  
 palton de stofă (calitatea paltonului) / stofă de palton (stofă groasă)  
 pentru moment (deocamdată, momentan) / pentru un moment (pentru o clipă)  
 pînă la ziuă (pînă se luminează) / pînă la zi (pînă astăzi)  
 practic/ile necinstite (obiceiurile ~) / practicele sandale (comodele ~)  
 sac de pînză (felul sacului) / pînză de sac (pînză grosolană)  
 sacoșă nouă (formă de singular) / sacoșe noi (formă de plural)  
 simpatizează pe... (îl place) / simpatizează cu... (e de partea...)  
 situație singulară (neobișnuită, ciudată, bizară) / situație unică (excepțională)  
 tenis de masă (ping-pong) / masă de tenis (masă pentru ping-pong)  
 ține cu (este de partea...) / ține de (depinde de...) / ține la (iubește pe...) / ține pe (este căsătorit cu...)  
 ultimii doi ani (acord cu *ani*) / ultimele două sute (mii) de ani (acord cu *sute, mii*)

-----  
 ? Întimp ce *doi* (ca și celelalte numere sub o sută) are statut cert de numeral, subordonat și acordat el însuși cu substantivul regent (*ani*, în cazul de față), *sută, mie, milion* au un statut ambiguu: numeral, dar și substantiv - regent al structurii din care face parte, substantivul autentic (*ani, oameni, pomi*) subordonîndu-se acestuia.

vacanță de o lună (accent pe durata vacanței) / o lună de vacanță (accent pe relaxare)  
 zi de zi (permanent) / pe zi ce trece (progresiv)



C. VARIANTE NEACCEPTATE<sup>80</sup>a. **Unități lexicale**

a / ar / va apare (~ apărea)  
 a / ar / va bătea (~ bate)  
 a / ar / va cade (~ cădea)  
 a / ar / va credea (~ crede)  
 a / ar / va decade (~ decădea)  
 a / ar / va dispărea (~ dispărea)  
 a / ar / va displace (~ displăcea)  
 a / ar / va făcea (~ face)  
 a / ar / va place (~ plăcea)  
 a / ar / va preluda (~ preluda)  
 a / ar / va pune (~ pune)  
 a / ar / va rabate (~ rabata)  
 a / ar / va rămînea (~ rămîne)  
 a / ar / va răgi (~ rage)  
 a / ar / va scri (~ scrie)  
 a / ar / va spunea (~ spune)  
 a / ar / va succede (~ succeda)  
 a / ar / va ști (~ ști)  
 a / ar / va tăce (~ tăcea)  
 a / ar / va ținea (~ ține)  
 a / ar / va zice (~ zice)

-----  
 ? Conjunctivele (cu marca *să*) se vor căuta la litera *s*.  
 abătèți-vă (abàteți-vă)  
 ablație (ablațiune)?

? Tendința firească în evoluția limbii este către utilizarea formelor mai economice; este inexplicabil de ce în cazul acesta (și nu numai acesta) norma nu admite forma economică nici măcar ca variantă tolerată, în timp ce în altele admite *n u m a i* forma economică: *atenție, convenție, direcție, invenție* ș.a. chiar și atunci când polisemantismul unora ar cere o diferențiere a formei: *invenție* (noutate tehnică; scorneală) / *invențiune* (moment inițial în redactarea unui discurs; piesă muzicală în stil contrapunctic, imitativ).

<sup>80</sup> Din această categorie fac parte nu numai formele în dezacord absolut cu norma (agramatismele), ci și cele în dezacord relativ (forme desincronizate inertial sau anticipativ), sau cele nejustificate din punctul de vedere al economiei limbii (barbarismele). În paranteză s-a dat forma recomandată de normă pentru o exprimare standard îngrijită; în cazul unei exprimări intenționat „colorate”, vorbitorul este însă liber să folosească orice formă, riscul penalizărilor neexistînd decît în cazul unor probe sau examene.

abreviațiune (abreviație)  
 absorbtțiune (absorbție)  
 abținēți-vă (abțineți-vă)

-----  
 ? Greșeli de accentuare de acest fel apar la verbe mai ales cînd sînt însoțite de  
 forme pronominale atone: *mă, te, se, îl, o, ne, vă, îi, le*.

academie (academie)  
 acant (acantă)  
 acătist (acatist)  
 acceptiune (accepție)  
 acelaș, aceeaș (același, aceeași)  
 aciui, -iește (aciua, -ează)  
 a cîtea (a cîta)  
 aclamează (aclamă)  
 acoarea (acuarelă)  
 acolò (acòlo)  
 aconto (acont)  
 acoperemînt (acoperămînt)  
 acoperămînturi (acoperăminte)  
 acu (acum, acuma)  
 acuiza\* (acutiza\*)  
 acupuncturist (acupunctur)  
 acuş (acuși, acușa)  
 acurateță, -ța (acuratețe, -țea)  
 acurateții (acurateței)<sup>81</sup>  
 adap, -i (adăp, -i)  
 adaus (adaos)  
 adălmaș (aldămaș)  
 adăoga (adăuga)  
 adecuat, adegvat (adecvat)  
 adenomuri (adenoame)<sup>82</sup>  
 ades, adese (adesea)  
 adezivi (adezive)  
 adiază (adie)  
 aditivi (aditive)  
 adîncătură (adîncitură)  
 admisie (admisiune)  
 adoptează (adoptă)  
 adopțiune (adopție)  
 adù, àdă (àdu)  
 aduce-ți (aduceți)  
 aducēți-l (aduceți-l)

<sup>81</sup> În privința genitivului femininelor fără plural, norma este inconsecvantă: uneori ia ca bază forma de singular, alteori pe cea de plural neadmisă.

<sup>82</sup> Nici în privința neutrelor terminate în *-om*, norma nu este consecventă, recomandînd ca desinență a pluralului cînd *-uri*, cînd *-e*, cu alternanța *o / oa*, cînd ambele.

aducțiune (aducție)  
 adunasei (adunaseși)  
 avocat (avocat)  
 aerodroame (aerodromuri)  
 aeroliți (aerolite)  
 afluent (afluent)<sup>83</sup>  
 afoană,-ne (afonă,-ne)  
 afrodisiac (afrodiziac)  
 agată (agat)  
 agheazmă, aghiasmă (agheasmă)  
 agheasmei (aghesmei)  
 agreea,-t, agreeere (agreea,-t, agreeare)  
 agreem, agreeați (agreăm, agreeați)  
 agreind (agreînd)  
 agreghează (agregă)  
 aibe (aibă)  
 allamani (alemani)  
 alămîie (lămîie)  
 alăută (lăută)  
 albanian (albanez)  
 albeță, albețe (albeață)  
 albumuri (albume)  
 albușe (albușuri)  
 al cîtulea, cîtălea (~ cîtelea)  
 alcol (alcohol)  
 al douăsprezecelea (al doi-)  
 aleator,-i (aleatoriu,-rii)  
 alergogen (alergen)  
 Alexandri (Alecsandri)  
 algoritmă,-uri (algoritm,-e)  
 alibiu (alibi)  
 alic, halice (alică)  
 aliluia (aleluia)  
 aliură (alură)  
 al mass-mediei (~ -media / mediilor)<sup>84</sup>  
 al noulea (~ nouălea)  
 Altețe,-țea (Alteță,-ța)  
 altoiuri (altoaie)  
 aluziune (aluzie)  
 alva (halva)

<sup>83</sup> Fenomenul numit iodizare (rostirea lui *e* ca *ie*), frecvent în cuvintele vechi (caier, fluier, ierbos, pieptar, pietros ș.a.), nu se admite în neologisme: fluent, erbicid, pectoral, petrifica ș.a.

<sup>84</sup> Termenul *mass-media* (mediile de comunicare în masă) poate fi tratat ca un cuvînt neadaptat flexiunii românești și deci invariabil; altminteri, fiind un plural, el trebuie flexionat ca atare.

amărală (amăreală)  
 ambarcațiune (ambarcație)  
 ambienturi (ambiente)  
 ameliorațiuni (ameliorații)  
 amiazi (amiază)  
 amîi (amîni)  
 amoebă (amibă)  
 amont (amonte)  
 amper-metru (ampermetru)  
 amperoră (amper-oră, dar: amperormetru)  
 amperspiră (amper-spiră)  
 amplorii  
 anăforă (anăfură, dar: anafără: procedeu stilistic)  
 analogă, -ge (analoagă, -ge)<sup>85</sup>  
 Andalûzia (Andaluzia)  
 andoca (îndoca)  
 androsteronă (androsteron)  
 anegdotă (anecdotală)  
 angajem (angajăm)  
 angobă (engobă)  
 animalicul (animalcul)  
 animează (animă)  
 anin (arin)  
 anjambament (ingambament)  
 ansambla (asambla)  
 antedeluvian (-di-)  
 antete (anteturi)  
 àntic (antic)  
 anticoagulanți (-lante)  
 anticreză (antihreză)  
 anticrist(antihrist)  
 antidiluvian (ante-)  
 antivomitivi (-tive)  
 antret (antreu, dar: antrețel)<sup>86</sup>  
 anumitei (unei anumite)  
 apanagiu (apanaj)  
 apendic (apèndice, apendice)  
 apocalipsă (apocalips)  
 apollinic (apolinic)  
 april (aprilie)  
 aprindêți-l (aprindeți-l)  
 arababură (harababură)

<sup>85</sup> Este, pare-se, o cedare în fața uzului, întrucît, de regulă, neologismele nu comportă diftongări (vd. afoană / afonă).

<sup>86</sup> Nu este singurul caz în care se admite derivatul unei forme neacceptate.

aragaze (aragazuri)  
 aranjază (aranjează)<sup>87</sup>  
 arămii (arămei)  
 arbitrariu (arbitrar)  
 ardêți-l (ârdeți-l)  
 Arghezii (Arghezi)  
 arheoloagă (arheologă)  
 arhietip (arhetip)  
 arpagon (harpagon)  
 arșică (arșic)  
 arșiță (ârșiță)  
 artan (hartan)  
 arteziane (arteziene)  
 artifact, artefax (artefact)  
 asbest (azbest)  
 ascaridă (ascarid)  
 ascundêți-vă (ascundeți-vă)  
 a se degenera (a degenera)  
 a se cantona  
 asemeni cuiva (asemenea ~)  
 asemuie (asemuiește)  
 a se rîde, a-și rîde de... (a rîde)  
 asesonat (asezonat)  
 asmațuchi (hasmațuchi)  
 asmuța (asmuți)  
 aspectos (aspectuos)  
 astm (astmă)  
 așează (așază)<sup>88</sup>

<sup>87</sup> Greșeală generată de o neînțelegere: norma interzice diftongul *ea* n u m a i în radical: așază (< a așez-a), nu în terminație, fie ea sufix (*greșeală*, *roșeață*) sau desinență (cazul de față): aranj-*eează* (< a aranj-a); acest viciu de interpretare este consecința unui viciu de formulare a normei, care ține seama de faptul că tipurile de conjugare a verbelor presupun anumite desinențe care trebuie respectate, dar omite faptul că aceste tipuri presupun și alternanțe fonetice specifice, care se cer, de asemenea, respectate și pe care vorbitorul le respectă în mod instinctiv. Nu e nevoie să fii filolog pentru a sesiza că ceva nu este în regulă cu seria de verbe caracterizate prin alternanța *e / ea*: a îndesa - îndeasă, a închea - încheagă, a boteza - botează, a cuteza - cutează, a reteza - retează, dar... a așeza - așază, a înșela - înșală (v. și nota de la *așează*).

<sup>88</sup> În acest caz, vorbitorul este în culpă față de normă, nu și față de spiritul limbii; interzicerea diftongului *ea* în radical este firească și deci incontestabilă la forma de bază (de dicționar) a unor cuvinte ca: *așa*, *dojană*, *eșarfă*, *jale*, *șapte*, *șarpe* ș.a. (cu care doar unii dintre „regăteni” au probleme), dar nefirească și deci discutabilă în formele flexionare ale unor verbe, care implică alternanțe fonetice definitorii (ca și desinențele), pentru anumite tipuri de conjugare: *ă / a*, *u / oa*, *e / ea*, pe care vorbitorul le are în sînge și a căror nerespectare provoacă perturbații inutile (v. nota de la *aranjază* și de la *șea*).

atașază (atașează)<sup>89</sup>  
 atașem (atașăm)  
 atențiune (atenție)  
 atenuiază (atenuează)  
 atestează (atestă)  
 atingeți-l (atingeți-l)  
 atlantean (atlant,-ic)  
 atlasuri (atlase, dar: atlaz,-uri)  
 atoateștiutor (atotștiutor)  
 Atot-Puternicul (Atotputernicul)  
 atrăgeți-l (atrăgeți-l)  
 atribuțiune (atribuție)  
 atunce, atunci (atunci, atunci)  
 a-ți dat / dus (ați ~)<sup>90</sup>  
 austriaci,-ce (austrieci,-ce, dar: bosniaci)  
 autobus (autobuz, dar abr.: bus)  
 autogarei (autogării)  
 autozbir (otuzbir)<sup>91</sup>  
 avantpost (avanpost)  
 avărie (avarie)  
 avatari, avatarii (avatare / -ruri)  
 a vedea-o (a o vedea)  
 aven (avenă)  
 avusărăm (avuserăm)  
 azbociment (azbocimènt)  
 babilonean (babilonian)  
 bacaloriat (bacalaureat)  
 bachanale (bacanale)  
 babii (babei)  
 badii (badei, lui badea)  
 Bagdazar (-sar: Dumitru, Florica, Nicolae)  
 bairame (bairamuri)  
 balamală (balama)  
 baldachinuri (baldachine)  
 balegă (baligă)  
 balonzaid (balonzàid)  
 baltaguri (baltage)

<sup>89</sup> V. nota de la *aranjază*

<sup>90</sup> În fața unui cuvînt terminat în *-t / -s* (verb la participiu) nu se scrie *n i c i o d a t ă a-ți*, ci *ați*. Pentru alte situații, vedeți *Variante condiționate - omofone*.

<sup>91</sup> Este un caz de etimologie populară, termenul provenind din limba turcă (otus biru = 31) și numind un joc de cărți la care cîștigător este cel ce obține 31 de puncte; sensul de *silnicie* decurge (apud Henri Wald) din faptul că un regiment din Iași, cu acest număr se deda la tot felul de silnicii, de unde apropierea de *zbir* (<fr.,it.), însemnînd om brutal care își impune prin forță *propria* voință, de unde transformarea lui *otus* în *auto*.

balustră (balustru)  
 bandou (bando)<sup>92</sup>  
 barēmuri (barème)  
 bārim, bāremi (bārem)  
 barje mică (barjă ~, dar: barje mici)  
 barosuri (baroase)  
 batjocoră (batjocură, dar: a batjocori)  
 bazorelief (basorelief)  
 bălegar (băligar)  
 bănuie (bănuiește)  
 bărăci (barăci)  
 bătături (a bătători, dar \_)  
 bătēm, -ți (bātem, -ți)  
 bēbe (bebè, bèbi)  
 bejānie, -enie, băjenie (bājènie)  
 beltea (peltea)  
 berbece (berbec)<sup>93</sup>  
 beret (beretă)  
 bergamut (bergamot, pergamut)<sup>94</sup>  
 besmetic (bezmetic)  
 bestiariu, -rii (bestiar, -e)beșică (bășică)  
 betegi, -geală (beteji, -jeală, dar: betegie)<sup>95</sup>  
 bibliobus (bibliobuz)  
 bicisnic (becisnic)  
 biciuie (biciuiește)  
 binecuvîntă, -vîntează (binecuvîntează)  
 binevenit (bine venit)  
 binomuri (binoame)<sup>96</sup>  
 bioloagă (biologă)  
 biostimulatoriu (-tor)  
 biruiește (biruie)  
 bistro (bistrou)<sup>97</sup>  
 bisturiuri (bisturie)  
 bitum (bitum)  
 bizinismen (businessman)<sup>98</sup>  
 bîguiește (bîguie)

<sup>92</sup> Dar: bistrou, cazinou, chimonou, ghetou, macrou, metrou, șodou, tangou și: șevro / șevrou.

<sup>93</sup> Alt cuvînt polisemantic care ar beneficia de o dezambiguizare prin acceptarea ambelor variante: *berbec* (masculul oii) / *berbece* (armă de asalt).

<sup>94</sup> Ultima variantă este cea mai justificată etimologic, Pergam fiind punctul de origine al soiului.

<sup>95</sup> Altă inconsecvență (tratament fonetic diferențiat, pentru derivate de la aceeași bază: *beteag*).

<sup>96</sup> V. nota de la *adenomuri*.

<sup>97</sup> Dar: *bando, embargo, gestapo, halo, indigo, libido* și: *șevro / șevrou*.

bîntuiește (bîntuie)  
 blasfemiator (DEX: blasfemator)<sup>99</sup>  
 blatfus (platfus)  
 blestemuri (blesteme)  
 boabab (baobab)  
 boar (bouar)  
 bocal (pocal)  
 bocăne (bocănește)  
 bodaproste (bogdaproste)  
 Boliac (Bolliac)  
 bolmoji (bălmăji)  
 bôlnav (bolnăv)  
 boloboc (poloboc)  
 bolte (bolți)  
 bolund (bolînd)  
 bombăne (bombănește)  
 bômfaier (bomfăier)  
 boscheți (boschete)  
 bosniece (bosniace, dar: austriace)  
 botoșenean (botoșănean)  
 brahiologie (brahiologie)  
 brăva (bravo)  
 brezi (breji)<sup>100</sup>  
 bric-à-brac (bricabrac)  
 briceaguri (bricege)  
 briciuri (brice)  
 briliantină (briantină)  
 brioș (brioșă)  
 brizbrizuri (brizbizuri)  
 brobona,-nează (broboni,-nește)  
 brocat (brocart)  
 brocarte (brocarturi)  
 brusce (bruște)  
 brustur (brusture)  
 bucin (bucium)  
 nucleu (bucel)<sup>101</sup>

<sup>98</sup> În compusele de origine engleză, sufixoidul are forma *-man* la singular și *-men(i)* la plural: businessman / meni, congressman / meni, recordman / meni, showman / meni, sportsman / meni, tennisman / meni, trustman / meni ș.a., exceptate fiind doar: barman(i) și cameraman(i); regula nu se aplică însă în cazul sufixoidului omonim, de origine greacă, însemnând *obsedat, dependent de...*: cleptoman(i), grafoman(i), morfinoman(i) ș.a.

<sup>99</sup> DOOM nu înregistrează termenul.

<sup>100</sup> Alternanța *z / j*, nu se admite însă în cuvintele mai noi: burghezi, chinezi, francezi.

<sup>101</sup> Ca și: hașe, pane, parfe, sote, dar: antreu, cupeu, fuleu, jeleu, jersey, macrameu, mulinu, pateu, releveu, separeu, sufleu, varieteu.



bucee (bucleuri)  
 bubuar (budoar)  
 Buerebista (Burebista)  
 buhaie (buhaiuri)  
 bûget (bûged)  
 bûhav (pûhav)  
 bûldog (buldòg)  
 buldozăr (buldozer)  
 bulzuri (bulzi)  
 Bunavestire (Buna-Vestire)  
 bunice,-le (bunici,-le)  
 bunînţeles (bineînţeles)  
 buratec (buratic)  
 burdihan (burduhan)  
 burduh (burduf)  
 burgheji (burghezi)<sup>102</sup>  
 burte,-tei (burţi,-ţii)  
 buruian (buruiană)  
 buruiene (buruieni)  
 butelie (butèlie)  
 butice (DEX: buticuri)\*  
 butie (bute)  
 butii (buţi)  
 cable (cabluri)  
 cade (căzi)  
 cădem,-ţi (cădèm,-ţi)  
 calcefia (calcifica)  
 calific (calific)  
 Cambera (Canberra)  
 camil-petrescian (camilpetrescian)<sup>103</sup>  
 canà (caneà)  
 canadiane (canadiene)<sup>104</sup>  
 canafast (canafas)  
 can-can (cancan)  
 cangăr, cangarn (camgarn)  
 capel-maistru (capèlmaistru)  
 capot (capod, dar: capoţel)  
 capabilitate (capacitate)<sup>105</sup>

---

<sup>102</sup> V. nota de la *brezi*.

<sup>103</sup> Compusele sufixate, provenite din nume proprii, se scriu totdeauna fără cratimă; în cazul derivatelor de la nume proprii străine, cratima poate să apară între sufix şi bază, pentru a respecta integritate ortografică a numelui: *poe-esc* vs. *poesc*, *shakespeare-an* vs. *shakespearian*.

<sup>104</sup> Indiferent dacă e vorba de persoane sau de haine.

<sup>105</sup> Varianta nerecomandată apare în limbajul economic, fiind justificată prin dorinţa de a evita ambiguitatea generată de polisemantismul variantei recomandate.

carachiul (caracul)  
 caràcter (caractèr)  
 caracteristicei (caracteristicii)  
 caragialean (caragialian, -lesc)  
 caramea (caramelă)  
 carată (carat)  
 carburatori (carburatoare)  
 cargo (cargou)  
 caricat (caricaturizat)  
 carnagiu, -gii (carnaj, -je)<sup>106</sup>  
 carotină (caroten)  
 cartaboş (caltaboş)  
 cartagenez (cartaginez)  
 cartesian (cartezian)  
 cartilagiu, -gii (cartilaj, -je)<sup>107</sup>  
 caseină (cazeină)<sup>108</sup>  
 catalp, -i (catalpă, -pe)  
 catehet (catihet, dar: cateheză)  
 catehetic (catihetic, dar: catehism)  
 cazarme, căzărmi (cazărmi)  
 cazarmei (cazărmii)<sup>109</sup>  
 cazino (cazinou)<sup>110</sup>  
 călăuz (călăuză)  
 călcîile (călcîiele)  
 cămaşe (cămaşă)  
 căpşunile (căpşunele)<sup>111</sup>  
 cărămizi, -zii (cărămide, -dei)  
 cărpeniş (cărpiniş)  
 căsoi (căsoaie)  
 căşi (case)  
 căta (căuta)  
 cătră (către)  
 cătunuri (cătune)  
 cea ce, ceia ce (ceea ce)  
 cearceaf, cerşaf (cearşaf)

<sup>106</sup>Ca şi: cartilaj, ultraj, dar: sufragiu

<sup>107</sup>V. supra: carnagiu.

<sup>108</sup>În tratamentul împrumuturilor din franceză cu -s- / -ss- intervocalic apar multe inconsecvenţe, motiv pentru care vorbitorul nu poate fi făcut vinovat atunci cînd nu nimereşte pe capriciul normei.

<sup>109</sup>Femininele au genitivul identic cu pluralul, plus articolul hotărît sau nehotărît: (unei, unor) *case* (i / lor); deci: (unei, unor) *cazărmi* (i / lor).

<sup>110</sup>Dar: *bando, embargo, gestapo, halo, indigo, libido* şi: *şevro / şevrou*.

<sup>111</sup>Numele fructelor au pluralul în -e: căpşune, cireşe, corcoduşe, vişine, iar numele plantelor producătoare, în -i: căşuni ş.c.l., la care se adaugă apoi încă un -i pentru articulare: (toţi) căpşunii.

ceardac (cerdac)  
 ceaunuri (ceaune)  
 cecum (cec)<sup>112</sup>  
 cefalopodă (cefalopod)  
 ceilanți, celelante (ceilalți, celelalte)  
 celălalte (celelalte)  
 cellalt, celălant (celălalt)  
 cel mai suprem (suprem)<sup>113</sup>  
 celorlaltor (celorlalti, celorlalte)  
 cenacle (cenacluri)  
 centaură (țintaură)  
 cenușe (cenușă)  
 cenușei (cenușii)  
 cenușereasă (cenușăreasă)  
 cepii (cepei)  
 cepșoară (cepușoară)  
 cerșitor (cerșetor)  
 cerèți-l (cèreți-l)  
 ceruzită (ceruzit)  
 chebab (chebap)  
 cheferist (ceferist)  
 cheftea, chioftea (chiftea)  
 cheg (chec)  
 chèli (chei: pleșuvi)  
 chelnăr, -iță (chelnier, -iță)<sup>114</sup>  
 cheltuie (cheltuiește)  
 chermезă (chermesă)<sup>115</sup>  
 chesaro / chezaro-crăiesc (cezaro- ~)  
 chesea (chisea)  
 cheu (chei, sg.=pl.)  
 cheutoare, chioatoare (cheotoare)

<sup>112</sup> Omonimie supărătoare cu documentul financiar numit tot *cec*.

<sup>113</sup> bine să se rețină că *-ior / -em, -im* sînt mărci latinești de comparativ / superlativ, motiv pentru care prezența lor face inutilă (pleonastică) folosirea mărcilor românești corespunzătoare: *mai / cel mai, foarte*; probleme de această natură creează cîteva adjective de origine latină, cu forme graduale neregulate în limba de proveniență: *bonus - melior - optimus*, *malus - peior - pessimus*, *magnus - maior - maximus*, *parvus - minor - minimus*, *exterus - exterior - extremus*, *inferus - inferior - infimus*, *superus - superior - supremus*, *posterus - posterior - postremus*, *intra - interior - intimus*, (*prae*) - *prior - primus*, (*prope*) - *proprior - proximus*, *ultra - ulterior - ultimus*. Lăsînd la o parte terminația *-us*, recunoaștem ușor formele românești utilizate greșit în construcții ca: cel mai *suprem* omagiu, condiții foarte *optime*, mai *superior / inferior* ș.a.

<sup>114</sup> Cuvintele de origine germană terminate în *-er* au tratament diferențiat: *chelnier*, *ober*, *traminer*, dar: *șaltăr*, *ștecăr*.

<sup>115</sup> Pentru împrumuturile din franceză cu *-s- / -ss-* intervocalic, nu există o regulă clară: *regisseur* > *regizor*, dar *masoquiste* > *masochist*, sau: *causeur* > *cozeur*, dar *poseur* > *poseur*.

chiamă (cheamă)<sup>116</sup>  
 chibrite (chibrituri)  
 chics (chix)  
 chievian, kievlean (kievean)  
 chiliancă, ciliană (chiliană)  
 chimono (chimonou)<sup>117</sup>  
 chineji (chinezi)  
 chinoros (chinoroz)  
 chino-japonez (sino- ~)  
 chintezentă (chintesență)  
 chinuie (chinuiește)  
 chirpic (chirpici, fără pl.)  
 chitări, ghitară (chitare)  
 chiulasă (culasă)  
 chiurasă, -sat (cuiurasă, -sat)  
 chivòt, -uri (chivot, -e)  
 Cibela (Cibele)  
 cicatrici (cicatrice, sg.=pl.)  
 ciment, țiment (ciment)  
 cincia (a cincea)  
 cinerarie (cineraria)  
 cine-va (cineva)  
 cinsprezece (cincisprezece)  
 cîntez, -ă (cintez, -ă)  
 cinzeci (cincizeci)  
 ciobotă, -tar (ciubotă, -tar)  
 ciocăne (ciocănește)  
 ciocănitore, -toare ( ~, -tori)  
 cionti (ciunti)  
 ciorchină (ciorchine)  
 circomferință (circumferință)  
 circomflex (circumflex)  
 circumciziune (circumcizie)  
 circumlocuțiune (circumlocuție)  
 circumvoluțiune (circumvoluție)  
 cireșile (cireșele)<sup>118</sup>  
 cirilic (chirilic)  
 cismă, -mar (cizmă, -mar)  
 cistoscopuri (cistoscoape)  
 ciucur (ciucure)

<sup>116</sup>Pentru a nu greși diftongul de după *h*, e bine să se apeleze la o formă monoftongată: a chema, chem, procedeul fiind valabil pentru toate situațiile de acest gen: gheară - gheruță, gheată - ghete, gheață - ghețuș.

<sup>117</sup>Norma nu oferă un criteriu unic și clar de tratare a împrumuturilor terminate în -o accentuat (v. nota la *cazino*).

<sup>118</sup>V. nota de la *căpșunile*.

ciuruie (ciuruiește)  
 civilizatoriu, -rii (civilizator, -i)  
 cârciume, -mei (cârciumi, -mii)  
 cârcni (cârcni)  
 cârji, -jii (cârje, -jei, sg. cârjă)  
 cîți-va, cîte-va (cîtiva, cîteva)  
 clar-obscur (clarobscur)  
 clasificatoriu, -rii (clasificator, -i)  
 clămpăne (clămpănește)  
 clefăiește (clefăie)<sup>119</sup>  
 cloșcăi (cloștii)<sup>120</sup>  
 clujan (clujean)  
 cnezi (cneji)  
 coade (cozi)?  
 coaje (coajă)  
 coale (coli)<sup>121</sup>  
 cociorbă (cociorvă)  
 cocîrji, -jește (cocîrja, -jează)  
 cocker (cocher)  
 cocktail (cocteil)  
 cocoană (cucoană)  
 coconet (cuconet)  
 coconiță (cuconiță)  
 cocoțează (cocoăță)  
 cocsacîz (cocsagîz)  
 codirișcă (codiriște)  
 coherent, -rență (coerent, -rență)  
 colace, colacuri (colaci)  
 còlaps (colàps)  
 colastră (coraslă)  
 colăcer (colăcar)  
 colbuit (colbăit)  
 colcăiește (colcăie)  
 colcot (clocot)  
 colinzi (colinde)  
 colizie (coliziune)  
 coloare (culoare)  
 coloneli (colonei)  
 coltucuri (coltuce)  
 comanac (comănac)  
 combaină (combină)  
 combăiner (combiner)

<sup>119</sup> Inconsecvență inexplicabilă în tratarea verbelor provenite din interjecții imitative.

<sup>120</sup> Genitivul femininelor are bază de plural: *cloști*, în cazul de față.

<sup>121</sup> Preferință firescă pentru economicitatea formei, ca și în cazul variantelor *boli*, *școli*, nu însă și în cazul variantei *coperți*, în ciuda similitudinii cu *burți*, *hărți* ș.a.

combinațiune (combinație)  
 combustibile, s.n. (-bili, s.m.)  
 comos (comatos)  
 companii (companii)  
 compensațiune (compensație)  
 competență (competență)  
 complex (complet)  
 complexa,-re,-t (completa,-re,-t)  
 compleu,-uri (complet,-uri)  
 complimentar (complementar)  
 concepțiune (concepție)  
 conciziune (concizie)  
 concluziune (concluzie)  
 concluziv (conclusiv)  
 conducêți-l (conduceți-l )  
 conectivi (conective)  
 confecțiuni (confecții)  
 confederațiune (confederație)  
 conflagrațiune (conflagrație)  
 conflictiv (conflictual)  
 conformațiune (conformație)  
 confuși (confuzi)  
 confuziune (confuzie)  
 congressmen (congressman)<sup>122</sup>  
 conjucție, -juncțiune (conjuncție)  
 conjurațiune (conjurație)  
 conmesean (comesean)  
 conrupe,-rupție (corupe,-rupție)  
 consanguin (consangvin)  
 considerațiune,-uni (considerație,-ții)  
 consimțimînt,-uri (consimțămînt,-minte)  
 consolațiune (consolație)  
 conspirațiune  
 constituțiune  
 constricțiune (constricție)  
 consumpțiune (consumpție)  
 contagia (a contamina)  
 containăr (DEX: container, DOOM: container)  
 contemplează (contemplă)  
 contingent (contingent)  
 continuum (continuu)  
 contoar, comptoar (contor)  
 contra-alto (contralto)  
 contra-argument (contraargument)

---

<sup>122</sup> V. nota de la biznesmen.

contravețiune, -uni (-venție, -venții)  
 contribuțiune  
 conturbează (conturbă)  
 conture (contururi)  
 contuziune, -uni (contuzie, -zii)  
 convaleșcență (-scență)  
 convențiune (convenție)  
 conversie (conversiune)?  
 convicție (convicțiune)<sup>123</sup>  
 convingeți-l (convingeți-l)  
 convoiuri (convoaie)  
 convoluțiune (convoluție)  
 convulsione (convulsie)  
 copcie, -cii (copcă, copci)  
 cooperativă (cooperativă)  
 coperți (coperte)<sup>124</sup>  
 copiează (copiază)  
 copta (coopta)  
 corcodea, -dele (corcodușă, -șe)  
 corcodușile (corcodușele)<sup>125</sup>  
 coreograf (coregraf)  
 Cordoba (Còrdoba)  
 corintean, -teni (-tian, -tieni)  
 corijent, -jență (corigent, -gență)<sup>126</sup>  
 corneii (corneei)<sup>127</sup>  
 cornier (cornieră)  
 coroziv (corosiv, dar: -ziune)  
 corporațiune  
 corvadă, -voade (corvoadă, -vezi)  
 cosciug (coșciug)  
 coseți-l (coăseți-l)  
 còșer (cùșer)  
 coșmare (coșmaruri)  
 cotețuri (cotețe)  
 cotidiane (cotidiene)<sup>128</sup>  
 cotiugă (cotigă)  
 cotrobăie (cotrobăiește)  
 covercă (covergă)

<sup>123</sup> Preferință nemotivată pentru o formă neeconomică (v. nota de la *ablație*).

<sup>124</sup> Altă formă neeconomică (trei silabe în loc de două) preferată în mod inexplicabil.

<sup>125</sup> V. nota de la *căpsunile*.

<sup>126</sup> Dar, *a corija*, *a dejivra*, *dejivror* ș.a. - inconsecvență generatoare de greșeli de care nu vorbitorul este vinovat.

<sup>127</sup> În cazul de față, identitatea sg. - pl.: *cornee*, nu justifică prima variantă.

<sup>128</sup> Din păcate, nu mai este de actualitate distincția (utilă totuși) dintre adjectivul: (preocupări) *cotidiene* și substantivul: *cotidiane* (de mare tiraj).

coviți (covița)  
 cox,-erie (cocs,-erie)  
 crano / cranilogie (craniologie)  
 crăcan (crăcană)  
 crățiți (crățițe)  
 crează (creadă)  
 credêți-l (crêdeți-l)  
 credinți (credințe)  
 creea,-t (crea,-t)  
 creem, creeați (creăm, creați)  
 creere, creind (creare, creînd)  
 cremvurst, cremvuști (crenvurșt,-i)  
 creștinătate (creștinătate)  
 creuzot (creozot: extras de gudron)<sup>129</sup>  
 cruciată,-te (cruciadă,-de, dar cruciat,-ți)  
 cruji (cruzi)  
 crustacei (crustacee)  
 cuadrant (cvadrant)  
 cuadratură (cvadratură)  
 cuadru plu,-plex (cva-)  
 cuantùm (cuântum)  
 cubelc (culbec)  
 cufăre (cufere)  
 culuar (culoar)  
 cumătrie (cumetrie)  
 cuminica (cumineca)  
 cumnățicăi,-chii (cumnățelei)<sup>130</sup>  
 cunoștêți-l (cunoășteți-l)  
 cuprindêți-l (cuprindeți-l)  
 curăți,-țind,-țește (curăța,-țind, cùrăță)  
 cùrăți (tu cureți)  
 curcubeuri (curcubeie)  
 curtuazie (curtoazie)  
 curvărâsie (curvăsărie)  
 cuvintează, cuvîntă (cuvîntează)  
 cvantă (cuantă)  
 evantum, cuantùm (cuântum)  
 evarț (cuarț)  
 cvazi- (cvasi-)  
 d`a capo (dacapo) DEX: da capo  
 dactile (dactili)  
 dagherotip (daghereotip)

<sup>129</sup> Contaminare cu *creuzet* (recipient pentru reacții chimice).

<sup>130</sup> Argumentul probabil este forma de plural *cumnățele*; dar analogia cu *bunicăi*, *bunichii* este de asemenea un argument: este vorba de aceeași categorie a numelor de rudenie.



दौर (dairu)  
 damast (damasc)  
 damnație (damnațiune)  
 daneji (danezi)  
 daravelă (daraveră)  
 dară (dar)  
 dară-mi-te (darămite, darmite)  
 darvinism (darwinism)  
 dasupra (deasupra)  
 dă, di (de)  
 dădêți-l (dați-l)  
 dădut (dat)  
 dălbăza (dăbălăza)  
 dălii (dalii)  
 dărmătură (dărmătură)  
 dăruie (dăruiește, dar: năruie)  
 dăunăzi (deunăzi)  
 deaceea, deacea (de aceea)  
 dealtfel (de altfel)  
 deambulațiune (deambulație)  
 debraia (debreia)  
 decalcifica (decalcifia)  
 decemvrie (decembrie)  
 declamatoriu, -rii (declamator, -i)  
 declamează (declamă)  
 decojit (descojit)  
 decretă (decretează, dar: secretă)  
 dedesupt (dedesubt)  
 defalcă (defalchează)  
 defaimă (defăimează)  
 definitor (definitoriu)  
 defilee (defileuri)  
 degivra (dejivra)  
 degluțiune (degluțiție)  
 deie (dea)  
 dejalenă (dejalen)  
 dela (de la)  
 delauden (dilauden)  
 delicatetă, -ta (delicatețe, -țea)  
 delicvent (delincvent)  
 denominare (DEX: denominalizare)  
 denotează (denotă)  
 Densușeanu (Densusianu)  
 de oarece (deoarece)  
 de o potrivă (deopotrivă)  
 deprecațiune (deprecație)

depresie (depresiune)<sup>131</sup>  
 depunëți-l (depuneți-l)  
 dereteca (deretica)  
 dermatoloagă (dermatologă)  
 deroghează (derogă)  
 derută, mă ~ (mă derutează)  
 descălica (descăleca)  
 descălțează (descalță)  
 deschia (descheia)  
 desconspira (deconspira)  
 descopere, el ~ (el descoperă)  
 desoperta (decoperta)  
 descotoșmăna, -nează (descotoșmăni, -nește)  
 discriminare (discriminare)  
 desdoi (dezdoi)  
 desfășură (desfășoară)  
 desjuca (dejuca)  
 deslănțuit (dezlănțuit)  
 desmembra (dezmembra)  
 desmierda (dezmierda)  
 desminți (dezminți)  
 desnodămînt (deznodămînt)  
 desperez, disperez (desper, disper)  
 despersonalizat (depersonalizat)  
 despuiază (despoaie)  
 desprindëți-l (desprindeți-l)  
 dessărat (desărat)  
 desșuruba (deșuruba)  
 destăinuie (destăinuiește)  
 distructiv (distructiv, dar: destructibil)  
 desumflat (dezumflat)  
 deszice (dezice)  
 deșchide (deschide)  
 deșeală (deșală)?  
 deșeartă (deșartă)<sup>132</sup>  
 deșee (deșeuri)  
 deșertiza (desertiza)  
 deșteptează (deșteaptă)  
 detalia, -t (detalia, -t)<sup>133</sup>  
 dete (dădu)

<sup>131</sup> Este un caz în care, datorită polisemantismului, s-ar fi impus recomandarea ambelor forme: *depresie* (nervosă) / *depresiune* (intramontană).

<sup>132</sup> V. nota de la *așază*.

<sup>133</sup> Dubla etimologie dată în DEX: it. *dettagliare*, fr. *détailer*, justifică ambele variante; numai o derivare autohtonă din *detaliu* sau renunțarea la sursa franceză ar îndreptăți repudierea variantei *a detalia*.

detenție (detențiune)<sup>134</sup>  
 detoxifia (detoxifica)  
 devinator, -i (divinatoriu, -rii)  
 devinație (divinație)  
 devoluție (devoluțiune)<sup>135</sup>  
 devoră (devorează)  
 dezastros (dezastruos)  
 dezăpezire (deszăpezire)  
 debărez (dezbar)  
 dezdoiește (dezdoie)  
 dezinflație (deflație)  
 dezinsectizare (dezinsecție)  
 dezinterie (dizenterie)  
 dejuga (dejuga)  
 dezmeteci (dezmetici)  
 deznodămînturi (-minte)  
 dezvoltăiește (dezvăluie)  
 diafragm (diafragmă)  
 diagnosticuri (-tice)  
 diascopuri (diascoape)  
 diaspora (diăspora)  
 diastolă (diastolă)  
 dicho / dicotomie (dihotomie)  
 dictonuri (dictoane)  
 dicție (dicțiune)<sup>136</sup>  
 dieji (diezi)  
 diforma (deforma, dar: diform, -itate)  
 difuzie (difuziune)<sup>137</sup>  
 digerează (digeră)  
 digestibil (digerabil)  
 dihanii (dihăanii)  
 diminueă (diminuează)  
 dimirlie (dimerlie)  
 dimisie (demisie)  
 dinee (dineuri)  
 dinlăuntru (dinăuntru)  
 din potrivă (dimpotrivă)  
 dintr-alt, -ă (din alt, -ă)  
 dintrodată (dintr-o dată)  
 din un / o (dintr-un / o)  
 dioceză (dieceză)  
 diochi (deochi)

<sup>134</sup> V. nota de la *ablație*.

<sup>135</sup> V. și *detenție*.

<sup>136</sup> V. *detenție*.

<sup>137</sup> Cuvînt polisemantic care ar trebui să se utilizeze în cîte o variantă pentru fiecare sens.

diplodocus (diplodoc, -doci)  
 dipteră (dipter, s.n.)  
 diptic (diptic)  
 direcțiune (direcție)  
 diriginție (dirigenție, dar: diriginte)  
 dirijui (dirija / dirigui)  
 discernăminturi (fără pl.)  
 disciplini (discipline)  
 discipolă (fără fem.)  
 discipul (discipol)  
 discriminator (discriminatoriu)  
 disculpează (disculpă)  
 discuțiune (discuție)  
 disperare (desperare)  
 disperat (desperat)  
 dispersiune (dispersie)  
 displacem,-ți (displăcem,-ți)  
 dispozițiune (dispoziție)  
 distincțiune (distincție)  
 disturbează (disturbă)  
 dividente (dividende)  
 dizertație (disertație)  
 dizident (disident)  
 dizlocare (dislocare)  
 dizmierda (dezmierda)  
 dîn (din)  
 dîrmox (dîrmoz,-ji)  
 dîrzi (dîrji)  
 doară (doar)  
 dobînde,-dei (dobînzi,-zii)  
 doctorici (doftorici)  
 doctoriță (dòctoriță)  
 dogorî,-tor (dogori,-tor)  
 dolicocefal (dolihocefal)  
 doljan (doljean)  
 dolomit (dolomită)  
 dòmînă (domină, dar: predòmînă)  
 donchijotism, -șotism (-hotism)  
 doniți (donițe)  
 dorinți (dorințe)  
 Dostoievski (Dostoevski)<sup>138</sup>  
 douăzecelea (douăzecilea)<sup>139</sup>  
 drăcuie (drăcuiește)

<sup>138</sup> Aceasta este transliterarea corectă din limba rusă.

<sup>139</sup> Baza este *douăzeci*, nu *zece*.

drăgălașe fată! (drăgălașă ~)  
 drângăni (drîngăni, dar: zdrângăni)  
 drenă (dren)  
 Drezda (Dresda)  
 dromaderă (dromader)  
 ducêți-l (dùcêți-l)  
 dugheni (dughene)  
 duminică (duminică)  
 dumiri, domiri (dumeri)  
 dușman (dușmân)  
 duzine (duzini)  
 ebonit (ebonită)  
 ecatombă (hecatombă)  
 eccleziast (ecleziast)  
 echinid (echinidă)  
 echinox (echinocțiu)  
 echinoxial (echinocțial)  
 eclere (ecleruri)  
 ecluziune (ecloziune)  
 eco-sistem (ecosistem)  
 Ecuba (Hecuba)  
 èden (edèn)  
 edițiune (ediție)  
 efigie (efigie)  
 efracțiune (efracție)  
 eften (ieftin)  
 egrasie (igrasie)  
 egzemă (eczemă)  
 elementî (elemente)<sup>140</sup>  
 eleșteu, -uri (heleșteu, -teie)  
 eleuzine (eleusine)  
 eliofob (heliofob)  
 elizabetan (elisabetan)  
 elocință (elocvență)  
 elocuție (elocuțiune)  
 elveți (helveți, dar: elvetic)  
 embargou (embargo)<sup>141</sup>  
 embrioane (embrioni)  
 emiciclu (hmiciclu, dar: emisferă)  
 emisie (emisiune)<sup>142</sup>  
 emitiv (emisiv)  
 emulațiune (emulație)

<sup>140</sup>Polisemantismul termenului face utilă varianta primă care are șansa de a se impune.

<sup>141</sup>V. nota de la *bandou*.

<sup>142</sup>Alt polisemantic care ar necesita utilizarea ambelor variante: *emisie* de gaze / *emisiune* radiofonică.

engleji (englezi)  
 engros (angro)  
 enibahar (ienibahar)  
 enupăr (ienupăr)  
 enumăr (enumer)  
 enumărare (enumerare)  
 epicurianism / reism (epicurism, dar kantianism)  
 epingea (ipingea)  
 epitafe (epitafuri)  
 epitrahil (patrafil)  
 epitrop (epitrop)  
 epizod (episod)  
 epocă (èpocă)  
 epolete (epoleți)  
 erbar (ierbar)  
 erbos (ierbos)<sup>143</sup>  
 eritrocită (eritrocit)<sup>144</sup>  
 ermeneutică (her-)  
 ermit (eremit, dar: ermitaj)  
 erupțiune (erupție)  
 escavator (excavator)  
 eschibiție (exhibiție)  
 eschimoș (eschimos,-și)  
 eshatologic (escatologic)  
 espectativă (expectativă)  
 estinctor (extinctor)  
 estorca (extorca)  
 estuaruri (estuale)  
 eșafoduri (eșafode)  
 eșarpă (eșarfă)  
 eșire (ieșire)  
 etatic (statal, dar: etatism, etatizare)  
 eteroclit (heteroclit)  
 eterogrefă (heterogrefă)<sup>145</sup>  
 ethos (etos)  
 etimonuri (etimoane)  
 etruști (etrusci)  
 etțetera, et caetera (etcetera)  
 etu, etuuri (etui,-iuri)

<sup>143</sup>Termenii științifici se scriu și se pronunță însă fără iodizarea lui *e*: erbacee, erbicid, erbivor, erborizare.

<sup>144</sup>Denumirile celulelor sangvine au un statut neunitar: eritrocit, fagocit, limfocit, macrocit, megalocit, microcit, monocit, trombocit, dar: leucocită.

<sup>145</sup>Cînd *etero-* înseamnă *eter* (eteroman = consumator dependent de eter), el se scrie numai așa; cînd înseamnă *alt*, *diferit*, se poate scrie și *etero*: eterogen, etero, și *hetero*: heteromorf, heterosexual, și în ambele feluri: eterodox / heterodox.

evantaiuri (evantaie)  
 evantaliu (evantai)  
 evi (evuri)  
 evulsie (evulsiune)  
 exaedru (hexaedru)  
 exagon (hexagon)  
 exametru (hexametru)  
 exanguu (exsanguu)  
 exalada (escalada)  
 exalator (escalator)<sup>146</sup>  
 excamota (escamota)  
 excapadă (escapadă)  
 excavațiune (excavație)  
 excede, excedă (excedează)  
 excortă (escortă)  
 excroc (escroc)  
 exercită (exèrcită)  
 exhaustor (exhaustor)  
 exhibă (exhibează)<sup>147</sup>  
 exhortație (exortație)  
 expediator (expeditor)  
 expiațiune (expiație)  
 expozee (expozeuri)  
 expozițiune (expoziție)<sup>148</sup>  
 expre (expres, -ă)  
 expresiune (expresie)  
 extensie (extensiune)  
 extincțiune (extincție)  
 extirpează (extirpă)  
 extorca (estorca)  
 extrovertit (extravertit)  
 exudat (exsudat)  
 face-se (facă-se)  
 factor poștal (factor ~)  
 fagocită (fagocit)<sup>149</sup>  
 fagur (fagure)  
 faldur (fald)  
 falș (fals)  
 fascicol, -ă (fascicul, -ă)  
 fașină (fascină)

<sup>146</sup>Termeni din aceeași familie cu *escală*, provenind din același etimon cu românescul *scară*.

<sup>147</sup>Dar: inhibă / inhibează.

<sup>148</sup>Polisemantic care face utilă existența ambelor variante: *expoziție* (etalare) / *expozițiune* (parte introductivă).

<sup>149</sup>V. nota de la *eritrocită*.

faximil (facsimil)  
 făcem,-ți (facem,-ți)  
 făgașuri (făgașe)  
 făgărășan (făgărășean, dar: Transfăgărășan)  
 fălticenean (fălticinean)  
 fărămicios (fărîmicios)  
 fărămitură, fărîmitură (fărîmătură)  
 făрма (fărîma)  
 fărtat (fîrtat)  
 fășie (fișie)  
 felceriță (fêlceriță)  
 feldmareșal (fêldmareșal)  
 felicit,-ă (felicît,-ă)  
 femure (femururi)  
 fer (fier)<sup>150</sup>  
 feraluminu (feroaluminu, dar: metalazbest)  
 ferar, ferărie (fierar,-ărie)  
 fereastră, fierăstrău (ferăstrău)  
 ferăstrăuri (ferăstraie)  
 ferbe (fierbe)  
 ferigă (fêrigă)  
 feșe (feși)  
 fetișe (fetișuri)  
 feudă (feudă)  
 filiațiune (filiație)  
 filigrană, filigram (filigran)  
 filodendrôn (filodêndron)  
 filoloagă (filologă)  
 filosofie (filozofie)<sup>151</sup>  
 filozofă (filozoafă)  
 fineței (fineții)<sup>152</sup>  
 firăv (firav)  
 firmitură (firimitură)

<sup>150</sup> Compusele și derivatele din terminologia tehnico-științifică se scriu și se rostesc însă cu varianta *fer*: feric, feros, feroaliaj, feromagnetic, feronerie ș.a.

<sup>151</sup> Este o formă hibridă: nici etimologică, nici fonetică; cei ce nu sînt de acord cu principiul fonetic, ar trebui, dacă ar fi consecvenți, să scrie *phylosophie*, *physică*, *musică*.

<sup>152</sup> Amintim că genitivul femininelor (indiferent de număr) înseamnă plural plus articolul hotărît / nehotărît: *case*(i / lor) / (unei, unor) *case*, regulă de la care sînt exceptate în mod consecvent doar femininele în *-ie* hiat care adaugă articolul *-i* la această formă: *cîmpie-i*, celelalte articole adaugîndu-se la forma de plural: (unei, unor) *cîmpii* / *cîmpii*(lor); pentru femininele fără formă de plural, norma nu dă o rezolvare unică, vorbitorul fiind nevoit să memoreze fiecare caz în parte - soluție cu totul nerezonabilă; în cazul de față, forma de genitiv are ca bază un plural neadmis: *fineți*, cel admis fiind *finețuri*.



firitisi (hiritisi)  
 fitile (fitiluri)  
 fișii, fișăi (fișii)  
 flacării (flăcării)  
 flagele (flageluri / flageli)  
 flanea, flanel (flanelă)  
 flaști (flasci)  
 Flòrii (Floarei)<sup>153</sup>  
 flutur (fluture)  
 flușuratec (flușuratic)<sup>154</sup>  
 foarfec, foarfecă (foarfece, sg.=pl.)  
 foarte optim (optim)<sup>155</sup>  
 foietaj (foitaj)  
 fondă (fundă)  
 football, futbol (fotbal)  
 foraiber (foraibăr, dar: ober)  
 forăș (fărăș)  
 forjerie (forjărie)  
 fortificant (fortifiant)  
 foto-copie (fotocopie)  
 Fox Terrier (foxterier)  
 franceji (francezi)  
 franțuzi (franțuji)  
 frecție (fricțiune)<sup>156</sup>  
 frecționa (fricționa)  
 frești (fresce)  
 frigănea (friganea,-nele)  
 frîngèți-l (frî`ngeți-l)  
 frî`nghie (frînghie)  
 frîuri (frîie)  
 fructă (fruct)  
 frunzișe (frunzișuri)  
 fudui (fuduli)  
 fugînd (fugind)  
 fuleuri (fulee)  
 fumuar (fumoar)  
 funerarii (funeralii)  
 furie (fùrie)  
 furtun,-e (furtunuri)  
 fuselaj (fuzelaj)

<sup>153</sup> Numele proprii nu comportă alternanțe fonetice: floarea / (petalele) florii, dar Floarea / (soțul) Floarei; tot așa: Ileana / Ileanei.

<sup>154</sup> Forma corectă a sufixului, în toate derivatele, este *-atic*, nu *-atec*: nebunatic, tomnatic, vărătic ș.a.m.d.

<sup>155</sup> V. nota de la *cel mai suprem*.

<sup>156</sup> Variante necesare, totuși, în egală măsură: *frecție* (masaj) / *fricțiune* (frecuș, dezacord).

fușcel, fuștel (fuscel)  
 fuziform (fusiform)<sup>157</sup>  
 gabrioleță (cabrioleță)  
 galimatie (galimătias)  
 fangrenă (cangrenă)  
 gazeifica (gazifica)  
 găietan (găitan)  
 gălbenare (gălbinare)  
 găluști (găluște)  
 gărgăune (gărgăun)  
 geacă, gecă (DEX: giacă, -ce)  
 geambarale (geamparale)  
 geantă fără pneu (jantă)  
 gemen (geamăn)  
 gemet (geamăt, dar: scremet)  
 generalissim (generalisim)  
 genativ (genitiv)  
 genicologie (ginecologie)  
 genocide (genociduri)  
 genoflexiune (genuflexiune)  
 gentlemen (gentleman, -meni)<sup>158</sup>  
 gențiene (gențiane)  
 genunche, genuchi (genunchi, sg.=pl.)  
 geografie (ge-o-, nu: geo-)  
 gestapou, ghestapo (gestapo)<sup>159</sup>  
 gheonoaie, gheunoaie (ghionoaie)  
 gherontologie (gerontologie)  
 gheto, ghetto (ghetou)<sup>160</sup>  
 ghiară (gheară)  
 ghiată (gheată)  
 ghiață (gheață)  
 ghilemele, ghilemete (ghilimele)  
 ghimerlie (ghimirlie)  
 ghirlânzi (ghirlande)  
 ghișeuri (ghișee)  
 gitară, -tări (chitară, -re)  
 ghiudem (ghiuden)  
 ghivetă (chiuvetă)  
 gingaș (gingaș)  
 gingină (gingie)  
 ginte (gintă)

<sup>157</sup> Inconsecvență a noimei: fr. fusiforme → fusiform, fr. fuselage → fuzelaj.

<sup>158</sup> V. nota de la *bizinismen*.

<sup>159</sup> V. nota de la *bandou*.

<sup>160</sup> V. nota de la *cazino*.

gips (ghips)  
 Giurăscu (Giurescu)  
 giurgiuvea (cercevea)  
 giuvaer, juvaer (giuvaier)  
 givraj (jivraj)  
 gîdili,-lește (gîdila, gîdilă)  
 gîdilitură (gîdilătură)  
 gîgăi (gîgâi, găgăi)  
 gîngav (gî`ngav)  
 glaciațiune (glaciație)  
 glagorie (glagore)  
 glaspapîr (glâspapir)  
 glaucomuri (glaucoame)  
 glazvand (glasvand)  
 glăvoacă (zglăvoacă)  
 glodoros (gloduros)  
 glomerul (glomerulă)  
 glonte (glonț)  
 gnui (gnu, invar.)<sup>161</sup>  
 goden (godin)  
 godine (godinuri)  
 gogeamite (cogeamite)  
 gogoășe caldă (gogoășă)  
 gogoșerie (gogoșărie)  
 graffiti-ul (graffito-ul)<sup>162</sup>  
 grangure (grangur)  
 graure (graur)  
 grăunț (grăunță / grăunte)  
 greiere (greier)  
 grepfruit (grepfruit)<sup>163</sup>  
 greșală,-le (greșeală,-șeli)  
 grezie (gresie)  
 grije (grijă)  
 grilajuri (grilaje)  
 grimer (grimeur, dar: frizer)  
 grindini (grindine)  
 gris (griș)  
 grotească (grotescă)<sup>164</sup>  
 grunțuros (grunzuros, zgrunțuros)  
 guerilă (gherilă)  
 guguman (gogoman)

<sup>161</sup> Nu are formă de plural, ca și *bantu* sau *guru*.

<sup>162</sup> *Graffiti*, ca și *addenda*, *marginalia*, sînt forme de plural, incompatibile cu articole la forma de singular.

<sup>163</sup> DEX admite și varianta etimologică *grape-fruit*.

<sup>164</sup> Ca și *dantescă*, *livrescă*, dar: *pitorească*, nu *pitorescă*.

gunguri (gînguri)  
 habitacluri (habitacle)  
 hachițe (hăchițe)  
 Hajdău (Hasdeu)  
 haidem,-ți (hai, haide)<sup>165</sup>  
 halandala (alandala)  
 halou (halò)<sup>166</sup>  
 halviță (alviță)  
 hamger (hanger)  
 harac (arac)  
 harap (arap)  
 harismatic (carismatic)  
 harpagic (arpagic)  
 harț (harță)  
 harțag (arțag)  
 hașeu (hașè)<sup>167</sup>  
 Havai, Haway (Hawaii)  
 havuze (havuzuri)  
 hălbi (halbe)  
 hămăiește (hămăie)  
 heghemonie (hegemonie)  
 helenism (elenism)  
 heleșteuri,-taie (heleșteie)  
 helicopter (elicopter)  
 helvetic (elvetic, dar: helveți)  
 hematomuri (hematoame)  
 hemistih (emistih)  
 henger (hingher)  
 heraclitan (heraclitian)  
 hermetic,-tism (ermetic,-tism)  
 hermitaj (ermitaj)  
 heterogen (eterogen, dar DEX: heterosexual)  
 heterosugestie (etero-, dar DEX: heteroterapie)<sup>168</sup>  
 hiatus (hiat)<sup>169</sup>  
 hidranți (hidrante)  
 hieroglif (hieroglifă)  
 igienă (igienă)

<sup>165</sup> Flexiune ilicită, fiind vorba de o interjecție; posibilă confuzie cu *uite*, care este verb la imperativ (formă contrasă din *uită-te!*).

<sup>166</sup> V. nota de la *bandou*.

<sup>167</sup> V. nota de la *bucle*.

<sup>168</sup> V. nota de la *etero-*.

<sup>169</sup> Specializarea semantică: *hiat* (pauză intervocalică) / *hiatus* (ruptură, discontinuitate) ar impune acceptarea ambelor variante, mai ales că există un precedent: *embol* / *embolus* (fără specializare semantică).

hilaritate (ilaritate)<sup>170</sup>  
 hiloți (iloți)  
 hiper / hipofuncțiune (-funcție)  
 hiperită (iperită)  
 hipomneză (hipomnezie)  
 histiociți (histiocite)  
 hîrșii, hîrjîi (hîrșii)  
 hîrtopuri (hîrtoape)  
 hodini (odihni)  
 hodolean (odolean)  
 hogaș (făgaș)  
 hoga (hoge)  
 hogeac, ogeac (hogeag)  
 holender (holendru)  
 homeopter (homopter)  
 homuncul (homunculus)  
 horopsit (oropsit)  
 horoscopuri (horoscoape)  
 hotele (hoteluri)  
 hrestomatie (crestomație)  
 hultui (altoi)  
 humanioare (umanioare)  
 human,-oid (uman,-oid, dar: hominid)  
 humoare (umoare)  
 humor (umor)  
 huntă (juntă, pr.: huntă)  
 iabraș (abraș)  
 ianuar (ianuarie)  
 iarmarocuri (iarmaroace)  
 ibricuri (ibrice)  
 icarisaj (ecarisaj)  
 iceberg (aisberg)  
 icusar (icosar)  
 ideie,-ia (idee, ideea)  
 idiosincrazie (idiosincrasie)  
 idropizie (hidropizie)  
 ierbicid (erbicid)  
 ierbivor (erbivor)<sup>171</sup>  
 ieroglifă (hieroglifă)  
 ignam (ignamă)  
 ihter (icter)  
 Iisus (Isus)

<sup>170</sup> Dar *ilar* și *hilar* înseamnă lucruri diferite (v. *Variante condiționate* - lexicale)

<sup>171</sup> Dar: *ierbar*, *ierbărie*, *ierbos*.

Ilenei (Ileanei)<sup>172</sup>  
 iman (imam)  
 imersie (imersiune)  
 imparesilabic (imparisilabic)  
 împeġat, împieġat (impieġat)  
 implante (implanturi)  
 impoliteță, -ța (impolitețe, -țea)  
 impresiune (impresie)  
 impunèți-i (impùneți-i)  
 inamicție (inimicție)  
 incastra (încastra, dar: incastru\*)  
 incaș (incas, -și)  
 încitează (incită)  
 incoherent (incoerent)  
 incompetință (incompetență)  
 incomplect (incomplet)  
 incontinuu (încontinuu)  
 incorpora (încorpora)  
 in-cuarto (in-cvarto)  
 inculpează (inculpă)  
 incumbează (incumbă)  
 indeciziune (indecizie)  
 indelicateță, -ța (indelicatețe, -țea)  
 indentic, -itate (identic, -itate)  
 indigou (indigo)<sup>173</sup>  
 infart, -uri (infarct, -e)  
 infuziune (infuzie, dar: fuziune)  
 infuzoriu (infuzor)  
 inhibează (inhibă, dar: exhibează)  
 inicitate (inievitate)  
 inoportuna (importuna)  
 inseria (înseria)  
 insinuos (insinuant)  
 intars, -uri (intarsie, -sii)  
 intențiune  
 interacție (interacțiune)  
 intercinează (interchineză)  
 interesuri (interese)  
 interetatic (interstatal)  
 interferă (interferează)  
 interlocuție (interlocuțiune)  
 intervaluri (intervale)  
 interview (interviu, dar: a interviewa)

<sup>172</sup> Dar: (aripile) *ilenei* (insectă); v. nota de la *Florii*.

<sup>173</sup> V. nota de la *bandou*.

intinerar (itinerar)  
 intoxic (intòxic)  
 întreprindere (întreprindere)  
 introiecțiune (introiecție)  
 introna (întrona)  
 introvertire (introversiune)  
 invederat (învederat)  
 inventă (inventează)  
 involt (învolt, dar: dezinvolt)  
 ipistat (epistat)  
 ipocondru (ipohondru / hipocondru)  
 ipsilon (epsilon)  
 irachian (irakian)  
 iridentist (iredentist)  
 iridium (iridiu)<sup>174</sup>  
 islaz (izlaz)  
 israelit (izraelit, dar: Israel)  
 Istambul (Istanbul)<sup>175</sup>  
 itèm,-i (item,-uri)<sup>176</sup>  
 itinerariu,-rii (itinerar,-e)<sup>177</sup>  
 iuxtă (juxtă)  
 izmeană (izmană)  
 Izrael (Israel, dar: izraelit)  
 îmbarchează (îmbarcă)  
 îmbibează (îmbibă)  
 îmbuibează (îmbuibă, dar: încuibează)  
 îmbună (îmbunează)  
 împăinjeni (împăienjeni)  
 împărechea (împerechea)  
 împedicat (împiedicat)  
 împetrît (împietrit)  
 împiedeca (împiedica)  
 împielițat (împelițat)  
 împieta (impieta)  
 împingêți-l (împingêți-l)  
 împletedit (împleticit)  
 împrejmuie (împrejmuiește)  
 împrêsură (împresoară)  
 împuie (împuiază)  
 împungêți-l (împungeti-l)  
 împutește (împute)  
 înafară (în afară)

<sup>174</sup>Ca și *natriu*, *opiu*, dar: *atrium* / *atriu*, *radu* / *radium*.

<sup>175</sup>Este o excepție de la regula că înainte de *p* și *b* se scrie *m*, nu *n*.

<sup>176</sup>Puțin probabil să se impună această formă de plural.

<sup>177</sup>Ca și: *seminar*, *telur*, dar: *onorariu*, *salariu*, *scenariu*.

înalbăstri (înălbăstri, dar: a albăstri)  
 înăbușește (înăbușă)  
 înădi (innădi)<sup>178</sup>  
 încarna (incarna, dar: încărna)  
 încălica (incăleca).  
 închipuiește-ți (închipuie-ți)  
 încingêți-l (încingeți-l)  
 încleie (încleiază)  
 încoa, în coace (încoace)  
 încotoșmăni,-nește (încotoșmăna,-nează)  
 încovoiază (încovoie)  
 înrimina (incrimina)  
 încreștina (creștina)  
 în crusta,-ție (incrusta,-ție)  
 încuibă (încuibază, dar: îmbuibă)  
 încunoștiința (încunoștința)<sup>179</sup>  
 încunună (încununează)  
 în darn (îndarn)  
 îndămînă (îndemînă)  
 în de ajuns (îndeajuns)  
 în de aproape (îndeaproape)  
 îndemînatec (îndemînatic)  
 indemnizație (îndemnizație)  
 îndreptează (îndreaptă)  
 îndreptui (îndritui, îndreptăți)  
 îndrituie (îndrituiește)  
 înduioșetor (înduioșător)  
 înfășează (înfașă)  
 înfășură (înfașoară)<sup>180</sup>  
 înfățează (înfață)  
 înfășează (înfașă)  
 înfătoșa (înfațișa)  
 înfiltra (infiltă)  
 înfiorează (înfioară)  
 înfricoșetor (înfricoșător)  
 înfulica (înfuleca)  
 îngaim, îngăimez,-ează (îngăim, îngaimă)<sup>181</sup>  
 îngăduiește (îngăduie)  
 îngenunche (îngenunchează)

<sup>178</sup> Derivatele cu prefixul *în-* de la baze care încep cu *n*, se scriu cu *-nn-*: înănmoli, înănscurt, înnebuni, innegri, innegura, innobila, innoda, innoi, innora, innoroi; excepție fac doar a înăbuși și a înăduși.

<sup>179</sup> Contaminare cu *a înștiința* (< știință < a ști); lanțul derivativ pentru verbul în cauză este *a încunoștința* < *cunoștință* < *a cunoaște*.

<sup>180</sup> Dar: înconjură / înconjoară

<sup>181</sup> Dar: înhaît, înhaț.



îngenunchiez (-chez, -chind)  
 înghesuiește (înghesuie)  
 îngrașe (îngrașă, să îngrașe)  
 îngreui, -uie (îngreuiet, -iază)  
 îngreun (îngreunez)  
 îngroașe (îngroașă, să îngroașe)  
 îngroșem (îngroșăm)  
 îngurgita (îngurgita)  
 înhaită (înhăitează)  
 înjunghea (înjunghia, -ghiind)<sup>182</sup>  
 înjunghez (înjunghee)  
 înlăcrămat (înlăcrimat)  
 înlănțuiește (înlănțuie)  
 înlăuntru (înăuntru)  
 înmănunchia (-chea, -chind)  
 innadins (inadins)  
 innăbuși (înăbuși)  
 innăcri (înăcri)  
 innăduși (înăduși)<sup>183</sup>  
 innimeri (nimeri)  
 innoroia, -iază (innoroi, -iește)  
 innota (înota < înot)  
 innoura (innora)  
 innumăra (număra)  
 inocula (inocula)  
 însailă (însăilează)  
 însăle (însele)  
 înseila (însăila)  
 însenină (înseninează)  
 înstreina (înstrăina)  
 însu-mi, -ți, -și (însumi...)  
 înșeală (înșală)<sup>184</sup>  
 înșile (însele) înșiruiește (înșiruie)  
 înșurupa (înșuruba)  
 întabula (intabula)  
 întindeti-l (întindeți-l)  
 întitula (intitula)  
 întîrzie (întîrzie)  
 întorceti-vă (întoarceți-vă)  
 întorsărăm (întoarserăm)  
 intradevăr (într-adevăr)  
 întrepid (intrepid)

<sup>182</sup> Ca apropiat, apropiind.

<sup>183</sup> V. nota de la *înădi*.

<sup>184</sup> V. nota de la *așează*.

întretimp (între timp, dar: estimp)  
 întrucîtvă (întru cîtvă)  
 întrutotul (întru totul)  
 întunerec (întuneric)  
 înţelegēţi-l (înţelēgeţi-l)  
 în un / o (într-un / o)  
 învăluieşte (învăluie)  
 învestmînta (înveşmînta)  
 înveterat (inveterat, dar: învederat)  
 înviază (învie)  
 învinuie (învinuieşte)  
 jartea, -le (jartieră, -re)  
 jăcmăni (jecmăni)  
 jălbi (jalbe)  
 jeluie (jeluieşte)  
 jenţi (jante)  
 jeratec (jărativ)  
 jersè (jerseu)<sup>185</sup>  
 jicni (jigni)  
 jiglor, jicler (jiclor)  
 jilāv (jilav)  
 jinduie (jinduieşte)  
 jivini (jivine)  
 jmecher (şmecher)  
 jnepen (jneapăn, jnepeni)  
 jnur, jnurui (şnur, şnurui)  
 jobene (jobenuri)  
 jucăuşe fată! (jucăuşă)  
 judecatei (judecăţii)  
 jugār (iugār)  
 Jugoslavia (Iugoslavia)  
 jujău (jujeu)  
 juma, jumate (jumătate)  
 jurāmînturi (jurăminte)  
 jurfîx (jur-fîx)  
 juristconsult (jurisconsult)  
 justetă, -ţii (justete, -ţei)<sup>186</sup>  
 juvaer (giuvaier)  
 juvături (juveţe)  
 kaiac (caiac)  
 kakiu, -ie (kaki, invar.)  
 knock-down (cnocdaun)  
 knock-out (cnocaut)

<sup>185</sup> Dar: buclè, haşè, panè, sotè.

<sup>186</sup> Neavînd plural, adaugă articolul *-i* la forma de singular (v. nota de la *fineţei*)

Korea (Coreea)  
 Lafontaine (La Fontaine)  
 laiță (laviță)  
 lămpas (lampàs)  
 lăncie, lăncii (lance, lănci)  
 lapis-lazzuli (lapislazuli)  
 lăriță (lărice)  
 lature (latură, -turi)  
 lăcaș (locaș)<sup>187</sup>  
 lăcătușerie (lăcătușărie)  
 lăcrăma (lăcrima)  
 lăcrămioară (lăcrimioară)  
 lăfăială (lăfăire)  
 lălăială (lălăire, lălăit)  
 lămîiele (lămîile)  
 lăncer (lăncier)  
 lăstare (lăstari, dar: vlăstare)  
 leășină (leșină)  
 lèctică (lectică)  
 lefei (lefii)<sup>188</sup>  
 lefi (lefuri)  
 legitim (legitim, i-, ne-)  
 lehamete (lehamite)  
 lehuză (lăuză)  
 Leibnitz (Leibniz)  
 lesmajestate (lezmaiestate)  
 leșiatic (leșietic, dar: roșiatic)  
 lêșin eu (eu leșin)  
 letopiseț, -i (letopisêt, -e)  
 leturghie (liturghie, dar liturgic)  
 leucocit (leucocită)<sup>189</sup>  
 leucoplasturi (leucoplaste)<sup>190</sup>  
 levențică (levănțică)  
 lezbiană (lesbiană)  
 libațiune (libație)  
 libidòu (libido)<sup>191</sup>  
 libreturi (librete)<sup>192</sup>  
 liceean, -că (licean, -ă)

<sup>187</sup> Recomandare neplăcut constrîngătoare: să numești în același fel o nișă și un așezămînt de cult sau de cultură.

<sup>188</sup> Genitiv cu bază de plural neacceptat: *lefii* - *i* (v. infra).

<sup>189</sup> Inconsecvență în tratarea denumirii celulelor sangvine: eritrocit, fagocit, limfocit, macrocit, megalocit, microcit, monocit, dar leucocită.

<sup>190</sup> Probabilă contaminare cu *pasture*, -ri.

<sup>191</sup> V. nota la *bandou*.

<sup>192</sup> Ar fi totuși utilă distincția librete CEC / libreturi ale unor opere.

licornă (licorn)  
 ligheane (lighene)<sup>193</sup>  
 lighioaie, -oi (lighioană, -ne)  
 limace, limax (limăx)  
 limane (limanuri)  
 limbajuri (limbaje)  
 limonăzi (limonade)  
 linden, -i (lindină, -ne)  
 lingerie, linjerie (lenjerie)  
 liniștei (liniștii)<sup>194</sup>

---

? Dar: *iridiu, natriu, opiu* și: *atrium / atriu, radiu / radium*.

lintiți (lintițe)  
 lințoliuri (lințolii)  
 lipăiește (lipăie)  
 loaial (loial)<sup>195</sup>  
 locațiune (locăție)  
 locustă (lăcustă)  
 locvaci (locvace, invar.)<sup>196</sup>  
 logaritmă, -me (logaritm, -i)  
 loje (lojă, loji)  
 lojei (lojii)  
 lombago (lumbago)<sup>197</sup>  
 longeron (lonjeron)  
 lornetă (lornietă)  
 loton (lòto)  
 lostun (lăstun)  
 lubrefiant (lubrifiant)  
 lucie (lùcie)  
 lumbalgie (lombalgie, dar: lumbago)  
 luminiscentă (luminescență)<sup>198</sup>  
 lunatec (lunatic)

<sup>193</sup> Forma *ligheane* atestă o firească și benefică tendință către un sistem unitar, întrucât marea majoritate a neutrelor păstrează diftongul *ea* la plural, indiferent de origine, desinență sau de corpul lor fonetic: *geam(uri)*, *meleag(uri)*, *leagăn(e)*, *ocean(e)*, *ochean(e)*, în opoziție cu femininele care îl reduc la vocala *e*: *damigeană, -gene*, *dugheană -ghene*, *geană - gene*, excepțiile de la această regulă fiind relativ puține. Din acest motiv, varianta neadmisă (încă) are șansa de a rezista.

<sup>194</sup> Formă de genitiv bazată pe un plural inexistent: *liniști -i* (v. nota de la *fineței*)  
 linoleu (linoleum)

<sup>195</sup> Dar: *amplouat / amploaiat* (v. și *voaiaj*).

<sup>196</sup> Cu câteva excepții (*robace, tenace*), adjectivele terminate în *-ce* sînt invariabile: *atroce*, *eficace, factice, ferice, feroce, locvace, mordace, motrice, perspicace, precoce, propice, veloce, verace, vivace*.

<sup>197</sup> Dar: *lombar, lombalgie, lombartroză, lombosciatică, lombotomie*.

<sup>198</sup> Probabilă contaminare cu *reminiscentă*.

luntri (luntre, sg.=pl.)  
 luxurie,-rii (luxură,-ri)  
 macaze (macazuri)  
 macedonian (macedonean, dar: caledonian)  
 macrame (macrameu)<sup>199</sup>  
 macrò (macròu)<sup>200</sup>  
 macrocosmos (macrocosm)  
 mafie (mâfie)  
 magaoaie (măgăoaie)  
 magazinier (magaziner)<sup>201</sup>  
 magnetită (magnetit)  
 magnezită (magnezit)  
 maiestos (maiestuos)<sup>202</sup>  
 maieu (maiou)<sup>203</sup>  
 mai inferior / superior (inferior / superior)<sup>204</sup>  
 Majestate (Maiestate)  
 malachit (malahit)  
 malacov (malacof)  
 mami (mamei)  
 mangel (mangăl)  
 mantăi (mantale)  
 marabut (marabu)  
 marcheting (marketing)  
 marchidan (marchidan)<sup>205</sup>  
 marei (maree, sg.=pl.)  
 marfar (mărfar)  
 marghilomană (marghiloman)  
 maritim (maritim)  
 marje,-je (marjă,-je)  
 marmoră (marmură, dar: marmorean)  
 marmurii (marmurei)  
 marochiner (marochinier, dar: magaziner)  
 marochinerie (marochinărie)<sup>206</sup>

<sup>199</sup> Dar: buclè, haşè, panè, sotè.

<sup>200</sup> Dar: *bando, embargo, gestapo, halo, indigo, libido* şi: *şevro / şevrou*.

<sup>201</sup> Împrumut din franceză: *magasinier* (DEX); numai că în franceză termenul *magasin* este polisemantic, însemnând şi magazin, şi magazie, pe când în română magazin înseamnă altceva decât magazie; prin urmare, şi derivatele ar trebui să aibă forme diferite.

<sup>202</sup> Ca *respectuos, voluptuos*, dar: *ritos*.

<sup>203</sup> Se va întâmpla, probabil, ceea ce s-a întâmplat cu forma *transperant*, care s-a impus în cele din urmă.

<sup>204</sup> V. nota de la *cel mai suprem*.

<sup>205</sup> Termeni înrudiţi, dar împrumutaţi din surse diferite, în momente diferite.

<sup>206</sup> Formă discutabilă, întrucât nu este un derivat de la *marochin*, cu sufixul *-ărie*, ci un împrumut (apud DEX) din fr. *maroquinerie*.

maron (maro)  
 marșrută (marșrut)  
 martirolog (martirologiu)  
 mascūr (māscūr, dar: mascūl)  
 mass-mediei (mass-mediilor sau invar.)<sup>207</sup>  
 matricial (DEX: matriceal)  
 matriculă (matricolă)  
 matrod,-ji (matroz,-i)  
 mātūr (matūr)  
 maurească (maurescă)  
 mazochism (masochism)  
 mauzoleu,-leuri (mausoleu,-lee)  
 măcieș (măceș)  
 măgăreață (măgăriță)  
 măgheran, -ghiran (maghiran)  
 măiastre (măiestre)  
 mălaiuri (mălaie)  
 mănuchi (mănunchi)  
 mărgărint (mărgărit)  
 măsălarită (măselariță)  
 mătăhală (matahală)  
 mătușe,-șe (mătușă,-și)  
 mătușei (mătușii)  
 mătrăguni (mătrăgune)  
 mǎzgăli (mǐzgăli)  
 meandă (meandru)  
 medicalo-... (medico-...)  
 medicamentație (-cație)  
 medicinii (medicinii)  
 mediteraneu,-nee,-nean (mediteranean,-ă)  
 mediumatic (mediumnic\*)  
 megacosc (megacosmos, dar: macro / microcosm)  
 menaje (menajuri)  
 meneger (manager)  
 menueturi (menuete)  
 mercelizat (mercerizat)  
 meritos (merituos)  
 mesadă (misadă)  
 mesagiu (mesaj, dar: mesager)  
 Mèsia (Mesia)  
 mesuță (măsuță, dar: mescioară)  
 metanie,-tanii (mătanie,-tânii)  
 meterezuri (metereze)  
 metoh (metoc)

<sup>207</sup> Ca și *addenda*, *graffiti* sau *marginalia*, *mass-media* este un plural.

metro (metrou)<sup>208</sup>  
 metropolă (metrôpolă)  
 meزالină (mesalină)  
 mezolină (mesolină)  
 mici-burghezi (mic-burghezi)<sup>209</sup>  
 microcosmos (microcosm)  
 migmatită (migmatit)  
 migrație (migrațiune)<sup>210</sup>  
 Mile, Milo (Mille, Millo)  
 mileu (milieu)  
 milezimă (milesim)  
 miluie (miluiește)  
 mingie, -gii (minge, -gi)  
 mingiei (mingii acesteia)  
 mintă (mentă)  
 minuție (minuție)  
 miracul (miracol, dar: miraculos)  
 miros (miròs)  
 miruie (miruiește)  
 misanscenă (mizanscenă)  
 misoghin (misogin)  
 misteriu, -rii (mister, -e)  
 mistuiește (mistuie)  
 mitrică (metrică)  
 mizèr (mizer)  
 mizilic (mezelic)  
 mîi tu (mîni < a mîna)  
 mîngî`ie (mî`ngîie)  
 mî`nică (mîneacă)  
 mînușă (mănușă, dar: mînușită)  
 mînzi (mînji)  
 mîțișoare (mîțișori)  
 mlădie (mlădiază)  
 moduli (module)  
 mojdei, -uri (mujdei-e)  
 molatec (molatic)  
 molift, -ți (molid, -zi)  
 moliftă (molitvă)  
 monetă (monedă, dar: monetar)  
 monezi (monede)

<sup>208</sup> V. nota de la *macro*.

<sup>209</sup> Acord ilicit, întrucît valoarea de bază a termenului *burghez* fiind aceea de adjectiv, determinantul său nu poate fi decît adverb (cuvînt neflexibil și deci neacordabil); întreaga structură este însă un substantiv compus, cu flexiune la al doilea termen.

<sup>210</sup> Dar: emigrație, imigrație.

monocită (monocit)<sup>211</sup>  
 monogram (monogramă)  
 monticulă (monticul)  
 morbideță, -ța (morbidețe, -țea)  
 morbideței (morbideții)<sup>212</sup>  
 mordaci (mordace, invar.)<sup>213</sup>  
 mormăiește (mormăie)  
 mormînturi (morminte)  
 mosafîr (musafîr)  
 moscal (muscal)  
 motele (moteluri)  
 mototoluri (mototoale)  
 mòtrice (motrice)  
 mottò (mòto)<sup>214</sup>  
 moțăiește (moțăie)  
 mucigai (mucegai)  
 mucigăi (mucegăi)  
 mucios (mucos)  
 muge (mugește)  
 mugure, -le (mugur, -ul, dar: strugurele)  
 muieratec (muieratic)  
 mulcomi (molcomi)  
 mulinè (mulineu)<sup>215</sup>  
 mulinet (mulinetă)  
 multelor (multor)  
 mulțami (mulțumi)  
 mumifia (mumifica)?  
 mursica (murseca)  
 muschet (muschetă)  
 muselin (muselină)  
 mușcel (muscel)  
 mușchetar (muschetar)<sup>216</sup>  
 mușchiular (muscular)  
 mușchiulos (musculos)<sup>217</sup>  
 mușinoi, moșinoi (mușuroi)  
 mușuroiuri (mușuroaie)  
 muștuc (muștiuc)

<sup>211</sup> V. nota de la *leucocit*.

<sup>212</sup> Genitiv avînd ca bază un plural inexistent: *morbideți* - *i*.

<sup>213</sup> V. nota de la *locvacî*.

<sup>214</sup> Omonimie supărătoare cu *moto* din *motocros*, auto *moto*, pe care vorbitorii, cu drept cuvînt încearcă s-o evite.

<sup>215</sup> V. nota la *jerse*.

<sup>216</sup> Fenomen numit etimologie populară: nu e vorba de persoane cu *mușchi* puternici, ci de mînuitori de *muschete* (arme de foc cu fitil).

<sup>217</sup> Din fr. musculaire, musculoux, lat. musculosus (apud DEX).



muște (pe mutește)  
 nainte (înainte)  
 nalt (înalt)  
 nanghin (nanchin)  
 Napole (Napoli, Neapole)  
 napoletan (napolitan)  
 natrium (natriu)<sup>218</sup>  
 naturaleții (naturaleței)<sup>219</sup>  
 nautilus (nautil)<sup>220</sup>  
 năcăjit (necăjit)  
 năduh (năduf)  
 nărod (nerod)  
 năruiește (năruie)  
 nășicăi, nășichii (nășicii)<sup>221</sup>  
 năștēm (năștem)  
 năuntru (înăuntru)  
 năzare (năzărește)  
 năzuie (năzuiește, dar: năruie)  
 neauă (nea)  
 necesită (necèsită)  
 necroloage (necrologuri)  
 nedeiele (nedeile)<sup>222</sup>  
 nefondat (nefundat)  
 neghini (neghine)  
 negoța (neguța, dar: negoț)  
 nemeți (nămeți)  
 neoane (fără pl.)  
 nepoțicăi, -chii (nepoțelei)<sup>223</sup>  
 nesațiu (nesaț)  
 nescaiva (niscaiva)  
 netam-nesam (tam-nesam)  
 neurom (nevrom)  
 neurotic (nevrotic, dar: neuronice)  
 neurotomie (nevrotomie)  
 nevedi (năvodi)  
 new-york-ez (newyorkez)<sup>224</sup>

<sup>218</sup> Ca și: *iridiu, opiu*, dar: *atrium / atriu, radiu / radium*.

<sup>219</sup> Neavînd plural, adaugă articolul *-i* la forma de singular.

<sup>220</sup> Ca și *hiat*, dar: *tractus, homunculus* sau *embol / embolus*.

<sup>221</sup> Tratament discriminator inexplicabil: ar trebui să aibă același tratament ca și *bunicăi, bunicii, bunicții*, considerate corecte în egală măsură.

<sup>222</sup> Pluralul este *nedei*.

<sup>223</sup> Probabil pentru că pluralul este *nepoțele*; ar trebui avut însă în vedere că există un precedent: *bunicăi, bunicii, bunicții*.

<sup>224</sup> Folosirea cratimei nu se justifică, întrucît derivatele de la nume proprii compuse se scriu legat, iar sufixarea nu afectează forma originală a termenului, ca în cazul *poesc /*

nicăirea, nicăiurea (nicăieri, nicăierea)  
 niciun / o, nici-un / o (nici un / o)  
 Nicolaie (Nicolae)  
 Niger (DEX: Nigeria)  
 no. (nr.)  
 noatin (noaten)  
 nobleță, -ța (noblețe, -țea)  
 nobleții (nobleței)<sup>225</sup>  
 nodule (noduli)  
 noembrie, noiembrie (noiembrie)  
 noianuri (noiane)  
 noii aleși / născuți / veniți (nou-aleșii / născuții / veniții)<sup>226</sup>  
 nomol (nămol)  
 non-conformist (nonconformist)  
 nonparel (nonpareil)  
 noptatec (noptatic)  
 norei (nurorii, dar: Norei)  
 noștrii, voștrii (noștri, voștri)<sup>227</sup>  
 notocordă (notocord)  
 noulea (nouălea)  
 nour (nor)<sup>228</sup>  
 nu adu / du / fă / zi! (nu aduce / duce / face / zice!)?  
 nu fii prost! (nu fi ~!)?<sup>229</sup>  
 nunciatură (nunțiatură)  
 nu se rentează (nu rentează)  
 nutrient (nutriment)  
 oaspe (oaspete)  
 oastei (oștii)  
 obăr (ober)<sup>230</sup>  
 obărliht (oberliht)  
 obcine (obcini)  
 obeji (obezi)  
 obiecțiune (obiecție)  
 oblete (obleț)  
 obligator (obligatoriu)  
 obrazuri (obraji / obraze)  
 obroc (oboroc)

---

*poë-esc*, unde a doua variantă are o rațiune.

<sup>225</sup> Neavînd plural, se ia ca bază pentru genitiv, forma de singular.

<sup>226</sup> Compuse (prin alăturare) cu flexiune și articulare numai la ultimul termen; primul avînd aici valoare de adverb, nici nu se pune problema flexiunii.

<sup>227</sup> În nici o situație nu se scriu cu *-ii*.

<sup>228</sup> Se acceptă totuși derivate de la termenul neadmis: *nouraș*, *nourel*.

<sup>229</sup> Forma negativă a imperativelor este identică cu cea a infinitivului (forma din dicționar), nu cu cea afirmativă.

<sup>230</sup> Ca: chelner, traminer, dar: șaltăr, ștecăr.

obsearvă (observă)  
 obstacola (obstacula)  
 obstacul (obstacol)  
 obștie (obște)  
 obștai (ofsaïd)  
 obzeci (optzeci)  
 ocină (obcină)  
 ocluzie (ocluziune)  
 ocluziv (oclusiv)  
 ocnîți (ocnițe)  
 ocupă-se! (ocupe-se!)  
 odaliști (odalisce)  
 odată ce / cu (o dată ~)  
 odogaci (odagaci)  
 odoleană (odolean)  
 odorog,-it (hodorog,-it)  
 oenologie (enologie)  
 oftalmoscopuri (-scoape)  
 oftigos (ofticos)  
 ogeac (hogeag)  
 olană (olan)  
 olandezi (olandezi)  
 oleandru (leandru: le-)  
 olecșoară (olecușoară)  
 olfacțiune (olfacție)  
 olicăi (olecăi)  
 olocaust (holocaust)  
 omide,-dei (omizi,-zii)  
 omitiv (omisiv)  
 omnibus (omnibuz)  
 omnibuzuri (omnibuze)  
 omniștient (omniscient)  
 omomorfism (homomorfism)  
 oneiro- (oniro-)  
 onomatopei (onomatopee, sg.=pl.)  
 onomatopeii (onomatopeei)  
 onomatopeile (onomatopeele)  
 onorar,-e (onorariu,-rii)<sup>231</sup>  
 opacificare (opacifiere / -cizare)  
 opaluri (opale)  
 apaxită (opaxit)  
 opiniază (opinează)<sup>232</sup>

<sup>231</sup> Ca și: *salariu, scenariu*, dar: *itinerar, seminar, telur*.

<sup>232</sup> Infinitivul este *a opina* (< fr. opiner, lat. opinari), nu *a opinia* (< opinie).

opium (opiu)<sup>233</sup>  
 oprobu (oprobriu)  
 opsprezece, optîsprezece (optsprezece)  
 optălea, optîlea, optelea (optulea)  
 opturație (obturațir)  
 oracul (oracol, dar: oracular)  
 orangutan (urangutan)  
 orațiune (orație)  
 orăcăiește (orăcăie)  
 orășan (orășean, dar: N.T.Orășanu)  
 orbecăie (orbecăiește)  
 orcine, orce, orcum, orcînd (oricine...)  
 ordalie (ordălie)  
 ordinei (ordinii)  
 oreon (oreion)  
 orfeverie (orfevrărie)<sup>234</sup>  
 organòn (òrganon)  
 orhestră (orchestră)  
 Origen (Origene)  
 origină,-na (origine,-nea)  
 ori și cine / ce... (orișicine, orișice...)  
 ortensie (hortensie)  
 o să trebuie (o să trebuiască, va trebui)  
 ospățuri (ospete)  
 ostatec (ostatic)  
 oșan (oșean)  
 otgon (odgon)  
 oticuri (otice)  
 oțeri (oțări?)  
 oțetît (oțetit)  
 ovăs (ovăz)  
 ozeneu (ozene / O.Z.N.)  
 paceaură (paceaură)  
 pacfon (pacfong)  
 pachiderm (pahiderm)  
 pachistanez (pakistanez)  
 paciulie (paciuli)  
 padine (padini)  
 paianjen (păianjen)  
 pajeră (pajură)  
 palavragi,-geală (pălăvrăgi,-geală, dar: palavragiu)  
 paleativ (paliativ)

<sup>233</sup> Dar: atrium / atriu, radiu / radium.

<sup>234</sup> Sursa franceză (DEX) îndreptățește de fapt varianta repudiată; numai o derivare din *orfevru* cu sufixul *-ărie* ar îndreptăți forma recomandată.

pàlie (palie)  
 palùx (DEX: pàlux)  
 pampa (pampas)  
 panaceea (panaceul)  
 panaceuri (panacee)  
 pandativ (pandantiv)  
 Pandemonium (pandemoniu)  
 pandișpane (pandișpanuri)  
 paniculă (panicul)  
 panoptic, panòpticum (panòptic)  
 papii Ioan (papei ~)<sup>235</sup>  
 papricăș (pàpricaș)<sup>236</sup>  
 Paracelsius (Paracelsus)  
 paraclisuri (paraclise)  
 paradisiac (paradiziac)<sup>237</sup>  
 parapeți (parapete)  
 parapòn (paràpon)  
 parbrizuri (parbrize)  
 parfeu (parfe)<sup>238</sup>  
 paremiar (parimiar)  
 parking (parching)  
 parmalîc (parmaclîc)  
 parodont (parodonțiu)  
 paronomazie (paronomasie)<sup>239</sup>  
 parteruri (partere)  
 particulă (particulă)  
 Parzifal (Parsifal)  
 pasări (pășări)  
 pasă-mi-te (pasămite)  
 pasență (pasiență)  
 paspoale (paspoaluri)  
 passe-partout (paspartu)  
 pașopt (patruzeci și opt, dar: pașoptist)  
 Paștile (Paștele)<sup>240</sup>  
 patê (pateu)<sup>241</sup>  
 patinuar (patinoar)

<sup>235</sup> Ca și *tată*, se comportă ca un feminin; deci: mamei, papei, tatei.

<sup>236</sup> Contaminare cu Celsius.

<sup>237</sup> Recomandare nu tocmai rațională, avînd în vedere că atît baza *paradis*, cît și sufixul *-iac* există și în limba română și că, oricum, nu există o regulă clară pentru *-s-* intervocalic din împrumuturile franceze.

<sup>238</sup> V. nota de la *bucle*.

<sup>239</sup> V. nota de la *chermeză*.

<sup>240</sup> Pentru varianta *Paști*, articularea ar trebui să fie *Paștii*; dar cum DOOM nu clarifică problema, e mai bine să se utilizeze varianta *Paște-le*.

<sup>241</sup> V. nota de la *jerse*.

patlagică (pătlăgică,-gea)  
 patlagină (pătlagină)  
 patrioată (patriotă)  
 patrusprezece (paisprezece)  
 pălincă (palincă)  
 păltinișan (păltinișean)  
 până (pînă)  
 păpușe,-șei (păpușă, păpuși,-șii)  
 părău, pîrău (pîrîu)  
 pătuiag (pătuiac)  
 pătuluri (pătule)  
 pedaler (pedalier)  
 pedestal (pedestal)  
 pedigri, pedigree (pedigriu)  
 pediogeneză (pedogeneză)  
 pègas (pegàs)  
 pegmatită (pegmatit)  
 peizaj, peisagiu,-gii (peisaj,-e)  
 pejorativ (peiorativ)  
 pelegrin (peregrin)  
 Peloponez (DOOM: Pelopones)  
 penajuri (penaje)  
 Pentateuħ (nu: te-uh, ci: teuh)  
 pentrucă (pentru că)  
 penurie (penurie)  
 peplum (peplu)<sup>242</sup>  
 percèptor (perceptòr)  
 perchiziționa (percheziționa)  
 perciun (perciune)  
 percuțiune (percuție)  
 peree (pereuri)  
 peremptoriu (permptoriu)  
 pergamoid (pegamoid)  
 periază (perie)  
 pericarde (pericarduri)  
 perină (pernă, dar: perinița)  
 permisivitate (permitivitate)<sup>243</sup>  
 persian (persan)  
 personagii (personaje)  
 persuaziv (persuasiv)  
 Pèru, Pèrul (Perù, Perùul)  
 perturbător (perturbator)  
 petagog,-ic (pedagog,-ic)

<sup>242</sup> Dar: atrium / atriu.

<sup>243</sup> Deci a permite > permitiv(itate), dar: a omite > omisiv, nu omitiv.

peteală (beteală)  
 petec (petic)  
 petițiune (petiție)  
 petro-dolar (petrodolar)  
 petruit (pietruit)  
 piaptăn (eu pieptăn / un pieptene)  
 pickup (pick-up)  
 pictoriță (pictoriță)  
 piedecă (piedică)  
 pipten (piptene,-ni)  
 pieri! (piei!)  
 pierire (pieire)  
 piersice (piersici)<sup>244</sup>  
 petrificat (petrificat, dar: pietruit)  
 pieți,-ții (piețe,-ței, dar: vieți,-ții)  
 pilotă (pilotă)  
 pioneză, pineză (piuneză)  
 pipărat (piperat)  
 pipit (pepit)  
 pirè, pireu (piurè)  
 pismă (piză)  
 pistile (pistiluri)  
 pitagoreism (pitagorism)  
 pitiriază (pitiriazis)  
 pitorescă (pitorească)<sup>245</sup>  
 pitroci (pritoci)  
 pițigăi,-iește (pițigăia,-iază)  
 pivă (piuă, dar: pive,-vei)  
 pîlniuță (pîlnioară)  
 pîntec, pîntecile (pîntece,-le)  
 pîrîuri (pîraie)  
 pîrte (pîrtie)  
 plăcem,-ți (plăcēm,-ți)  
 placheu,-chiu (blacheu)  
 plafonuri (plafoane)  
 plagiaturi (plagiate)  
 plaje bună (plajă ~)  
 plancardă (placardă)<sup>246</sup>  
 planetarium (planetariu)<sup>247</sup>  
 plapomă (plapumă)

<sup>244</sup> Este singurul caz în care fructele și pomii au același plural; de regulă, fructele au pluralul în -e, iar pomii în -i.

<sup>245</sup> Dar: burlescă, dantescă, humorescă.

<sup>246</sup> Contaminare cu: pancartă.

<sup>247</sup> Ca și acvariu, aviariu, delfinariu, dendrariu, serpentariu, terariu.

plapume,-mei (plăpumi,-mii)  
 plăji,-jii (plaje,-jei)  
 plăși,-șii (plase,-sei)  
 plăzmui (plăsmui)  
 plebicist,-uri (plebiscit,-e)  
 plexiglăs (plèxiglas)  
 pleziozaur (plesiozaur)  
 plezni (plesni)  
 plocadă, plocat (pocladă)  
 plovăr (pulover)  
 pluraluri (plurale)  
 plutoner (plutonier)  
 poansonuri (poansoane)  
 pocâr, pocker (pocher)  
 poclade (poclăzi)  
 podeală (podeà)  
 podeli,-lii (podele,-lei)  
 pogorie (podgòrie)  
 podmoale (podmoluri)  
 poemă (poem)  
 pòjghiță (pojghiță)  
 poliamid (poliamidă)  
 police (policar)  
 policier (polisier)  
 polinizare (polenizare)  
 pòlip (polip)  
 polisa (poliza)  
 polisindet (polisindeton)  
 politeță,-ța (politețe,-țea)  
 poliți,-ții (polițe,-ței)  
 polologhie (poliloghie)  
 poncife (poncifuri)  
 ponèi (pònei)  
 pontèfice (pontifice)  
 pontifex (pontif)  
 pontou (poantou)  
 popușoi (păpușoi)  
 porfeu (portofel)  
 portale (portaluri)  
 porthart (porthartă)  
 portice (porticuri)  
 portmoneuri (portmonee)  
 portolac, portulac (portulacă)  
 portugheji (portughezi)  
 posesie (posesiune)



posomoreală (posomorală)<sup>248</sup>  
 postată (postată)  
 Postdam (Potsdam)  
 postăvuri (postavuri)  
 postpozițiune (postpoziție)  
 potențiale  
 potere,-rei (poteri,-rii)  
 potpuri (potpuriu)  
 potroc (potroacă)  
 potropop (protopop)  
 prapor (prapur)  
 pravili (pravile)  
 praxă (praxis)  
 praxeologie (praxiologie)  
 prăpastii (prăpăstii)  
 prăsea (plăsea)  
 prăsili (prășile)  
 prășilă (prășilă)  
 preată (preată)  
 preavizuri (preavize)  
 precaut (precăut)  
 precauțiune (precauție)  
 precèptor (preceptòr)  
 precede, preced (el / ei precedă)  
 precesie (precesiune)  
 precipită (precipită)  
 preciziune (precizie)  
 precoci (precoci)<sup>249</sup>  
 predicțiune (predicție, dar: dicțiune)  
 preerie (prerie)  
 prelevează (prelevă)  
 preliminar (preliminar)  
 prematur (prematùr)  
 primeni (primeni)  
 premiză (premisă)  
 preparațiune (preparație)  
 prepeleag (prepeleac)  
 prepeliță (prèpeliță)  
 prepozat (prepus, antepus)  
 prepuțiu (prepuț)  
 prescripțiune (prescripție)  
 prestațiune (prestație)  
 presviteră, prezviteră (prezbiteră)

<sup>248</sup> Sufixul fiind *-eală*, este inexplicabil de ce se recomandă această formă.

<sup>249</sup> Invariabil; v. nota de la *atroce*.

prevèdere (prevedère)  
 prevențiune (prevenție)  
 prezidium (prezidiu)  
 prezumție (prezumție)  
 pricină (pricină)  
 priicios (priincios)  
 primăvară (primăvară)  
 primenele,-lei (primeneli,-lii)  
 primulă (primulă)  
 prindèți-l (prindeți-l)  
 prinsèrăm,-ți (prinserm,-ți)  
 printr-alt,-ă (prin alt,-ă)  
 prin un / o (printr-un / o)  
 prisnel (prisnel)  
 prișniță (prișniț)  
 privaz (pervaz)  
 priveliștei (priveliștii)  
 prizmă (prismă)  
 proceduri (procedee / proceduri)  
 proclamează (proclamă)<sup>250</sup>  
 procreere (procreare)  
 procreind (procreînd)  
 profile (profiluri)  
 progesteronă (progesteron)  
 progrom (pogrom)  
 proiecțiune (proiecție)  
 prompt (prompt)  
 prooroc (proroc)  
 propedeutică (-dèutică, dar: maieutică)  
 proprietar (proprietar)  
 pròpolis (propòlis)  
 propozițiune (propoziție)  
 propulsiune (propulsie)  
 propunèți-l (propùneți-l)  
 proscenium (prosceniu)  
 proscomidie (proscomidie)  
 prosèctor (prosector)  
 prosopopee (prozopopee)  
 prospecție (prospecțiune)  
 prosperează (prosperă)  
 prostovoluri (prostovoale)  
 protocoluri (protocoale)  
 protorax  
 prototipe (prototipuri)

---

<sup>250</sup> Ca și *aclamă*, dar: *clamează*.

psiho-analiză (psihanaliză)  
 psiho-astenie (psihastenie)  
 psifo-fizic  
 Ptolomeu (Ptolemeu)  
 pudibond (pudibund, dar: pudibonderie)  
 pudoarei (pudorii)

-----

? Genitiv bazat pe o formă de plural neadmisă: *pudori* - *i*.

pufoaică  
 puiandri (puiendri)  
 punctbaluri (punctbale)  
 purcedînd (purcezînd)  
 purcoi (porcoi: grămadă)  
 purec, purece (purice, purici)  
 pusnic (pustnic)  
 puternicile (puternicele)  
 Pythia (Pitia)  
 răbîn (răbin)  
 rachie (rachiuri)  
 rădar (radăr)  
 radioloagă (radiologă)  
 raiat (reiat)  
 raiștag (raihstag, scris: Reichstag)  
 raliță (rariță)  
 ramblee (rambleuri)  
 rapele (rapeluri)  
 rarissim (rarisim)  
 rasoale (rasoluri)<sup>251</sup>  
 rașpăl, rașpilă (râșpel)  
 răbuș (răboj)  
 răchiți (răchite)  
 rămi (rame)  
 răscăcăra (răscrăcăna)  
 răschira (rășchira)  
 răschitor (rășchitor)  
 răsplate (râsplăți)  
 rău-făcător (răufăcător)  
 răzuie (răzuiește)  
 reazim (reazem)  
 rèbo (rebò)  
 recamieră,-re (recamier,-uri)  
 recensăminte (recensămînturi)  
 recenzor (recenzòr)

---

<sup>251</sup> Uzul specializat al celor două variante le face utile totuși pe amîndouă:  
*rasoale* (oase), *rasoluri* (fierturi).

receptacol (receptacul)  
 recesie (recesiune)  
 rechizitor (rechizitoriu)  
 recifi, recifuri (recife)  
 recipienți (recipiente)  
 recordmen (recordman)<sup>252</sup>  
 recreat (recreat)<sup>253</sup>  
 recursiune (recursie)  
 redemțiune (redempțiune)  
 redondant (redundant)  
 reflectiv (reflexiv, dar: reflexivitate)  
 reflecțiune (reflecție)  
 reflexiune (reflexie)  
 refracțiune (refracție)<sup>254</sup>  
 refrenuri (refrene)  
 regaluri (regale)  
 regizor (regizor)  
 regizoră (regizoare)  
 regresie (regresiune, dar: progresie)  
 regulamenturi (regulamente)  
 regule (reguli)  
 reintegrațiune (reintegrație)  
 reîncarnare (reincarnare)  
 relantiu (ralanti)  
 remaioză (remaieză)  
 remarci,-cii (remarce,-cei, dar: mărci,-cii)  
 remarcile (remarcele)  
 remi, reomi (rummy)  
 remisie (remisiune)  
 remorcă el (remorchează)  
 renclodă, ringlotă (renglotă)  
 renumerație (remunerație)  
 repaos (repaus)  
 reparațiune (reparație)  
 repegior (repejor)  
 repercursiune (repercusiune)<sup>255</sup>  
 repertoar (repertoriu)  
 repetit (repetat)  
 reportèr (repòrter)

<sup>252</sup> V. nota de la *bizinismen*.

<sup>253</sup> În structura verbului *a crea* apare *-ee-* numai când i se adaugă desinențele *-ez / -ează*: *creez, creează*; în toate celelalte situații, el conține un singur *-e-*.

<sup>254</sup> Pentru deosebirea de sens dintre acești trei termeni, v. *Variante condiționate - lexicale*.

<sup>255</sup> Cuvînt înrudit cu *repercutare*, nu cu *incursiune*.

repulsiune (repulsie, dar: pulsiune)  
 resfira (răsfira)  
 respectos (respectuos)<sup>256</sup>  
 restei, -uri (resteu, -teie)  
 restricțiune (restricție)  
 resuscită (resuscitează, dar: suscită)  
 reșo (reșou)  
 retențiune (retenție)  
 retractă (retractează)  
 retransmisiune (retransmisie, dar: emisiune)  
 retrospectie (retrospecțiune, dar: introspecție)  
 reveion (revelion)  
 revelatoriu, -rii (revelator, -i)  
 reviziune (revizie, dar: viziune)  
 revizor (revizor)  
 rezidui, -dii (reziduu, -duuri)<sup>257</sup>  
 rezistori (rezistoare)  
 rezoluțiune (rezoluție)  
 ridichie, -chii (ridiche, -chi)  
 ridicul (ridicol, dar: a ridiculiza)  
 ritor (retor)  
 rituos (ritos)<sup>258</sup>  
 riturnelă (ritornelă)  
 rizic (risc)  
 rîzgîia (răzgîia)  
 robineți (robinete)  
 robôtă (ròbotă)  
 ròdeo (rodèò)  
 rodezian (rhodesian)  
 rododendròn, rododèndru (rododèndron)  
 roduri (roade)  
 ròlfilm (rolfilm)  
 rondea (rondelă)  
 roșiatic, roșietic (roșiatic, dar: leșietic)  
 rotogol, -uri (rotocol, -coale)  
 rotunzime (rotunjime)  
 rouăi  
 rozătură (rosătură)  
 rubai, -uri (rubaiat, -e)  
 rubinuri (rubine)  
 rucsace, ruxaci (rucsacuri)  
 rùliu, -lii (ruliu, -liuri)

<sup>256</sup> Ca *maiestuos*, *voluptuos*, dar: *ritos*.

<sup>257</sup> Probabilă contaminare cu *prezidiu*.

<sup>258</sup> Dar: *maiestuos*, *respectuos*, *voluptuos*.

rumeor (rumeior)  
 safc̃, safeu (sc̃if)  
 sai! sc̃ari! (sari!)  
 salar (salariu, dar: seminar)  
 sanchilot (sanculot)  
 sanda (sandală)  
 samarinean (samaritean)  
 sanghin, -guin (sangvin)  
 sarai (serai)  
 sară-! (sc̃arează-!)  
 sarcomuri (sarcoame)  
 sarică,-ce (sc̃arică,-ci)  
 sarmală (sarma)  
 satan (satană)  
 sateloide (sateloizi)  
 saten (satin, dar: şaten)  
 sc̃atir (satir)  
 satisface-! (satisfă-!)<sup>259</sup>  
 sc̃aună (sc̃aună)  
 sc̃a aibe (sc̃a aibă)  
 sc̃a asmuţe,-ţească (sc̃a asmută)  
 sc̃abiei (sabiei)  
 sc̃a constituiască (sc̃a constituie)  
 sc̃a coase, miroase (sc̃a coasă, miroasă)  
 sc̃a crează, vază (sc̃a creadă, vadă)  
 sc̃ăculeţi (sc̃ăculeţe)  
 sc̃a deie, ieie (sc̃a dea, ia)  
 sc̃a deşerte,-teze (sc̃a deşarte)  
 sc̃ăhăstrie (sihăstrie)  
 sc̃a hotărească, ocărească (-rască)  
 sc̃a iese (sc̃a iasă)  
 sc̃aivan (saivan)  
 sc̃alaşuri (sc̃alaşe)  
 sc̃ălbatec (sc̃ălbatic)  
 sc̃ălbătăcit (sc̃ălbăticit)  
 sc̃ălbătăciune (sc̃ălbăticiune)  
 sc̃ălişte (silişte)  
 sc̃ăneaţă (sc̃ăneaţă)  
 sc̃a ploaie (sc̃a plouă)  
 sc̃a puie, spuie (sc̃a pună, spună)  
 sc̃a rămîie (sc̃a rămînă)  
 sc̃a steie (sc̃a stea)  
 sc̃a sughită (sc̃a sughiţe)

<sup>259</sup> Dar: nu-l satisface! (formele negative sînt identice cu infinitivul totdeauna, cele afirmative numai uneori).

să trebuie (să trebuiască)  
 să transceadă (-ceandă)  
 să trimiță, scoată (-tă)  
 sătuli (sătui, dar: fuduli)  
 să ție, vie (să țină, vină)  
 sbenguie (zbenguie)  
 0scalpeluri (scalpele)  
 Scaraoschi (Scaraoțchi)  
 scălămbăia (scălîmbăia)  
 schelălăi (chelălăi)  
 scheleți (scelete)  
 schivnic (schimnic)  
 schizofren, -ă (-frenic, -ă)  
 scholie (scolie)  
 scîrțai, scîrții (scîrții)  
 scoborî (coborî)  
 scormone (scormonește)  
 scosêrăm, -ți (scoà-)  
 scotèți-l (scoâteți-l)  
 scovergă (scovardă)  
 screamăt (scremet, dar: geamăt)  
 scrieți-l (scrieți-l)  
 scrijela, -lează (scrijeli, -lește)  
 scrim, scriți (scriem, -ți)  
 scrinti, sclinti (scrînti)  
 scripet, -e (scripete, scripeți)  
 scurt-circuit (scurtcircuit)  
 secere, -rea (seceră, -ra)  
 secundă (secundă)  
 secreter, -e (secretar, -e)<sup>260</sup>  
 secrețiune (secreție, dar: discreție)  
 segregatiune (segregație)  
 seif (sèif)  
 se îngroașe (se îngroașă, dar: să îngroașe)  
 selenium (seleniu)  
 semănătorism (sămănătorism)<sup>261</sup>  
 semilunei (semilunii)  
 semiplanuri (sempiplane)  
 sentinelă (santinelă)  
 separè (separeu)<sup>262</sup>

<sup>260</sup> O recomandare greu de acceptat din cauza omonimiei *secretar* (funcționar) - *secretar* (dulap).

<sup>261</sup> Se respectă forma impusă prin tradiție; indicație valabilă numai pentru revista *Sămănătorul* și curentul generat de ea.

<sup>262</sup> V. nota de la *jerse*.

septemvrie (septembrie)  
 serenată (serenadă)  
 serenissim (serenisim)  
 serialuri (seriale)  
 servici (serviciu)  
 se străduie (se străduiește)  
 sezisa (sesiza)  
 sesiune (sesiune)  
 sfârma (sfărîma )  
 sfertodox\* (sfertodox\*)<sup>263</sup>  
 sfîrteca (sfîrtica)  
 sforăiește (sforăie)  
 silhă (sihlă, dar: silhui)  
 simboale (simboluri)  
 simbol (simbòl)  
 siminic (siminoc)  
 simplissim (simplisim)  
 simptoame (simptome, dar: sindroame)  
 simptom, simptomă (simptom)  
 simultan (simultan, dar: instantaneu)  
 sinecdocă (sinècdocă)  
 sinècură (sinecură)  
 singuratec (singuratic)  
 sinusal (sinuzal)  
 sipèt (sipet)  
 sireican (sărăcan)  
 seringă (seringă)  
 sismoterapie (seismoterapie)  
 sistemă (sistem)  
 sitiofobie (sitofobie)  
 sitiomanie (sitomanie)  
 sitronadă (citronadă)  
 slalòm (slàlom)  
 slăbăciune (slăbiciune)  
 slănine,-nei (slănini,-nii)  
 smalt (smalî)  
 smaragd (smarald,-e)  
 smeci (smeș)  
 smeură (zmeură)  
 smiorcăiește (smiorcăie)  
 smîntînei (smîntînii)  
 sofragerie (sufragerie)  
 solicită (solicită)  
 soliflucțiune (-xiune)

---

<sup>263</sup> Ca *semidoct.*



solvește (solvă <a solvi)  
 somnuros (somnoros)  
 soprano (sopran)  
 sorocuri (soroace)  
 sovîrv, șovîrf (sovîrf)  
 spădix, -dice (spadice)  
 spalt (șpalt)  
 spanioloaică (spaniolă)  
 sparchetă (sparcetă)  
 spasmuri (spasme)  
 spătulă (spatulă)  
 specific eu (eu specific)  
 speculum (specul)  
 spermanțetă (spermanțet)  
 spese (speze)spicuie (spicuiește)  
 spitaluri (spitale)  
 spînatec (spînatic)  
 spînji (spînzi)  
 splendid (splendid)  
 spondee (spondei)  
 spontanu, -nee (spontan.-ă)  
 sportsmen (sportsman)<sup>264</sup>  
 sprijinește (sprijină, să strijine)  
 sprinceană (sprînceană)  
 sprot  
 spunêți-i (spûneți-i)  
 stachetă (ștachetă)  
 stăfie (stafie)  
 stambe (stămburi)  
 status quo (statu-quo)  
 stavili (stavile)  
 stăruiește (stăruie)  
 stejeriș (stejăriș)  
 sterpezi (strepezi)  
 stetoscopuri (stetoscoape)  
 stiglete (sticlete)  
 stohastic (stocastic)  
 stomatoloagă (stomatologă)  
 strachine, -nei (străchini, -nii)  
 stranietate (straneitate)  
 strapontin (strapontină)  
 străduie (străduiește)  
 stress (stres)  
 streșină, -ne (streășină, streșini)

---

<sup>264</sup> V. nota de la *bizinismen*.

striațiune (striație)  
 strimt (strîmt)  
 striptis (strip-tease, pr. striptiz)  
 strugur (strugure, dar: mugur)  
 studiou (studio)<sup>265</sup>  
 stuh (stuf)  
 subarboreți (subarboreturi)  
 subbraț,-uri (subraț,-e)  
 subcutan (subcutanat,-neu)  
 subpat (supat,-uri)  
 substituiește (substituie)  
 subt (sub)  
 subțioară (subsuoară)  
 subvențiune (subvenție)  
 succede,-ced (el / ei succedă)  
 sudalme (sudălmă, dar: palme)  
 suduiește (suduie)  
 sufer,-e (sufăr, suferă, să sufere)  
 suflă (sufleu)<sup>266</sup>  
 sufrag (sufragiu)<sup>267</sup>  
 sughit,-e (sughit,-ă, să sughită)  
 sulcină (sulfină)  
 sulemenit,-neală (sulmenit)  
 suliți,-ții (sulițe,-ței)  
 sumeți (semeți,-țește)  
 supleții (supletei)  
 suporți (suporturi)  
 supracurente (-renți)  
 suptire (subțire)  
 surdo-mut (surdomut)  
 surexcitat (surescitat)  
 suscitează (suscită)  
 suspendează (suspendă)  
 suspensiune (suspensie)  
 suspentă (suspantă)  
 suspinuri (suspine)  
 suspus (sus-pus)  
 sutari (sutare)  
 souveniruri (suveniruri)  
 svon (zvon)  
 șablonuri (șabloane)  
 șalandă (șaland)

<sup>265</sup> V. nota de la *bandou*.

<sup>266</sup> V. nota de la *jerse*

<sup>267</sup> V. nota de la *carnagiu*.

șalter (șaltăr)<sup>268</sup>  
 șamot (șamotă)  
 șanal (șenal)  
 șantagist (șantajist)  
 șantajuri (șantaje)  
 șapțisprezece (șaptesprezece)  
 șasesprezece (șaisprezece)  
 șasezeci (șaizeci)  
 șășiu (șașiu)<sup>269</sup>  
 șăgui (șugui, dar: șagă)  
 șeptic (sceptic)  
 șea (șa)<sup>270</sup>  
 șeasă (șasă)<sup>271</sup>  
 șeminee (șemineuri)  
 șerpe, șearpe (șarpe)  
 șfară (sfară)<sup>272</sup>  
 șfarț (șvarț)  
 șifonieră (șifonier)  
 șindilă (șindrilă)  
 șindrili,-lii (șindrile,-lei)  
 șireag (șirag)  
 șirete (șireturi)  
 șivoi,-uri (șuvoi,-voaie)  
 șleah (șleau)  
 șleahte (șlehte)  
 șoarec, șoarice (șoarece)  
 șoarecile (șoarecele)  
 șocolată (ciocolată)  
 șodo (șodou)<sup>273</sup>  
 șopocăi (șopăcăi)

<sup>268</sup> Ca și *ștecăr*, dar: chelner, ober, tramîner.

<sup>269</sup> Nu trebuie confundat cu *șasiu* (cadru metalic).

<sup>270</sup> Este o formă discutabilă întucît, în toate cuvintele provenite din latină, secvența *ella* s-a transformat în *-ea*, după o lege fonetică mult mai veche și mai importantă decît regula stabilită de grămatici (valabilă în sine, dar perturbatoare printr-o aplicare mecanică în cîteva cazuri, printre care și acesta) ca după *ș / j*, în radical să urmeze *a*, nu *ea* (v. și nota de la *așează*).

<sup>271</sup> Și aici este vorba de o aplicare mecanică a regulii ca după *ș / j* în radical să urmeze *a* nu *ea* (v. supra); în timpul flexiunii după gen și număr, adjectivele (inclusiv cele de origine participială) comportă anumite alternanțe fonetice care nu sînt la liberă alegere: ales - aleasă, cules - culeasă, des - deasă, dres - dreasă, ... șes - șeasă, nu șasă.

<sup>272</sup> Este vorba de termenul (confundat cu *sfoară*) din care provin derivatele *șfărog*, *a sfărogi*, întîlnit în expresia *a da sfară în țară*.

<sup>273</sup> V. nota de la *macro*.

șopru (șopron)<sup>274</sup>  
 șoric (șorici)  
 șoșoti (șușoti)  
 șpicher (spicher)<sup>275</sup>  
 ștand (stand)<sup>276</sup>  
 ștandard (standard)  
 ștart (start)  
 ștat (stat)  
 ștecher (ștecăr)<sup>277</sup>  
 ștofă (stofă)  
 ștrangula (strangula)  
 stranietate (extraneitate)  
 ștras (stras)  
 ștuc (stuc)  
 șugubeț (șugubăț)  
 șure, șurei (șuri,-rii)  
 șurup (șurub)  
 șurupelniță (-belniță)  
 șutòr (șutèr)  
 șuvar (șovar)  
 tabachere,-rea (-cheră,-ra)  
 tabernacol (tabernăcul)  
 tăcem,-ți (tăcèm,-ți)  
 talaj (talaș)  
 talancă (talangă)  
 talazoterapie (talasoterapie)  
 tailorism, tei- (taylorism)  
 talismanuri (talismane)  
 tălăngi (tălăngi)  
 talonet (talonetă)  
 tamburin (tamburină)  
 tam-nesam (tam-nisam)  
 tândem (tandèm)  
 tandreță,-ța (tandrețe,-țea)  
 tango (tangou)<sup>278</sup>  
 tapeturi (tapete)  
 tarà (tără, dar: darà)  
 tarifuri (tarife)

<sup>274</sup> Ca și în cazul *nour* > nouraș, nourel, nu se admite baza, dar se admite derivatul de la baza neadmisă: *șopruț*.

<sup>275</sup> Cuvîntul este de origine engleză, nu germană.

<sup>276</sup> Dubla etimologie: fr., germ. (DEX) justifică, de fapt, ambele variante.

<sup>277</sup> Cuvintele de origine germană, terminate în *-er*, nu au un tratament unitar: chelner, ober, traminer, dar: șaltăr, ștecăr.

<sup>278</sup> V. nota de la *macro*.

tatii (tatei, lui tata)<sup>279</sup>  
 tavanuri (tavane)  
 taxinomie (taxonomie)  
 taxi (taxi)<sup>280</sup>  
 tălhar (tîlhar)  
 tălpig (tălpic)  
 tămăduie (tămăduiește)  
 trăgăni,-nește (trăgăna,-nează)  
 trăîtea (trăîta, trăîtele)  
 tătarăsc,-răște (tătărăsc,-rește)  
 tăune (täun)  
 tecucian (tecucean)  
 teleton (teledon < teledonație)  
 teluriu (telur<sup>281</sup>)  
 temniți,-ții (temnițe,-ței)  
 tenismen,-mani (tenisman,-meni)<sup>282</sup>  
 tentacol (tentacul, dar obstacol, oracol)  
 tentațiune (tentație)  
 terasă (teraz: soi de struguri)  
 terfeloagă (terfelog,-loage)  
 termină (tèmină)  
 tèmină-te! (tèmină!)  
 termodifuziune (termodifuzie, dar: difuziune)  
 termoluminiscentă (-nescentă)  
 teroarei (terorii)<sup>283</sup>  
 terțiu,-l (terț,-ul)  
 testicol (testicul)  
 testosteronă (testosteron)  
 tetravanghel (tetraevanghel)  
 tèucă (tèică)  
 Tezeu (Teseu)  
 ticni (tihni)  
 tighele (tigheluri)  
 timpanuri (timpane)  
 titirezuri (titirezi / -ze)  
 tixit (ticsit)  
 tîlcuie (tîlcuiește)  
 tîlmaci (tălmaci)  
 tînguie (tînguiește)  
 tîrguie (tîrguiește)

<sup>279</sup> Într-o variantă mai îngrijită: tatălui meu.

<sup>280</sup> Ca și *alibi*, dar: crochiu, pariu, pedigriu, potpuriu.

<sup>281</sup> Ca *mercur*.

<sup>282</sup> V. nota de la *bizinismen*.

<sup>283</sup> Dar: langoarei

tîrnăcopuri (tîrnăcoape)  
 tîrnuie (tîrnuiește)  
 tîrși (tîrși)  
 todeauna (totdeauna)  
 tombolă (tombolă)  
 tomnatec (tomnatic)  
 topazuri (topaze)  
 topogan (pobogan)  
 toporiște (toporiște)<sup>284</sup>  
 topuze (topuzuri)  
 torbă (tolbă)  
 torpedò (torpèdo, dar: topedòul)  
 tortă (tort: desert)  
 trabuce (trabucuri)  
 tract (tractus)<sup>285</sup>  
 tràfic (trafic)<sup>286</sup>  
 traheei (traheii)  
 trahomă (trahom)  
 tràminer (tramîner, pr.: -năr)<sup>287</sup>  
 transcedat (-cens)  
 transcede (transcende)  
 transgresie (transgresiune)  
 transportator (transportor)  
 transperanturi (transperante)  
 tranșeu (tranșee, sg.=pl.)  
 tranzistor (tranzistòr)  
 tranzite (tranzituri)  
 trăgèți-l (trăgeți-l)  
 trăznet (trăsnet)  
 treanță (zdreanță)  
 treapăd eu (eu trèpăd, dar: un treapăd)  
 trèzi (treji)  
 triboluminiscentă (-nescentă)  
 trichineloză (trichinoză)  
 triclînium (tricliniu)  
 tricò (trîcou)  
 tricomonoză (triconomază)  
 trifoiște (trifoiște)  
 trimete,-mes (trimite,-mis)  
 trioade (trioduri)

<sup>284</sup> Coadă de topor; a nu se confunda cu *toporișcă* (topor cu coada scurtă).

<sup>285</sup> Ca și *homunculus* sau *embolus* (și embol), dar numai *hiat* și *nautil*.

<sup>286</sup> Specializarea semantică: *tràfic* (rutier) / *trafic* (de influență), conferă o rațiune existenței celor două variante.

<sup>287</sup> V. nota de la *chelnăr*.

triton (tritòn)  
 triumfează (triumfă)  
 trâmbiți (trîmbițe)trîndâv (trî`ndav)  
 troieni (troiene)  
 troiță (tròiță)  
 troleuri (trolee)  
 trolëibus (troleibùz, dar abr.: bus)  
 trombocită (trombocit)<sup>288</sup>  
 troncot (troncăt)  
 tropăiește (tropăie)  
 trozni (trosni)  
 trunchea, -chez (trunchia, -chiez)  
 trunchind, chere (-chiind, -chiere)  
 trupșor (trupușor)

-----

tubercule (tubèrculi)  
 tulpine (tulpini)  
 tumoră (tumoare)  
 tumultos (tumultuos)  
 turbura (tulbura)  
 turuiește (turuie)  
 tutoră (tutoare)  
 tutuie (tutuiește)  
 tutulor (tuturor)  
 ȕambaluri (ȕambale)  
 ȕăpușă (ȕepușă)  
 ȕărmure (ȕărm, -uri)  
 ȕigare, -rea (ȕigară, -ra)  
 ȕipet (ȕipăt)  
 ȕiuiește (ȕiuie)  
 ȕivil (civil)  
 ȕopăiește (ȕopăie)  
 ȕupăi (ȕopăi)  
 ȕurțure (ȕurțur)<sup>289</sup>  
 ucizînd (ucigînd)  
 ucrainian, -nieni (-nean, -neni)  
 uideo (huiideo)  
 ulcior (urcior, dar: ulcea)  
 uliți (ulițe)  
 ultimile (ultimele)  
 ultragiu, -gii (ultraj, -e)<sup>290</sup>

<sup>288</sup> V. nota de la *eritrocită*.

<sup>289</sup> Ca *mugur*, dar: fagure, strugure.

<sup>290</sup> V. nota de la *carnagiu*.

ulubă (hulubă)  
 umărar (umerar)  
 umlăut (ùmlaut)  
 undelemn (untdelemn)  
 undrea (andrea)  
 undula (ondula, undui)  
 unelor (unor)  
 unic (ùnic)<sup>291</sup>  
 unșpe, unspce, unsprece (unsprezece)  
 ùrdu (urdù)  
 ùrei sale(urii ~)  
 uricios (urîcios)  
 urini, -nii (urine, -nei)  
 urmuz (hurmuz)  
 urticare (urticarie)  
 urui (hurui: a face zgomot)  
 urui (urlui: a măcina)  
 uscior, ușcior (ușor: cadrul ușii)  
 ușernic (ușarnic)  
 uța (huța)  
 uzini (uzine)  
 uztensile (ustensile)  
 uzurpează (uzurpă)  
 vagaboandă (vagabondă)  
 vaginuri (vagine)  
 vagoneți (vagonete)  
 val-vîrtej (valvîrtej)  
 valvulă (vâlvulă)  
 varietè (varieteu)<sup>292</sup>  
 vaso-dilatație (vasodilatație)  
 vatei (  
 vâtman (vatman)  
 vax (vacs)  
 văgăune,-nei (văgăuni,-nii)  
 văleat (veleat)  
 vălurit (vălurat)  
 vâlvătaie (vîlvătaie)  
 văpsi (vopsi)  
 văratec (văratic)<sup>293</sup>  
 veghia (veghea, -gheat)  
 vehicol (vehicul)

<sup>291</sup> Dublă etimologie (lat., fr.) cu respectarea accentului din latină.

<sup>292</sup> V. nota de la *jerse*.

<sup>293</sup> Dar mînăstirea *Văratec*, întrucît la numele proprii se respectă forma (chiar și greșită) din documentele oficiale.



velinți, -ții (velințe, -ței)  
 venezuelean (-lan, -lian)  
 ventiluri(ventile)  
 ventricol (ventricul)  
 ventrilog (ventriloc)<sup>294</sup>  
 vergin, -ă (virgin, -ă)  
 Verginia (Virginia)  
 verific (verific)  
 verigariu (verigar)  
 vermănos (viernănos)<sup>295</sup>  
 vernisajuri (vernisaie)  
 vertije (vertijuri)  
 vesteji (veșteji)  
 vestmînt (veșmînt)  
 vexator (vexatoriu)  
 vexație (vexațiune)  
 viajer (viager)  
 vi-a dat (v-a ~)<sup>296</sup>  
 victimile (victimele)  
 viermicid / -form (ver-)  
 vîgnetă (vinietă)  
 vintiăc, -e (vîndiac, -uri)<sup>297</sup>  
 vingălăc (vingalac)  
 vin-o (vino)  
 vi-o dau (v-o ~)<sup>298</sup>  
 violonceluri (violoncele)  
 virajuri (viraje)  
 vis-à-vis (vizavi)  
 visterie (vistierie)  
 vișinile (vișinele)<sup>299</sup>  
 vitezi (viteji)  
 vitrai (vitrailu)  
 vivaci (vivace)<sup>300</sup>  
 vivisecțiune (vivisecție)  
 vizunie (vizuină)  
 vîjială (vîjiială)  
 vîjii (vîjii)  
 vîrlugă (zvîrlugă)

<sup>294</sup> Din fr. ventriloque.

<sup>295</sup> Varianta *ver-* apare numai în termenii culți: vermicid.

<sup>296</sup> Forma *vi* se folosește numai în absența cratimei: *vi* se dă.

<sup>297</sup> Din germ. *Windjacke* (jachetă de vînt).

<sup>298</sup> V. supra: *vi-a dat*.

<sup>299</sup> Numele fructelor fac pluralul în *-e*.

<sup>300</sup> V. nota de la *locvacii*.

vîscozitate (vis-, dar: vîscos)  
 vlah (valah)  
 vlăstari (vlăstare, dar: lăstari)  
 voaiaj (voiaj)<sup>301</sup>  
 vodcă, vutcă (votcă)<sup>302</sup>  
 voevod, voivod (voievod)  
 voivodat (voievodat)  
 voluptos (voluptuos)<sup>303</sup>  
 vrăbiei (vrabiei)  
 vrăjbii (vrajbei)  
 vrășmaș (vrăjmaș)  
 vre-o, vre-un (vreo, vreun)  
 vrîstnic, vîrsnic (vîrstnic)  
 vroî, vroiam (voi, voiam sau: vrea, vream)  
 vrun (vreun)  
 vultùr (vùltur)  
 vulvoi (vîlvoi)  
 wallon (walon)  
 yogin (yoghin)  
 zahana (zalhana)  
 zaiber (zaibăr)  
 zamă (zeamă)  
 zanana (zenana)  
 zăpis,-uri (zăpis,-e)  
 zăbăvi (zăbovi)  
 zădarnic (zadarnic)  
 zădări (zădări)  
 zăduh (zăduf)  
 zănatec, zînatec (zănatic)  
 zbănțui (zbînțui)  
 zbeg (zbeng: hîrjoană)  
 zbenghi (benghi: semn)  
 zbenguiește (zbenguie)  
 zbierăt (zbieret)  
 zbîrnăi (zbîrnîi)  
 zbucni (izbucni)  
 zdrăngăne (zdrăngănește)  
 zdrențuros (zdrențaros)  
 zèbu,-l (zebù, zebuul)  
 zemi (zemuri)  
 zgîmboia (zgîmboi)  
 zgîndăra,-rască (-rea, -rească)

<sup>301</sup> Ca *loial*, dar: amplotiat / amploiat.

<sup>302</sup> Etimonul rusesc *vodka* justifică de fapt forma neadmisă.

<sup>303</sup> Ca: *făstuos, maiestuos, merituos, respectuos*, dar: ritos

zgîndără,-răște (zgîndărește)  
 zgîndări (zgîndări, dar: zădări)  
 zgripsor (zgriptor)  
 zgripturoi,-roaică (zgripto-)  
 ziafet (zaiafet)  
 ziceti-i (ziceți-i)  
 zilier (ziler)

-----  
 ?

zmoală (smoală)  
 zmulge (smulge)  
 zumzăit (zumzet)  
 zuvelcă (zăvelcă)  
 zvastică (svastică)  
 zvîntează (zvîntă)  
 zvînturtec (zvînturatic)  
 zvoană,-ne (zvón,-uri)

#### **b. Inadecvări contextuale** ?<sup>304</sup>

a *ateriza* pe Lună (a aseleniza – / a aluniza – )  
 a avea *sensul* prezenței cuiva (sentimentul / senzația)  
 a *călca* într-o nouă viață (a păși)  
 a *acordarea* unei sancțiuni (aplicarea)  
 a *da voce* gândurilor (glas)  
 a *dăimui* un pod (a dura = a construi)  
 a *determina* dacă (a decide / clarifica)  
 a emigra *în* (din / a imigra în)  
 a fi *cooperativ* (cooperant)  
 a gresat *în* scara blocului (pe scara / în casa scării)  
 a *indicat* că... (spus / precizat)  
 a *pescui* raci (a prinde)<sup>305</sup>  
 a rata *datorită* cuiva (din cauza)  
 a rezida *din* (în)  
 a *sădi* semințe (a semăna)  
 a se da *în stambă* (stampă)  
 a se *apleca* în fața eroilor (a se pleca)  
 a se *scărpina* în nas (*scobi*)  
 a se spăla *la* cap (*pe*)  
 a trăi pe *spatele* cuiva (*spinarea*)  
 cadavru *incendiat* ( ~ *incinerat*)<sup>306</sup>

<sup>304</sup> Detectabile mai ales în traduceri.

<sup>305</sup> E adevărat că DEX acceptă formula; totuși ....

<sup>306</sup> Incendiul presupune dimensiuni foarte mari: el poate afecta o clădire, un stog de paie, o pădure, nu un cadavru.

*cascade* motocicletiste (*cascadorii*)  
 ceea ce revine în a spune că... (*înseamnă*)  
 certurile între soți (*dintre*)  
 cerere pentru (*de*)  
 conservarea cocorilor (*protejarea / ocrotirea*)  
 cum nu trece *cămila* prin urechile acului (*cămila*: funia)  
 da or ba (*ori*)  
 de-a faț-ascunsă (*v-ați ascunselea*)  
 de-o pildă (–)  
 determinarea de a acționa (*hotărîrea*)  
 distrugerea animalelor (*masacrarea, exterminarea*)  
 divergențe între tandemul (*în / ~ membrii tandemului*)  
 E adevărat sau e doar o *încîntare*? (*amăgire / vrăjeală*)  
 emigrează în (*imigrează în / emigrează din*)  
 fals pretext (– / fals motiv)  
 fără ca nimeni să (*cineva*)  
 fiecare din noi (*dintre*)  
 haină din blană / import (*de*)  
 halbă mare / mică (*halbă / țap*)  
 iese prin ușă (*pe*)  
 insistă pe (*asupra*)  
 integrare cu (*în*)  
 îmi place de x (–)  
 întru promovarea (*pentru*)  
 însăși oamenii (*chiar / oamenii înșiși*)  
 învățămînt calitativ și performant (*de calitate*)  
 mașină pentru (*de*)  
 motor pe benzină (*cu*)  
 nici în clin, nici în *mîneacă* (*mîneacă*)  
 observă regulile (*respectă*)  
 octava de șapte note (*gama*)  
 oportunități de petrecere a vacanței (*ocazii, prilejuri*)<sup>307</sup>  
 pămînturile acomodau populații ... (*găzduiau / favorizau*)  
 persoană de reale calități (*cu*)  
 pierdere a conștiinței (*cunoștinței*)  
 plin cu (*de*)  
 plus de asta (*în afară*)  
 prin ajutorul cuiva (*cu*)  
 prin avion (*cu avionul, dar: prin poștă*)  
 relevă din ceva (*reiese, rezultă*)?  
 resentimente asupra cuiva (*~ față de cineva*)  
 s-a exprimat suficient de vag (*destul*)

<sup>307</sup> *Oportunitate* înseamnă producerea la momentul potrivit și nu are plural; se poate vorbi de *oportunitatea* unei măsuri / legi, dar nu de *oportunități* de / pentru ceva.

se concentrează *pe* (*asupra*)  
 se exprimă *de* altă manieră (*în*)  
 se preocupă *cu* (*de*; dar: se *ocupă* cu)  
 se pronunță *în* cunoscător (*ca*)  
 se uită *prin* fereastră (*pe*)  
 specializat *pe* politică internă (*în*)  
 suferă *cu* (*de*)  
*sunetul* trenului (*șuieratul* / *semnalul*)  
 sursa *provine din* (*este*)  
*suscită* panică (*produce, provoacă*) ?  
 șoferul aflat la *bordul* mașinii (*volanul*)  
*tenta* să (*încerca*; dar: îl *tenta* să = îl ispitea să)  
 termocentrală *pe* cărbune (*cu*)  
 trimite *pe* tren / avion (*cu* trenul / avionul)  
 universitate *politehnică* (contradicție în termeni: *uni-* = *poli-*) ?

### c. Construcții pleonastice / tautologice

a ateriza pe Pământ (a ateriza = a coborî pe Terra/Pământ)  
 abuz *exagerat* de (abuz de = consum exagerat de)  
 acum trei ani *în urmă* (acum trei ani = cu trei ani în urmă)  
 a implora *din suflet* (a implora = a ruga din suflet)  
 a pescui *pește* (a pescui = a prinde pește)  
 a propulsa *înainte* (a propulsa = a împinge înainte)  
 asigurarea *siguranței* popoarelor (a asigura = a garanta siguranța/securitatea)  
 a-și aduce *aportul* (aport = contribuție adusă)  
 a-și reveni în fire (a-și reveni = a-și veni în fire)  
*cel mai* optim (optim = cel mai bun)  
 cooperare *reciprocă*  
*dar* însă /~totuși / ~ în schimb (dar = totuși = în schimb)  
 dezvoltare *evolutivă* (dezvoltare = evoluție ascendentă)  
*extrem de* fascinant (fascinant = extrem de atrăgător)  
 genocid *în masă* (genocid = ucidere în masă)  
 încercare/test *de probă* (test = probă = încercare)  
 mai inferior/superior decât cineva (inferior/superior cuiva)  
 nostalgii *din trecut* (gr. *nostos* = întoarcere)  
 omagii *de recunoștință* (omagiu = manifestare a recunoștinței)  
 panaceu *universal* (panaceu = leac universal)  
 plantă *vegetală* (plantă = numele generic al vegetalelor)  
 sanscrita *veche* (sanscrita = veche limbă indo-europeană)  
*simt* un sentiment (a simți = a avea o senzație/ un sentiment)

### d. Construcții sintactice greșite (cacologice) / cacofonice

a considera faptele (a lua în considerație ~)  
 a invocat că (~ faptul că)  
 a-i obliga să nu ... (a le interzice să ...)

a jongla banii ( ~ cu banii)  
 a pica un examen ( ~ la un ~ / a rata un ~)  
 a se enerva pe cineva ( ~ din cauza cuiva / a se supăra ~)  
 a se interfera în ( a interfera cu)  
 a se vopsi la păr (a-și vopsi părul)  
 asupra ceea ce ( ~ a ceea ce)  
 a-și sforța sufletul (a-și forța ~ / a se sforța)  
 care o știm cu toții (pe ~)  
 cartea și caietul acestea ( ~ acesta)  
 ca și elev (ca elev / ca și elevul x)<sup>308</sup>  
 celei de a șaptea zi ( ~ zile)  
 ce să facă ca să ne ajute ( ~ pentru a ne ajuta)<sup>309</sup>  
 cheamă copiii (cheamă-i pe copii)  
 câțiva zeci de ani (cîteva zeci ~)  
 decizia care trebuie s-o luăm (pe care ~)  
 din momentul ce (din moment ce: întrucît / din momentul în care)  
 doi mai (două mai, dar: localitatea Doi Mai)  
 ele sînt necesare de îndeplinit (ele trebuie îndeplinite / e necesar de îndeplinit  
 aceste...)  
 ei vor trebui să (va trebui ca ei să)  
 entuziasmat de ceva (entuziasmat ~)<sup>310</sup>  
 eram să cad (era ~)  
 este sceptic că (sceptic în privința faptului că)  
 fără a nu face nimic (fără a face ceva)<sup>311</sup>  
 funcție de (în ~)  
 gravi bolnavi (grav ~)  
 grele de purtat (greu ~)<sup>312</sup>

? Lesbianismul este homosexualitatea practică de femei.

ideile *ce* le aveți ( ~ pe care ~ )  
 informația care o am ( ~ pe care ~ )  
 intoleranță asupra altor puncte de vedere ( ~ față de alte ~ )  
 îi sînt necesare să ia medicamentele (îi sînt necesare medicamentele / e necesar  
 să ~ )  
 însăși oamenii (înșiși ~ / chiar ~ / oamenii înșiși)  
 între timpul acesta (între timp / în timpul acesta)  
 în voia *sorții* (soartei)<sup>313</sup>  
 limpezimea și accesibilitatea *sale* (acestui / acesteia)

<sup>308</sup> După tandemul *ca* și nu poate urma un substantiv nearticulat.

<sup>309</sup> Toate situațiile cacofonice de acest fel pot fi evitate prin înlocuirea lui *ca* *să* (*nu*), cu *pentru* *a* (*nu*).

<sup>310</sup> Adjectivul *entuziasmat* nu acceptă determinări restrictive.

<sup>311</sup> Sensul negativ este marcat prin prepoziția *fără*.

<sup>312</sup> Sensul negativ este marcat prin prepoziția *fără*.

lor înșile (înseși / însele)  
 mai a rămas (a mai rămas)  
 mai îl / o cunoști? (îl / o mai cunoști?)  
 mai perfect (perfect)  
 mama și sora sale (~ sa)  
 Mariei însăși (~ înseși)  
 mass-media străină (~ străine)  
 multor altor (~ alți)  
 mulți maeștrii (mulți maeștri / toți maeștrii)  
 N-ai teamă! (N-avea ~!)  
 nevastă de-a doua (~ de-al doilea)  
 nici într-un caz (în nici un caz)  
 nici pe unul (pe nici unul)  
 Nu fii rău! (Nu fi rău! dar: Fii bun!)  
 nu mai îl vreau (nu-l mai vreau)  
 nu mai îmi trebuie (nu-mi mai trebuie)  
 nu mai mi-e frig (nu-mi mai e frig)  
 nu-mi place de X (nu-mi place X)  
 nu prea a știut (n-a prea știut)  
 nu prea îl / o cunosc (nu-l / n-o prea ~)  
 nu prea mă / te tentează (nu mă / te prea ~)  
 Nu te du! (Nu te duce!, dar: Du-te!)  
 Nu-ți fă griji! (Nu-ți face griji!, dar: Fă-ți timp!)  
 nu vom ști-o (n-o vom ști)  
 o colegă de-a mea (~ de-ale mele)  
 Ocupă-se el! (Ocupe-se el!)  
 omului acesta / acela (~ acestuia / aceluia)  
 ora doisprezece (~ douăsprezece)  
 oricare / orice oameni (~ om)  
 Orice reclamație ulterioară nu va fi luată în considerație (Nici o ~)  
 ori cu cine / ce (cu oricine, cu orice) ?  
 ori și cine / ce / cum.... (oricine, orice, ... )  
 o serie de explozii a distrus...( ~ au distrus)<sup>314</sup>  
 patrula străzile (~ pe străzi / colinda străzile)?<sup>315</sup>  
 satul care îl vezi (~ pe care ~)  
 să nu pați ceva (~ pățești ~)

<sup>313</sup> Reglementările recente nu au efect asupra locuțiunilor și a expresiilor încetățenite.

<sup>314</sup> Când subiectul exprimat printr-un substantiv colectiv, are un determinant cu formă de plural, acordul predicatului se poate face fie la singular, fie la plural, după cum accentul se pune pe grup sau pe elementele care îl alcătuiesc (în cazul de față, accentul cade, evident, pe elemente: nu seria, ci exploziile au distrus). Este un acord negramatical, ci logic (după înțeles), dublat și de un acord prin atracție, cu termenul cel mai apropiat, situație uzuală și tolerată, cu tendința de a deveni normă, după cum observă Mioara Avram (v. bibliografia).

<sup>315</sup> Verbul fiind intransitiv, nu poate avea complement direct.

S.U.A. a acceptat ( ~ au ~ )  
 survine evenimentelor ( ~ după evenimentele )  
 totul ce... (tot ce...)  
 totul nu are sens (nimic nu ~ )  
 ultimii două mii / treizeci de ani (ultimele ~)  
 una din / dintr-acelea ( ~ dintre ~ )  
 unii cît și alții (atît unii, cît și alții)  
 unor anumitor colegi ( ~ anumiți ~ )  
 unul cît și altul (atît ~ )  
 unu mai (întîi ~ )  
 X cît și Y (atît X, cît și Y)

### e. Contradicție în termeni

a ateriza pe *Lună* (a aluniza/aseleniza)

## VARIANTE ABREVIATE

### Abrevieri și simboluri<sup>316</sup>

A = arie, amper  
 a = ar  
 a.c. = anul curent  
 acad.: academician  
 adj. = adjectiv  
 adv. = adverb  
 Ag. = argint  
 agr. = agronom  
 Ah = amper-oră  
 Al = aluminiu  
 a.m. = antemeridian (v. și î.a.)  
 apr. = aprilie  
 Ar = argon  
 arh. = arhitect  
 art. = articol  
 art. cit. = articolul citat  
 asist. = asistent  
 Au = aur  
 aug. = august  
 bd = bulevardul  
 c = carbon  
 oC = grad celsius?? (o = grad)  
 Ca = calciu  
 cal = calorie

<sup>316</sup> După DOOM și DEX (v. bibliografia), cu completările de rigoare.



cap. = capitol  
 cca = circa  
 cf. = confer (compară)  
 Cf = californiu  
 cg = centigram  
 cm ( $\text{cm}^2$  /  $\text{cm}^3$ ) = centimetru (pătrat / cub)  
 Co = cobalt  
 co. = compania  
 col. = colonel  
 compl. = complement  
 conj. = conjuncție,-tiv  
 cos = cosinus  
 cotg = cotangenta  
 CP / HP = cal-putere  
 cpt. = căpitan  
 Cr = crom  
 Cu = cupru  
 d. = domnul  
 dal = decalitr  
 d.a. = după amiază (v. și p.m.)  
 dam = decametr  
 das = decaster  
 dB = decibel  
 d.c. = dacapo  
 d.e. / de ex. = de exemplu  
 dec. = decembrie  
 D-ei = Domnia ei  
 d-ei = dumneai  
 dem. = demonstrativ  
 dg = decigram  
 dl = decilitru; domnul  
 D-lor = Domniile lor  
 d-lor = dumnealor  
 dlor = domnilor  
 D-lui = Domnia lui  
 d-lui = dumnealui  
 dlui = domnului  
 dm = decimetr  
 dna = doamna  
 dnei = doamnei  
 doc. = docent  
 dr. = doctor  
 dra = domnișoara  
 drei = domnișoarei  
 D-sa = Domnia sa  
 d-sa = dumneasa

D-sale Domniei sale  
 d-sale = dumisale  
 dst = decaster  
 D-ta = Domnia ta  
 d-ta = dumneata  
 D-tale = Domniei tale  
 d-tale = dumitale  
 Dv. / Dvs. = Domnia voastră  
 dv. / dvs. = dumneavoastră  
 E = est  
 e.n. = era noastră  
 ec. = economist  
 ec.-cont. = economist-contabil  
 etc. = etcetera  
 Eurojust = Justiția europeană  
 Europol = Poliția europeană  
 F = farad; fluor  
 oF = grad Fahrenheit ?? (o = grad)  
 f = funcție  
 f. / f = folio  
 fsc. = fascicola  
 Fe = fier  
 febr. = februarie  
 fig. = figura, -rat  
 G / Gs = gauss  
 g = gram  
 Ga = galiu  
 gal. = galon  
 gen. = general  
 gen. col = general colonel  
 gen. lt.(mr.) = general locotenent (maior)  
 gr = gram  
 H = hidrogen  
 h = oră  
**h** = înălțime  
 ha = hectar  
 He = heliu  
 Hg = hidrargir (mercur)  
 hg = hectogram  
 HI-FI = high fidelity: înaltă fidelitate ( la înregistrări)  
 HI-Q = high quality: înaltă calitate??  
 HI-TECH = high technology: înaltă tehnologie?  
 hl = hectolitru  
 hm = hectometru  
 hot. = hotărît  
 HP / CP = cal-putere

h.t.t.p. =  
 hw = hectowatt  
 Hz = hertz  
 I = iod  
 ian. = ianuarie  
 ib. / ibid. = ibidem  
 id. = idem  
 impf. = imperfect  
 inf. = infinitiv  
 ing. = inginer  
 interj. / intj. = interjecție  
 interrog. = interogativ  
 intr. = intrarea  
 iul. = iulie  
 iun. = iunie  
 î.a. = înainte de amiază (v. și a.m.)  
 î.e.n. = înaintea erei noastre  
 J = joule  
 jr = junior  
 K = kaliu (potasiu)  
 oK = grad Kelvin  
 kc = kilociclu  
 kcal = kilocalorie  
 k.d. (DEX: c.d.) = cnocdaun  
 kg = kilogram  
 kgm = kilogrammetru  
 km = kilometru  
 k.o. = cnocaut  
 kV = kilovolt  
 kVA = kilovoltamper  
 kVAR = kilovar  
 kW = kilowatt  
 L = lungime  
 I = lățime  
 l = litru  
 l.c. = luna curentă  
 lect. = lector (universitar)  
 loc. cit. = (în) locul citat  
 lt. = locotenent  
 lt.-col. = locotenent-colonel  
 lt.-maj. = locotenent-major  
 lucr. cit. = lucrarea citată  
 m = masă  
 m (m<sup>2</sup> / m<sup>3</sup>) = metru (pătrat / cub)  
 mart. = martie  
 Mg = magneziu

mg = miligram  
 mil. = mileniul  
 min. = minut  
 ml = mililitru  
 mm = milimetru  
 m.m.c.p. = mai mult ca perfectul  
 mr. = maior  
 mrs. = mistress (domnișoara)  
 ms. = manuscrisul  
 N = nitrogen (azot); nord  
 n = număr întreg  
 n. = noiembrie  
 Na = natriu (sodiu)  
 neg. = negativ  
 nehot. = nehotărît  
 No = nobeliu  
 nr. = numărul  
 O (O3) = oxigen (ozon)?  
 obs. = observație  
 oct. = octombrie  
 o.k. = all correct (în regulă)  
 onor. = onoratul, -lui, -a, -ei  
 op. cit. = opera citată  
 P = fosfor; poise  
**p** = piano  
 p. / pag. (pp.) = pagina (paginile)  
 pass. = passim (în diverse locuri)  
 pers. = persoana, personal  
 pF = picofarad  
 pf = piano-forte  
 pf. comp. = perfectul compus  
 plut. = plutonier  
 plut. adj. = plutonier adjutant  
 plut.-maj. = plutonier-major  
 Pm = promețiu  
 p.m. = postmeridian (v. și d.a.)  
 pos. = posesiv  
 pred. = predicat  
 prep. = prepoziție  
 prof. = profesor  
 pron. = pronume  
 prop. = propoziție  
 psi = ansamblul fenomenelor psihice inexplicabile  
 r = rò`ntgen / roentgen?? (ò` = tremă pe o)  
 r. = rîndul  
 r o = recto ?? (o mic ca la grade)

oR = grad Rëaumur?? (la fel)  
 refl. = reflexiv  
 rel. = relativ  
 Rh = rodiiu  
 Rh. = factor în medicină (er haş)  
 rh = logaritmul cu semn schimbat al presiunii hidrogenului (er haş)  
 s / sec. = secundă  
 S = siemens; sulf; sud  
 sb. = subiect  
 sec = secantă  
 sept. = septembrie  
 serg. sergent  
 serg.-maj. = sergent-major  
**sf** = sforzando  
 Sf. = sfîntul  
 sin = sinus  
 slt. = sublocotenent  
 str. = strada  
 str = steradian  
 subst. = substantiv  
 s.v. = sub voce  
 ş.a. = şi altele  
 ş.a.m.d. = şi așa mai departe  
 şos. = şoseaua  
 T = tesla; tritiiu  
 t = tonă  
 tab. = tabelul  
 tg = tangentă  
 urm. = următoarele  
 V = vanadiu  
 v. = vezi  
 v o = verso?? (o = grad)  
 vol. = volumul  
 voxpop = sondaj de opinie (vox populi)  
 wh = wattoră  
 = micron

BD =

CV = curriculum vitae (autobiografie)

EBE = entitate biologică extraterestră

EM = encefalomielita mialgică

FT = full-time (angajat permanent)

HTA = hipertensiune arterială

IHRI / INRI = Isus Hristos / Nazarineanul Regele Iudeilor??

ISS = stație spațială interplanetară

IT / TI = tehnologia informației

ITN = imagine toracică normală  
 KO = knock-out  
 KD = knock-down  
 LEM = lunar excursion module  
 LP = long play (disc obișnuit)?  
 M.S. = Maiestatea sa  
 O.B.E. = out of body experiment (extracorporalitate)  
 OZN / UFO = obiect zburător neidentificat / unidentified flying object  
 PC = personal computer; politically correct  
 PCI = personal computer internet??  
 PR = relații publice (public relations)  
 P.S. = post-scriptum (v. și N.B.)  
 P.S.S. = Preasfinția sa  
 QV = Quo vadis (Domine) ?: Încotro mergi (Doamne)?  
 REM = rapid eye movements (mișcări oculare rapide)  
 SARS = sindrom respirator acut sever (pneumonie atipică)  
 S - E(V) = sud-est(vest)  
 SF = science-fiction (și *sci-fi*); San Francisco  
 SIDA = sindrom de imunodeficiență adăugată  
 SOPV = sindrom de oboseală postvirală  
 SOS = save our souls (salvați sufletele noastre)  
 SP = scleroză în plăci??  
 UAV = avion fără pilot.  
 UFO = OZN (v supra)  
 VC = toaletă cu apă curentă.  
 VIP = very important person (celebritate)  
 VMD = evaporarea metalelor în vid??  
 VSH = viteza de sedimentare a hematiilor (ve se haş)  
 Wash DC = Washington, District of Columbia  
 XX = double x: (bancnotă de) 20 de dolari

### **Sigle**

ACR =  
 ADS =  
 AFP = Agenția France Presse  
 AFR = Asociația Felină Română  
 AIEA = Agenția Internațională pentru Energie Atomică  
 AMR = Asociația Magistraților din România  
 ANC = Autoritatea Națională de Control  
 ANCA = tot ceva cu control  
 ANL =  
 ANAF =  
 A.N.F. = Arhiva Națională de Filme  
 ANOFM = Agenția Națională de Ocupare a Forței de Muncă  
 ANP = Autoritatea Națională Palestiniană  
 ANPCA = Autoritatea Națională pentru Protecția Copilului

ANRC =  
 ANSIT =  
 ANT =  
 ANV =  
 AOR = Academia Olimpică Română  
 A.P. = (partidul) Acțiunea Populară  
 APAPS  
 APPC = Asociația pentru Protecția Protecția Cetățeanului  
 ARCA = Asociația Română de Comunicare Audiovizuală  
 ARO  
 ASCOR = ?? As. Credincoșilor Ortod.?  
 AVAB = Agenția de Valorificare a Activelor Bancare  
 AVAS = Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului  
 BBC = British Broadcasting Corporation (bi bi si)  
 BCR = Banca Comercială Română  
 BEI = Banca Europeană de Investiții  
 BERD = Banca Europeană de/pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
 BNR = Banca Națională a României  
 BNS = Blocul Național Sindical  
 BOR = Biserica Ortodoxă Română  
 BRD = Banca Română pentru dezvoltare  
 BVB = Bursa de Valori București ?BS =  
 CAB = Curtea de Apel București  
 CD = compact disc (si di); corpul diplomatic  
 CE = Comisia Europeană  
 CEDO = Curtea Europeană a Drepturilor Omului  
 CEI = Curtea Europeană de Justiție  
 C.E.V. = Centrul de Explorare a Viselor (de pe lângă Institutul de Psihologie?)  
 CIA = Central Intelligence Agency (Agenția Centrală de Informații)  
 CNA = Consiliul Național al Audiovizualului  
 CNAS = Casa Națională a Asigurărilor de Sănătate  
 CNC =  
 CNCAN  
 CNN = Cable Net Network  
 CNS = Casa Națională de Sănătate  
 CNSAS = Colegiul Național pentru Studierea Arhivelor Securității  
 COR = Comitetul Olimpic Român  
 CPC = Comandamentul Protecției Civile  
 CSAT = Consiliul Suprem de Apărare a Țării  
 CSI = Comunitatea Statelor Independente (fosta URSS)  
 CSM = Consiliul Superior al Magistraturii  
 CURS =  
 CZCCOA =  
 DEX = Dicționarul explicativ (al limbii române)  
 DIA =  
 DIAS =

DGEIP = Direcția Generală de Evidență Informatizată a Persoanei  
 DGIP = Direcția Generală de Informare și Protecție  
 DGPIU = Direcția Generală de Protecție și Integrare Umană  
 DJ = disk jockey  
 DOOM = Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic (al limbii române)  
 DVD = digital video disc  
 EADS =  
 EBE = entitate biologică extraterestră  
 ETA =  
 FBI = Federal Bureau of Investigation  
 FIFA = Federația Internațională de Fotbal Amator  
 FL = freelancer (angajat temporar)  
 FMI = Fondul Monetar Internațional  
 FRF = Federația Română de Fotbal  
 GDS = Grupul pentru Dialog Social  
 G.F. = Garda Financiară  
 GM = General Motors (Corporation); general manager  
 GMT = Greenwich mean time (ora meridianului Greenwich)  
 HBO =  
 HIV =  
 HRW = Human Rights Watch (paza drepturilor omului)  
 ICCJ = Înalta Curte de Casație și Justiție  
 I.F.C. =  
 IGPR = Inspectoratul General al Poliției din România  
 IMAS =  
 IMM = Întreprinderi Mici și Mijlocii  
 INMH = Institutul Național de Meteorologie și Hidrologie  
 IPP =  
 IQ = intelligence quant (cuantă de inteligență)?  
 IRA = Irish Republican Army (org. teroristă irlandeză)?  
 ISPE = Institutul de Studii și Cercetări Energetice  
 ITT = International Telephone and Telegraph (Corporation)  
 JFK = Aeroportul J.F.Kennedy din New-York  
 LA = Los Angeles  
 MAE = Ministerul Afacerilor Externe  
 MApN = Ministerul Apărării Naționale  
 MEC = Ministerul Educației și Cercetării  
 MI = Ministerul de Interne  
 MIE = Ministerul Integrării Europene  
 MMGA = Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor  
 MMS =  
 MTCT =  
 NASA = National Aeronautics and Space Administration  
 NATO / OTAN = ?? / Organizația Tratatului Atlanticului de Nord (alianța nord-atlantică)  
 N.B. = nota bene; nach Brief (v. și P.S.)



NBH =

NBS = National Broadcasting Corporation

N-E(V) = nord-est(vest)

NSA = National Security Agency

OEP = Organizația pentru Eliberarea Palestinei

OIM = Organizația Internațională pentru Migrație

OLAF = Oficiul de Luptă Anti-fraudă

O.M.F.M. = Oficiul pentru Migrația Forței de Muncă

OMS = Organizația Mondială a Sănătății

ONU = Organizația Națiunilor Unite

OPC = Oficiul de Protecție a Consumatorului

OPEC =

OSCE = Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa

OSIM =

PAN-AM = Pan-American (Airways)

P.C.S.J. = Parchetul pentru Curtea Supremă de Justiție

P.D. = Partidul Democrat

P.E.S. = percepție extrasenzorială

PNA = Parchetul Național Anticorupție

PNG =

P.N.L. = Partidul Național Liberal

P.N.Ț.-C.D. = Partidul Național Țărănesc - Creștin și Democrat

P.R.M. = Partidul România Mare

P.S.D. = Partidul Social Democrat

RAFO =

RATB = Regia Autonomă de Transporturi București

RCA = ??

RSCPA =

RSVP =

RTV = radio și televiziune

SAPARD = ?? ceva cu fonduri

SAR = Societatea Academică Română

SEECF = Procesul de Cooperare în Europa de Sud-Est

SEIA = Serviciul pentru Evidența Informatizată a Persoanei

SIE = Serviciul de Informații Externe

SIF

SIPA = Serviciul Independent de Protecție și Anticorupție

SMS = short message sent (mesaj scurt trimis)

SMURD = Serviciul Mobil de Urgență Reanimare și Descarcerare.

SNCFR = Societatea Națională a Căilor Ferate Române

SNSPA = Școala Națională de Studii Politice și Administrative

SPP = Serviciul de Protecție și Pază.

SRI = Serviciul Român de Informații

SRR = Societatea Română de Radiodifuziune

SRTV = Societatea Română de Televiziune

STS = Serviciul de Telecomunicații Speciale

TAROM = Transporturile Aeriene Române  
 TC = un tratat european legat de confesiuni  
 TNP = Tratatul de Neproliferare  
 TPI = Tribunalul Penal Internațional  
 TVR = Televiziunea Română  
 UAP = Uniunea Artiștilor Plastici  
 UAV = aparat de zbor / luptă cu decolare verticală, fără echipaj  
 UCAV = „  
 UCLA =  
 U.D.M.R. = Uniunea Democrată a Maghiarilor din România  
 UE = Uniunea Europeană  
 UEFA = Uniunea Europeană de Fotbal Amator??  
 UGIR =  
 UMF = Universitatea de Medicină și Farmacie  
 UNESCO =  
 UNITER =  
 URR = Uniunea pentru Reconstrucție a României  
 USA / SUA = United States of America / Statele Unite ale Americii  
 WH = White House (Casa Albă)  
 WI-FI=  
 WTC = World Trade Center

## VARIANTE ORTOGRAFIATE CU CRATIMĂ<sup>317</sup>

### Derivate

arhi-arhiplin (supraprefixare pentru reliefarea superlativului)  
 ex-ministru / director\* (ex = fost)  
 extra-fin (dorința de subliniere a superlativului)  
 in-direct (sublinierea unei opoziții: *nu direct*, ci ~)  
 ne-Iliescu\* (atașare la nume proprii repetate: Iliescu, ~)  
 ne-nceput\* (atașare la cuvinte cu *î-* elidat)  
 poe-esc (preferință pentru forma nealterată a numelui propriu)  
 pro-Iliescu / NATO\* (atașare la nume proprii)  
 R.A.T.B.-ist\* (de la sigle de dată recentă, față de: ceferist)  
 re-crea (vizarea unei diferențieri: *a crea din nou*, față de *a se recrea*)  
 re-nceput\* (v. ne-nceput)  
 shakespeare-ian (v. poe-esc, față de poesc, shakespeareian)  
 stră-străbunic (supraprefixare)  
 supra-supraaglomerat (v. arhi-arhiplin)  
 ultra-elegant (v. extra-fin)<sup>318</sup>

<sup>317</sup> După DOOM și DEX (v. bibliografia)

<sup>318</sup> Cratima este obligatorie numai la derivatele marcate cu asterisc.

## Compuse ortografiate cu cratimă<sup>319</sup>

ac / ace-de-mare 1  
 âda-Kalè  
 ad-hoc  
 ad-interim  
 aducere / aduceri-aminte  
 afro-asiatic / asiatică<sup>320</sup>  
 Alba-Iulia, Sebeș-Alba<sup>321</sup>  
 alb-verzui, albă-verzuie<sup>322</sup>  
 Albă-ca-Zăpada (dar: Pop de Băsești)<sup>323</sup>  
 Aleodor / Por-Împărat (dar: Ler-împărat)  
 Ali-Pașa  
 amor(ul / ului)-propriu  
 amper-oră / ore  
 amper-spiră / spire  
 dar: ampermetru, amperormetru.  
 Ana-Maria<sup>324</sup>  
 anatomo-fiziologic(ă)  
 dar: anatomopatologic(ă)

<sup>319</sup> Se scriu cu cratimă toate numele de plante, animale, personaje de basm și constelații, flexionînd numai primul termen, dacă al doilea este un acuzativ cu prepoziție (cazul de față), un genitiv: floarea / flori-*soarelui*, sau un nominativ apozitie: Baba / Babei-*Cloanța*, precum și unele compuse cu un adverb (neflexibil prin definiție) pe locul al doilea: aducere / aduceri-*aminte*; din economie de spațiu, compusele de acest tip nu vor mai fi menționate decît dacă pun și alte probleme.

<sup>320</sup> Statutul compuselor cu vocala de legătură *o* este neunitar și inconsecvent, scrierea cu și fără cratimă depinzînd de gradul de sudare a elementelor componente. Se scriu însă totdeauna cu cratimă cele care se referă la relații interstatale (tratate, războaie, comisii) și fără cratimă, cele care exprimă un amestec etnic sau localizarea unei etnii: *cehoslovac, dacoromân, galoromanic, istroromân, macedoromân, meglenoromân, retoroman*; tot cu cratimă, dar fără vocala de legătură *o*, se scriu titlurile dicționarului bilingve / poliglote: *Dicționar francez-român / român-francez*.

<sup>321</sup> Denumirile geografice se scriu cu cratimă numai dacă sînt formate prin juxtapunere; cînd al doilea termen este un genitiv, un acuzativ cu prepoziție sau un adjectiv (care poate fi și antepus), nu se mai folosește cratima: *Vadul Oii, Porțile de Fier, Marea Neagră, Sfînta Ana (lac), Noua Zeelandă*. În cazul de față, *Alba* are statutul unui nume topic în nominativ, cei doi termeni fiind juxtapuși.

<sup>322</sup> Adjectivele compuse au, de regulă, flexiune la ambii termeni, cînd exprimă calități fizice (accesibile prin simțuri).

<sup>323</sup> Ca și denumirile geografice, numele personalităților reale se ortografiază fără cratimă dacă conțin un element de relație (prepoziție sau articol): *Radu de la Afumați, Mircea cel Bătrîn*, și cu cratimă dacă al doilea termen (exprimînd funcția, porecla sau un topic) este juxtapus: *Mihnea-Vodă, Vasiliu-Birlic, Mihăilescu-Brăila*.

<sup>324</sup> În scrierea numelor și prenumelor duble, regula folosirii cratimei poate fi anulată de voința purtătorului sau de ignoranța funcționarului de la starea civilă.

an / ani-lumină  
 anglo-francez(ă)  
 an-vară (vara de acum un an)  
 apă-albă (cataractă)  
 apă-neagră (glaucom)  
 apă-grea (dar: apă tare)  
 argint(ul / ului)-viu  
 astă-iarnă / toamnă / (primă)vară  
 astă-noapte (seară)  
 așa-numit(ă)  
 așa-zis(ă)  
 austro-ungar(ă)  
 Austro-Ungaria (dar: Cehoslovacia)  
 azi-dimineață  
 Baba / Babei-Cloanța (Hîrca)  
 baba-oarba  
 Baia-Spie (dar: Baia de Aramă, Baia Mare)  
 balon / baloane-sondă  
 barbă-albastră  
 Barbă-Albastră (personaj)  
 basic-English  
 bele-arte (dar: arte frumoase)  
 beri-beri<sup>325</sup>  
 best-seller  
 bicicletă / biciclete-tandem  
 bloc-diagramă / diagrame(le)  
 bloc / blocuri-turn, dar: blocnotes(uri)  
 blue-jeans (și: blugi)  
 Bogdan-Duică  
 boogie-woogie  
 bot-gros (epitet), dar: botgros (pasăre)  
 Brătescu-Voinești  
 broasca-apei (plantă)  
 broască-țestoasă, broaște-țestoase<sup>326</sup>  
 Broșteni-Deal / Vale  
 dar: Bolintinul din Deal  
 București-Nord / Triaj  
 dar: America de Nord, Oceanul Înghețat de Nord  
 Buna-Vestire  
 bună / buna-credință, bunei-credințe  
 bună / buna-cuviință, bunei-cuviințe

<sup>325</sup> Cuvintele compuse din elemente repetate sau rimate se scriu, de regulă, cu cratimă.

<sup>326</sup> Statut discutabil, avînd în vedere tratamentul diferit pentru *broasca rîioasă*, mai ales că ambii termeni flexionează.

bun(ul / ului)-gust (plac / simț)  
 burghezo-moșieresc / -rească  
 cafe-bar(uri)  
 ca-la-Breaza  
 calcio-vecchio  
 Calea / Căii-Laptelui (Robilor)  
 cal-putere  
 Candiano-Popescu  
 Caraș-Severin  
 Carul / Carului-Mare (Mic)  
 cerul / cerului-gurii  
 chewing-gum  
 chimico-farmaceutic(ă)  
 cinci / șapte-degete (plantă)  
 cinel-cinel  
 cioc-boc  
 cirip-cirip  
 cîine(le)-lup, cîini(i)-lupi<sup>327</sup>  
 Cloșca-cu-Pui  
 Cluj-Napoca  
 coca-cola / colei  
 comis-voiajor(ul) / voiajori(i)  
 contre-jour  
 cri-cri-cri  
 cuc(ul)-armenesc, cuci(i)-armenești  
 cuțu-cuțu  
 cuvînt / cuvinte-cheie  
 cuvînt / cuvinte-macă (vedetă)  
 de-a (în locuțiuni)  
 decret / decrete-lege  
 dis-de-dimineată (DEX și: des-dimineată)  
 Domnești-Sat / Tîrg  
 drept-credincios / -cioasă  
 Drobeta -- Turnu-Severin (prima e linie de pauză)  
 drum(ul)-de-fier  
 dublu-decalitru / dubli-decalitri  
 dublu-decimetru (ster) / dubli-decimetri (steri)  
 ducă-se-pe-pustii<sup>328</sup>  
 dum-dum (exploziv)

<sup>327</sup> În cazul substantivelor comune, compuse din elemente juxtapuse, tratamentul nu este unitar: *fotoliu / fotolii-pat* (flexiune doar la primul termen), dar: *cîine-lup / cîini lupi*, *pușcă-mitralieră / puști-mitraliere* (flexiune la ambii termeni); este greu de explicat flexiunea la al doilea termen, care numește nu exemplarul, ci categoria / tipul de exemplare.

<sup>328</sup> Compusele care conțin verbe la mod personal, se ortografiază totdeauna cu cratimă.

după-amiază / amiezei  
 după-masă / masa / mesele  
 după-prînz  
 du-te-vino  
 economico-organizatoric(ă)  
 est / vest-berlinez(ă)  
 ex-voto?  
 Făt-Frumos, Feți-Frumoși  
 fluieră-vînt  
 fotoliu / fotolii-pat  
 franco-italiano-spaniol(ă)  
 dar: iudeospaniol(ă)  
 french-cancan  
 frige-linte  
 garden-party  
 general-colonel, generali-colonei  
 general-locotenent (maior)  
 generali-locotenenți (maiori)  
 Ghimeș-Palanca  
 gîndac-negru<sup>329</sup>  
 greco-ruso-turc(ă)  
 Guineea-Bissau  
 gură-cască  
 gură-spartă, guri-sparte  
 ha-ha-ha  
 haida-de  
 haude-hai  
 ham-ham  
 hau-hau  
 Harap-Alb  
 harcea-parcea  
 hîrtie-monedă<sup>330</sup>  
 hocus-pocus  
 hodoronc-tronc  
 hop-așa  
 hor-hor  
 hopa-Mitică \* (invar.)  
 ieri-dimineață (seară / noapte)  
 Iezer-Păpușa  
 in-cvarto (folio / octavo / plano)<sup>331</sup>  
 indo-european(ă),-europeni(pene)  
 indo-germanic(ă),-germanici(ce)

<sup>329</sup> Dar *gîndac de Colorado* are statut de sintagmă analizabilă.

<sup>330</sup> Dar *hîrtie carbon* are statut de sintagmă analizabilă.

<sup>331</sup> Dar: *in extenso* (locuțiune)

indo-iranian(ă),-iranieni(ene)  
 ineluș-învîrtecuș  
 instructiv-educativ(ă)  
 iu-iu-iu (și: iu, iu, iu)  
 împușcă-n-lună (invar)  
 înainte-mergător(i)  
 încurcă-lume (invar.)  
 Jumătate-de-Om-Călare-pe-Jumătate-de-Iepure-Șchiop  
 jur-fîx(uri)  
 lacrima-Christi (invar)  
 lacto-vegetarian(ă)<sup>332</sup>  
 la-la-la  
 lapte-de-pasăre (invar.)  
 lă-mă-mamă  
 lăsatul / lăsața-secului  
 Lehliu-Gară  
 Ler-împărat<sup>333</sup>  
 leu-paraleu, lei-paralei  
 liber-cugetător(i)  
 liber-profesionist(ă)  
 liber-schimbist(ă)<sup>334</sup>  
 linge-blide (invar.)  
 literar-artistic(ă)  
 literar-muzical(ă)  
 locotenent-colonel, locotenenți-colonei  
 locotenent-comandor(i) / major(i)  
 lua(a) / luării-aminte  
 Luceafărul-de-Seară (Ziuă)  
 dar: Steaua Polară  
 lup(i)-de-mare  
 mac-mac  
 mai-marele / marii  
 dar: mai mult ca perfect(ul)  
 mama-pădurii (femeie urîță)  
 Mama / Mamei-Pădurii (personaj)  
 Muma / Mumei-Pădurii  
 mamă / mama-mare, mamei-mari (DEX: fără cratimă)  
 mamă / mama-soacră, mamei-soacre (DEX: fără cratimă)<sup>335</sup>  
 nani-nani  
 mare-logofăt / spătar / vornic

<sup>332</sup> Dar: lactoferment, lactofiltru ș.a.

<sup>333</sup> Dar: Aleodor / Por-Împărat.

<sup>334</sup> Dar: *liber schimb(ism), liber arbitru* - sintagme din componente analizabile separat.

<sup>335</sup> Dar *mamă-ta / tii / sa / sii* nu sînt cuvinte compuse, ci sintagme analizabile.

Maria-Laura  
 marxism-leninism(ul / ului)  
 mass-media, s.n.pl.  
 mașină-unealtă, mașini-unelte  
 mațe-fripte / goale / pestrițe (invar.)  
 mălai-mare (invar.)  
 măr / meri-gutui (pom)  
 măr-gutuie, mere-gutui (fructe)  
 mecano-chimic, dar: mecanotehnic  
 mezza-voce  
 mezzo-forte / piano  
 mezzo-soprană / soprane(i)  
 mezzo-tinto  
 mic-burgez(i)  
 Micu-Clain / Klein  
 Miercurea-Ciuc  
 Mihăilescu-Brăila  
 Mihnea / Mircea-Vodă  
 dar: Mihai Viteazul, Petru Șchiopul  
 mîna-Maicii-Domnului (plantă)  
 dar: Maica Domnului  
 moleculă / molecule(i)-gram  
 mor-mor  
 Moș-Ajun(ul), dar: Anul(ui) Nou  
 mult-puțin(ul)  
 munte / munți-bloc  
 munte(le / lui)-de-pietate  
 măscă-mare / verde / bețivă<sup>336</sup>  
 național-socialism(ul / ului)  
 național-socialist(ă)  
 nani-nani (și: nani, nani)  
 n-aude-na-vede-na-greul-pămîntului (invar)  
 Negru-Vodă  
 nitam-nisam  
 nord-american(i) / coreean(ă) / vietnamez(e)  
 nord-dunărean(ă)  
 nord-est(ul / ului) / vest(ul / ului), abr.: N-E / V  
 nord-estic(ă) / vestic(ă)<sup>337</sup>  
 nou-ales / aleși  
 nou-născut(ă) / venit(ă)<sup>338</sup>

<sup>336</sup> Dar *musca țete* nu este un compus, ci o sintagmă analizabilă.

<sup>337</sup> Formele compuse ale punctelor cardinale se scriu cu cratimă chiar și în varianta abreviată sau derivată; tot cu cratimă se scriu și cuvintele care conțin numele unui punct cardinal, indiferent dacă sînt substantive sau adjective.

<sup>338</sup> Flexionează numai al doilea termen, cînd primul e adverb.



nou-nouț, nouă-nouță  
 nu-mă-uita  
 nu-știu-ce (DEX: fără cratimă)<sup>339</sup>  
 obelisc(uri)-frontieră  
 ochi-de-pisică (tehnice, mineral)  
 Ocna-Mureș / Șugag, dar: Ocna Sibiului, Ocnele Mari  
 op-art(ul / ului)  
 oțel-balot / beton  
 papă-lapte / tot (invar.)  
 pasăre(a)-liră, păsări(le / lor)-liră  
 pasăre(a) / păsări(le / lor)-muscă  
 pasărea-omătului / paradisului  
 paște-vînt (invar.)  
 Patruzeci-de-Sfinți  
 Păunașul-Codrilor  
 pelin-bun<sup>340</sup>  
 pepsi-cola<sup>341</sup>  
 piano-forte  
 Piatra-Neamț, dar: Piatra Arsă / Craiului  
 piatră-acră / vînată  
 piatră-de-var  
 piei(le / lor)-roșii  
 pierde-vară (invar.)  
 pince-nez  
 ping-pong  
 ping-pongist(ă)  
 pipe-line  
 pis-pis  
 pistol-mitralieră / rachetă  
 pistol-portbandulă  
 plum-pox (DEX: fără cratimă)  
 plută / plute-far  
 plutonier(i)-major(i)<sup>342</sup>  
 Pnom-Penh  
 Poiana-Brașov, dar: Poiana Mărului / Narciselor / Țapului  
 Popești-Leordeni  
 Port-au-Prince, dar: Port of Spain  
 porte-bonheur, dar: portdrapel, prthartă, portțigareț  
 porto-franco

<sup>339</sup> Traductibil prin *ceva*, este mai degrabă pronume nehotărît decît s.n., cum apare în DOOM

<sup>340</sup> Dar *pelin de mături* nu este un compus, ci o sintagmă analizabilă.

<sup>341</sup> O pepsi-cola, dar: *un* pepsi.

<sup>342</sup> Dar *plutonier adjutant* este o sintagmă (s.m.: adj.)

Porto-Novo / Rico, dar New York<sup>343</sup>  
 post-mortem  
 post-restant / scriptum  
 prea-prea  
 prim-ministru(l) / miniștri(i)  
 primul-ministru, primii-miniștri  
 prim-plan(uri)  
 prim-pretor(i)  
 prim-procuror(i)  
 prim-procurorul / primul-procuror  
 prim(ul)-secretar, primi(i)-secretari  
 prim-viceprim-ministru(l) / miniștri(i)  
 Prislea-cel-voinic  
 proces(e)-verbal(e)  
 proiectil-rachetă  
 propriu-zis(ă)  
 pu-pu-pup  
 pușcă-mitralieră, puști-mitraliere<sup>344</sup>  
 raid(uri)-anchetă  
 rara-rara  
 Rădulescu-Motru  
 rămas-bun, dar: bun rămas  
 război-fulger  
 rea(ua)-credință, relei-credințe  
 rea(ua)-voință, relei-voințe  
 redactor(i)-șef(i)<sup>345</sup>  
 repede-repejor  
 Rîmnicu-Vâlcea, dar: Rîmnicul Sărat  
 româno-american(ă), dar: latinoamerican(ă)  
 Roșu / Verde-Împărat<sup>346</sup>  
 roza / rozei-vînturilor  
 rus-român (dicționar)  
 ruso-român (tratată)  
 rută / ruta-sălbatică<sup>347</sup>  
 Saint-Bernard

<sup>343</sup> Compusele străine cu adjectiv în structură se scriu cu sau fără cratimă, în funcție de ortografia lor originală, spre deosebire de cele autohtone: *Marea Neagră*, sau de cele traduse: *Noua Zeelandă*, la care cratima lipsește. Se scriu însă totdeauna legat derivatele de la aceste compuse, indiferent de ortografierea lor cu / fără cratimă: portorică, neozelandez, newyorkez.

<sup>344</sup> Dar: fotoliu / fotolii-pat, raid / raiduri-anchetă.

<sup>345</sup> Dar *redactor-șef adjunct* este o sintagmă, ultimul termen analizându-se separat.

<sup>346</sup> Dar *împăratul Roșu / Verde* - sintagme analizabile, al doilea termen avînd funcția de apozitie.

<sup>347</sup> Dar *rață sălbatică*, *rutișor galben* sînt sintagme.

sărut-mîna (a umbla cu ~)<sup>348</sup>  
 scîrța-scîrța-pe-hîrtie  
 scris-citit(ul)  
 self-service, dar: autoservice, autoservire  
 sergent / sergenți-major(i)  
 Sfarmă-Piatră  
 Slănic-Prahova  
 slow-fox(uri)  
 soacră / socru-mare  
 soacre / socri-mari  
 soarbe-zeamă (invar.)  
 soare-apune / răsare (invar.)  
 social-democrație / democrații  
 sotto-voce  
 spanac-englezesc  
 sparge-val(uri)  
 spata-dracului  
 stat(e)-major(e)  
 Statu-Palmă-Barbă-Cot  
 dar: Stan Pățitul  
 statu-quo(ul)  
 stop-cadru / cadre  
 Strîmbă-Lemne  
 strip-tease  
 Sturza-Bulandra  
 stud-book  
 sud-african(ă) / american(ă)  
 sud-coreean(ă) / vietnamez(ă)  
 sud-dunărean(ă)  
 sud-est / vest (abr.: S-E / V)  
 sud-estic(ă) / vestic(ă)  
 sui-generis (invar.)  
 sus-citat(ă) / menționat(ă)  
 sus-numit(ă) / pus(ă) / zis(ă)  
 șopa-șopa (și: șopa, șopa)  
 ștab-ofițer(i)  
 știrba-baba-cloanța  
 taie-fugă  
 taim-aut(uri) (și: time-out)  
 talmeș-balmeș  
 talpa-gîștei / stăncii / stîncii  
 tambur-major(i)  
 tam-nisam  
 tam-tam(uri)

<sup>348</sup> Salutul *sărut mîna* este însă o structură analizabilă (verb: substantiv).

tata-moșul / socrul, lui ~  
 tătă-mare, lui tata-mare<sup>349</sup>  
 techer-mecher  
 terchea-berchea  
 tic-tac, interj.  
 tic-tac(ul), s.n.  
 Timiș-Triaj  
 Tîrgu-Jiu / Mureș / Neamț / Ocna,  
 dar: Tîrgul Frumos / Secuiesc  
 tîrîie-brîu (invar.)  
 tîrîș-grăpiș  
 tonă / tone-forță / kilometru / registru  
 trade-union(uri)  
 tranca-fleanca  
 tren-fulger  
 trestie-de-zahăr, dar: Țările de Jos  
 trestie-spaniolă  
 Trinidad-Tobago  
 tura-vura  
 Turnu-Măgurele / Severin, dar: Turnul Roșu  
 tutti-frutti  
 uite-popa-nu-e-popa (invar.)  
 Ursa-Mare / Mică  
 dar: Țara Românească  
 vagon / vagoane-atelier / cisternă / restaurant  
 Vasiliu-Birlic  
 vest-german(ă)  
 viceprim-ministru(l) / miniștri(i)<sup>350</sup>  
 vino-ncoace (are pe ~)  
 vîntură-lume / țară (invar.)  
 volei-bal  
 volt-amper(i), dar: voltampermetru  
 vobă-lungă (invar)  
 walkie-talkie  
 watwr-balast(uri)  
 week-end(uri)  
 white-spirit  
 ylang-ylang  
 zgîrie-brînză (invar.)  
 zgîrie-nori  
 zi(ua) / zi(lei)-lumină / muncă  
 Zîna-Zînelor

<sup>349</sup> Dar (lui) *tată-meu* / *tău* / *său* nu sînt compuse, ci sintagme.

<sup>350</sup> Termenul *vice-* face corp comun cu următorul, indiferent dacă acesta este numeral (cazul de față) sau substantiv: *viceamiral*.

### *Bibliografie*

- *Dicționarul explicativ al limbii române* (DEX), Academia Română, Institutul de lingvistică Iorgu Iordan, ed. a II-a, Univers Enciclopedic, București, 1996
- *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, Editura Academiei R.S.R., București, 1982
- *Limba și literatura română*, Societatea de Științe Filologice din România, colecția din anii 2000 - 2004
- Mioara Avram: *Gramatica pentru toți*, ed. a III-a, Humanitas, București, 2001
- Mioara Avram: *Ortografie pentru toți*, ed. Litera, Chișinău, 1997
- Florin Marcu: *Neologisme*, ediția a II-a revăzută și augmentată, Editura Științifică, București, 1995